叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 熊布朗尼：一只熊的生活(bear Brownie The Life Of A Bear) 000001

2. 熊布朗尼：一只熊的生活(bear Brownie The Life Of A Bear) 000002

3. 熊布朗尼：一只熊的生活(bear Brownie The Life Of A Bear) 000003

4. 熊布朗尼：一只熊的生活(bear Brownie The Life Of A Bear) 000004

5. 熊布朗尼：一只熊的生活(bear Brownie The Life Of A Bear) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熊布朗尼：一只熊的生活(Bear Brownie The Life of a Bear)
第1/5页

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [haʊ] [aɪ] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'hɪl] . [naɪn]
I . **How** **I** **Tumbled** **Downhill** . **9**
我 . 如何 我 翻滚 下坡 . 9

一、我是如何跌落谷底的。9

[iː] .
II .
二 .

二、

['kʌbhud] [deɪz] . -
Cubhood **Days** . **15**
幼崽 天 . -

幼童时代.15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][mæn] . -
The **Coming** **of** **Man** . **29**
这 未来 的 男人 . -

人类的到来.29

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] . -
The **Forest** **Fire** . **42**
这 森林 火 . -

森林大火.42

[viː] . [kɑːwə] . -
V . **Kahwa** . **58**
V . 咖啡 . -

V. Kahwa.58

['vaɪ, 'viː] . [laɪf] [ɪn][kæmp] . -
VI . **Life** **in** **Camp** . **72**
六年级 . 生活 在 营 . -

六、营地生活。72

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] . -

The	Parting	of	the	Ways	.	92
这	离别	的	这	方式	.	-

分道扬镳。92

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

Alone	in	the	World	.	104
独自的	在	这	世界	.	-

独自一人置身世界。104

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] . -

I	Find	a	Companion	.	119
我	寻找	一个	伴侣	.	-

我找到了一个伴侣。119

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ber] ['braʊni]

Bear	Brownie
熊	布朗尼

布朗尼熊

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]

The	Life	of	a	Bear
这	生活	的	一个	熊

熊的生活

[frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['rɔbinsn]

From	Animal	Autobiographies	by	H	.	P	.	Robinson
从	动物	自传	经过	H	.	P	.	罗宾逊

摘自H.P. Robinson的《动物自传》

[rɪˈvaɪzd] [baɪ]

REVISED	BY
修改	经过

修订者

[dʒeɪn] ['fiːldɪŋ]

JANE	FIELDING
简	守备

简·菲尔丁

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ə; eɪ] . [el] . ['tʃætətn] [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	L	.	CHATTERTON	CO	.
一个	.	L	.	查特顿	一氧化碳	.

AL CHATTERTON 公司

['kɑːpiraɪt]	,	-	
Copyright	**,**	**1913**	
版权	,	-	

版权所有，1913年

[ə; eɪ]	. [el]	.	['tʃætətn]	[ˌsiː 'oʊ]	.	
A	**.**	**L**	**.**	**CHATTERTON**	**CO**	**.**
一个	.	L	.	查特顿	一氧化碳	.

AL CHATTERTON 公司

[ber]	['braʊni]	[[naɪn]]			
BEAR	**BROWNIE**	**[**	**9**	**]**	
熊	布朗尼	[	9	]	

熊布朗尼[9]

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[haʊ]	[aɪ]	['tʌmbld]	[ˌdaʊn'hɪl]	.
HOW	**I**	**TUMBLED**	**DOWNHILL**	**.**
如何	我	翻滚	下坡	.

我是如何一步步跌落谷底的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɑːt]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	['evər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kʌb]	.			
It	**is**	**not**	**easy**	**for**	**one**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**ever**	**was**	**a**	**cub**	**.**		
它	是	不是	简单的	为了	一	到	相信	那	他	曾经	曾是	一个	幼兽	.		

很难让人相信他曾经是只幼崽。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	, [aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,
Of	**course**	**,**	**I**	**know**	**that**	**I**	**was**	**,**
的	课程	,	我	知道	那	我	曾是	,

当然，我知道我当时是那样的。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['oʊnli]	[naɪn]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	['ferli]	['klɪrli]					
and	**as**	**it**	**was**	**only**	**nine**	**years**	**ago**	**I**	**ought**	**to**	**remember**	**it**	**fairly**	**clearly**				
和	作为	它	曾是	仅有的	九	年	前	我	应该	到	记住	它	相当	清楚地				
.																		
:																		
.																		

毕竟才过去九年，我应该记得很清楚才对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['mætər]	[ʌv; əv]	[saɪz]	,	
It	**is**	**not**	**so**	**much**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**size**	**,**
它	是	不是	所以	很多	一个	仅仅	事情	的	尺寸	,

这不仅仅是尺寸的问题，

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	['eni]	[jʌŋ]	[ber]	['riəlaiziz]	[haʊ]	[smɔːl]	[hiː; hi][ɪz]	.		
although	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**any**	**young**	**bear**	**realizes**	**how**	**small**	**he**	**is**	**.**
虽然	它	是	疑	如果	任何	年轻的	熊	意识到	如何	小的	他	是	.

虽然很难说有哪只小熊会意识到自己有多小。

[maɪ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[siːmd]	[ɪ'nɔːrməs]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	,	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[hænd]	,			
My	**father**	**and**	**mother**	**seemed**	**enormous**	**to**	**me**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	
我的	父亲	和	母亲	似乎	巨大的	到	我	,	但	,	在	这	其他	手	,	

在我看来，我的父母身材高大，但另一方面，

[maɪ]	['sɪstər]	[wʌz; wəz]	['smɔːlər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	,
my	**sister**	**was**	**smaller**	**than**	**I**	**,**
我的	姐姐	曾是	较小的	比	我	,

我妹妹比我矮，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [bɑːks][hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	perhaps	the	fact	that	I	could	always	box	her	ears	when	I	wanted	to
和	也许	这	事实	那	我	可以	总是	盒子	她	耳朵	什么时候	我	通缉	到

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

gave	me	an	exaggerated	idea	of	my	own	importance	.
给予	我	一个	夸张的	主意	的	我的	自己的	重要性	.

或许正是因为我可以随时打她的耳朵，才让我过分地认为自己很重要。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ][haɪnd] - [toʊz] .

Not	that	I	did	it	very	often	,	except	when	she	used	to	bite	my	hind	-	toes	.
不是	那	我	做过	它	非常	经常	,	除了	什么时候	她	用过的	到	咬	我的	后	-	脚趾	.

我并不经常这样做，除非她咬我的后脚趾。

['evri] [ber] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪks] [tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,

Every	bear	,	of	course	,	likes	to	chew	his	own	feet	,
每一个	熊	,	的	课程	,	点赞	到	嚼	他的	自己的	脚	,

当然，每只熊都喜欢啃自己的脚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

for	it	is	one	of	the	most	soothing	and	comforting	things	in	the	world	;
为了	它	是	一	的	这	最多	舒缓	和	令人感到安慰	事物	在	这	世界	;

因为它是世界上最令人舒缓和舒适的事物之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	it	is	horrid	to	have	anyone	else	come	up	behind	you	when	you	are
但	它	是	可怕的	到	有	任何人	别的	来	向上	在后面	你	什么时候	你	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

但是，当你睡着的时候，有人从背后靠近你，这感觉糟透了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃuː] [jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	begin	to	chew	your	feet	for	you	.
和	开始	到	嚼	你的	脚	为了	你	.

然后开始啃你的脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɑːwə] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] [-]

And	that	was	Kahwa	—	that	was	my	sister	,	my	name	being	[	10	]
和	那	曾是	咖啡	—	那	曾是	我的	姐姐	,	我的	姓名	存在	[	-	]

那就是卡瓦——那就是我的妹妹，我的名字是[10]

['braʊni] — [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][slæp][hɜːr; hər] [wel]

Brownie	—	was	always	doing	,	and	I	simply	had	to	slap	her	well
布朗尼	—	曾是	总是	正在做	,	和	我	简单地	有	到	拍击	她	出色地

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

whenever	she	did	.
每当	她	做过	.

布朗尼总是这样，每次她这样做，我都不得不狠狠地打她。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['kʌbhud] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][saɪz]['oʊnli] .

But	,	as	I	said	,	cubhood	is	not	a	matter	of	size	only	.
但	,	作为	我	说	,	幼崽	是	不是	一个	事情	的	尺寸	仅有的	.

但是，正如我所说，幼崽阶段不仅仅取决于体型大小。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['glɑːsi] [koʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

As	I	look	down	at	this	glossy	coat	of	mine	,
作为	我	看	向下	在	这	光滑	外套	的	矿	,

当我低头看着我这件光亮的外套时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['dɜːrti] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

it	is	hard	to	believe	that	it	was	ever	a	dirty	yellow	color	,
它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	曾经	一个	肮脏的	黄色的	颜色	,

很难相信它曾经是脏兮兮的黄色。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈdɪkjələs] [wʊl] [ænd; ənd] [flʌf] , [æz; əz] [jʌŋ] [kʌbz] - [koʊts][ɑːr; ər] .

and	all	ridiculous	wool	and	fluff	,	as	young	cubs	'	coats	are	.
和	全部	荒谬的	羊毛	和	起毛	,	作为	年轻的	幼崽	-	外套	是	.

还有那些滑稽的羊毛和绒毛，就像小熊崽的皮毛一样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈflʌfi] , [biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] ,

But	I	must	have	been	fluffy	,	because	I	remember	how	my	mother	,
但	我	必须	有	到过	蓬松的	,	因为	我	记住	如何	我的	母亲	,

但我当时一定很胖，因为我记得我妈妈是怎么……

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

after	she	had	been	licking	me	for	any	length	of	time	,
后	她	有	到过	舔舐	我	为了	任何	长度	的	时间	,

在她舔了我一段时间之后，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði][fɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

used	to	be	obliged	to	stop	and	wipe	the	fur	out	of	her	mouth	with
用过的	到	是	有义务	到	停止	和	擦拭	这	毛皮	出去	的	她	嘴	和

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔː] .

the	back	of	her	paw	.
这	后退	的	她	爪子	.

以前她不得不停下来，用爪子背面擦掉嘴里的毛。

[ˈevri] [taɪm] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][bɑːks][maɪ] [ɪrz] ,

Every	time	my	mother	had	to	wipe	her	mouth	she	used	to	try	to	box	my	ears	,
每一个	时间	我的	母亲	有	到	擦拭	她	嘴	她	用过的	到	尝试	到	盒子	我的	耳朵	,

我妈妈每次擦嘴的时候都会顺便打我的耳朵，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈlɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] ,

so	that	when	she	stopped	licking	me	,	I	,	knowing	what	was	coming	next	,
所以	那	什么时候	她	停止	舔舐	我	,	我	,	会心	什么	曾是	未来	下一个	,

所以当她停止舔我的时候，我知道接下来会发生什么，

[wʊd] [tʌk] [maɪ] [hed] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [legz] ,

would	tuck	my	head	down	as	far	as	it	would	go	between	my	legs	,
会	塞进	我的	头	向下	作为	远的	作为	它	会	去	之间	我的	腿	,

我会把头尽可能地低下来，塞进两腿之间。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈlɪkɪŋ] [əˈgen] .

and	keep	it	there	till	she	began	licking	again	.
和	保持	它	那里	直到	她	开始	舔舐	再次	.

就让它待在那里，直到她再次开始舔舐。

[jes] , [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

Yes	,	when	I	stop	to	think	,	I	know	,	from	many	things	,
是的	,	什么时候	我	停止	到	思考	,	我	知道	,	从	许多	事物	,

是的，当我停下来思考时，我知道，从很多事情中，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kʌb] .

that	I	must	have	been	just	an	ordinary	cub	.
那	我	必须	有	到过	只是	一个	普通的	幼兽	.

我当时一定只是一只普通的幼崽。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [maɪ] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] .

For	instance	,	my	very	earliest	recollection	is	of	tumbling	downhill	.
为了	实例	,	我的	非常	最早	回忆	是	的	翻滚	下坡	.

例如，我最早的记忆就是从山坡上滚下来。

[laɪk] [ɔːl] [berz] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Like	all	bears	,	I	was	born	and	lived	on	the	hillside	.
喜欢	全部	熊	,	我	曾是	出生	和	居住地	在	这	山坡	.

像所有熊一样，我出生并生活在山坡上。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [wer] [maɪ][hoʊm][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪlz] , [ɔːr] ['maʊntnz] ,

In	the	Rocky	Mountains	,	where	my	home	was	,	there	is	nothing	but	hills	,	or	mountains	,
在	这	洛基	山脉	,	在哪里	我的	家	曾是	,	那里	是	没有什么	但	丘陵	,	或者	山脉	,

在我的家乡落基山脉，除了丘陵和山脉之外，什么也没有。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['wɑːndər][ɑːn][fɔːr; fər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

for	miles	and	miles	,	so	that	you	can	wander	on	for	day	after	day	,
为了	英里	和	英里	,	所以	那	你	能	漫步	在	为了	天	后	天	,

绵延数英里，让你可以日复一日地漫步其中。

['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

always	going	up	one	side	of	a	[	11	]
总是	去	向上	一	边	的	一个	[	-	]

总是沿着 a[11] 的一侧向上走

[hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ;

hill	and	down	the	other	,	and	up	and	down	again	;
爬坡道	和	向下	这	其他	,	和	向上	和	向下	再次	;

先上山再下山，然后再上山再下山；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['væli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr] ['rɪvər] ,

and	at	the	bottom	of	almost	every	valley	there	is	a	stream	or	river	,
和	在	这	底部	的	几乎	每一个	谷	那里	是	一个	溪流	或者	河	,

几乎每个山谷底部都有一条溪流或河流。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [swɜːrlz] [ə'lɔːŋ] ['noʊzɪli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	for	most	of	the	year	swirls	along	nosily	and	full	of	water	.
哪个	为了	最多	的	这	年	漩涡	沿着	吵闹地	和	满的	的	水	.

一年中的大部分时间里，它都发出嘈杂的漩涡声，并且充满了水流。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['meni] [fiːt] [diːp] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

In	the	winter	the	whole	country	is	covered	with	snow	many	feet	deep	,	which	,	as	it	falls	,
在	这	冬天	这	所有的	国家	是	涵盖	和	雪	许多	脚	深的	,	哪个	,	作为	它	瀑布	,

冬天，整个国家都被厚达数英尺的积雪覆盖，随着雪花飘落，

[slaɪdz] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

slides	off	the	hillsides	,
幻灯片	离开	这	山坡	,

从山坡上滑落，

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [tɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	is	drifted	by	the	winds	into	the	valleys	and	hollows	till	the	smaller	ones	are	filled	up	nearly	to	the	tops	of	the	trees	.
和	是	漂移	经过	这	风	进入	这	山谷	和	空心	直到	这	较小的	一个	是	已填	向上	几乎	到	这	最高额	的	这	树木	.

并被风吹入山谷和洼地，直到较小的洼地几乎被填满到树顶。

[bʌt; bət] [berz] [duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

But	bears	do	not	see	much	of	that	,
但	熊	做	不是	看	很多	的	那	,

但熊很少能看到这些。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [snoʊ] [kʌmz] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [denz] [ænd; ənd] [goʊ] [hæf] [ə'sliːp] ,

for	when	the	first	snow	comes	we	get	into	our	dens	and	go	half	asleep	,
为了	什么时候	这	第一的	雪	来	我们	得到	进入	我们的	巢穴	和	去	一半	睡着了	,

当第一场雪来临的时候，我们就钻进雪洞里，半梦半醒。

[ænd; ənd] [steɪ] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [tɪl] ['sprɪŋtaɪm] .

and	stay	hibernating	till	springtime	.
和	停留	冬眠	直到	春天	.

然后一直冬眠到春天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ɪz] ,

And	you	have	no	idea	how	delightful	hibernating	is	,
和	你	有	不	主意	如何	愉快	冬眠	是	,

你根本不知道冬眠有多么惬意。

[nɔːr] [haʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [stɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hʌŋgri] !

nor	how	excruciatingly	stiff	we	are	when	we	wake	up	,	and	how	hungry	!
也不	如何	极其痛苦	僵硬的	我们	是	什么时候	我们	唤醒	向上	,	和	如何	饥饿的	!

也不会告诉我们醒来时身体有多么僵硬，以及有多么饥饿！

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [laɪz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

The	snow	lies	over	everything	for	months	,
这	雪	谎言	超过	一切	为了	几个月	,

积雪覆盖大地，一连几个月。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [west] ['waɪndz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] ,

until	in	the	early	spring	the	warm	west	winds	begin	to	blow	,
直到	在	这	早期的	春天	这	温暖的	西方	风	开始	到	吹	,

直到早春时节，温暖的西风开始吹拂。

['meltɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

melting	the	snow	from	one	side	of	the	mountains	.
融化	这	雪	从	一	边	的	这	山脉	.

融化山脉一侧的积雪。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [grəuz] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Then	the	sun	grows	hotter	and	hotter	day	by	day	,
然后	这	太阳	生长	更热	和	更热	天	经过	天	,

然后太阳一天比一天更热，

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ɑːr; ər] [klɪr] ;

and	helps	to	melt	it	until	most	of	the	mountain	slopes	are	clear	;
和	帮助	到	熔化	它	直到	最多	的	这	山	连续下坡	是	清除	;

并有助于融化积雪，直到大部分山坡都变得干净；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [steɪz]

but	in	sheltered	places	and	in	the	bottoms	of	the	little	hollows	the	snow	stays
但	在	避难所	地方	和	在	这	底部	的	这	小的	空心	这	雪	停留

[ɪn] ['pætʃɪz] [tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

in	patches	till	far	into	the	summer	.
在	补丁	直到	远的	进入	这	夏天	.

但在避风的地方和小洼地的底部，积雪会一直斑驳地保留到盛夏。

[wiː; wi] [berz] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [sliːp] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [gɔːn] ,

We	bears	comes	out	from	our	winter	sleep	when	the	snow	is	not	quite	gone	,
我们	熊	来	出去	从	我们的	冬天	睡觉	什么时候	这	雪	是	不是	相当	已消失	,

我们熊会在雪还没完全融化的时候从冬眠中醒来。

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] ['evriwer] [ɪz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːmz] , [-]

when	the	whole	earth	everywhere	is	still	wet	with	it	,	and	the	streams	,	[	12	]
什么时候	这	所有的	地球	到处	是	仍然	湿的	和	它	,	和	这	溪流	,	[	-	]

当整个大地到处都还湿润着它，溪流也湿润着它时，[12]

['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [flʌdz] ,

swollen	**with**	**floods**	**,**
肿	和	洪水	,

被洪水淹没，

[ɑːr; ər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

are	**bubbling**	**and**	**boiling**	**along**	**so**	**that**	**the**	**air**	**is**	**filled**	**with**	**the**	**noise**	**of**
是	冒泡	和	沸腾	沿着	所以	那	这	空气	是	已填	和	这	噪音	的

[ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

them	**by**	**night**	**and**	**day**	**.**
他们	经过	夜晚	和	天	.

它们沸腾翻滚，日夜不停地发出咕嘟咕嘟的声音，空气中充满了这种声音。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Our	**home**	**was**	**well**	**up**	**one**	**of**	**the**	**hillsides**	**,**
我们的	家	曾是	出色地	向上	一	的	这	山坡	,

我们的房子位于山坡高处，

[wer] [tuː] [hjuːdʒ]['siːdər] - [triːz] [ʃɑːt] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

where	**two**	**huge**	**cedar**	**-**	**trees**	**shot**	**up**	**side**	**by**	**side**	**close**	**by**	**a**	**jutting**	**mass**	**of**	**rock**	**.**
在哪里	二	巨大的	雪松	-	树木	射击	向上	边	经过	边	关闭	经过	一个	突出	大量的	的	岩石	.

两棵巨大的雪松并排耸立在一块突出的岩石附近。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

In	**between**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**under**	**the**	**rock**	**was**	**as**	**good**	**a**
在	之间	这	根	的	这	树木	和	在下面	这	岩石	曾是	作为	好的	一个

[haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [berz] [kʊd; kəd][wɑːnt] — ['ruːmi,'rʊmi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv]

house	**as**	**a**	**family**	**of**	**bears**	**could**	**want**	**—**	**roomy**	**enough**	**for**	**all**	**four**	**of**
房子	作为	一个	家庭	的	熊	可以	想	—	宽敞	足够的	为了	全部	四	的

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

在树根之间、岩石下面，有一个熊一家梦寐以求的完美住所——足够我们四个人住。

['pɜːrfɪktli] ['ʃeltərd] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][draɪ] .

perfectly	**sheltered**	**,**	**and**	**hidden**	**and**	**dry**	**.**
完美	避难所	,	和	隐	和	干燥	.

完美遮蔽，隐蔽且干燥。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌmfi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

Can	**you**	**imagine**	**how**	**warm**	**and**	**comfy**	**it**	**was**	**when**	**we**	**were**	**all**
能	你	想象	如何	温暖的	和	舒适的	它	曾是	什么时候	我们	是	全部

['snʌgəld] [ɪn][ðer; ðər] ,

snuggled	**in**	**there**	**,**
依偎着	在	那里	,

你能想象我们依偎在里面时有多温暖舒适吗?

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['berid] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fɜːr] ?

with	**our**	**arms**	**round**	**each**	**other**	**,**	**and**	**our**	**faces**	**buried**	**in**	**each**	**other's**	**fur**	**?**
和	我们的	武器	圆形的	每个	其他	,	和	我们的	面孔	埋葬	在	每个	其他的	毛皮	?

我们互相搂着对方，脸埋在彼此的皮毛里?

['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv] [braʊn] [flʌf] .

Anyone	**looking**	**in**	**would**	**have**	**seen**	**nothing**	**but**	**a**	**huge**	**ball**	**of**	**brown**	**fluff**	**.**
任何人	寻找	在	会	有	已见	没有什么	但	一个	巨大的	球	的	棕色的	起毛	.

任何往里看的人都只会看到一大团棕色的绒毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'hɪl] .

It	**was**	**from**	**just**	**outside**	**the**	**door**	**that**	**I**	**tumbled**	**downhill**	**.**
它	曾是	从	只是	外部	这	门	那	我	翻滚	下坡	.

我就是从门外滚下山坡的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri]

It	must	have	been	early	in	the	year	,	because	the	ground	was	still	very
它	必须	有	到过	早期的	在	这	年	,	因为	这	地面	曾是	仍然	非常

[wet] [ænd; ənd][sɔːft] ,

wet	and	soft	,
湿的	和	柔软的	,

当时肯定是年初，因为地面仍然非常潮湿松软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	the	gully	at	the	bottom	full	of	snow	.
和	这	沟壑	在	这	底部	满的	的	雪	.

谷底的沟壑里满是积雪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][kʌb][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

Of	course	,	if	I	had	not	been	a	cub	I	should	never	have	fallen	,
的	课程	,	如果	我	有	不是	到过	一个	幼兽	我	应该	绝不	有	倒下	,

当然，如果我不是幼崽，我就不会摔下来。

[fɔːr; fər][bɪg] [berz] [duː][nɑːt]['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'hɪl] .

for	big	bears	do	not	tumble	downhill	.
为了	大的	熊	做	不是	翻滚	下坡	.

因为大熊不会从山坡上滚下来。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['eniθɪŋ] [dɪd][stɑːrt][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]

If	by	any	chance	anything	did	start	one	,	and	he	found	he	could	not	stop
如果	经过	任何	机会	任何事物	做过	开始	一	,	和	他	成立	他	可以	不是	停止

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果万一哪天真的发生了什么事，让他无法控制自己，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ;

he	would	know	enough	to	tuck	in	his	head	and	paws	out	of	harm's	way	;
他	会	知道	足够的	到	塞进	在	他的	头	和	爪子	出去	的	伤害	方式	;

他应该懂得把头和爪子缩回身子，以免受到伤害；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

but	I	only	knew	that	somehow	,	in	romping	with	[	13	]
但	我	仅有的	知道	那	不知何故	,	在	嬉戏	和	[	-	]

但我只知道，不知何故，在与[13]嬉戏时

[kɑːwə] , [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — ['gʊdnəs] [nuː] [wer] !

Kahwa	,	I	had	lost	my	balance	,	and	was	going	—	goodness	knew	where	!
咖啡	,	我	有	丢失的	我的	平衡	,	和	曾是	去	—	善良	知道	在哪里	!

卡瓦，我失去了平衡，然后就——天知道我要去哪儿了！

[aɪ] [went] [ɔːl] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [fɜːrst][ɑːn][maɪ] [hed] , [ðen] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

I	went	all	spread	out	like	a	squirrel	,	first	on	my	head	,	then	on	my	back	,
我	去	全部	传播	出去	喜欢	一个	松鼠	,	第一的	在	我的	头	,	然后	在	我的	后退	,

我像松鼠一样四仰八叉地躺着，先是头朝下，然后是仰面朝上。

[ðen] [ɑːn][maɪ] ['tʌmi] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pæst] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

then	on	my	tummy	,	clutching	at	everything	that	I	passed	,	slapping	the	ground
然后	在	我的	肚子	,	紧握	在	一切	那	我	通过了	,	拍打	这	地面

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [pɔːz] ,

with	my	outstretched	paws	,
和	我的	伸展	爪子	,

然后我趴在地上，紧紧抓住我经过的一切，伸出爪子拍打着地面。

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

and	squealing	for	help	.
和	尖叫	为了	帮助	.

并尖叫着求救。

[bʌmp] ! [bæŋ] !
Bump ! bang !
撞 ! 砰 !

砰！啪！

[slæp] !
slap !
拍击 !

拍击！

[bʌmp] !
bump !
撞 !

撞！

[aɪ] [went] , ['hɪtɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
I went , hitting trees and thumping all the wind out of me against the earth ,
我 去 , 击中 树木 和 怦 全部 这 风 出去 的 我 反对 这 地球 ,

我一路狂奔，撞到树上，重重地摔在地上，把所有的力气都撞没了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] !
and at last — souse into the snow !
和 在 最后的 — 汤 进入 这 雪 !

最后——全身浸入雪中！

[waʊ] - [ʊx；ɜː] !
Wow - ugh !
哇 - 啊 !

哇哦！

[haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How cold and wet it was !
如何 寒冷的 和 湿的 它 曾是 !

天气又冷又湿！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] — [soʊ] [diːp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]
And it was deep — so deep , indeed , that I was buried completely out of
和 它 曾是 深的 — 所以 深的 , 的确 , 那 我 曾是 埋葬 完全地 出去 的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

而且它很深——真的非常深，以至于我完全被埋在了地下，看不见了；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ə'laɪv] [hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] [kʌm]
and I doubt if I should ever have got out alive had not my mother come
和 我 怀疑 如果 我 应该 曾经 有 得到 出去 活 有 不是 我的 母亲 来
[daʊn] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [pɔːz] .
down and dug me out with her nose and paws .
向下 和 挖 我 出去 和 她 鼻子 和 爪子 .

如果不是我母亲下来用鼻子和爪子把我挖出来，我怀疑我是否能活着出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæf] [pʊʃt] [ænd; ənd] [hæf] [smækt] [ˌem 'iː] [ˌʌp'hɪl] [ə'gen] ,
Then she half pushed and half smacked me uphill again ,
然后 她 一半 推动 和 一半 猛击 我 上坡 再次 ,

然后她半推半打地又把我推回了山上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɛtəst] , ['koʊldəst] , [sɔː(r)] , ['retʃɪdɪst] [ber] -
and when I got home I was the wettest , coldest , sorest , wretchedest bear -
和 什么时候 我 得到 家 我 曾是 这 最潮湿 , 最冷 , 最痛 , 最悲惨的 熊 -
[kʌb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
cub in the Rocky Mountains .
幼兽 在 这 洛基 山脉 .

回到家的时候，我成了落基山脉里最湿、最冷、最痛苦、最可怜的小熊崽。

[ðen] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] ,
Then , while I lay and whimpered ,
然后 , 尽管 我 躺 和 呜咽 ,

然后，当我躺着呜咽时，

[maɪ] ['mʌðər] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['lɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
my mother spent the rest of the day licking me into the semblance of a
我的 母亲 花费 这 休息 的 这 天 舔舐 我 进入 这 外表 的 一个
[rɪ'spektəbl] ['berskɪn] [ə'gen] .
respectable bearskin again .
可敬 熊皮 再次 .

我母亲花了一整天的时间把我舔得像个像样的熊皮。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] .
But I was bruised and nervous for days afterwards .
但 我 曾是 瘀伤 和 紧张的 为了 天 然后 .

但之后的几天里，我一直感到浑身淤青，神经紧张。

[ðæt] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [kɑːwə] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst]
That tumble of mine gave us the idea of the game which Kahwa and I used
那 翻滚 的 矿 给予 我们 这 主意 的 这 游戏 哪个 咖啡 和 我 用过的
[tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
to play almost every day after that .
到 玩 几乎 每一个 天 后 那 .

那次摔倒给了我们玩这个游戏的灵感，从那以后，我和卡瓦几乎每天都玩这个游戏。

[kɑːwə] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [
Kahwa would take her stand with her back against the rock by our door , [
咖啡 会 拿 她 站立 和 她 后退 反对 这 岩石 经过 我们的 门 , [
-]
14]
-]

卡瓦会背靠着我们门口的岩石站在那里[14]

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [hɪl] [went] [ɔːf] [moʊst] ['stiːpli] ,
just at the point where the hill went off most steeply ,
只是 在 这 观点 在哪里 这 爬坡道 去 离开 最多 陡峭地 ,

就在山坡最陡峭的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
and it was my business to come charging up the hill at her and
和 它 曾是 我的 商业 到 来 收费 向上 这 爬坡道 在 她 和
[traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] .
try to pull her down .
尝试 到 拉 她 向下 .

我的任务就是冲上山坡，把她拉下来。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
What fun it was !
什么 乐趣 它 曾是 !

真是太有趣了！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kɑːwə] [traɪd] [tuː; tə]
Sometimes I was the one to stand against the rock , and Kahwa tried to
有时 我 曾是 这 一 到 站立 反对 这 岩石 , 和 咖啡 尝试 到
[pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] .
pull me down .
拉 我 向下 .

有时是我挺身而出，卡瓦试图把我拉下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌki] ,

She	**could**	**not**	**do**	**it**	**;**	**but**	**she**	**was**	**plucky**	**,**
她	可以	不是	做	它	;	但	她	曾是	勇敢的	,

她做不到；但她很勇敢。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [fəˈroʊʃəsli] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**used**	**to**	**come**	**at**	**me**	**so**	**ferociously**	**that**	**I**	**often**	**wondered**	**for**	**a**
和	用过的	到	来	在	我	所以	凶猛地	那	我	经常	想知道	为了	一个

['mɪnɪt] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪ] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] .

minute	**whether**	**it**	**was**	**only**	**play**	**or**	**whether**	**she**	**was**	**really**	**angry**	**.**
分钟	无论	它	曾是	仅有的	玩	或者	无论	她	曾是	真的	生气的	.

她以前冲我来的时候非常凶狠，以至于我常常会想，这只是在玩耍还是她真的生气了。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Best	**of**	**all**	**was**	**when**	**mother**	**used**	**to**	**play**	**with**	**us**	**.**
最好的	的	全部	曾是	什么时候	母亲	用过的	到	玩	和	我们	.

最美好的时光莫过于妈妈和我们一起玩耍的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	**she**	**put**	**her**	**back**	**to**	**the**	**rock**	**,**
然后	她	放	她	后退	到	这	岩石	,

然后她把她放回岩石上，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [əˈtækt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

and	**we**	**both**	**attacked**	**her**	**at**	**once**	**from**	**opposite**	**sides**	**,**
和	我们	两个都	遭到攻击	她	在	一次	从	对面的	侧面	,

我们两人同时从两侧向她发起攻击。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪnd] - [leg][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fʊt] .

each	**trying**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**hind**	**-**	**leg**	**just**	**above**	**the**	**foot**	**.**
每个	尝试	到	得到	抓住	的	一个	后	-	腿	只是	多于	这	脚	.

双方都试图抓住对方后腿脚部上方的位置。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][baɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

If	**she**	**put**	**her**	**head**	**down**	**to**	**pretend**	**to**	**bite**	**either**	**of**	**us**	**,**
如果	她	放	她	头	向下	到	假装	到	咬	任何一个	的	我们	,

如果她低下头假装要咬我们中的任何一个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪr] .

the	**other**	**jumped**	**for**	**her**	**ear**	**.**
这	其他	跳了起来	为了	她	耳朵	.

另一只猫扑向她的耳朵。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] [get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

Sometimes	**we**	**would**	**each**	**get**	**hold**	**of**	**an**	**ear**	**,**	**and**	**hang**	**on**	**as**	**hard**	**as**
有时	我们	会	每个	得到	抓住	的	一个	耳朵	,	和	悬挂	在	作为	难的	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	**could**	**,**
我们	可以	,

有时我们会一人抓住一只耳朵，拼命地抓着不放。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dredfəli] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

while	**she**	**pretended**	**we**	**were**	**hurting**	**her**	**dreadfully**	**,**	**growling**	**and**	**shaking**
尽管	她	假装	我们	是	受伤	她	极其糟糕	,	咆哮	和	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

她假装我们狠狠地伤害了她，一边低声咆哮一边摇头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

and	**making**	**as**	**much**	**fuss**	**as**	**she**	**could**	**;**
和	制作	作为	很多	大惊小怪	作为	她	可以	;

她尽可能地大吵大闹；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [tʃæns] [tuː; tə][baɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] ,

but	if	in	our	excitement	either	of	us	did	chance	to	bite	a	little	too	hard	,
但	如果	在	我们的	激动	任何一个	的	我们	做过	机会	到	咬	一个	小的	也	难的	,

但如果我们在兴奋之余不小心咬得太用力，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	always	knew	it	.
我们	总是	知道	它	.

我们一直都知道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kʌfs] , [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [jelp] ,

With	a	couple	of	cuffs	,	hard	enough	to	make	us	yelp	,
和	一个	夫妻	的	袖口	,	难的	足够的	到	制作	我们	喊叫	,

几下手铐，力道大到让我们疼得叫出声来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	would	throw	us	to	one	side	and	the	other	,
她	会	扔	我们	到	一	边	和	这	其他	,

她会把我们一股脑地甩到一边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	there	was	no	more	play	for	that	day	.
和	那里	曾是	不	更多的	玩	为了	那	天	.

当天比赛到此结束。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hɪt][hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

And	mother	could	hit	hard	when	she	liked	.
和	母亲	可以	打	难的	什么时候	她	喜欢	.

而且母亲想打人的时候会很重。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [smæk] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [-]

I	have	seen	her	smack	father	in	a	way	that	would	[	15	]
我	有	已见	她	啪	父亲	在	一个	方式	那	会	[	-	]

我曾亲眼目睹她打父亲，打得[15]

[hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði][boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [kʌbz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kɪld] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['aʊtraɪt]

have	broken	all	the	bones	in	a	cub's	body	,	and	killed	any	human	being	outright
有	破碎的	全部	这	骨头	在	一个	幼崽的	身体	,	和	被杀	任何	人类	存在	直接

.

:

.

打断幼崽全身的骨头，并当场杀死任何人类。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɑːwə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

But	to	Kahwa	and	me	both	father	and	mother	were	very	gentle	and
但	到	咖啡	和	我	两个都	父亲	和	母亲	是	非常	温和的	和

[kaɪnd][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['helpləs] [deɪz] ,

kind	in	those	first	helpless	days	,
种类	在	那些	第一的	无助	天	,

但在我和卡瓦最初无助的日子里，父母都非常温柔体贴。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	they	never	punished	us	unless	we	deserved	it	.
和	我	认为	他们	绝不	受到惩罚	我们	除非	我们	应得的	它	.

我想，除非我们罪有应得，否则他们从来不会惩罚我们。

['leɪtər][ɑːn][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

Later	on	my	father	and	I	had	differences	,	as	you	will	hear	.
之后	在	我的	父亲	和	我	有	差异	,	作为	你	将要	听到	.

后来，我和父亲之间出现了分歧，你以后会听到这些。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌmər] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [wɜːr; wər] ['hæpi] .

But	in	that	first	summer	our	lives	,	uneventful	,	were	happy	.
但	在	那	第一的	夏天	我们的	生活	,	平静无事	,	是	快乐的	.

但那第一个夏天，我们的生活平静而幸福。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kʌbhud] [deɪz] .

CUBHOOD	DAYS	.
幼崽	天	.

幼童时代。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ber] - [kʌbz] ['rerli] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

When	they	are	small	,	bear	-	cubs	rarely	go	about	alone	.
什么时候	他们	是	小的	,	熊	-	幼崽	很少	去	关于	独自的	.

幼熊很少单独行动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːps] [tə'geðər] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ,

The	whole	family	usually	keeps	together	,	or	,	if	it	separates	,
这	所有的	家庭	通常	保持	一起	,	或者	,	如果	它	分离	,

通常情况下，全家人都会待在一起；或者，如果分开了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː] ['kʌpəlz] — [wʌn] [kʌb] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ; [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːðər] [goʊz] [ɔːf] [ə'loʊn] ,

it	is	generally	into	couples	—	one	cub	with	each	of	the	parents	;	or	the	father	goes	off	alone	,
它	是	一般来说	进入	情侣	—	一	幼兽	和	每个	的	这	父母	;	或者	这	父亲	去	离开	独自的	,

通常情况下，幼崽会成对出现——父母各带一只幼崽；或者雄狮独自离开。

['liːvɪŋ] [bəuθ] [kʌbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .

leaving	both	cubs	with	the	mother	.
离开	两个都	幼崽	和	这	母亲	.

把两只幼崽都留给了母狮。

[ə; eɪ] [kʌb] ['tɔdlɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['wʊli] ,

A	cub	toddling	off	alone	in	its	own	woolly	,
一个	幼兽	蹒跚学步	离开	独自的	在	它是自己的		毛茸茸的	,

一只小熊独自蹒跚着离开，它穿着自己的毛茸茸的衣服。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ,

comfortable	ignorance	would	be	sure	to	make	all	manner	of	mistakes	in	what	it	ate	,
舒服的	无知	会	是	当然	到	制作	全部	方式	的	错误	在	什么	它	吃	,

安于无知必然会在饮食方面犯各种各样的错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [faɪnd] [ɪt'self] [ɪn] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	it	might	find	itself	in	very	serious	trouble	in	other	ways	.
和	它	可能	寻找	本身	在	非常	严肃的	麻烦	在	其他	方式	.

而且它可能在其他方面也会遇到非常严重的麻烦。

[berz] , [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

Bears	,	when	they	live	far	enough	away	from	[	16	]
熊	,	什么时候	他们	居住	远的	足够的	离开	从	[	-	]

熊，当它们生活在足够远离[16]的地方时

[mæn] , [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

man	,	have	absolutely	nothing	to	be	afraid	of	.
男人	,	有	绝对地	没有什么	到	是	害怕的	的	.

老兄，你完全没什么好怕的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪgə(r)] [berz] — [pər'hæps] [bɪgə(r)] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd] ,

There	are	,	of	course	,	bigger	bears	—	perhaps	bigger	ones	of	our	own	kind	,
那里	是	,	的	课程	,	大	熊	—	也许	大	一个	的	我们的	自己的	种类	,

['iːðər] [blæk] [ɔːr] [braʊn] (" ['sɪnəmən] ,

either	black	or	brown	(	"	cinnamon	,
任何一个	黑色的	或者	棕色的	(	"	肉桂	,

当然，还有体型更大的熊——也许是我们同类中体型更大的熊，无论是黑熊还是棕熊（“肉桂色，

" [ðə; ðiː] [braʊn] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɑːr; ər] [kɔːld]) , [ɔːr] , [ɪ'speʃəli] , ['grɪzli] .

"	the	brown	members	of	our	family	are	called	)	,	or	,	especially	,	grizzly	.
"	这	棕色的	成员	的	我们的	家庭	是	称为	)	,	或者	,	尤其	,	灰熊	.

“我们家族中棕色的成员被称为”，或者，尤其被称为灰熊。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ['hɜːrtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	I	never	heard	of	a	grizzly	bear	hurting	one	of	us	.
但	我	绝不	听到	的	一个	灰熊	熊	受伤	一	的	我们	.

但我从未听说过灰熊伤害过我们中的任何人。

[wen] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

When	I	smell	a	grizzly	in	the	neighborhood	,
什么时候	我	闻	一个	灰熊	在	这	邻里	,

当我闻到附近有灰熊出没的气味时，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['waɪzər][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

I	confess	that	it	seems	wiser	to	go	round	the	other	side	of	the	hill	;
我	承认	那	它	似乎	更明智	到	去	圆形的	这	其他	边	的	这	爬坡道	;

我承认，绕到山那边去似乎更明智；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn'herɪtɪd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

but	that	is	probably	inherited	superstition	more	than	anything	else	.
但	那	是	大概	遗传	迷信	更多的	比	任何事物	别的	.

但这或许更多是代代相传的迷信，而非其他原因。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] ,

My	father	and	mother	did	it	,	and	so	do	I	.	Apart	from	these	,
我的	父亲	和	母亲	做过	它	,	和	所以	做	我	.	除	从	这些	,

我父母做过，我也做过。除此之外，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ber] [hæz; həz] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə]

there	lives	nothing	in	the	forest	that	a	full	-	grown	bear	has	any	cause	to
那里	生活	没有什么	在	这	森林	那	一个	满的	-	生长	熊	有	任何	原因	到

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

森林里没有什么东西能让成年熊感到害怕。

[hiː; hi] [goʊz] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ventʃərz]

He	goes	where	he	pleases	and	does	what	he	likes	,	and	nobody	ventures
他	去	在哪里	他	请	和	做	什么	他	点赞	,	和	无人	风险投资

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

to	dispute	his	rights	.
到	争议	他的	权利	.

他想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，没有人敢质疑他的权利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌb] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

With	a	cub	,	however	,	it	is	different	.
和	一个	幼兽	,	然而	,	它	是	不同的	.

但对于幼崽来说，情况就不同了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv]['pjuːməz] , [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] ,

I	had	heard	my	father	and	mother	speak	of	pumas	,	or	mountain	lions	,
我	有	听到	我的	父亲	和	母亲	说话	的	美洲狮	,	或者	山	狮子	,

我曾听父母谈起过美洲狮，也就是山狮。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [smel] [wel] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	their	smell	well	enough	—	and	did	not	like	it	.
和	我	知道	他们的	闻	出色地	足够的	—	和	做过	不是	喜欢	它	.

我非常熟悉他们的气味——而且我不喜欢那种气味。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

But	I	shall	never	forget	the	first	one	that	I	saw	.
但	我	将	绝不	忘记	这	第一的	一	那	我	锯	.

但我永远不会忘记我看到的第一只。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] — ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	were	out	together	—	father	,	mother	,	Kahwa	and	I	—	and	it	was
我们	是	出去	一起	—	父亲	,	母亲	,	咖啡	和	我	—	和	它	曾是

['getɪŋ] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

getting	well	on	in	the	morning	.
获得	出色地	在	在	这	早晨	.

我们一家四口——爸爸、妈妈、卡瓦和我——一起出门，当时已经是上午很久了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['groʊɪŋ] [wɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] ,

The	sun	was	up	,	and	the	day	growing	warm	,	and	I	,
这	太阳	曾是	向上	,	和	这	天	生长	温暖的	,	和	我	,

太阳升起来了，天气渐渐暖和起来，而我，

['wɑːndərɪŋ] ['draʊzɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [streɪd]

wandering	drowsily	along	with	my	nose	to	the	ground	,	had	somehow	strayed
漫游	昏昏欲睡地	沿着	和	我的	鼻子	到	这	地面	,	有	不知何故	迷路了

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

away	from	the	rest	,
离开	从	这	休息	,

我昏昏欲睡地低着头，漫无目的地走着，不知怎么就和其他人走散了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [smeld] ['puːmə] ['veri] [strɔːŋ] . [-]

when	suddenly	I	smelled	puma	very	strong	.	[	17	]
什么时候	突然	我	闻起来	彪马	非常	强的	.	[	-	]

突然，我闻到了一股很浓的美洲狮气味。[17]

[æz; əz][aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [hɔːntʃ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

As	I	threw	myself	up	on	my	haunches	,	he	came	out	from	behind	a	tree	,
作为	我	扔	我	向上	在	我的	臀部	,	他	来了	出去	从	在后面	一个	树	,

我猛地蹲起身来，他从树后走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

and	stood	facing	me	only	a	few	yards	away	.
和	站立	面向	我	仅有的	一个	很少	码	离开	.

他站在离我只有几码远的地方，与我对峙着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf]

I	was	simply	paralyzed	with	fear	—	one	of	the	two	or	three	times	in	my	life
我	曾是	简单地	瘫痪	和	害怕	—	一	的	这	二	或者	三	时代	在	我的	生活

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

when	I	have	been	honestly	and	thoroughly	frightened	.
什么时候	我	有	到过	诚实地	和	彻底	害怕	.

我当时吓得动弹不得——这是我一生中两三次真正感到彻底恐惧的经历之一。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ,

As	I	looked	at	him	,	wondering	what	would	happen	next	,
作为	我	看起来	在	他	,	好奇	什么	会	发生	下一个	,

我看着他，想知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [flæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

he	crouched	down	till	he	was	almost	flat	along	the	ground	,	and	I	can
他	蹲着	向下	直到	他	曾是	几乎	平坦的	沿着	这	地面	,	和	我	能

[siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

see	him	now	,
看	他	现在	,

他蹲下身子，几乎贴着地面，我现在还能看到他。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['jeloʊ] ['bɑːdi]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd]

his	whole	yellow	body	almost	hidden	behind	his	head	,	his	eyes	blazing	,	and
他的	所有的	黄色的	身体	几乎	隐	在后面	他的	头	,	他的	眼睛	炽烈	,	和

[hɪz; ɪz][teɪl] ['goʊɪŋ][slæp] ,

his	tail	going	slap	,
他的	尾巴	去	拍击	,

他整个黄色的身体几乎都藏在了脑袋后面，眼睛闪着光，尾巴啪啪地拍打着。

[slæp][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

slap	from	side	to	side	.
拍击	从	边	到	边	.

左右拍打。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] !

How	I	wished	that	I	had	a	tail	!
如何	我	希望	那	我	有	一个	尾巴	!

我多么希望自己有条尾巴啊!

[ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [krept] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['veri] ['sloʊli] ,

Then	inch	by	inch	he	crept	towards	me	,	very	slowly	,
然后	英寸	经过	英寸	他	悄悄地爬	向	我	,	非常	缓慢地	,

然后他一点一点地、非常缓慢地向我爬过来。

['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

putting	one	foot	forward	and	then	the	other	.
推杆	一	脚	向前	和	然后	这	其他	.

先迈出一只脚，然后再迈出另一只脚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	did	not	know	what	to	do	,
我	做过	不是	知道	什么	到	做	,

我不知道该怎么办，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] : [aɪ][sæt][kwaɪt] [stɪl] ,

and	so	did	what	proved	to	be	the	best	thing	possible	:	I	sat	quite	still	,
和	所以	做过	什么	已证实	到	是	这	最好的	事物	可能的	:	我	卫星	相当	仍然	,

于是我做了一件后来证明是最好的事：我一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	screamed	for	mother	as	loud	as	I	could	.
和	尖叫	为了	母亲	作为	大声	作为	我	可以	.

我拼命大声呼喊妈妈。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

She	must	have	known	from	my	voice	that	something	serious	was	the	matter
她	必须	有	已知	从	我的	嗓音	那	某物	严肃的	曾是	这	事情

, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

,	because	in	a	second	,
,	因为	在	一个	第二	,

她一定从我的语气中听出了事情的严重性，因为就在一瞬间，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pjuːməz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] ,

just	as	the	puma's	muscles	were	growing	tense	for	the	final	spring	,
只是	作为	这	彪马的	肌肉	是	生长	紧张	为了	这	最终的	春天	,

就在美洲狮的肌肉为最后的冲刺而变得紧绷的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] [baʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

there	was	a	sudden	crash	of	broken	boughs	behind	me	,
那里	曾是	一个	突然	碰撞	的	破碎的	树枝	在后面	我	,

我身后突然传来树枝断裂的噼啪声。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] ,

a	feeling	as	if	a	whirlwind	was	going	by	,
一个	感觉	作为	如果	一个	旋风	曾是	去	经过	,

感觉就像有旋风从身边掠过，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ʃɑ:t] [pæst][ˌem 'i:] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pu:mə] .

and	my	mother	shot	past	me	straight	at	the	puma	.
和	我的	母亲	射击	过去的	我	直的	在	这	彪马	.

我母亲径直从我身边跑过，朝着美洲狮冲去。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fæst] .

I	had	no	idea	that	she	could	go	so	fast	.
我	有	不	主意	那	她	可以	去	所以	快速地	.

我完全没想到她能跑得这么快。

[ðə; ði]['pu:mə][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [-]

The	puma	was	up	on	his	hind	-	legs	[	18	]
这	彪马	曾是	向上	在	他的	后	-	腿	[	-	]

美洲狮用后腿站了起来[18]

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]

to	meet	her	,	but	her	impetus	was	so	terrific	that	it	bore	him
到	见面	她	,	但	她	动力	曾是	所以	了不起	那	它	钻孔	他

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

他想见她，但她的气势太强，把他往后推了推。

[wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

without	seeming	to	check	her	speed	in	the	least	,
没有	似乎	到	查看	她	速度	在	这	至少	,

她似乎丝毫没有注意自己的速度。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	away	they	went	rolling	over	and	over	down	the	hill	.
和	离开	他们	去	滚动	超过	和	超过	向下	这	爬坡道	.

于是它们一路滚下山坡，翻来覆去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

But	it	was	not	much	of	a	fight	.
但	它	曾是	不是	很多	的	一个	斗争	.

但这算不上什么战斗。

[ðə; ði]['pu:mə] , ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

The	puma	,	willing	enough	to	attack	a	little	cub	like	me	,
这	彪马	,	愿意的	足够的	到	攻击	一个	小的	幼兽	喜欢	我	,

那只美洲狮竟然敢攻击像我这样的小幼崽，

[nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

knew	that	he	was	no	match	for	my	mother	,
知道	那	他	曾是	不	匹配	为了	我的	母亲	,

我知道他根本不是我母亲的对手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [hi:; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [lu:s] ,

and	while	they	were	still	rolling	he	wrenched	himself	loose	,
和	尽管	他们	是	仍然	滚动	他	扭动	他自己	松动的	,

趁着他们还在翻滚，他挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

and	was	off	among	the	trees	like	a	shadow	.
和	曾是	离开	之中	这	树木	喜欢	一个	阴影	.

他像影子一样消失在树林中。

[wen] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

When	mother	came	back	to	me	blood	was	running	over	her	face	,
什么时候	母亲	来了	后退	到	我	血	曾是	跑步	超过	她	脸	,

母亲回来的时候，脸上满是鲜血。

[wer] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði]['puːmə][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

where	at	the	moment	of	meeting	,	the	puma	had	managed	to	give	her
在哪里	在	这	片刻	的	会议	,	这	彪马	有	管理	到	给	她

[wʌn] ['wɪkɪd] ,

one	wicked	,
一	邪恶	,

就在相遇的那一刻，美洲狮给了她一个狠狠的教训，

['terɪŋ] [klɔː] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

tearing	claw	down	the	side	of	her	nose	.
撕裂	爪	向下	这	边	的	她	鼻子	.

利爪撕扯着她的鼻侧。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɑːwə] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə]

So	,	as	soon	as	my	father	and	Kahwa	joined	us	,	we	all	went	down	to
所以	,	作为	很快	作为	我的	父亲	和	咖啡	加入	我们	,	我们	全部	去	向下	到

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

所以，父亲和卡瓦一跟上我们，我们就一起走到溪边去。

[wer] ['mʌðər] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['nɪrli]

where	mother	bathed	her	face	,	and	kept	it	in	the	cold	water	for	nearly
在哪里	母亲	洗澡	她	脸	,	和	保留	它	在	这	寒冷的	水	为了	几乎

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

the	whole	day	.
这	所有的	天	.

母亲在那里洗脸，几乎一整天都把脸浸泡在冷水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skreɪp] ,

It	was	probably	in	some	measure	to	pay	me	out	for	this	scrape	,
它	曾是	大概	在	一些	措施	到	支付	我	出去	为了	这	刮	,

这大概也算是对我这次小事故的补偿吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	to	give	me	another	lesson	in	the	unwisdom	of	too	much	independence
和	到	给	我	其他	课	在	这	愚昧	的	也	很多	独立

[ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

and	inquisitiveness	in	a	youngster	,
和	好奇心	在	一个	青少年	,

这也让我再次认识到，对于一个年轻人来说，过分独立和好奇是多么不明智。

[ðæt] [maɪ] ['perənts] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] , [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

that	my	parents	,	soon	after	this	sad	event	,	allowed	me	to	get	into	trouble	with
那	我的	父母	,	很快	后	这	伤心	事件	,	允许	我	到	得到	进入	麻烦	和

[ðæt] ['pɔːrkjupaɪn] .

that	porcupine	.
那	豪猪	.

在那件悲伤的事情发生后不久，我的父母就允许我去和那只豪猪玩耍。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl]
One **evening** **my** **father** **had** **taken** **us** **to** **a** **place** **where** **the** **ground** **was** **full**
一 晚上 我的 父亲 有 已采取 我们 到 一个 地方 在哪里 这 地面 曾是 满的
[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['liliz] .
of **mountain** **lilies** **.**
的 山 百合花 .

一天晚上，父亲带我们去了一个地上长满山百合的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] [-]
It **was** **early** **in** **the** **year** **,** **when** **the** **green** **shoots** **[** **19** **]**
它 曾是 早期的 在 这 年 , 什么时候 这 绿色的 芽 [-]

那是年初的时候，嫩芽[19]

[wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
were **just** **beginning** **to** **appear** **above** **the** **earth** **;**
是 只是 开始 到 出现 多于 这 地球 ;

它们刚刚开始出现在地球上空；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃuːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌlb] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
and **wherever** **there** **was** **a** **shoot** **there** **was** **a** **bulb** **down** **below** **.**
和 无论 那里 曾是 一个 射击 那里 曾是 一个 电灯泡 向下 以下 .

凡是有嫩芽的地方，下面就有球茎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['lɪli] [bʌlb] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
And **a** **mountain** **lily** **bulb** **is** **one** **of** **the** **very** **nicest** **things** **to** **eat** **that** **there** **is**
和 一个 山 百合 电灯泡 是 一 的 这 非常 最友善的 事物 到 吃 那 那里 是
— [soʊ] [swiːt] ,
— **so** **sweet** **,**
— 所以 甜的 ,

山百合球茎是最美味的食物之一——非常甜美。

[ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ænd; ənd] [krɪsp] !
and **juicy** **,** **and** **crisp** **!**
和 多汁的 , 和 脆 !

而且多汁爽脆！

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
The **place** **was** **some** **distance** **from** **our** **home** **,**
这 地方 曾是 一些 距离 从 我们的 家 ,

那地方离我们家有一段距离，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt] [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər] [ə'gen] .
and **after** **that** **first** **visit** **Kahwa** **and** **I** **kept** **begging** **to** **be** **taken** **there** **again** **.**
和 后 那 第一的 访问 咖啡 和 我 保留 乞讨 到 是 已采取 那里 再次 .

第一次去之后，我和卡瓦就一直央求再去一次。

[æt; ət] [læst][maɪ] ['fɑːðər] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ]
At **last** **my** **father** **yielded** **,** **and** **we** **set** **out** **early** **one** **morning** **just** **before** **day**
在 最后的 我的 父亲 产生 , 和 我们 放 出去 早期的 一 早晨 只是 前 天
[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
was **breaking** **.**
曾是 打破 .

最后父亲终于妥协了，一天清晨，天还没亮，我们就出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [trɔtɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,
We **were** **not** **loitering** **on** **the** **way** **,** **but** **trotting** **steadily** **along** **all** **together** **,**
我们 是 不是 游荡 在 这 方式 , 但 小跑 稳步 沿着 全部 一起 ,
[ænd; ənd] [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ] ,
and **Kahwa** **and** **I** **,**
和 咖啡 和 我 ,

我们并没有在路上闲逛，而是齐头并进地稳步前进，我和卡瓦也是如此。

[æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [bʌlbz] [ɪn] [stɔːr] ,

at	least	,	were	full	of	expectation	of	the	lily	bulbs	in	store	,
在	至少	,	是	满的	的	期待	的	这	百合	灯泡	在	店铺	,

至少，他们对商店里的百合花球茎充满了期待。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

when	in	a	little	open	space	among	the	trees	,
什么时候	在	一个	小的	打开	空间	之中	这	树木	,

当身处树林间的一小片空地时，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

we	came	upon	an	object	unlike	anything	I	had	ever	seen	before	.
我们	来了	之上	一个	目的	与此不同	任何事物	我	有	曾经	已见	前	.

我们发现了一个我以前从未见过的物体。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	we	came	upon	it	,
作为	我们	来了	之上	它	,

当我们发现它时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] — [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l]

I	could	have	declared	that	it	was	moving	—	then	that	it	was	an	animal
我	可以	有	声明	那	它	曾是	移动	—	然后	那	它	曾是	一个	动物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我本可以断言它在动——然后又说它是某种动物，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [hæd; həd] [stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [toʊz] [ɪn]

at	sight	of	us	,	had	stopped	stock	still	,	and	tucked	its	head	and	toes	in
在	视线	的	我们	,	有	停止	库存	仍然	,	和	塞进去	它是	头	和	脚趾	在

[ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

underneath	it	.
下	它	.

一见到我们，它就一动不动地停了下来，把头和脚缩到了身下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] ,

But	it	certainly	was	not	moving	now	,
但	它	当然	曾是	不是	移动	现在	,

但它现在肯定是一动不动了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][kʊd; kəd] [muːv] [əˈgen] ,

and	did	not	look	as	if	it	ever	could	move	again	,
和	做过	不是	看	作为	如果	它	曾经	可以	移动	再次	,

而且看起来它再也动不了了。

[soʊ] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfʌŋgəs] [ɔːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [kaɪnd]

so	finally	I	concluded	that	it	must	be	a	large	fungus	or	a	strange	new	kind
所以	最后	我	结束	那	它	必须	是	一个	大的	菌	或者	一个	奇怪的	新的	种类

[ʌv; əv] [ˈhɪlək] ,

of	hillock	,
的	岗	,

所以我最终得出结论，它要么是一种大型真菌，要么是一种奇特的新型小丘。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

with	black	and	white	grass	growing	all	over	it	.
和	黑色的	和	白色的	草	生长	全部	超过	它	.

上面长满了黑白相间的草。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

My	father	and	mother	had	stopped	short	when	they	saw	it	,
我的	父亲	和	母亲	有	停止	短的	什么时候	他们	锯	它	,

我父母看到它时，都停下了脚步。

[ænd; ənd][dʒʌst][sæt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kɑːwə] [dɪd]

and	just	sat	up	on	their	haunches	and	looked	at	it	;	and	Kahwa	did
和	只是	卫星	向上	在	他们的	臀部	和	看起来	在	它	;	和	咖啡	做过

[ðə; ði] [seɪm] , ['snʌgəlɪŋ] [-]

the	same	,	snuggling	[	20	]
这	相同的	,	依偎	[	-	]

他们就蹲坐在地上看着它；卡瓦也一样，依偎着它[20]

[ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] .

up	close	to	my	mother's	side	.
向上	关闭	到	我的	母亲的	边	.

靠近我母亲的身边。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

Was	it	an	animal	,	or	a	fungus	,	or	only	a	mound	of	earth	?
曾是	它	一个	动物	,	或者	一个	菌	,	或者	仅有的	一个	冢	的	地球	?

它是动物、真菌，还是一堆泥土?

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	way	to	find	out	was	to	smell	it	.
这	方式	到	寻找	出去	曾是	到	闻	它	.

找出答案的办法就是闻一闻。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [trɔtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][maɪ][noʊz] .

So	,	without	any	idea	of	hurting	it	,	I	trotted	up	and	reached	out	my	nose	.
所以	,	没有	任何	主意	的	受伤	它	,	我	小跑	向上	和	达到	出去	我的	鼻子	.

于是，我丝毫没有伤害它的念头，小跑过去，伸出鼻子凑过去。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntuː][ɪt'self] ,

As	I	did	so	it	shrank	a	little	more	into	itself	,
作为	我	做过	所以	它	缩小	一个	小的	更多的	进入	本身	,

我照做了，它又缩小了一些。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['raʊndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ðæn; ðən]['evər] ;

and	became	rounder	and	more	like	a	fungus	than	ever	;
和	成为	圆润	和	更多的	喜欢	一个	菌	比	曾经	;

变得比以往任何时候都更圆润，更像真菌；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [græs] [stɪk] [aʊt][ə; eɪ]
['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

but	the	act	of	shrinking	also	made	the	black	and	white	grass	stick	out	a
但	这	行为	的	收缩	还	制成	这	黑色的	和	白色的	草	戳	出去	一个

little	farther	,
小的	更远	,

但缩小的过程也让黑白相间的草显得更加突出一些。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [noʊz] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,

so	that	my	nose	met	it	sooner	than	I	expected	,	and	I	found	that	,
所以	那	我的	鼻子	遇见	它	很快	比	我	预期的	,	和	我	成立	那	,

结果我的鼻子比预想的更早碰到了它，我发现，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [græs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] [græs] , [ænd; ənd] [prɪkt] ['hɔːrəbli] .

if	it	was	grass	,	it	was	very	sharp	grass	,	and	pricked	horribly	.
如果	它	曾是	草	,	它	曾是	非常	锋利的	草	,	和	刺痛	糟糕透了	.

如果那是草，那也是非常锋利的草，扎人很疼。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ʌp][ænd; ənd] [prɪkt] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

I	tried	again	,	and	again	it	shrank	up	and	pricked	me	worse	than	ever	.
我	尝试	再次	,	和	再次	它	缩小	向上	和	刺痛	我	更糟	比	曾经	.

我又试了一次，结果它又缩小了，而且比以前更扎人。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	I	heard	my	father	chuckling	to	himself	.
然后	我	听到	我的	父亲	轻笑	到	他自己	.

然后我听到父亲独自轻笑。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dɪ'testid] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] ,

That	made	me	angry	,	for	I	always	have	detested	being	laughed	at	,	and	,
那	制成	我	生气的	,	为了	我	总是	有	令人厌恶的	存在	笑了	在	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

without	stopping	to	think	,
没有	停止	到	思考	,

这让我很生气，因为我一直很讨厌被人嘲笑，而且，我不假思索地就.....

[aɪ] [smækt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	smacked	the	thing	just	as	hard	as	I	could	.
我	猛击	这	事物	只是	作为	难的	作为	我	可以	.

我使出浑身力气狠狠地拍了一下那东西。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [θriː] [legz] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

A	moment	later	I	was	hopping	round	on	three	legs	howling	with	pain	,
一个	片刻	之后	我	曾是	跳跃	圆形的	在	三	腿	嚎叫	和	疼痛	,

片刻之后，我便用三条腿跳着走，痛苦地嚎叫着。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪlz] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [pɔː] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	a	hunch	of	the	quills	had	gone	right	into	my	paw	,	where	they	were
为了	一个	直觉	的	这	羽毛	有	已消失	正确的	进入	我的	爪子	,	在哪里	他们	是

[stɪl] ['stɪkɪŋ] ,

still	sticking	,
仍然	粘性	,

我感觉有几根刺扎进了我的爪子里，现在还粘在那里。

[wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

one	coming	out	on	the	other	side	.
一	未来	出去	在	这	其他	边	.

一个从另一边出来。

[maɪ] ['fɑːðər] [læft] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

My	father	laughed	,	but	my	mother	drew	out	the	quills	with	her	teeth	,
我的	父亲	笑了	,	但	我的	母亲	画	出去	这	羽毛	和	她	牙齿	,

父亲笑了，母亲却用牙齿把刺拔了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	that	hurt	worse	than	anything	;	and	all	day	,	whenever	she	found	a
和	那	伤害	更糟	比	任何事物	;	和	全部	天	,	每当	她	成立	一个

[pər'tɪkjələrli] [fæt] ['lɪli] [bʌlb] ,

particularly	fat	lily	bulb	,
特别	胖的	百合	电灯泡	,

那比什么都疼；而且一整天，每当她发现一个特别肥大的百合花球茎时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . [-]

she	gave	it	to	me	.	[	21	]
她	给予	它	到	我	.	[	-	]

她把它给了我。[21]

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌlbz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] [pɔː] ,

For	my	part	,	I	could	only	dig	for	the	bulbs	with	my	left	paw	,
为了	我的	部分	,	我	可以	仅有的	挖	为了	这	灯泡	和	我的	左边	爪子	,

至于我，我只能用左爪挖球茎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ə'gen] .

and	it	was	ever	so	many	days	before	I	could	run	on	all	four	feet	again	.
和	它	曾是	曾经	所以	许多	天	前	我	可以	跑步	在	全部	四	脚	再次	.

过了好几天我才能再次四脚奔跑。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [les] [ðæn; ðən]

All	these	things	must	have	happened	when	I	was	very	young	—	less	than
全部	这些	事物	必须	有	发生	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	—	较少的	比

[θriː] [mʌnθs] [oʊld] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

three	months	old	—	because	we	were	still	living	in	the	same	place	,
三	几个月	老的	—	因为	我们	是	仍然	活的	在	这	相同的	地方	,

所有这些事情肯定发生在我很小的时候——不到三个月大——因为我们当时还住在同一个地方。

[ˌwer'æz] [wen] ['sʌmər] [keɪm] [wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [berz] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

whereas	when	summer	came	we	moved	away	,	as	bears	always	do	,
然而	什么时候	夏天	来了	我们	已搬	离开	,	作为	熊	总是	做	,

而到了夏天，我们就搬走了，就像熊总是做的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] .

and	had	no	fixed	home	during	the	hot	months	.
和	有	不	固定的	家	期间	这	热的	几个月	.

在炎热的月份里，他们没有固定的住所。

[ber] - [kʌbz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪntər] [den] ,

Bear	-	cubs	are	born	when	the	mother	is	still	in	her	winter	den	,
熊	-	幼崽	是	出生	什么时候	这	母亲	是	仍然	在	她	冬天	丹	,

熊崽出生时，母熊还在冬眠的洞穴里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	they	are	usually	five	or	six	weeks	old	before	they	come	out	into	the
和	他们	是	通常	五	或者	六	周	老的	前	他们	来	出去	进入	这

[wɜːrld] [æt; ət] [ɔːl] .

world	at	all	.
世界	在	全部	.

它们通常在出生五六周后才会来到这个世界。

['iːv(ə)n] [ðen] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði]['fæməli] [steɪz] [kloʊz] [æt; ət]

Even	then	at	first	,	when	the	cubs	are	very	young	,	the	family	stays	close	at
甚至	然后	在	第一的	,	什么时候	这	幼崽	是	非常	年轻的	,	这	家庭	停留	关闭	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

即使在幼崽还很小的时候，一家人也会待在家里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dʒɜːrni] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ]

and	for	some	time	I	imagine	that	the	longest	journey	I	made	was	when	I
和	为了	一些	时间	我	想象	那	这	最长	旅行	我	制成	曾是	什么时候	我

['tʌmbld] [ðoʊz] ['fɪfti] [fiːt] [ˌdaʊn'hɪl] .

tumbled	those	fifty	feet	downhill	.
翻滚	那些	五十	脚	下坡	.

有一段时间，我一直觉得我走过的最长的路就是从五十英尺高的山坡上滚下来。

['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [maɪt] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Father	or	mother	might	wander	away	alone	in	the	early	morning	or	evening	for	a
父亲	或者	母亲	可能	漫步	离开	独自的	在	这	早期的	早晨	或者	晚上	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

父亲或母亲可能会在清晨或傍晚独自外出一段时间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	for	the	most	part	we	were	all	four	at	home	by	the	rock	and	the
但	为了	这	最多	部分	我们	是	全部	四	在	家	经过	这	岩石	和	这

['siːdər] - [triːz] ,

cedar	-	trees	,
雪松	-	树木	,

但大部分时间里，我们四个人都待在岩石和雪松树旁，感觉很自在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [braʊn] [triː] - [trʌŋks] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [braʊn]

with	the	bare	brown	tree	-	trunks	growing	up	all	round	out	of	the	bare	brown
和	这	裸	棕色的	树	-	树干	生长	向上	全部	圆形的	出去	的	这	裸	棕色的

['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

mountain	-	sides	,
山	-	侧面	,

光秃秃的棕色树干从光秃秃的棕色山坡上向四周生长出来。

[ænd; ənd] [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['laɪɪŋ] ['sliːpɪli] ['kʌdld] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

and	Kahwa	and	I	spending	our	time	lying	sleepily	cuddled	up	to	mother	,
和	咖啡	和	我	开支	我们的	时间	说谎	昏昏欲睡地	依偎	向上	到	母亲	,

我和卡瓦则昏昏欲睡地依偎在妈妈身边，度过了美好的时光。

[ɔːr] ['rɑːmpɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['skwirəlz] .

or	romping	together	and	wishing	we	could	catch	squirrels	.
或者	嬉戏	一起	和	祝	我们	可以	抓住	松鼠	.

或者一起嬉戏玩耍，希望我们能抓住松鼠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['skwirəlz] [ə'baʊt] [-]

There	were	a	great	many	squirrels	about	[	22	]
那里	是	一个	伟大的	许多	松鼠	关于	[	-	]

周围有很多松鼠[22]

— [lɑːrdʒ] [greɪ] [wʌnz] ['moʊstli] ;

—	large	gray	ones	mostly	;
—	大的	灰色的	一个	大多	;

——大多是大型灰色的；

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [kloʊz] [baɪ][juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

but	living	in	a	fir	-	tree	close	by	us	was	a	black	one	with	a	deplorable
但	活的	在	一个	冷杉	-	树	关闭	经过	我们	曾是	一个	黑色的	一	和	一个	可悲的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

但是，住在我们附近的一棵杉树上的却是一只脾气暴躁的黑檀木。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Every	day	he	used	to	come	and	quarrel	with	us	.
每一个	天	他	用过的	到	来	和	争吵	和	我们	.

他以前每天都来和我们吵架。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Whenever	he	had	nothing	particular	to	do	,	he	would	say	to	himself	,
每当	他	有	没有什么	特别的	到	做	,	他	会	说	到	他自己	,

每当他无事可做时，他就会自言自语：

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tiːz] [ðoʊz] [oʊld] [berz] .

"	I'll	go	and	tease	those	old	bears	.
" 患病的		去	和	逗	那些	老的	熊	.

“我要去戏弄那些老熊。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	And	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triːz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

His	plan	was	to	get	on	our	trees	from	behind	,	where	we	could	not	see
他的	计划	曾是	到	得到	在	我们的	树木	从	在后面	,	在哪里	我们	可以	不是	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的计划是从我们树后方爬上去，这样我们就看不到他了。

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

then	to	come	round	on	our	side	about	five	or	six	feet	from	the	ground	,
然后	到	来	圆形的	在	我们的	边	关于	五	或者	六	脚	从	这	地面	,

然后绕到我们这边，离地面大约五六英尺高，

[dʒʌst] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] ,

just	safely	out	of	reach	,	and	there	,	hanging	head	downwards	,
只是	安全	出去	的	抵达	,	和	那里	,	绞刑	头	向下	,

刚好够不着，就那样头朝下挂在那里。

[kɔːl] [ˌjuː 'es] ['evri] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

call	us	every	name	he	could	think	of	.
称呼	我们	每一个	姓名	他	可以	思考	的	.

他把能想到的所有难听的话都骂了个遍。

['skwirəlz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]

Squirrels	have	an	awful	vocabulary	,	but	I	never	knew	one	that	could
松鼠	有	一个	可怕	词汇	,	但	我	绝不	知道	一	那	可以

[tɔːk] [laɪk] ['blæki] .

talk	like	Blacky	.
讲话	喜欢	布莱基	.

松鼠的词汇量很差，但我从来没见过哪只松鼠能像布莱基那样说话。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət]

And	every	time	he	thought	of	something	new	to	say	he	waved	his	tail	at
和	每一个	时间	他	想法	的	某物	新的	到	说	他	挥手	他的	尾巴	在

[ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

us	in	a	way	that	was	particularly	aggravating	.
我们	在	一个	方式	那	曾是	特别	加重	.

每当他想到要说些什么新话时，他都会朝我们摇尾巴，这让我们特别恼火。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

You	have	no	idea	how	other	animals	poke	fun	at	us	because	we	have	no
你	有	不	主意	如何	其他	动物	戳	乐趣	在	我们	因为	我们	有	不

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

你根本不知道其他动物会如何嘲笑我们没有尾巴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sensətɪv] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	how	sensitive	we	really	are	on	the	subject	.
和	如何	敏感的	我们	真的	是	在	这	主题	.

以及我们对这个问题究竟有多么敏感。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [gɑːt][ɪntuː]

They	say	that	it	was	to	hide	our	lack	of	tail	that	we	originally	got	into
他们	说	那	它	曾是	到	隐藏	我们的	缺少	的	尾巴	那	我们	起初	得到	进入

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɔːntʃ] [wen'evər] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	habit	of	sitting	up	on	our	haunches	whenever	we	meet	a	stranger	.
这	习惯	的	坐着	向上	在	我们的	臀部	每当	我们	见面	一个	陌生人	.

据说，我们最初养成在遇到陌生人时蹲坐的习惯，是为了掩盖我们没有尾巴的事实。

['veri] [suːn] [wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪks'kəːʃənz] , ['goʊɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [tə'geðər] ,

Very	soon	we	began	to	be	taken	out	on	long	excursions	,	going	all	four	together	,
非常	很快	我们	开始	到	是	已采取	出去	在	长的	短途旅行	,	去	全部	四	一起	,

很快，我们就开始被带出去进行长途旅行，四个人一起去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	we	began	to	learn	how	much	that	is	nice	to	eat	there	is	in	the
和	然后	我们	开始	到	学习	如何	很多	那	是	好的	到	吃	那里	是	在	这

[wɜːrld] . [-]

world	.	[	23	]
世界	.	[	-	]

然后我们开始了解世界上有多少好吃的东西。[23]

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

You	have	probably	no	idea	,	for	instance	,
你	有	大概	不	主意	,	为了	实例	,

例如，你可能完全没有概念。

[haʊ] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈrɔtiŋ] [lɔːg] .

how	many	good	things	there	may	be	under	one	rotting	log	.
如何	许多	好的	事物	那里	可能	是	在下面	一	腐烂	日志	.

一根腐烂的木头下面可能藏着多少好东西啊！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] ,

Even	if	you	do	not	get	a	mouse	or	a	chipmunk	,
甚至	如果	你	做	不是	得到	一个	老鼠	或者	一个	花栗鼠	,

即使你没有抓到老鼠或花栗鼠，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈgriːnˌstʌf] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,

you	are	sure	of	a	fringe	of	greenstuff	which	,	from	lack	of	sunlight	,
你	是	当然	的	一个	边缘	的	绿泥	哪个	,	从	缺少	的	阳光	,

你确信边缘会有一小片绿色植物，由于缺乏阳光，

[hæz; həz] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmʌʃrʊmz]

has	grown	white	and	juicy	,	and	almost	as	sure	of	some	mushrooms
有	生长	白色的	和	多汁的	,	和	几乎	作为	当然	的	一些	蘑菇

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfʌŋgiː] ,

or	other	fungi	,
或者	其他	真菌	,

已经长得又白又多汁，几乎可以肯定的是，它和某些蘑菇或其他真菌一样。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] .

most	of	which	are	delicious	.
最多	的	哪个	是	可口的	.

其中大部分都很好吃。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] .

But	before	you	can	touch	them	you	have	to	look	after	the	insects	.
但	前	你	能	触碰	他们	你	有	到	看	后	这	昆虫	.

但在你能触摸它们之前，你必须先照顾好这些昆虫。

[ˈmʌʃrʊmz] [wɪl] [weɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˈbiːtlz] , [ænd; ənd] [ˈɪrwɪg] , [ænd; ənd]

Mushrooms	will	wait	,	but	the	sooner	you	catch	beetles	,	and	earwigs	,	and
蘑菇	将要	等待	,	但	这	很快	你	抓住	甲虫	,	和	蠼螋	,	和

[ænts] , [ænd; ənd] [grʌbz] , [ðə; ði] [ˈbetər] .

ants	,	and	grubs	,	the	better	.
蚂蚁	,	和	幼虫	,	这	更好的	.

蘑菇会等着，但你越早捕捉甲虫、蠼螋、蚂蚁和幼虫越好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [roʊl] [ə; eɪ] [lɔːg] [ˈoʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

It	is	always	worth	while	to	roll	a	log	over	,	if	you	can	,
它	是	总是	值得	尽管	到	卷	一个	日志	超过	,	如果	你	能	,

如果可以的话，最好把木头滚翻过来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [æz; əz]

no	matter	how	much	trouble	it	costs	;	and	a	big	stone	is	sometimes	nearly	as
不	事情	如何	很多	麻烦	它	成本	;	和	一个	大的	石头	是	有时	几乎	作为

[gʊd] .

good	.
好的	.

无论花费多少精力；一块大石头有时也几乎一样好。

['ɪnsekts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ænts] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

Insects	,	of	course	,	are	small	,	and	it	would	take	a	lot	of	ants	,	or	even
昆虫	,	的	课程	,	是	小的	,	和	它	会	拿	一个	很多	的	蚂蚁	,	或者	甚至

['biːtlz] ,

beetles	,
甲虫	,

当然，昆虫体型很小，需要很多蚂蚁，甚至很多甲虫才能做到。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [aʊt] .

to	make	a	meal	for	a	bear	;	but	they	are	good	,	and	they	help	out	.
到	制作	一个	一顿饭	为了	一个	熊	;	但	他们	是	好的	,	和	他们	帮助	出去	.

为熊准备一顿饭；但它们很善良，而且会帮忙。

[sʌm; səm][waɪld] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət][wʌn] [taɪm]

Some	wild	animals	,	especially	those	which	prey	upon	others	,	eat	a	lot	at	one	time
一些	荒野	动物	,	尤其	那些	哪个	猎物	之上	其他的	,	吃	一个	很多	在	一	时间

,

,
,

有些野生动物，特别是那些捕食其他动物的动物，会一次性吃很多东西。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrv] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ə'gen] .

and	then	starve	till	they	can	kill	again	.
和	然后	饿死	直到	他们	能	杀	再次	.

然后它们会挨饿，直到能够再次杀戮为止。

[ə; eɪ] [ber] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

A	bear	,	on	the	other	hand	,	is	wandering	about	for	more	than	half	of	the
一个	熊	,	在	这	其他	手	,	是	漫游	关于	为了	更多的	比	一半	的	这

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

而熊则恰恰相反，一天24小时中超过一半的时间都在四处游荡。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

except	in	the	very	heat	of	summer	,
除了	在	这	非常	热	的	夏天	,

除了盛夏酷暑之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəz] .

and	he	is	eating	most	of	the	while	that	he	wanders	.
和	他	是	吃	最多	的	这	尽管	那	他	漫游	.

他一边游荡一边吃东西。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['griːnˌstʌf] — ['lɪli] [bʌlbz] , [waɪt] ['kæməz]

The	greater	part	of	his	food	,	of	course	,	is	greenstuff	—	lily	bulbs	,	white	camas
这	更大的	部分	的	他的	食物	,	的	课程	,	是	绿泥	—	百合	灯泡	,	白色的	卡马斯

[ruːts] , [waɪld] - ['ʌnjənz] ,

roots	,	wild	-	onions	,
根	,	荒野	-	洋葱	,

当然，他大部分的食物都是绿色蔬菜——百合球茎、白卡马斯根、野洋葱等等。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	young	shoots	and	leaves	.
和	年轻的	芽	和	树叶	.

以及嫩芽和嫩叶。

[æz; əz][hiː; hi] [-]

As	he	[	24	]
作为	他	[	-	]

他[24]

[wɔːks] [hiː; hi] [brauziz] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [liːvz] [hɪr] , ['skrætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːt] [ðer; ðər] ,

walks	he	browses	a	mouthful	of	young	leaves	here	,	scratches	up	a	root	there	,
散步	他	浏览	一个	一口气	的	年轻的	树叶	这里	,	划痕	向上	一个	根	那里	,

他边走边吃，一会儿啃一口嫩叶，一会儿刨一刨树根。

[terz] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ˌʌndər'niːθ] ,

tears	the	bark	off	a	decaying	tree	and	eats	the	insects	underneath	,
眼泪	这	吠	离开	一个	腐烂的	树	和	吃	这	昆虫	下	,

它会撕下腐树的树皮，吃掉下面的昆虫。

[lɪfts] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪzərd] [bɪ'niːθ] ,

lifts	a	stone	and	finds	a	mouse	or	a	lizard	beneath	,
电梯	一个	石头	和	发现	一个	老鼠	或者	一个	蜥蜴	下面	,

掀开一块石头，发现下面有一只老鼠或蜥蜴。

[ɔːr] ['lɔɪtəz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['oʊvər][æn; ən][ænt] - [hɪl] .

or	loiters	for	twenty	minutes	over	an	ant	-	hill	.
或者	闲逛者	为了	二十	分钟	超过	一个	蚂蚁	-	爬坡道	.

或者在蚁丘上徘徊二十分钟。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kaʊnts] .

With	plenty	of	time	,	he	is	never	in	a	hurry	,	and	every	little	counts	.
和	很多	的	时间	,	他	是	绝不	在	一个	匆忙	,	和	每一个	小的	计数	.

他时间充裕，从不着急，而且每一分每一秒都至关重要。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['sʌmər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

But	most	of	all	in	summer	I	used	to	love	to	go	down	to	the	stream	.
但	最多	的	全部	在	夏天	我	用过的	到	爱	到	去	向下	到	这	溪流	.

但夏天的时候，我最喜欢去小溪边玩。

[ɪn] [wɔːrm] ['weðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [berz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

In	warm	weather	,	during	the	heat	of	the	day	,	bears	stay	in	the	shelter	of
在	温暖的	天气	,	期间	这	热	的	这	天	,	熊	停留	在	这	庇护所	的

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

天气温暖时，白天最热的时候，熊会躲在灌木丛中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] .

among	the	brush	by	the	water	or	under	the	shade	of	a	fallen	tree	.
之中	这	刷子	经过	这	水	或者	在下面	这	阴影	的	一个	倒下	树	.

在水边的灌木丛中，或在倒下的树荫下。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][wiː; wi] [wʊd] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

As	the	sun	sank	we	would	move	down	to	the	stream	,
作为	这	太阳	沉没	我们	会	移动	向下	到	这	溪流	,

太阳落山后，我们会走到溪边。

[ænd; ənd][laɪ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

and	lie	all	through	the	long	evening	in	the	shallows	,
和	说谎	全部	通过	这	长的	晚上	在	这	浅滩	,

然后整个晚上都躺在浅水里，

[wer] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['rɪpld] [ə'genst] [wʌnz] [saɪdz] .

where	the	cold	water	rippled	against	one's	sides	.
在哪里	这	寒冷的	水	涟漪	反对	一个人的	侧面	.

冰冷的河水轻柔地拍打着你的身体。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] — [nɑːt] ['mɪrli]

And	along	the	water	there	was	always	something	good	to	eat	—	not	merely
和	沿着	这	水	那里	曾是	总是	某物	好的	到	吃	—	不是	仅仅

[ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [plænts] ,

the	herbage	and	the	roots	of	the	water	-	plants	,
这	草本植物	和	这	根	的	这	水	-	植物	,

沿水边总能找到好吃的——不仅仅是水草和水生植物的根茎，

[bʌt; bət]['frɑːgz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

but	frogs	and	insects	of	all	sorts	among	the	grass	.
但	青蛙	和	昆虫	的	全部	排序	之中	这	草	.

但草丛里却有各种各样的青蛙和昆虫。

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [waɪd] [puːl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['biːvər] - [dæm] .

Our	favorite	bathing	-	place	was	just	above	a	wide	pool	made	by	a	beaver	-	dam	.
我们的	最喜欢的	洗澡	-	地方	曾是	只是	多于	一个	宽的	水池	制成	经过	一个	海狸	-	坝	.

我们最喜欢的游泳地点就在海狸坝形成的一个宽阔水池的上方。

[ðə; ði] [puːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pool	itself	was	deep	in	places	,	but	before	the	river	came	to	it	,
这	水池	本身	曾是	深的	在	地方	,	但	前	这	河	来了	到	它	,

水池本身有些地方很深，但在河流汇入之前，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l]['græv(ə)l] ['bɑːtəm] ,

it	flowed	for	a	hundred	yards	and	more	over	a	level	gravel	bottom	,
它	流动	为了	一个	百	码	和	更多的	超过	一个	等级	碎石	底部	,

水流淌了一百多码，河床平坦，布满砾石。

[soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kʌb] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

so	shallow	that	even	as	a	cub	I	could	walk	from	shore	to	shore	without	the	water	being	above	my	shoulders	.
所以	浅的	那	甚至	作为	一个	幼兽	我	可以	走	从	支撑	到	支撑	没有	这	水	存在	多于	我的	肩膀	.

水很浅，即使是幼崽时期，我也可以从岸边走到岸边，水都不会淹过我的肩膀。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]

At	the	edge	of	the	pool
在	这	边缘	的	这	水池

在泳池边

[ðə; ði] [-]

the	[	25	]
这	[	-	]

[25]

[seɪm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [brænʧ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,

same	black	and	white	kingfisher	was	always	sitting	on	the	same	branch	when	we	came	down	,
相同的	黑色的	和	白色的	翠鸟	曾是	总是	坐着	在	这	相同的	分支	什么时候	我们	来了	向下	,

每次我们下来，总能看到同一只黑白相间的翠鸟停在同一根树枝上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrd] [æt; ət][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	he	disliked	our	coming	,	and	chirred	at	us	to	go	away	.
和	他	不喜欢	我们的	未来	,	和	啁啾	在	我们	到	去	离开	.

他不喜欢我们来，冲我们嚷嚷着让我们走开。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

I	used	to	love	to	pretend	not	to	understand	him	,
我	用过的	到	爱	到	假装	不是	到	理解	他	,

我以前喜欢假装听不懂他的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ['sɑːləmli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bræntʃ]

and	to	walk	solemnly	through	the	water	underneath	and	all	round	his	branch
和	到	走	庄严地	通过	这	水	下	和	全部	圆形的	他的	分支

.

:

.

然后庄严地走过树枝下方和周围的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʃɜːrɪŋ] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs]

It	made	him	furious	,	and	sent	him	chirring	upstream	to	find	another	place
它	制成	他	狂怒	,	和	发送	他	啁啾声	上游	到	寻找	其他	地方

[tuː; tə] [fɪʃ] ,

to	fish	,
到	鱼	,

这让他勃然大怒，鸣叫着逆流而上，寻找另一个钓鱼的地方。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ber] - [kʌbz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

where	there	were	no	idiotic	bear	-	cubs	who	did	not	know	any	better	than	to
在哪里	那里	是	不	愚蠢的	熊	-	幼崽	WHO	做过	不是	知道	任何	更好的	比	到

[wɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

walk	about	among	his	fish	.
走	关于	之中	他的	鱼	.

那里没有愚蠢的小熊崽，它们不懂事，不会在他的鱼群中乱窜。

[hɪr] , [tuː] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪʃ] ;

Here	,	too	,	my	father	and	mother	taught	us	to	fish	;
这里	,	也	,	我的	父亲	和	母亲	教授	我们	到	鱼	;

在这里，我的父母也教我们钓鱼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	it	was	a	long	time	before	I	managed	to	catch	a	trout	for	myself	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	管理	到	抓住	一个	鳟鱼	为了	我	.

但过了很久我才成功钓到一条鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

It	takes	such	a	dreadful	lot	of	sitting	still	.
它	需要	这样的	一个	可怕	很多	的	坐着	仍然	.

这需要长时间静坐。

['hævɪŋ] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

Having	found	where	a	fish	is	lying	,
拥有	成立	在哪里	一个	鱼	是	说谎	,

找到鱼儿栖息的地方后，

['prɑːbəbli] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

probably	under	an	overhanging	branch	or	beneath	the	grass	jutting	out	from	the
大概	在下面	一个	悬垂	分支	或者	下面	这	草	突出	出去	从	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

可能在伸出的树枝下，或者在从河岸伸出来的草丛下。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ['saɪləntli][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] ,

you	lie	down	silently	as	close	to	the	edge	of	the	water	as	you	can	get	,
你	说谎	向下	默默	作为	关闭	到	这	边缘	的	这	水	作为	你	能	得到	,

你静静地躺下，尽可能靠近水边。

[ænd; ənd][slɪp][wʌn] [pɔː] [ɪn] , ['evər][soʊ]['grædʒuəli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

and	slip	one	paw	in	,	ever	so	gradually	,	behind	the	fish	,	and	move	it	towards
和	滑	一	爪子	在	,	曾经	所以	逐步地	,	在后面	这	鱼	,	和	移动	它	向

[hɪm; ɪm]['dʒentli] — ['dʒentli] .

him	gently	—	gently	.
他	轻轻地	—	轻轻地	.

然后慢慢地将一只爪子伸到鱼的后面，轻轻地——轻轻地——把它移向他。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [fraɪt] [ænd; ənd][dɑːrts] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [pɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	he	takes	fright	and	darts	away	,	you	leave	your	paw	where	it	is	,
如果	他	需要	惊吓	和	飞镖	离开	,	你	离开	你的	爪子	在哪里	它	是	,

如果他受惊逃走，你就把爪子留在原地。

[ɔːr] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ]

or	move	it	as	close	to	the	spot	where	he	was	lying	as	you	can	reach
或者	移动	它	作为	关闭	到	这	点	在哪里	他	曾是	说谎	作为	你	能	抵达

,

,

,

或者尽可能把它移到他躺着的地方附近，

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

然后等待。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

Sooner	or	later	he	will	come	back	,
俄克拉荷马或者	之后	他	将要	来	后退	,	

他迟早会回来的。

['swɪmɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]

swimming	downstream	and	then	swinging	round	to	take	his	station	almost	exactly
游泳	下游	和	然后	摇摆	圆形的	到	拿	他的	车站	几乎	确切地

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

in	the	same	spot	as	before	.
在	这	相同的	点	作为	前	.

他顺流而下，然后转身回到几乎与之前完全相同的位置。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [-]

If	you	leave	your	[	26	]
如果	你	离开	你的	[	-	]

如果你离开你的[26]

[pɔː] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

paw	absolutely	still	,	he	does	not	mind	it	,	and	may	even	,	on	his	return	,
爪子	绝对地	仍然	,	他	做	不是	头脑	它	,	和	可能	甚至	,	在	他的	返回	,

爪子纹丝不动，他并不介意，甚至可能在回来的时候，

[kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

come	and	lie	right	up	against	it	.
来	和	说谎	正确的	向上	反对	它	.

过来，紧贴着它躺下。

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [straɪk] [æt; ət][wʌns] .

If	so	,	you	strike	at	once	.
如果	所以	,	你	罢工	在	一次	.

如果真是这样，你就立即采取行动。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] .

More	**probably**	**he**	**will**	**stop**	**a**	**few**	**inches**	**or**	**a**	**foot**	**away**	**.**
更多的	大概	他	将要	停止	一个	很少	英寸	或者	一个	脚	离开	.

他更有可能在离目的地几英寸或一英尺的地方停下来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

If	**you**	**have**	**already**	**reached**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	**towards**	**him**	**,**
如果	你	有	已经	达到	作为	远的	作为	你	能	向	他	,

如果你已经尽你所能地靠近他了，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .

then	**is**	**the**	**time**	**that**	**you**	**need**	**all**	**your**	**patience**	**.**
然后	是	这	时间	那	你	需要	全部	你的	耐心	.

这时，你需要拿出全部的耐心。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][dɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	**and**	**again**	**he**	**darts**	**out**	**to**	**take**	**a**	**fly**	**from**	**the**	**surface**	**of**	**the**
再次	和	再次	他	飞镖	出去	到	拿	一个	飞	从	这	表面	的	这

['wɔːtər][ɔːr] ['swɑːloʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

water	**or**	**swallow**	**something**	**that**	**is**	**floated**	**down**	**to**	**him**	**by**	**the**	**current**	**,**
水	或者	吞	某物	那	是	漂浮	向下	到	他	经过	这	当前的	,

他一次又一次地猛地游到水面，捕捉水面上的苍蝇，或者吞下被水流冲下来的东西。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [hiː; hi] [meɪ] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

and	**each**	**time**	**that**	**he**	**comes**	**back**	**he**	**may**	**shift**	**his**	**position**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**.**
和	每个	时间	那	他	来	后退	他	可能	转移	他的	位置	一个	英寸	或者	二	.

每次回来，他都可能会移动一两英寸的位置。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [krʊk] [jʊr; jər] [klɔːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

At	**last**	**he**	**comes**	**to**	**where**	**you**	**can**	**actually**	**crook**	**your**	**claws**	**under**	**his**	**tail**	**.**
在	最后的	他	来	到	在哪里	你	能	实际上	骗子	你的	爪子	在下面	他的	尾巴	.

最后他游到了你可以把爪子伸到他尾巴底下的地方。

['evər] [soʊ] ['kɔːʃəsli] [juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [pɔː] ['dʒentli] [hæf] [wei] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

Ever	**so**	**cautiously**	**you**	**move**	**your**	**paw**	**gently**	**half**	**way**	**up**	**towards**	**his**	**head**	**,**	**and**
曾经	所以	谨慎地	你	移动	你的	爪子	轻轻地	一半	方式	向上	向	他的	头	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

你小心翼翼地将爪子轻轻移到他头部一半的位置，然后，

[wen] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [straɪk] — [straɪk] , [wʌns] [ænd; ənd][hɑːrd]

when	**your**	**claws**	**are**	**almost**	**touching**	**him**	**,**	**you**	**strike**	**—**	**strike**	**,**	**once**	**and**	**hard**
什么时候	你的	爪子	是	几乎	接触	他	,	你	罢工	—	罢工	,	一次	和	难的

,

,
,

当你的爪子几乎要碰到他的时候，你就出击——猛击一次，狠狠地击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʊkɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [sendz] [hɪm; ɪm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɑːr] [aʊt]

with	**a**	**hooking**	**blow**	**that**	**sends**	**him**	**whirling**	**like**	**a**	**bar**	**of**	**silver**	**far**	**out**
和	一个	钩子	吹	那	发送	他	旋转	喜欢	一个	酒吧	的	银	远的	出去

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

on	**the**	**bank**	**behind**	**you**	**.**
在	这	银行	在后面	你	.

一记勾拳将他像一块银条一样击飞到你身后的河岸边。

[ænd; ənd] [traʊt] [ɪz] [gʊd] — [ðə; ði] [plʌmp] , [dɑːrk] , [pɪŋk] - ['bændɪd] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

And	trout	is	good	—	the	plump	,	dark	,	pink	-	banded	trout	of	the	mountain
和	鳟鱼	是	好的	—	这	丰满	,	黑暗的	,	粉色的	-	带状	鳟鱼	的	这	山

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

鳟鱼很好吃——山涧里肥美、深色、带有粉红色条纹的鳟鱼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [straɪk] [wʌn]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] ,

But	you	must	not	strike	one	fraction	of	a	second	too	soon	,
但	你	必须	不是	罢工	一	分数	的	一个	第二	也	很快	,

但你绝不能早出手哪怕一瞬间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] [pɔː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɔːz] [tʌtʃ]

for	if	your	paw	has	more	than	an	inch	to	travel	before	the	claws	touch
为了	如果	你的	爪子	有	更多的	比	一个	英寸	到	旅行	前	这	爪子	触碰

[hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

him	he	is	gone	,
他	他	是	已消失	,

如果你的爪子离他还有超过一英寸的距离，爪子就碰到他了，他就跑了。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði][flɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] ,

and	all	you	feel	is	the	flip	of	a	tail	upon	the	inner	side	of	the	paw	,
和	全部	你	感觉	是	这	翻动	的	一个	尾巴	之上	这	内	边	的	这	爪子	,

你只感觉到尾巴轻轻地甩了一下爪子的内侧。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] .

and	all	your	time	is	wasted	.
和	全部	你的	时间	是	浪费	.

你所有的时间都浪费了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

It	is	hard	to	learn	to	wait	long	enough	,	and	I	[	27	]
它	是	难的	到	学习	到	等待	长的	足够的	,	和	我	[	-	]

学会等待足够长的时间是很困难的，而我[27]

[noʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] ,

know	that	at	first	I	used	to	strike	at	fish	that	were	a	foot	away	,
知道	那	在	第一的	我	用过的	到	罢工	在	鱼	那	是	一个	脚	离开	,

要知道，起初我常常会去攻击离我只有一英尺远的鱼。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌpər] [ɔːf][ə; eɪ]

with	no	more	chance	of	catching	them	than	of	making	supper	off	a
和	不	更多的	机会	的	捕捉	他们	比	的	制作	晚餐	离开	一个

['wɔːtərfɔːl] .

waterfall	.
瀑布	.

捕捉到它们的几率，还不如从瀑布上捞点东西做晚餐来得高。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'piːs] [fɔːr; fər][juː 'es]['ɔːlmoʊst] ['evri]

But	father	and	mother	used	to	catch	a	fish	apiece	for	us	almost	every
但	父亲	和	母亲	用过的	到	抓住	一个	鱼	一块	为了	我们	几乎	每一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但父母几乎每天晚上都会一人给我们钓一条鱼。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	gradually	Kahwa	and	I	began	to	take	them	for	ourselves	.
和	逐步地	咖啡	和	我	开始	到	拿	他们	为了	我们自己	.

渐渐地，我和卡瓦开始把它们据为己有。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] ,

Then	,	as	the	daylight	faded	,
然后	,	作为	这	日光	褪色	,

然后，随着日光渐渐消逝，

[ðə; ði] ['biːvərz] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dæm][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

the	beavers	came	out	upon	their	dam	and	played	about	in	the	pool	,
这	海狸	来了	出去	之上	他们的	坝	和	玩	关于	在	这	水池	,

海狸们来到它们的水坝边，在水池里嬉戏玩耍。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

swimming	and	diving	and	slapping	the	surface	with	their	tails	with	a
游泳	和	潜水	和	拍打	这	表面	和	他们的	尾巴	和	一个

[nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːspreɪ] [wen] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

noise	like	that	of	an	osprey	when	he	strikes	the	water	in	diving	for	a	fish	.
噪音	喜欢	那	的	一个	鱼鹰	什么时候	他	罢工	这	水	在	潜水	为了	一个	鱼	.

它们游泳、潜水，用尾巴拍打水面，发出像鹗俯冲捕鱼时拍打水面的声音。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [foʊk] , [ðə; ði] ['biːvərz] .

But	though	they	had	time	for	play	,	they	were	busy	folk	,	the	beavers	.
但	尽管	他们	有	时间	为了	玩	,	他们	是	忙碌的	民间	,	这	海狸	.

虽然它们有时间玩耍，但海狸们也是忙碌的动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæm] ,

Some	of	them	were	constantly	patching	and	tinkering	at	the	dam	,
一些	的	他们	是	不断地	修补	和	修修补补	在	这	坝	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

and	some	always	at	work	,
和	一些	总是	在	工作	,

他们当中有些人一直在水坝那里进行修补和修缮，有些人则一直忙于工作。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wʌn] [rɪ'liːvɪŋ] [ə'nʌðər] ,

except	when	the	sun	was	up	,	one	relieving	another	,
除了	什么时候	这	太阳	曾是	向上	,	一	缓解	其他	,

除了太阳升起的时候，其他人都会轮流值班。

['nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [baɪts] ['stedəli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt]

gnawing	their	way	with	little	tiny	bites	steadily	through	one	of	the	great	trees	that
啃咬	他们的	方式	和	小的	微小的	咬	稳步	通过	一	的	这	伟大的	树木	那

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

stood	by	the	water's	edge	,
站立	经过	这	水的	边缘	,

它们用细小的啃咬，一点一点地，稳步地啃噬着水边一棵大树。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wen] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

and	always	gnawing	it	so	that	when	,	after	weeks	of	labor	,	it	fell	,
和	总是	啃咬	它	所以	那	什么时候	,	后	周	的	劳动	,	它	跌倒	,

并且不断地啃咬它，以至于经过数周的努力，它终于掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	never	failed	to	fall	across	the	stream	precisely	where	they	wanted	it	.
它	绝不	失败的	到	落下	穿过	这	溪流	恰恰	在哪里	他们	通缉	它	.

它从未失手，总是准确地落在他们想要的位置上。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪrd] — [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɔːr] [smel] [ʌv; əv] [wʊlf] [ɔːr]['puːmə] — [ðer; ðər]

If	an	enemy	appeared	—	at	the	least	sign	or	smell	of	wolf	or	puma	—	there
如果	一个	敌人	出现	—	在	这	至少	符号	或者	闻	的	狼	或者	彪马	—	那里

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [slæp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

would	be	a	loud	ringing	slap	from	one	of	the	tails	upon	the	water	,
会	是	一个	大声	铃声	拍击	从	一	的	这	尾巴	之上	这	水	,

如果敌人出现——哪怕只是狼或美洲狮的踪迹或气味——其中一条尾巴就会响亮地拍打在水面上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] ['biːvər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf]
and **in** **an** **instant** **every** **beaver** **had** **vanished** **under** **water** **and** **was** **safe**
和 在 一个 立即的 每一个 海狸 有 消失了 在下面 水 和 曾是 安全的
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
inside **the** **house** **among** **the** **logs** **of** **the** **dam** **,**
里面 这 房子 之中 这 日志 的 这 坝 ,

转眼间，所有的海狸都消失在水下，安全地待在水坝原木间的海狸屋里。

[ðə; ði] [-]
the **[** **28** **]**
这 [-]

[28]

[dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
door **of** **which** **was** **down** **below** **the** **surface** **.**
门 的 哪个 曾是 向下 以下 这 表面 .

门位于地面以下。

[ˌjuː 'es] [berz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd] ;
Us **bears** **they** **were** **used** **to** **and** **did** **not** **mind** **;**
我们 熊 他们 是 用过的 到 和 做过 不是 头脑 ;

我们这些熊，它们早就习惯了，并不介意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː] [nɪr] .
but **they** **never** **let** **us** **come** **too** **near** **.**
但 他们 绝不 让 我们 来 也 靠近 .

但他们始终不让我们靠得太近。

['sɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪld] [lɔːgz] , [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Sitting **safely** **on** **the** **top** **of** **their** **piled** **logs** **,** **or** **twenty** **feet** **away** **in** **the** **water** **,**
坐着 安全 在 这 顶部 的 他们的 堆积 日志 , 或者 二十 脚 离开 在 这 水 ,

他们或安全地坐在堆叠的木头顶上，或坐在二十英尺外的水中，

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] — [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
they **would** **talk** **to** **us** **pleasantly** **enough** **;** **but** **—** **well** **,** **my** **father** **told** **me** **that**
他们 会 讲话 到 我们 愉快 足够的 ; 但 — 出色地 , 我的 父亲 讲述 我 那
[jʌŋ] , ['veri] [jʌŋ] ,
young **,** **very** **young** **,**
年轻的 , 非常 年轻的 ,

他们会很友好地和我们交谈；但是——嗯，我父亲告诉我，他们很小的时候，非常小的时候，

['biːvər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['iːtɪŋ]
beaver **was** **good** **eating**
海狸 曾是 好的 吃

海狸肉很好吃

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvərz] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd] ,
and **I** **imagine** **that** **the** **beavers** **knew** **that** **we** **thought** **so** **,** **and** **were** **afraid** **,**
和 我 想象 那 这 海狸 知道 那 我们 想法 所以 , 和 是 害怕的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

我想海狸们也知道我们这么想，或许它们感到害怕吧。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] .
that **we** **might** **not** **be** **too** **particular** **about** **the** **age** **.**
那 我们 可能 不是 是 也 特别的 关于 这 年龄 .

我们可能不会太在意年龄。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][roʊm]['oʊvər]

As	the	dusk	changed	to	darkness	we	would	leave	the	water	and	roam	over
作为	这	黄昏	已更改	到	黑暗	我们	会	离开	这	水	和	漫游	超过

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillsides	,
这	山坡	,

当暮色渐浓，夜幕降临，我们会离开水边，漫步在山坡上。

['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [mɔːr]

sometimes	sleeping	through	the	middle	hours	of	the	night	,	but	in	summer	more
有时	睡眠	通过	这	中间	小时	的	这	夜晚	,	但	在	夏天	更多的

['ɔːf(ə)n] ['roʊmɪŋ] [ɑːn] ,

often	roaming	on	,
经常	漫游	在	,

有时会睡到半夜，但夏天更常四处游荡。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

to	come	back	to	the	stream	for	a	while	just	before	the	sun	was	up	,
到	来	后退	到	这	溪流	为了	一个	尽管	只是	前	这	太阳	曾是	向上	,

在太阳升起之前，回到溪边待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	turning	in	to	sleep	till	he	went	down	again	.
和	然后	转弯	在	到	睡觉	直到	他	去	向下	再次	.

然后他就睡着了，直到再次入睡。

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['muːnlaɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [wen] ['evriθɪŋ]

Those	long	rambles	in	the	summer	moonlight	,	or	in	the	early	dawn	when	everything
那些	长的	漫谈	在	这	夏天	月光	,	或者	在	这	早期的	黎明	什么时候	一切

[riːkt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

reeked	with	dew	,
臭气熏天	和	露	,

那些在夏日月光下或黎明时分，万物都弥漫着露水气息的漫长漫步，

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

how	good	they	were	!
如何	好的	他们	是	!

他们太棒了！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,

And	when	the	afternoon	of	a	broiling	day	brought	a	thunderstorm	,
和	什么时候	这	下午	的	一个	烤制	天	带来	一个	雷雨	,

在一个酷热的午后，突降暴雨。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

the	delight	of	the	smell	of	the	moist	earth	and	the	almost	overpowering
这	喜	的	这	闻	的	这	潮湿	地球	和	这	几乎	压倒性的

[sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] !

scent	of	the	pines	!
香味	的	这	松树	!

湿润泥土的芬芳和松树浓郁的香气令人愉悦！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [raɪp] — ['bluːberiz] , ['krænberiz] , [waɪld] - ['ræzˌberiːz] ,

And	when	the	berries	were	ripe	—	blueberries	,	cranberries	,	wild	-	raspberries	,
和	什么时候	这	浆果	是	成熟	—	蓝莓	,	蔓越莓	,	荒野	-	覆盆子	,

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['eldərberi] — [noʊ] [fruːt] ,

and	,	later	in	the	year	,	elderberries	—	no	fruit	,
和	,	之后	在	这	年	,	接骨木浆果	—	不	水果	,

当浆果成熟时——蓝莓、蔓越莓、野生覆盆子，以及晚些时候的接骨木莓——却没有果实。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [-]
nor **anything** **else** **to** **[** **29** **]**
也不 任何事物 别的 到 [-]

也没有其他任何东西[29]

[iːt] , [hæz; həz]['evər] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb]
eat **,** **has** **ever** **tasted** **as** **they** **did** **then** **in** **that** **first** **summer** **when** **I** **was** **a** **cub**
吃 , 有 曾经 尝过 作为 他们 做过 然后 在 那 第一的 夏天 什么时候 我 曾是 一个 幼兽
.
:
.

吃起来，味道再也没有像我小时候那个夏天吃到的那样了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
THE **COMING** **OF** **MAN** **.**
这 未来 的 男人 .

人类的到来。

['sʌmər] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .
Summer **was** **far** **advanced** **.**
夏天 曾是 远的 先进的 .

盛夏已至。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɑːt] , [draɪ] ['weðər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We **had** **had** **a** **week** **or** **two** **of** **hot** **,** **dry** **weather** **,** **during** **which** **we**
我们 有 有 一个 星期 或者 二 的 热的 , 干燥 天气 , 期间 哪个 我们
[hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'brɔːd] ,
had **wandered** **abroad** **,**
有 漫步 国外 ,

之前我们经历了一两周炎热干燥的天气，期间我们出国游玩了一番。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kuːl] ['brʌʃwʊd] [daʊn] [baɪ]
spending **the** **heat** **of** **the** **days** **asleep** **in** **the** **shadow** **of** **cool** **brushwood** **down** **by**
开支 这 热 的 这 天 睡着了 在 这 阴影 的 凉爽的 灌木丛 向下 经过
[ðə; ði] [striːmz] ,
the **streams** **,**
这 溪流 ,

白天炎热的时候，他们会在溪边凉爽的灌木丛荫下睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] ['roʊmɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wʊd] .
and **in** **the** **nights** **and** **early** **mornings** **roaming** **where** **we** **would** **.**
和 在 这 夜晚 和 早期的 早晨 漫游 在哪里 我们 会 .

在夜晚和清晨，我们会四处游荡。

['ʌltɪmətli] [wiː; wi] [wɜːrkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
Ultimately **we** **worked** **round** **to** **the** **neighborhood** **of** **our** **home** **,**
最终 我们 工作 圆形的 到 这 邻里 的 我们的 家 ,

最后我们绕道去了家附近的街区。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] ,
and **went** **to** **see** **if** **all** **was** **right** **there** **,**
和 去 到 看 如果全部 曾是 正确的 那里 ,

然后过去看看情况是否一切正常。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] .
and **to** **spend** **one** **day** **in** **the** **familiar** **place** **.**
和 到 花费 一 天 在 这 熟悉的 地方 .

在熟悉的地方度过一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ,

It	was	in	the	very	middle	of	the	day	—	a	sultry	day	,
它	曾是	在	这	非常	中间	的	这	天	—	一个	闷热	天	,

当时正值中午时分——天气闷热潮湿，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] — [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

when	the	sun	was	blazing	hot	—	that	we	were	awakened	by	the	sound	of
什么时候	这	太阳	曾是	炽烈	热的	—	那	我们	是	觉醒	经过	这	声音	的

['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

somebody	coming	through	the	bushes	.
某人	未来	通过	这	灌木丛	.

烈日当空，我们被灌木丛中有人走动的声音惊醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

The	wind	was	blowing	towards	us	,
这	风	曾是	吹	向	我们	,

风朝着我们这边吹来。

[soʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [laɪk]

so	that	long	before	he	came	in	sight	we	knew	that	it	was	a	bear	like
所以	那	长的	前	他	来了	在	视线	我们	知道	那	它	曾是	一个	熊	喜欢

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

所以，在他出现在我们视线之前很久，我们就知道那是一头和我们一样的熊。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['duːɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv] [-]

But	what	was	a	bear	doing	abroad	at	high	noon	of	[	30	]
但	什么	曾是	一个	熊	正在做	国外	在	高的	中午	的	[	-	]

但是，在正午时分，一只熊在国外做什么呢？[30]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['hedlɔːŋ] ['fæʃ(ə)n] ?

such	a	day	,	and	crashing	through	the	bushes	in	that	headlong	fashion	?
这样的	一个	天	,	和	崩溃	通过	这	灌木丛	在	那	一头扎	时尚	?

在这样的日子里，以那种横冲直撞的方式穿过灌木丛？

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn]

Something	extraordinary	must	have	happened	to	him	,	and	we	soon
某物	非凡的	必须	有	发生	到	他	,	和	我们	很快

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] .

learned	that	indeed	something	had	.
学习	那	的确	某物	有	.

他身上一定发生了什么非同寻常的事情，我们很快发现确实如此。

['kʌmɪŋ] ['plʌndʒɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Coming	plunging	downhill	with	the	wind	behind	him	,
未来	骤降	下坡	和	这	风	在后面	他	,

他顺着风势俯冲而下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

he	was	right	on	us	before	he	knew	we	were	there	.
他	曾是	正确的	在	我们	前	他	知道	我们	是	那里	.

他还没等我们反应过来就已经找到我们了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] — [ə; eɪ] ['sɪnəmən] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][wʌns]

He	was	one	of	our	cousins	—	a	cinnamon	—	and	we	saw	at	once
他	曾是	一	的	我们的	表兄弟姐妹	—	一个	肉桂	—	和	我们	锯	在	一次

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

that	he	was	hurt	,
那	他	曾是	伤害	,

他是我们的一个表亲——一个毛色金黄的表亲——我们一眼就看出他受伤了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [θriː] [legz] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][left] [fɔːr] - [pɔː] [ɔːf][ðə; ði][graʊnd] .

for	he	was	going	on	three	legs	,	holding	his	left	fore	-	paw	off	the	ground	.
为了	他	曾是	去	在	三	腿	,	保持	他的	左边	前	-	爪子	离开	这	地面	.

因为他只能用三条腿走路，左前爪离地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪmpli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz]

It	was	covered	with	blood	and	hung	limply	,	showing	that	the	bone	was
它	曾是	涵盖	和	血	和	悬挂	软弱无力	,	显示	那	这	骨	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

它沾满了血迹，无力地垂着，表明骨头已经断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	so	nervous	that	at	sight	of	us	he	threw	himself	up	on	his
他	曾是	所以	紧张的	那	在	视线	的	我们	他	扔	他自己	向上	在	他的

[hɔːntʃ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] ;

haunches	and	prepared	to	fight	;
臀部	和	准备	到	斗争	;

他非常紧张，一看到我们就立刻蹲下身子，准备战斗；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] .

but	we	all	felt	sorry	for	him	,	and	he	soon	quieted	down	.
但	我们	全部	毛毡	对不起	为了	他	,	和	他	很快	安静	向下	.

但我们都为他感到难过，他很快就安静了下来。

" [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [maɪ]['fɑːðər] , [waɪl] [wiː; wi] ['ʌðər] [sæt]

"	Whatever	has	happened	to	you	?	"	asked	my	father	,	while	we	others	sat
"	任何	有	发生	到	你	?	"	问	我的	父亲	,	尽管	我们	其他的	卫星

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

“你到底发生了什么事？”父亲问道，我们其他人则坐着听着。

" [mæn] ! " [rɪ'plaɪd] ['sɪnəmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

"	Man	!	"	replied	Cinnamon	,	with	a	growl	that	made	my	blood	run	cold	.
"	男人	!	"	回复	肉桂	,	和	一个	咆哮	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.

“老兄！”肉桂吼道，那声音让我不寒而栗。

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人！

['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

Father	had	told	us	of	man	,	but	he	had	never	seen	him	;
父亲	有	讲述	我们	的	男人	,	但	他	有	绝不	已见	他	;

父亲曾给我们讲过人的事，但他自己却从未见过人；

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

nor	had	his	father	or	his	grandfather	before	him	.
也不	有	他的	父亲	或者	他的	祖父	前	他	.

他的父亲和祖父也没有。

[mæn][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,

Man	had	never	visited	our	part	of	the	mountains	,	as	far	as	we	knew	,
男人	有	绝不	到访	我们的	部分	的	这	山脉	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，此前从未有人类到访过我们这片山区。

[bʌt; bət] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] ['plenti] .

but	stories	of	him	we	had	heard	in	plenty	.
但	故事	的	他	我们	有	听到	在	很多	.

但我们早就听过很多关于他的故事了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	handed	down	in	our	family	from	generation	to	generation	,
他们	有	到过	递交	向下	在	我们的	家庭	从	一代	到	一代	,

它们在我们家族中代代相传。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [-]

from	the	days	when	our	ancestors	[	31	]
从	这	天	什么时候	我们的	祖先	[	-	]

从我们的祖先[31]时代起

[lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [tuː] ,

lived	far	away	from	our	present	abiding	-	place	;	and	every	year	,	too	,
居住地	远的	离开	从	我们的	展示	遵守	-	地方	;	和	每一个	年	,	也	,

他们居住在离我们现在居住地很远的地方；而且每年都是如此。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['stɔːriz]

the	animals	that	left	the	mountains	when	the	snow	came	brought	us	back	stories
这	动物	那	左边	这	山脉	什么时候	这	雪	来了	带来	我们	后退	故事

[ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

of	man	in	the	spring	.
的	男人	在	这	春天	.

雪来时离开山区的动物们，给我们带来了春天里人类的故事。

[ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [dɪr] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trembld]

The	coyotes	knew	him	and	feared	him	;	the	deer	knew	him	and	trembled
这	郊狼	知道	他	和	害怕	他	;	这	鹿	知道	他	和	颤抖

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ;

at	his	very	name	;
在	他的	非常	姓名	;

郊狼认识他，惧怕他；鹿认识他，一听到他的名字就瑟瑟发抖；

[ðə; ði]['pjuːməz] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] .

the	pumas	knew	him	and	both	feared	and	hated	him	.
这	美洲狮	知道	他	和	两个都	害怕	和	憎恨	他	.

美洲狮们都认识他，既害怕他又憎恨他。

['evriwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

Everyone	who	knew	him	seemed	to	fear	him	,	and	we	had	caught	the
每个人	WHO	知道	他	似乎	到	害怕	他	,	和	我们	有	捕捉	这

[fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

fear	from	them	,
害怕	从	他们	,

所有认识他的人似乎都很怕他，我们也受到了他们的恐惧。

[ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['blesɪd; blest] [ɑːr'selvz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm]

and	feared	him	,	too	,	and	had	blessed	ourselves	that	he	did	not	come
和	害怕	他	,	也	,	和	有	蒙福	我们自己	那	他	做过	不是	来

[nɪr] [ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

我们也惧怕他，并且庆幸他没有靠近我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] !

And	now	he	was	here	!
和	现在	他	曾是	这里	!

他现在就在这里！

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɪnəmənz] ['ʃætərd] [leg] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

And	**poor**	**Cinnamon's**	**shattered**	**leg**	**was**	**evidence**	**that**	**his**	**evil**	**reputation**	**was**
和	贫穷的	肉桂的	破碎	腿	曾是	证据	那	他的	邪恶的	名声	曾是

[nɑ:t] [ʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

not	**unjustified**	**.**
不是	不合理的	.

可怜的肉桂腿骨碎裂，证明了他邪恶的名声并非空穴来风。

[ðen] ['sɪnəmən] [toʊld] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

Then	**Cinnamon**	**told**	**us**	**his**	**story**	**.**
然后	肉桂	讲述	我们	他的	故事	.

然后，Cinnamon 向我们讲述了他的故事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**lived**	**,**	**like**	**his**	**father**	**and**	**grandfather**	**before**	**him**	**,**
他	有	居住地	,	喜欢	他的	父亲	和	祖父	前	他	,

他像他的父亲和祖父一样，过着这样的生活。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] ;

some	**miles**	**away**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**high**	**range**	**of**	**mountains**	**behind**	**us**	**;**
一些	英里	离开	在	这	其他	边	的	这	高的	范围	的	山脉	在后面	我们	;

在几英里外，在我们身后高耸山脉的另一侧；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [mæn] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:n]

and	**there**	**he**	**had**	**considered**	**himself**	**as**	**safe**	**from**	**man**	**as**	**we**	**on**
和	那里	他	有	经过考虑的	他自己	作为	安全的	从	男人	作为	我们	在

['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

our	**side**	**had**	**supposed**	**ourselves**	**to**	**be**	**.**
我们的	边	有	据称	我们自己	到	是	.

他当时认为自己在那里很安全，就像我们这边的人认为自己很安全一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]

But	**that**	**spring**	**when**	**he**	**awoke**	**he**	**found**	**that**	**during**	**the**	**winter**	**the**	**men**	**had**
但	那	春天	什么时候	他	醒来	他	成立	那	期间	这	冬天	这	男人	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

但那年春天他醒来时发现，冬天的时候，那些人已经来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,

They	**were**	**few**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**he**	**said**	**,**
他们	是	很少	在	这	开始	,	他	说	,

他说，起初他们人数很少。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	**he**	**had**	**first**	**heard**	**of**	**them**	**as**	**being**	**some**	**miles**	**away**	**.**
和	他	有	第一的	听到	的	他们	作为	存在	一些	英里	离开	.

他最初听说他们住在几英里之外。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evər] [mɔ:r] ;

But	**more**	**came**	**,**	**and**	**ever**	**more**	**;**
但	更多的	来了	,	和	曾经	更多的	;

但更多的人来了，而且越来越多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**as**	**they**	**came**	**they**	**pushed**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**the**	**mountains**	**.**
和	作为	他们	来了	他们	推动	更远	和	更远	进入	这	山脉	.

他们一路深入山区。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

What	**they**	**were**	**doing**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**	**but**	**they**	**[**	**32**	**]**
什么	他们	是	正在做	他	做过	不是	知道	,	但	他们	[	-	]

他不知道他们在做什么，但他们[32]

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] , [wer] [ðeɪ] [dʌg] [hoʊlz] ['evriwer] .

kept	for	the	most	part	along	by	the	streams	,	where	they	dug	holes	everywhere	.
保留	为了	这	最多	部分	沿着	经过	这	溪流	,	在哪里	他们	挖	孔	到处	.

他们大多沿着溪流生活，到处挖洞。

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] .

No	,	they	did	not	live	in	the	holes	.
不	,	他们	做过	不是	居住	在	这	孔	.

不，他们并没有住在那些洞里。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəmˈselvz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]

They	built	themselves	places	to	live	in	out	of	trees	which	they	cut	down	and
他们	建造	他们自己	地方	到	居住	在	出去	的	树木	哪个	他们	切	向下	和

[tʃɑːpt] ['ɪntuː] [leŋθs] [ænd; ənd] [paɪld] [təˈgeðər] .

chopped	into	lengths	and	piled	together	.
切碎	进入	长度	和	堆积	一起	.

他们砍伐树木，将树木切成段，堆放在一起，建造了自己的住所。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][dɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊlz] [ɪn]

Why	they	did	that	,	when	it	was	so	much	easier	to	dig	comfortable	holes	in
为什么	他们	做过	那	,	什么时候	它	曾是	所以	很多	更轻松	到	挖	舒服的	孔	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

他们为什么要那样做呢？明明在山坡上挖舒适的洞穴要容易得多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

he	did	not	know	;	but	they	did	.
他	做过	不是	知道	;	但	他们	做过	.

他不知道，但他们知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] ['biːvərz] ,

And	they	did	not	cut	down	the	trees	with	their	teeth	like	beavers	,
和	他们	做过	不是	切	向下	这	树木	和	他们的	牙齿	喜欢	海狸	,

它们不像海狸那样用牙齿啃咬树木。

[bʌt; bət] [tʊk] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [fel] !

but	took	sticks	in	their	hands	and	beat	them	till	they	fell	!
但	采取	棍子	在	他们的	双手	和	打	他们	直到	他们	跌倒	!

但他们却拿起棍子，把他们打倒在地！

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fairz] [ðeɪ] [meɪd] .

Yes	,	it	was	true	about	the	fires	they	made	.
是的	,	它	曾是	真的	关于	这	火灾	他们	制成	.

是的，他们确实生过火。

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

They	made	them	every	day	and	all	the	time	,
他们	制成	他们	每一个	天	和	全部	这	时间	,

他们每天都在做，而且一直都在做。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːpt] [triːz] .

usually	just	outside	the	houses	that	they	built	of	the	chopped	trees	.
通常	只是	外部	这	房屋	那	他们	建造	的	这	切碎	树木	.

通常就在他们用砍伐的树木建造的房屋外面。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

The	fires	were	terrible	to	look	at	,
这	火灾	是	糟糕的	到	看	在	,

火灾场面惨不忍睹。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	men	did	not	seem	to	be	afraid	of	them	.
但	这	男人	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	的	他们	.

但这些人似乎并不害怕他们。

[ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ,

They	stood	quite	close	to	them	,	especially	in	the	evenings	,
他们	站立	相当	关闭	到	他们	,	尤其	在	这	晚上	,

他们站得离他们很近，尤其是在晚上。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	burned	their	food	in	them	before	they	ate	it	.
和	烧伤	他们的	食物	在	他们	前	他们	吃	它	.

他们把食物放在里面烧焦了才吃。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	had	heard	this	before	,	but	had	not	believed	it	.
我们	有	听到	这	前	,	但	有	不是	相信	它	.

我们以前也听说过这种说法，但一直不相信。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈæftər][ɔːl] !

And	it	was	true	,	after	all	!
和	它	曾是	真的	,	后	全部	!

事实证明，这是真的!

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈsɪnəmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət] [naɪt]

What	was	still	more	wonderful	,	Cinnamon	said	that	he	had	gone	down	at	night
什么	曾是	仍然	更多的	精彩的	,	肉桂	说	那	他	有	已消失	向下	在	夜晚

,

,

,

更奇妙的是，肉桂说他晚上下去了。

[wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːpt] - [triː] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] , [ˈsnɪfɪŋ]

when	the	men	were	all	asleep	in	their	chopped	-	tree	houses	,	and	,	sniffing
什么时候	这	男人	是	全部	睡着了	在	他们的	切碎	-	树	房屋	,	和	,	嗅闻

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

当男人们都睡在他们用砍伐的树木搭建的小屋里时，他们四处嗅探着，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrnt] [fuːd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] —

had	found	pieces	of	this	burnt	food	lying	about	,	and	eaten	them	,	and	—
有	成立	件	的	这	烧焦的	食物	说谎	关于	,	和	吃	他们	,	和	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] !

they	were	very	good	!
他们	是	非常	好的	!

我发现了一些散落在地上的烧焦的食物，就吃了，而且——味道还不错!

[soʊ] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] , [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] , [ˈsɪnəmən] [-]

So	good	were	they	that	,	incredible	as	it	might	seem	,	Cinnamon	[	33	]
所以	好的	是	他们	那	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,	肉桂	[	-	]

它们真的太好了，以至于，虽然听起来难以置信，Cinnamon[33]

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,

had	gone	again	and	again	,	night	after	night	,
有	已消失	再次	和	再次	,	夜晚	后	夜晚	,

他一次又一次地去，夜复一夜。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][skræps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

to	look	for	scraps	that	had	been	left	lying	about	.
到	看	为了	碎屑	那	有	到过	左边	说谎	关于	.

寻找散落在周围的食物残渣。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl]['æftər][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi]

On	the	previous	night	he	had	gone	down	as	usual	after	the	men	,	as	he
在	这	以前的	夜晚	他	有	已消失	向下	作为	通常	后	这	男人	,	作为	他

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

前一天晚上，他像往常一样跟在男人们后面下去了，他以为是这样。

[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsliːp] ,

were	all	asleep	,
是	全部	睡着了	,

我们都睡着了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəmˈselvz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

but	he	was	arrested	before	he	got	to	the	houses	themselves	by	a	strong
但	他	曾是	被捕	前	他	得到	到	这	房屋	他们自己	经过	一个	强的

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [fuːd] ['sʌmwer] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] .

smell	of	the	burnt	food	somewhere	close	by	him	.
闻	的	这	烧焦的	食物	某处	关闭	经过	他	.

但他还没走到房子前就被逮捕了，因为他闻到附近有股浓烈的食物烧焦的味道。

[ðə; ði][men] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

The	men	,	he	explained	,
这	男人	,	他	解释	,

他解释说，这些人

[hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ,

had	cut	down	the	trees	nearest	to	the	stream	to	build	their	houses	with	,
有	切	向下	这	树木	最近的	到	这	溪流	到	建造	他们的	房屋	和	,

他们砍伐了溪流附近的树木来盖房子。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

so	that	between	the	edge	of	the	forest	and	the	water	there	was	an
所以	那	之间	这	边缘	的	这	森林	和	这	水	那里	曾是	一个

['oʊpən] [speɪs] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feld] ,

open	space	dotted	with	the	stumps	of	the	trees	that	had	been	felled	,
打开	空间	虚线	和	这	树桩	的	这	树木	那	有	到过	倒下	,

因此，在森林边缘和水体之间形成了一片空地，上面散落着被砍伐树木的树桩。

[wɪtʃ] [stʌk] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɛrz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

which	stuck	up	as	high	as	a	bear's	shoulder	from	the	ground	.
哪个	卡住	向上	作为	高的	作为	一个	熊的	肩膀	从	这	地面	.

它从地面拔地而起，足有熊的肩膀那么高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][bɜːrnt] [fuːd]

It	was	just	at	the	edge	of	this	open	space	that	he	smelled	the	burnt	food
它	曾是	只是	在	这	边缘	的	这	打开	空间	那	他	闻起来	这	烧焦的	食物

,

,

,

就在这片空地的边缘，他闻到了食物烧焦的味道。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [stʌmps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni]
on one of the nearest stumps there was a bigger lump of it than any
在 一 的 这 最近的 树桩 那里 曾是 一个 大 块 的 它 比 任何
[hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .
he had ever seen .
他 有 曾经 已见 .

在最近的一个树桩上，有一块比他以往见过的任何一块都大的这种物质。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Naturally , he went straight up to it .
自然 , 他 去 直的 向上 到 它 .

他自然而然地径直走上前去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Just as he got to it he heard a movement between him and the
只是 作为 他 得到 到 它 他 听到 一个 移动 之间 他 和 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他刚走到那儿，就听到他和房子之间有动静。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and , looking round ,
和 , 寻找 圆形的 ,

环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]
he saw a man lying flat on the ground in such a way that he had hitherto
他 锯 一个 男人 说谎 平坦的 在 这 地面 在 这样的 一个 方式 那 他 有 迄今为止
[bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [stʌmp] .
been hidden by another stump .
到过 隐 经过 其他 树桩 .

他看到一个人平躺在地上，原来他一直被另一个树桩遮挡着。

[æz; əz] ['sɪnəmən] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [pɔɪnt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ([jes] ,
As Cinnamon looked he saw the man point something at him (yes ,
作为 肉桂 看起来 他 锯 这 男人 观点 某物 在 他 (是的 ,
[ʌn'kwestʃənəbli] ,
unquestionably ,
毫无疑问 ,

肉桂环顾四周，看到那人正用什么东西指着他（是的，毫无疑问，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [-]
the dreadful thing we had heard of — the [34]
这 可怕 事物 我们 有 听到 的 — 这 [-]

我们听说的可怕的事情——[34]

['θʌndər] - [stɪk] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] [kɪlz] [æt; ət] [lɔːŋ] ['distənsiz]) ,
thunder - stick — with which man kills at long distances) ,
雷 - 戳 — 和 哪个 男人 杀戮 在 长的 距离) ,

雷霆棒（人类用它在远距离杀人），

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]
and in a moment there was a flash of flame and a noise like a big
和 在 一个 片刻 那里 曾是 一个 闪光 的 火焰 和 一个 噪音 喜欢 一个 大的
[triː] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
tree breaking in the wind ,
树 打破 在 这 风 ,

刹那间，一道火焰闪过，传来一声巨响，就像一棵大树在风中折断一样。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

and	something	hit	his	leg	and	smashed	it	,	as	we	could	see	.
和	某物	打	他的	腿	和	粉碎	它	,	作为	我们	可以	看	.

我们看到，有什么东西击中了他的腿，把他的腿打碎了。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

It	hurt	horribly	,	and	Cinnamon	turned	at	once	and	plunged	into	the	wood	.
它	伤害	糟糕透了	,	和	肉桂	转向	在	一次	和	暴跌	进入	这	木头	.

剧痛难忍，肉桂立刻转身，一头扎进了树林里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ,

As	he	did	so	there	was	a	second	flash	and	roar	,
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	第二	闪光	和	吼	,

就在这时，又出现了一道闪光和一声巨响。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	something	hit	a	tree	-	trunk	within	a	foot	of	his	head	,
和	某物	打	一个	树	-	树干	之内	一个	脚	的	他的	头	,

有什么东西击中了离他头部不到一英尺的树干。

[ænd; ənd] [sent] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	sent	splinters	flying	in	every	direction	.
和	发送	碎片	飞行	在	每一个	方向	.

碎片四处飞溅。

[sɪns] [ðen] ['sɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Since	then	Cinnamon	had	been	trying	only	to	get	away	.
自从	然后	肉桂	有	到过	尝试	仅有的	到	得到	离开	.

从那时起，Cinnamon 就一直想方设法逃离。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

His	foot	hurt	him	so	that	he	had	been	obliged	to	lie	down	for	a	few
他的	脚	伤害	他	所以	那	他	有	到过	有义务	到	说谎	向下	为了	一个	很少

['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

hours	in	the	bushes	during	the	morning	;
小时	在	这	灌木丛	期间	这	早晨	;

他的脚很疼，所以早上不得不躺在灌木丛里几个小时；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] ,

but	now	he	was	pushing	on	again	,
但	现在	他	曾是	推动	在	再次	,

但他现在又开始继续前进了。

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

only	anxious	to	go	somewhere	as	far	away	from	man	as	possible	.
仅有的	焦虑的	到	去	某处	作为	远的	离开	从	男人	作为	可能的	.

只想尽快远离人类。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt] ,

While	he	was	talking	,	my	mother	had	been	licking	his	wounded	foot	,
尽管	他	曾是	说	,	我的	母亲	有	到过	舔舐	他的	受伤	脚	,

他说话的时候，我母亲一直在舔他受伤的脚。

[waɪl] ['fɑːðər] [sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	father	sat	up	on	his	haunches	,	with	his	nose	buried	in	the	fur	of	his
尽管	父亲	卫星	向上	在	他的	臀部	,	和	他的	鼻子	埋葬	在	这	毛皮	的	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

父亲蹲坐在地上，鼻子埋在胸前的毛皮里。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

grumbling	**and**	**growling**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**his**	**way**	**was**	**when**	**he**	**was**	**very**
抱怨	和	咆哮	到	他自己	,	作为	他的	方式	曾是	什么时候	他	曾是	非常

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

much	**annoyed**	**.**
很多	恼怒	.

他一边嘟囔着，一边低声咆哮，这是他非常生气时的惯常做法。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**the**	**same**	**trick**	**,**	**which**	**I**	**suppose**	**I**	**inherited**	**from**	**him**	**.**
我	有	这	相同的	诡计	,	哪个	我	认为	我	遗传	从	他	.

我也有同样的技巧，我想这应该是从他那里学来的。

[wiː; wi] [kʌbz] [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['terər] - ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]

We	**cubs**	**sat**	**shivering**	**and**	**whimpering**	**,**	**and**	**listening**	**terror**	**-**	**stricken**	**to**	**the**
我们	幼崽	卫星	瑟瑟发抖	和	呜咽	,	和	聆听	恐怖	-	受打击的	到	这

['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] .

awful	**story**	**.**
可怕	故事	.

我们这些小家伙们瑟瑟发抖，呜咽着，惊恐地听着这个可怕的故事。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**now**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	**was**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熊布朗尼：一只熊的生活(Bear Brownie The Life of a Bear)
第2/5页

[haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [wiː; wi] [æskt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [-]
How far away , we asked , were the [35]
如何 远的 离开 , 我们 问 , 是 这 [-]

我们问，[35] 距离有多远?

[men] ?
men ?
男人 ?

男人?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈsɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nuːn] .
Well , it was about midnight when Cinnamon was wounded , and now it was noon .
出色地 , 它 曾是 关于 午夜 什么时候 肉桂 曾是 受伤 , 和 现在 它 曾是 中午 .

肉桂受伤的时候大约是午夜，现在已经是中午了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Except the three or four hours that he had lain in the bushes ,
除了 这 三 或者 四 小时 那 他 有 莱恩 在 这 灌木丛 ,

除了他在灌木丛中躺着的那三四个小时之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
he had been travelling in a straight line all the time ,
他 有 到过 旅行 在 一个 直的 线 全部 这 时间 ,

他一直沿直线行进。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] .
as fast as he could with his broken leg .
作为 快速地 作为 他 可以 和 他的 破碎的 腿 .

他用尽全力，即使腿断了也要跑得更快。

[ænd; ənd][dɪd] [men] ['træv(ə)l][fæst] ?
And did men travel fast ?
和 做过 男人 旅行 快速地 ?

当时人们出行速度很快吗?

[noʊ] ; [ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] .
No ; they moved very slowly , and always on their hind - legs .
不 ; 他们 已搬 非常 缓慢地 , 和 总是 在 他们的 后 - 腿 .

不，它们移动得非常缓慢，而且始终用后腿行走。

['sɪnəmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn][goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
Cinnamon had never seen one go on all fours ,
肉桂 有 绝不 已见 一 去 在 全部 四 ,

肉桂从未见过四肢着地爬行的动物。

[ðoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [triːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
though that seemed to him as ridiculous as their building houses of chopped trees instead of making holes in the ground .
尽管 那 似乎 到 他 作为 荒谬的 作为 他们的 建筑 房屋 的 切碎 树木 反而 的 制作 孔 在 这 地面 .

在他看来，这就像他们用砍伐的树木建造房屋而不是在地上挖洞一样荒谬。

[ðeɪ] ['veri] ['rerli] [went] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

They	very	rarely	went	about	at	night	,
他们	非常	很少	去	关于	在	夜晚	,

他们很少在夜间活动，

[ænd; ənd] ['sɪnəmən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	Cinnamon	did	not	believe	any	of	them	had	followed	him	,
和	肉桂	做过	不是	相信	任何	的	他们	有	随后	他	,

肉桂不相信他们当中有人跟踪过他。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

so	there	was	probably	no	immediate	danger	.
所以	那里	曾是	大概	不	即时	危险	.

所以当时可能没有直接危险。

[mɔːr'oʊvər] , ['sɪnəmən] [ɪk'spleɪnd] , [ðeɪ] ['seldəm] [muːvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] ,

Moreover	,	Cinnamon	explained	,	they	seldom	moved	far	away	from	the	streams	,
而且	,	肉桂	解释	,	他们	很少	已搬	远的	离开	从	这	溪流	,

此外，辛纳蒙解释说，他们很少远离溪流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,

and	they	made	a	great	deal	of	noise	wherever	they	went	,
和	他们	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	无论	他们	去	,

他们所到之处都引起了很大的轰动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

so	that	it	was	easy	to	hear	them	.
所以	那	它	曾是	简单的	到	听到	他们	.

这样就很容易听清他们说话。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

Besides	which	,	you	could	smell	them	a	long	way	off	.
除了	哪个	,	你	可以	闻	他们	一个	长的	方式	离开	.

此外，你很远就能闻到它们的气味。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] :

It	did	not	matter	if	you	had	never	smelled	it	before	:
它	做过	不是	事情	如果	你	有	绝不	闻起来	它	前	:

即使你以前从未闻过这种味道也无关紧要：

['eni] [ber] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][mæn] - [smel] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

any	bear	would	know	the	man	-	smell	by	the	first	whiff	he	got	of	it	.
任何	熊	会	知道	这	男人	-	闻	经过	这	第一的	闻	他	得到	的	它	.

任何熊只要闻到一丝气味，就能认出那是人的气味。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'səuliŋ] .

All	this	was	somewhat	consoling	.
全部	这	曾是	有些	安慰	.

这一切多少让人感到些许安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

It	made	the	danger	a	little	more	remote	,	and	,	especially	,
它	制成	这	危险	一个	小的	更多的	偏僻的	,	和	,	尤其	,

这使得危险变得远了一些，尤其如此，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

it	reduced	the	chance	of	our	being	taken	by	surprise	.
它	减少	这	机会	的	我们的	存在	已采取	经过	惊喜	.

它降低了我们被突袭的几率。

[stɪl] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Still	,	the	situation	was	bad	enough	as	it	stood	,	for	the	news	changed	the
仍然	,	这	情况	曾是	坏的	足够的	作为	它	站立	,	为了	这	消息	已更改	这

[hoʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] [-]

whole	color	and	[	36	]
所有的	颜色	和	[	-	]

然而，当时的情况已经够糟糕了，因为消息改变了一切[36]

['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

current	of	our	lives	.
当前的	的	我们的	生活	.

我们生活的潮流。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [wer] [wi:; wi] [wʊd] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Hitherto	we	had	gone	without	fear	where	we	would	,	careless	of	anything	but
迄今为止	我们	有	已消失	没有	害怕	在哪里	我们	会	,	粗心	的	任何事物	但

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

our	own	inclinations	.
我们的	自己的	倾向	.

此前我们一直无所畏惧地去往任何地方，除了自己的喜好之外，对任何事都不在意。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

Now	a	sudden	terror	had	arisen	,
现在	一个	突然	恐怖	有	出现	,

突然间，恐惧袭来。

[ðæt] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

that	threw	a	shadow	over	every	minute	of	the	day	and	night	.
那	扔	一个	阴影	超过	每一个	分钟	的	这	天	和	夜晚	.

那阴影笼罩着日日夜夜的每一分钟。

[mæn][wʌz; wəz] [nɪr] — [mæn] , [hu:] [si:md] [lʌv] [tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [kɪl] ; [nɑ:t][baɪ]

Man	was	near	—	man	,	who	seemed	love	to	kill	,	and	who	could	kill	;	not	by
男人	曾是	靠近	—	男人	,	WHO	似乎	爱	到	杀	,	和	WHO	可以	杀	;	不是	经过

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

人就在附近——一个似乎嗜杀成性，而且能够杀人的人；并非凭借他的力量，

[bʌt; bət][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['kɑ:mbæt][nɔ:r] [ˌʌndər'stænd] .

but	by	virtue	of	some	cunning	which	we	could	neither	combat	nor	understand	.
但	经过	美德	的	一些	狡猾	哪个	我们	可以	两者都不	战斗	也不	理解	.

但由于某种我们既无法对抗也无法理解的狡诈手段。

[ˌðer'æftər] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['mænz] [neɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][frʌm; frəm]

Thereafter	,	though	perhaps	man's	name	might	not	be	mentioned	between	us	from
此后	,	尽管	也许	男人的	姓名	可能	不是	是	提及	之间	我们	从

[wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

one	day	to	another	,
一	天	到	其他	,

此后，虽然我们之间或许不会再提及男人的名字，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n]

I	do	not	think	there	was	a	minute	when	we	were	not	all	more	or	less	on
我	做	不是	思考	那里	曾是	一个	分钟	什么时候	我们	是	不是	全部	更多的	或者	较少的	在

[ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

the	alert	,
这	警报	,

我认为我们无时无刻不在保持警惕。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz]['oʊpən][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['prez(ə)ns] .

with	ears	and	nostrils	open	for	an	indication	of	his	dreaded	presence	.
和	耳朵	和	鼻孔	打开	为了	一个	指示	的	他的	令人恐惧的	在场	.

他张开双耳和鼻孔，以示他可怕的到来。

[ðoʊ] ['sɪnəmən] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [prə'poʊzd]

Though	Cinnamon	thought	we	could	safely	stay	where	we	were	,	he	proposed
尽管	肉桂	想法	我们	可以	安全	停留	在哪里	我们	是	,	他	建议的

[hɪm'self] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,

himself	to	push	on	,
他自己	到	推	在	,

虽然肉桂认为我们可以安全地待在原地，但他还是自告奋勇要继续前进。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

farther	away	from	the	neighborhood	of	the	hated	human	beings	.
更远	离开	从	这	邻里	的	这	憎恨	人类	生物	.

远离那些令人憎恶的人类居住地。

[ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['krɪpld] [baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] ,

In	any	emergency	he	was	sadly	crippled	by	his	broken	leg	,
在	任何	紧急情况	他	曾是	令人遗憾的是	残疾的	经过	他的	破碎的	腿	,

在任何紧急情况下，他都会因为腿伤而行动不便，这让他非常难过。

[ænd; ənd] — [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːld] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'moʊt]

and	—	at	least	till	that	was	healed	—	he	preferred	to	be	as	remote
和	—	在	至少	直到	那	曾是	已治愈	—	他	首选	到	是	作为	偏僻的

[frʌm; frəm]['deɪndʒər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

from	danger	as	possible	.
从	危险	作为	可能的	.

至少在伤愈之前，他宁愿尽可能远离危险。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [held] ['kaʊns(ə)l] .

After	he	was	gone	my	father	and	mother	held	council	.
后	他	曾是	已消失	我的	父亲	和	母亲	握住	理事会	.

他走后，我的父母商量了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	no	more	sleep	for	us	that	day	,	and	in	the	evening	,
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	我们	那	天	,	和	在	这	晚上	,

那天我们都没怎么睡，到了晚上，

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəsli]

when	we	started	out	on	our	regular	search	for	food	,	it	was	very	cautiously
什么时候	我们	开始	出去	在	我们的	常规的	搜索	为了	食物	,	它	曾是	非常	谨慎地

,

,

,

当我们开始例行觅食时，我们非常谨慎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

and	with	nerves	all	on	the	jump	.
和	和	神经	全部	在	这	跳	.

紧张得不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [-]

It	was	a	trying	[	37	]
它	曾是	一个	尝试	[	-	]

这是一个考验[37]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[wiː; wi] [went] ['weərəli] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['evər] [tɜːrnd] [ʌp] - [wɪnd] ,

We	went	warily	,	with	our	heads	ever	turned	up	-	wind	,
我们	去	谨慎地	,	和	我们的	头部	曾经	转向	向上	-	风	,

我们小心翼翼地走着，始终把头转向逆风方向。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːt] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

hardly	daring	to	dig	for	a	root	lest	the	sound	of	our	digging	should	fill
几乎	大胆	到	挖	为了	一个	根	免得	这	声音	的	我们的	挖掘	应该	充满

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ['mænz] [ə'proʊtʃ] ;

our	ears	so	that	we	would	not	hear	man's	approach	;
我们的	耳朵	所以	那	我们	会	不是	听到	男人的	方法	;

我们几乎不敢挖树根，以免挖树的声音充满双耳，让我们听不到人的靠近；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [strɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɔːg][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	when	I	stripped	a	bit	of	bark	from	a	fallen	log	to	look	for
和	什么时候	我	脱衣舞	一个	少量	的	吠	从	一个	倒下	日志	到	看	为了

['biːtlz] [ˌʌndər'niːθ] ,

beetles	underneath	,
甲虫	下	,

当我剥开一根倒下的树干上的一小块树皮，想看看下面有没有甲虫时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krækld] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ,

and	it	crackled	noisily	as	it	came	away	,
和	它	噼啪作响	喧闹地	作为	它	来了	离开	,

它离开时发出噼啪作响的声音。

[maɪ] ['fɑːðər] [grauld] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌft] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

my	father	growled	angrily	at	me	and	mother	cuffed	me	from	behind	.
我的	父亲	咆哮	愤怒地	在	我	和	母亲	袖口	我	从	在后面	.

父亲愤怒地冲我咆哮，母亲从背后打了我一巴掌。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['biːtlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

I	remember	,	though	,	that	they	shared	the	beetles	between	them	.
我	记住	,	尽管	,	那	他们	共享	这	甲虫	之间	他们	.

但我记得，他们把这些甲虫分给了彼此。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

I	need	not	dwell	on	the	days	of	anxiety	that	followed	.
我	需要	不是	住	在	这	天	的	焦虑	那	随后	.

我无需赘述随后那些焦虑的日子。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

I	do	not	remember	them	much	myself	,	except	that	they	were	very	long	and
我	做	不是	记住	他们	很多	我	,	除了	那	他们	是	非常	长的	和

[nɜːrv] - ['rækɪŋ] .

nerve	-	racking	.
神经	-	货架	.

我本人对它们并没有太多印象，只记得它们非常漫长，令人神经紧张。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt]

I	will	tell	you	at	once	how	it	was	that	we	first	actually	came	in	contact
我	将要	告诉	你	在	一次	如何	它	曾是	那	我们	第一的	实际上	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ][mæn] [hɪm'self] .

with	man	himself	.
和	男人	他自己	.

我将立即告诉你们，我们最初是如何与人类本身接触的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz]

In	the	course	of	my	life	I	have	reached	the	conclusion	that	nearly	all	the	troubles
在	这	课程	的	我的	生活	我	有	达到	这	结论	那	几乎	全部	这	麻烦

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	come	to	animals	are	the	result	of	one	of	two	things	—	either	of	their
那	来	到	动物	是	这	结果	的	一	的	二	事物	—	任何一个	的	他们的

['griːdɪnɪs] [ɔːr][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

greediness	or	their	curiosity	.
贪婪	或者	他们的	好奇心	.

在我的一生中，我得出的结论是，动物所遭遇的几乎所有麻烦都是由以下两件事之一造成的——要么是它们的贪婪，要么是它们的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['pɔːrkjupaɪn] .

It	was	curiosity	which	led	me	into	the	difficulty	with	Porcupine	.
它	曾是	好奇心	哪个	引领	我	进入	这	困难	和	豪猪	.

正是好奇心让我陷入了与豪猪的斗争中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪnəmənz] ['griːdɪnɪs] [ðæt] [gɑːt][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	Cinnamon's	greediness	that	got	his	leg	broken	for	him	.
它	曾是	肉桂的	贪婪	那	得到	他的	腿	破碎的	为了	他	.

正是肉桂的贪婪害得他腿断了。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

Our	first	coming	in	contact	with	man	was	the	result	,	I	am	afraid	,
我们的	第一的	未来	在	接触	和	男人	曾是	这	结果	,	我	是	害怕的	,

恐怕，我们与人类的第一次接触就是由此造成的。

[ʌv; əv][baʊθ] — [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	both	—	but	chiefly	of	our	curiosity	.
的	两个都	—	但	主要	的	我们的	好奇心	.

两者兼而有之——但主要还是出于我们的好奇心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

During	the	days	that	followed	our	meeting	with	Cinnamon	,	while	we	were
期间	这	天	那	随后	我们的	会议	和	肉桂	,	尽管	我们	是

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [-]

moving	about	so	[	38	]
移动	关于	所以	[	-	]

在与 Cinnamon 会面后的几天里，当我们四处走动时[38]

['kɔːʃəsli] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ([ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi]['nevər] ['menʃ(ə)nd]

cautiously	,	we	were	also	all	the	time	(	and	,	though	we	never	mentioned
谨慎地	,	我们	是	还	全部	这	时间	(	和	,	尽管	我们	绝不	提及

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

我们一直都很谨慎（而且，尽管我们从未提及此事），

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]) ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

we	all	knew	that	we	were	)	gradually	working	nearer	to	the	place	where
我们	全部	知道	那	我们	是	)	逐步地	在职的	更近	到	这	地方	在哪里

['sɪnəmən] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] .

Cinnamon	had	told	us	that	man	was	.
肉桂	有	讲述	我们	那	男人	曾是	.

我们都知道，我们正在逐渐接近肉桂告诉我们的那个人所在的地方。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,

I	knew	what	was	happening	,	but	would	not	have	mentioned	it	for	worlds	,
我	知道	什么	曾是	发生	,	但	会	不是	有	提及	它	为了	世界	,

我知道发生了什么，但我绝对不会说出来。

[lest] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

lest	if	we	talked	about	it	we	should	change	our	direction	.
免得	如果	我们	谈话	关于	它	我们	应该	改变	我们的	方向	.

恐怕我们一谈，就会改变方向。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛrərz] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mæn][dʒʌst]

And	I	wanted	—	yes	,	in	spite	of	his	terrors	—	I	wanted	to	see	man	just
和	我	通缉	—	是的	,	在	尽管如此	的	他的	恐怖	—	我	通缉	到	看	男人	只是

[wʌns] .

once	.
一次	.

而我——是的，尽管他令人恐惧——我还是想见见人类一次。

[ˈɔːlsoʊ] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɪnəmən]

Also	—	I	may	as	well	confess	it	—	there	were	memories	of	what	Cinnamon
还	—	我	可能	作为	出色地	承认	它	—	那里	是	回忆	的	什么	肉桂

[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrnt] [fuːd] .

had	said	of	that	wonderful	burnt	food	.
有	说	的	那	精彩的	烧焦的	食物	.

还有——我不妨坦白——我记得肉桂曾说过那美味的烧焦食物。

[sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Some	ten	or	twelve	days	must	have	passed	in	this	way	,	when	one	morning	,
一些	十	或者	十二	天	必须	有	通过了	在	这	方式	,	什么时候	一	早晨	,

就这样过了大约十天或十二天，有一天早上，

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]

after	we	had	been	abroad	for	three	or	four	hours	,	and	the	sun	was	just
后	我们	有	到过	国外	为了	三	或者	四	小时	,	和	这	太阳	曾是	只是

['getɪŋ] [ʌp] ,

getting	up	,
获得	向上	,

我们在国外待了三四个小时后，太阳刚刚升起。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

we	heard	a	noise	such	as	we	had	never	heard	before	.
我们	听到	一个	噪音	这样的	作为	我们	有	绝不	听到	前	.

我们听到了一种从未听过的声音。

[tʃʌk] ! [tʃʌk] !

Chuck	!	chuck	!
查克	!	查克	!

咔嚓！咔嚓！

[tʃʌk] !

chuck	!
查克	!

查克!

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] .

It	came	at	regular	intervals	for	a	while	,	then	stopped	and	began	again	.
它	来了	在	常规的	间隔	为了	一个	尽管	,	然后	停止	和	开始	再次	.

它有一段时间规律性地发生，然后停止，之后又开始发生。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] , [nɔːr][ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['biːvər] [meɪks]

It	was	not	the	noise	of	a	woodpecker	,	nor	that	which	a	beaver	makes
它	曾是	不是	这	噪音	的	一个	啄木鸟	,	也不	那	哪个	一个	海狸	制作

[wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] .

with	its	tail	.
和	它是	尾巴	.

那既不是啄木鸟的声音，也不是海狸用尾巴拍打的声音。

[tʃʌk] ! [tʃʌk] !

Chuck	!	chuck	!
查克	!	查克	!

咔嚓！咔嚓！

[tʃʌk] !

chuck	!
查克	!

查克！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] , [ðoʊ] [pər'hæps] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən]

It	was	not	the	clucking	of	a	grouse	,	though	perhaps	more	like	that	than
它	曾是	不是	这	咯咯叫	的	一个	松鸡	,	尽管	也许	更多的	喜欢	那	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

那不是松鸡的咯咯声，虽然可能更像。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn]['kwɑːləti] .

but	different	,	somehow	,	in	quality	.
但	不同的	,	不知何故	,	在	质量	.

但在质量上却有所不同。

[tʃʌk] ! [tʃʌk] !

Chuck	!	chuck	!
查克	!	查克	!

咔嚓！咔嚓！

[tʃʌk] !

chuck	!
查克	!

查克！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][mæn]

I	think	we	all	knew	in	our	hearts	that	it	had	something	to	do	with	man
我	思考	我们	全部	知道	在	我们的	心	那	它	有	某物	到	做	和	男人

.

:
.

我想我们内心深处都知道，这件事与人类有关。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

The	noise	came	from	not	far	away	,	but	the	[	39	]
这	噪音	来了	从	不是	远的	离开	,	但	这	[	-	]

噪音来自不远处，但是[39]

[wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] .

wind	was	blowing	across	us	.
风	曾是	吹	穿过	我们	.

风从我们身边吹过。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

So	we	made	a	circle	till	it	blew	from	the	noise	to	us	;
所以	我们	制成	一个	圆圈	直到	它	吹	从	这	噪音	到	我们	;

于是我们围成一个圈，直到噪音从我们这里吹过来；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn] [wɪf] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] .

and	suddenly	in	one	whiff	we	all	knew	that	it	was	man	.
和	突然	在	一	闻	我们	全部	知道	那	它	曾是	男人	.

突然间，我们一闻到那股味道就知道那是男人。

[aɪ] [felt] [maɪ] [skɪn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] ,

I	felt	my	skin	crawling	up	my	spine	,
我	毛毡	我的	皮肤	爬行	向上	我的	脊柱	,

我感觉脊背发凉，一阵恶寒感袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [noʊz][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	I	saw	my	father's	nose	go	down	into	his	chest	,
和	我	锯	我的	父亲的	鼻子	去	向下	进入	他的	胸部	,

我看到父亲的鼻子缩进了胸口。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kʊd; kəd][duː][ɪn]

while	the	hair	on	his	neck	and	shoulders	stood	out	as	it	only	could	do	in
尽管	这	头发	在	他的	脖子	和	肩膀	站立	出去	作为	它	仅有的	可以	做	在

['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

moments	of	intense	excitement	.
时刻	的	激烈的	激动	.

他的脖子和肩膀上的汗毛都竖了起来，只有在极度兴奋的时候才会这样。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [wiː; wi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

Slowly	,	very	slowly	,	we	moved	towards	the	noise	,
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	我们	已搬	向	这	噪音	,

我们缓缓地、非常缓慢地朝着噪音的方向移动。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smel] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

until	at	last	we	were	so	close	that	the	smell	grew	almost	overpowering	.
直到	在	最后的	我们	是	所以	关闭	那	这	闻	生长	几乎	压倒性的	.

最后我们离得非常近，以至于那气味变得几乎令人难以忍受。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] .

But	still	we	could	not	see	him	,	because	of	the	brushwood	.
但	仍然	我们	可以	不是	看	他	,	因为	的	这	灌木丛	.

但由于灌木丛的遮挡，我们仍然看不到他。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd] ,

Then	we	came	to	a	fallen	log	and	,
然后	我们	来了	到	一个	倒下	日志	和	,

然后我们来到一根倒下的圆木前，

['kerfəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wiː; wi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɜːrst] ,

carefully	and	silently	we	stepped	on	to	it	—	my	father	and	mother	first	,
小心	和	默默	我们	步	在	到	它	—	我的	父亲	和	母亲	第一的	,

[ðen] [aɪ] , [ðen] [kɑːwə] .

then	I	,	then	Kahwa	.
然后	我	,	然后	咖啡	.

我们小心翼翼、悄无声息地踏了上去——先是我的父亲和母亲，然后是我，最后是卡瓦。

[naʊ] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][haɪnd] - [fiːt] , ['aʊər; ɑːr] ['hedz] — ['iːv(ə)n][maɪn][ænd; ənd]

Now	,	by	standing	up	on	our	hind	-	feet	,	our	heads	—	even	mine	and
现在	,	经过	常设	向上	在	我们的	后	-	脚	,	我们的	头部	—	甚至	矿	和

- — [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

Kahwa's	—	were	clear	of	the	bushes	,
-	—	是	清除	的	这	灌木丛	,

现在，我们用后腿站立起来，我们的头——包括我和卡瓦的头——都离开了灌木丛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][mæn] .

and	there	,	not	fifty	yards	away	from	us	,	was	man	.
和	那里	,	不是	五十	码	离开	从	我们	,	曾是	男人	.

就在离我们不到五十码的地方，站着一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

He	was	chopping	down	a	tree	,	and	that	was	the	noise	that	we	had
他	曾是	切碎	向下	一个	树	,	和	那	曾是	这	噪音	那	我们	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他当时正在砍树，我们听到的就是那个声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	did	not	see	us	,	being	too	intent	on	his	work	.
他	做过	不是	看	我们	,	存在	也	意图	在	他的	工作	.

他因为太专注于工作，所以没有看到我们。

[tʃʌk] ! [tʃʌk] !

Chuck	!	chuck	!
查克	!	查克	!

咔嚓！咔嚓！

[tʃʌk] !

chuck	!
查克	!

查克！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][æks] ,

He	was	striking	steadily	at	the	tree	with	what	I	now	know	was	an	axe	,
他	曾是	引人注目	稳步	在	这	树	和	什么	我	现在	知道	曾是	一个	斧头	,

他当时正用一把我现在才知道是斧头的东西不停地砍打那棵树。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɪk] ,

but	which	at	the	time	we	all	supposed	to	be	a	thunder	-	stick	,
但	哪个	在	这	时间	我们	全部	据称	到	是	一个	雷	-	戳	,

但当时我们都认为它是一根打雷棒，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [fluː] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪnəmən] [hæd; həd][toʊld]

and	at	each	blow	the	splinters	of	wood	flew	just	as	Cinnamon	had	told
和	在	每个	吹	这	碎片	的	木头	飞翔	只是	作为	肉桂	有	讲述

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

每一次击打，木屑都会飞溅出来，正如肉桂告诉我们的那样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] . [-

After	a	while	he	stopped	,	and	stooped	to	pick	something	off	the	ground	.	[	40
后	一个	尽管	他	停止	,	和	弯腰	到	挑选	某物	离开	这	地面	.	[	-

]

]

过了一会儿，他停了下来，弯腰从地上捡起什么东西。[40]

[ðɪs] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - ['ɔːlsoʊ] ,

This	hid	him	from	my	sight	,	and	from	Kahwa's	also	,
这	隐藏	他	从	我的	视线	,	和	从	-	还	,

这使他从我的视线中消失，也从卡瓦的视线中消失。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

so	she	strained	up	on	her	tiptoes	to	get	another	look	at	him	.
所以	她	紧张	向上	在	她	踮起脚尖	到	得到	其他	看	在	他	.

于是她踮起脚尖，想再看他一眼。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɜːr; hər] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

In	doing	so	her	feet	slipped	on	the	bark	of	the	log	,
在	正在做	所以	她	脚	滑倒了	在	这	吠	的	这	日志	,

她这样做的时候，脚在树干的树皮上滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [twaɪs] [hɪz; ɪz]

and	down	she	came	with	a	crash	that	could	have	been	heard	at	twice	his
和	向下	她	来了	和	一个	碰撞	那	可以	有	到过	听到	在	两次	他的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

distance	from	us	,
距离	从	我们	,

她重重地摔了下来，发出了一声巨响，即使在我们两倍于他所在位置的距离外，都能听到这声巨响。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː] [ʃɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [nɑːkt] [ə; eɪ] " [wʊf] !

even	if	the	shock	had	not	knocked	a	"	Woof	!
甚至	如果	这	震惊	有	不是	敲门	一个	"	纬	!

即使冲击没有发出“汪！”的叫声！

" [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

"	out	of	her	as	she	fell	.
"	出去	的	她	作为	她	跌倒	.

“在她倒下时，从她体内流了出来。”

[ðə; ðiː][mæn] ['ɪnstəntlɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	man	instantly	stood	up	and	turned	round	,	and	,	of	course	,
这	男人	即刻	站立	向上	和	转向	圆形的	,	和	,	的	课程	,

那人立刻站起身来，转过身，当然，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

found	himself	staring	straight	into	our	faces	.
成立	他自己	凝视	直的	进入	我们的	面孔	.

他发现自己正盯着我们的脸看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][ræn] .

He	did	not	hesitate	a	moment	,	but	dropped	his	axe	and	ran	.
他	做过	不是	犹豫	一个	片刻	,	但	掉落	他的	斧头	和	跑	.

他没有丝毫犹豫，扔下斧头就跑。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʌt] ['sɪnəmən] [sed] [wʌz; wəz] [truː] :

I	think	he	ran	as	fast	as	he	could	,	but	what	Cinnamon	said	was	true	:
我	思考	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,	但	什么	肉桂	说	曾是	真的	:

我认为他已经跑得够快了，但Cinnamon说的是真的：

[hiː; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][fæst] .

he	went	,	of	course	,	on	his	hind	-	legs	,	and	did	not	travel	fast	.
他	去	,	的	课程	,	在	他的	后	-	腿	,	和	做过	不是	旅行	快速地	.

他当然是用后腿走路的，而且走得并不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɪl] ,

It	was	downhill	,
它	曾是	下坡	,

情况开始走下坡路了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] - [legz][fɔːr; fər]['eni] ['dɪstəns] [ˌdaʊn'hɪl] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd]

and	running	on	your	hind	-	legs	for	any	distance	downhill	is	an	awkward
和	跑步	在	你的	后	-	腿	为了	任何	距离	下坡	是	一个	尴尬的

[pər'fɔːrməns] [æt; ət] [best] .

performance	at	best	.
表现	在	最好的	.

用后腿跑下坡路，无论多远，都是一种笨拙的表演。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

We	,	of	course	,	followed	our	impulse	,	and	went	after	him	.
我们	,	的	课程	,	随后	我们的	冲动	,	和	去	后	他	.

我们当然是顺从了内心的冲动，追了上去。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

We	did	not	want	him	in	the	least	.
我们	做过	不是	想	他	在	这	至少	.

我们一点也不想要他。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

We	would	not	have	known	what	to	do	with	him	if	we	had	him	.
我们	会	不是	有	已知	什么	到	做	和	他	如果	我们	有	他	.

如果我们把他带走，都不知道该拿他怎么办。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [əˈweɪ]

But	you	know	how	impossible	it	is	to	resist	chasing	anything	that	runs	away
但	你	知道	如何	不可能的	它	是	到	抵抗	追逐	任何事物	那	跑步	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

但你知道，要抵挡住追逐任何逃离你的事物的诱惑是多么困难。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

We	could	easily	have	caught	him	had	we	wished	to	,	but	why	should
我们	可以	容易地	有	捕捉	他	有	我们	希望	到	,	但	为什么	应该

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

如果我们想抓他，我们很容易就能抓到他，但我们为什么要抓他呢?

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈθʌndər] - [stɪk] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	he	might	still	have	another	thunder	-	stick	concealed	about	him	.
除了	,	他	可能	仍然	有	其他	雷	-	戳	暗	关于	他	.

此外，他身上可能还藏着另一根打雷棒。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][ræn][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] .

So	we	just	ran	fast	enough	to	keep	him	running	.
所以	我们	只是	跑	快速地	足够的	到	保持	他	跑步	.

所以我们就跑得足够快，让他一直跑下去。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ræn] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [-]

And	as	we	ran	,	crashing	through	the	bushes	,	[	41	]
和	作为	我们	跑	,	崩溃	通过	这	灌木丛	,	[	-	]

当我们奔跑着，撞破灌木丛时，[41]

[ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [əˈlɔːŋ]

galloping	down	hill	,	with	his	head	rising	and	falling	as	he	leaped	along
疾驰	向下	爬坡道	,	和	他的	头	上升	和	坠落	作为	他	跳跃	沿着

[əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

ahead	of	us	,
前方	的	我们	,

他策马飞奔下山，头随着跳跃在我们前面上下摆动。

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [jelpt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]

the	absurdity	of	it	got	hold	of	me	,	and	I	yelped	with	excitement	and
这	荒谬	的	它	得到	抓住	的	我	,	和	我	尖叫	和	激动	和

[dɪˈlaɪt] .

delight	.
喜	.

这件事的荒谬之处让我震惊，我兴奋地叫了起来。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈlɪvɪŋ] — [mæn] — [laɪk] [ðɪs] !

To	be	chasing	man	,	of	all	things	living	—	man	—	like	this	!
到	是	追逐	男人	,	的	全部	事物	活的	—	男人	—	喜欢	这	!

追逐人类，在所有生物中——竟然是人类——就是这样!

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ]['fɑːðər] " - " [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [iːtʃ] ['gæləp] [wɪð; wɪθ]

And	I	could	hear	my	father	"	wooffing	"	to	himself	at	each	gallop	with
和	我	可以	听到	我的	父亲	"	-	"	到	他自己	在	每个	驰骋	和

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

amusement	and	satisfaction	.
娱乐	和	满意	.

我能听到父亲每次骑马疾驰时都发出“汪汪”的叫声，既开心又满足。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [smeld] [mɔːr] [men] .

Very	soon	,	however	,	we	smelled	more	men	.
非常	很快	,	然而	,	我们	闻起来	更多的	男人	.

然而，很快我们就闻到了更多男人的气味。

[ðen] [wiː; wi] [sləud] [daʊn] ,

Then	we	slowed	down	,
然后	我们	减速	向下	,

然后我们放慢了速度，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	presently	there	came	in	sight	what	we	knew	must	be	one	of	the
和	目前	那里	来了	在	视线	什么	我们	知道	必须	是	一	的	这

[tʃɑːpt] - [triː] ['haʊzɪz] .

chopped	-	tree	houses	.
切碎	-	树	房屋	.

很快，我们看到了一座房子，我们知道那一定是砍伐树木后建造的房屋之一。

[soʊ][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ,

So	we	stood	and	watched	,	while	the	man	,
所以	我们	站立	和	观看	,	尽管	这	男人	,

于是我们站在那里看着，那个人

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] , [tɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

still	running	as	if	we	were	at	his	very	heels	,	tore	up	to	the	house	,
仍然	跑步	作为	如果	我们	是	在	他的	非常	高跟鞋	,	撕裂	向上	到	这	房子	,

我们仍然像紧随其后一样奔跑，一路狂奔到房子前。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] .

and	out	from	behind	it	came	three	or	four	others	.
和	出去	从	在后面	它	来了	三	或者	四	其他的	.

它后面又出来了三四个人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] .

We	could	see	them	brandishing	their	arms	and	talking	very	excitedly	.
我们	可以	看	他们	挥舞	他们的	武器	和	说	非常	兴奋地	.

我们可以看到他们挥舞着手臂，兴奋地交谈着。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] — [jes] ,

Then	two	of	them	plunged	into	the	house	,	and	came	out	with	—	yes	,
然后	二	的	他们	暴跌	进入	这	房子	,	和	来了	出去	和	—	是的	,

然后其中两人冲进房子，出来时手里拿着——是的，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['dredɪd]

there	could	be	no	doubt	of	it	;	these	were	the	real	things	—	the	dreaded
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	;	这些	是	这	真实的	事物	—	这	令人恐惧的

['θʌndər] - [stɪks] [ðəm'selvz] .

thunder	-	sticks	themselves	.
雷	-	棍子	他们自己	.

这一点毋庸置疑；这些就是真家伙——令人闻风丧胆的雷鸣棒。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [rʌn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] .

Then	we	knew	that	it	was	our	turn	to	run	;	and	we	ran	.
然后	我们	知道	那	它	曾是	我们的	转动	到	跑步	;	和	我们	跑	.

然后我们知道轮到我们跑了；于是我们就跑了起来。

[bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [went] , [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ;

Back	up	the	hill	we	went	,	much	faster	than	we	had	come	down	;
后退	向上	这	爬坡道	我们	去	,	很多	快点	比	我们	有	来	向下	;

我们爬上山去，速度比下山快得多；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] , [ænd; ənd] [berz] [laɪk] ['rʌnɪŋ]

for	we	were	running	for	our	own	lives	now	,	and	bears	like	running
为了	我们	是	跑步	为了	我们的	自己的	生活	现在	,	和	熊	喜欢	跑步

[ˌʌp'hɪl] [best] .

uphill	best	.
上坡	最好的	.

因为我们现在是为了保命而奔跑，而熊最喜欢往上跑。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [wiː; wi] [went] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

On	and	on	we	went	,	as	fast	as	we	could	go	.
在	和	在	我们	去	,	作为	快速地	作为	我们	可以	去	.

我们一路向前，以最快的速度前进。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [æt; ət] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [mæn] [kʊd; kəd] [hɪt] [-]

We	had	no	idea	at	how	long	a	distance	man	could	hit	[	42	]
我们	有	不	主意	在	如何	长的	一个	距离	男人	可以	打	[	-	]

我们当时根本不知道一个人能打多远的距离[42]

[ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪks] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

us	with	the	thunder	-	sticks	,	but	we	preferred	to	be	on	the	safe	side	,
我们	和	这	雷	-	棍子	,	但	我们	首选	到	是	在	这	安全的	边	,

我们带着防雷棒，但我们还是选择更安全的方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	it	must	have	been	at	least	two	hours	before	we	stopped	for	a
和	它	必须	有	到过	在	至少	二	小时	前	我们	停止	为了	一个

['moʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

moment	to	take	breath	.
片刻	到	拿	气息	.

至少过了两个小时，我们才停下来喘口气。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ber] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] ['aʊərz] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌb] ,

And	when	a	bear	is	in	a	hurry	,	two	hours	,	even	for	a	cub	,
和	什么时候	一个	熊	是	在	一个	匆忙	,	二	小时	,	甚至	为了	一个	幼兽	,

而当熊赶时间的时候，即使是幼熊，两个小时也一样。

[miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] .

mean	more	than	twenty	miles	.
意思是	更多的	比	二十	英里	.

意味着超过二十英里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

THE	FOREST	FIRE	.
这	森林	火	.

森林火灾。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [soʊ] ['hæpɪli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [mæn] ,

Though	we	had	come	off	so	happily	from	our	first	encounter	with	man	,
尽管	我们	有	来	离开	所以	快乐地	从	我们的	第一的	遇到	和	男人	,

虽然我们与人类的第一次接触非常愉快，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

none	the	less	we	had	no	desire	to	see	him	again	.
没有任何	这	较少的	我们	有	不	欲望	到	看	他	再次	.

然而，我们一点也不想再见到他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]

On	the	contrary	,	we	determined	to	keep	as	far	away	from	him	as
在	这	相反	,	我们	决定	到	保持	作为	远的	离开	从	他	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

相反，我们决心尽可能远离他。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

For	my	part	,	I	confess	that	thoughts	of	him	were	always	with	me	,
为了	我的	部分	,	我	承认	那	想法	的	他	是	总是	和	我	,

至于我，我承认我一直都在想念他。

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [skɪn] [krɔːl] [ʌp] [maɪ] [bæk] .

and	every	thought	made	the	skin	crawl	up	my	back	.
和	每一个	想法	制成	这	皮肤	爬行	向上	我的	后退	.

每一个念头都让我后背发凉。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

Nor	was	I	the	only	one	of	the	family	who	was	nervous	.
也不	曾是	我	这	仅有的	一	的	这	家庭	WHO	曾是	紧张的	.

而且，家里感到紧张的也不只有我一个人。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grʌf] [ænd; ənd][bæd] -

Father	and	mother	had	become	so	changed	that	they	were	gruff	and	bad	-
父亲	和	母亲	有	变得	所以	已更改	那	他们	是	粗暴	和	坏的	-

['tempərd] ;

tempered	;
淬火	;

父母的变化如此之大，以至于他们变得粗鲁暴躁；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]

and	all	the	pleasure	and	light	-	heartedness	seemed	to	have	gone	out	of
和	全部	这	乐趣	和	光	-	真心	似乎	到	有	已消失	出去	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] .

our	long	rambles	.
我们的	长的	漫谈	.

我们漫长的漫步中所有的乐趣和轻松感似乎都消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

There	was	no	more	romping	and	rolling	together	down	the	hillsides	.
那里	曾是	不	更多的	嬉戏	和	滚动	一起	向下	这	山坡	.

他们再也没有一起在山坡上嬉戏打闹了。

[ɪf] [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['nɔɪzi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [-]

If	Kahwa	and	I	grew	noisy	in	our	[	43	]
如果	咖啡	和	我	生长	嘈杂	在	我们的	[	-	]

如果卡瓦和我变得吵闹[43]

[pleɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wʊf] , ['tʃɪldrən] !

play	,	we	were	certain	to	be	stopped	with	a	"	Woof	,	children	!
玩	,	我们	是	肯定	到	是	停止	和	一个	"	纬	,	孩子们	!

玩耍时，我们肯定会被一声“汪汪，孩子们！”打断。

[biː; bi]['kwaɪət] .

be	quiet	.
是	安静的	.

安静。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	The	fear	of	man	was	always	with	us	,
"	这	害怕	的	男人	曾是	总是	和	我们	,

“我们对人的恐惧一直伴随着我们，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	his	presence	seemed	to	pervade	the	whole	of	the	mountains	.
和	他的	在场	似乎	到	弥漫	这	所有的	的	这	山脉	.

他的气息似乎弥漫了整座山脉。

[suːn] , [haʊ'evər] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [droʊv] [mæn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

a	thing	happened	which	for	a	time	at	least	drove	man	and	everything	else
一个	事物	发生	哪个	为了	一个	时间	在	至少	驾驶	男人	和	一切	别的

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

out	of	our	minds	.
出去	的	我们的	思想	.

发生了一件事，至少在一段时间内，它让我们把人和一切都抛诸脑后。

[wiː; wi] [stɪl] ['lɪŋgə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	still	lingered	around	the	neighborhood	of	our	home	,	because	,	I	think	,
我们	仍然	徘徊不去	大约	这	邻里	的	我们的	家	,	因为	,	我	思考	,

[wiː; wi] [felt] ['seɪfər][ðer; ðər] ,

we	felt	safer	there	,
我们	毛毡	更安全	那里	,

我们仍然在我们家附近徘徊，因为我想，我们觉得在那里更安全。

[wer] [wiː; wi] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd]

where	we	knew	every	inch	of	the	hills	and	every	bush	,	and	tree	,	and
在哪里	我们	知道	每一个	英寸	的	这	丘陵	和	每一个	衬套	,	和	树	,	和

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

我们对那里的每一寸山丘、每一丛灌木、每一棵树、每一块石头都了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt][fɔːr; fər] [wiːks] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [draɪ] ,

It	had	been	very	hot	for	weeks	,	so	that	the	earth	was	parched	dry	,
它	有	到过	非常	热的	为了	周	,	所以	那	这	地球	曾是	干渴	干燥	,

天气已经连续数周非常炎热，土地干涸龟裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tɪl] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ['tɔrənts] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [bʌt; bət]

and	the	streams	had	shrunk	till	,	in	places	where	torrents	were	pouring	but
和	这	溪流	有	缩小	直到	,	在	地方	在哪里	种子	是	浇注	但

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

a	few	weeks	ago	,
一个	很少	周	前	,

溪流已经干涸，以至于几周前还湍急奔流的地方，现在却已干涸见底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɪbl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

there	was	now	no	more	than	a	dribble	of	water	going	over	the	stones	.
那里	曾是	现在	不	更多的	比	一个	运球	的	水	去	超过	这	石头	.

现在只有涓涓细流淌在石头上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [went] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

During	the	day	we	hardly	went	about	at	all	,
期间	这	天	我们	几乎	去	关于	在	全部	,

白天我们几乎没怎么出门，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði]

but	from	soon	after	sunrise	to	an	hour	or	so	before	sunset	we	kept	in	the
但	从	很快	后	日出	到	一个	小时	或者	所以	前	日落	我们	保留	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

shadow	of	the	brushwood	along	the	water's	edge	.
阴影	的	这	灌木丛	沿着	这	水的	边缘	.

但从日出后不久到日落前大约一个小时，我们一直待在水边灌木丛的阴影里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] ,

One	evening	the	sun	did	not	seem	to	be	able	to	finish	setting	,
一	晚上	这	太阳	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	结束	环境	,

一天傍晚，太阳似乎迟迟不肯落下。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [stɪl] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['westwərd]

but	after	it	had	gone	down	the	red	glow	still	stayed	in	the	sky	to	westward
但	后	它	有	已消失	向下	这	红色的	辉光	仍然	入住	在	这	天空	到	向西

,

,

,

但即使它落下之后，西方的天空中仍然残留着红色的光芒。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['vɪzəbli] [braitə] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] .

and	instead	of	fading	it	glowed	visibly	brighter	as	the	night	went	on	.
和	反而	的	褪色	它	发光	明显地	更亮	作为	这	夜晚	去	在	.

随着夜幕降临，它不但没有减弱，反而明显地变得更加明亮。

[ɔːl] [naɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

All	night	my	father	was	uneasy	,
全部	夜晚	我的	父亲	曾是	不安	,

父亲整夜都心神不宁。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]

growling	and	grumbling	to	himself	and	continually	sniffing	the	air	to
咆哮	和	抱怨	到	他自己	和	持续	嗅闻	这	空气	到

['westwərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ætməs] [-]

westward	;	but	the	atmos	[	44	]
向西	;	但	这	大气	[	-	]

他一边低声咕哝，一边不停地向西嗅着空气；但是大气[44]

[fɪr] [wʌz; wəz] ['stægnənt] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd] [ded] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

phere	was	stagnant	and	hot	and	dead	all	night	,	with	not	a	breath	of
球体	曾是	停滞不前	和	热的	和	死的	全部	夜晚	,	和	不是	一个	气息	的

[wɪnd] ['muːvɪŋ] .

wind	moving	.
风	移动	.

整个夜晚，水面闷热潮湿，死气沉沉，一丝风也没有。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [gloʊ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

When	daylight	came	the	glow	died	out	of	the	western	sky	,
什么时候	日光	来了	这	辉光	死亡	出去	的	这	西	天空	,

天亮时，西方的天空渐渐消失。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

but	in	place	of	it	a	heavy	gray	cloud	hung	over	the	farther	mountains	and
但	在	地方	的	它	一个	重的	灰色的	云	悬挂	超过	这	更远	山脉	和

[hɪd][ðer; ðər][tɑːps][frʌm; frəm] [saɪt] .

hid	their	tops	from	sight	.
隐藏	他们的	最高额	从	视线	.

但取而代之的是，远处群山上笼罩着厚厚的灰色云层，遮蔽了山顶的景色。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['restləs] ,

We	went	to	bed	that	morning	feeling	very	uncomfortable	and	restless	,
我们	去	到	床	那	早晨	感觉	非常	不舒服	和	不安	,

那天早上我们带着非常不舒服和烦躁不安的感觉上床睡觉。

[ænd; ənd] [baɪ] [mɪd] - [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'gen] .

and	by	mid	-	day	we	were	up	again	.
和	经过	中	-	天	我们	是	向上	再次	.

到了中午，我们又起床了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

And	now	we	knew	what	the	matter	was	.
和	现在	我们	知道	什么	这	事情	曾是	.

现在我们终于知道问题出在哪里了。

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

A	breeze	had	sprung	up	from	the	west	,
一个	微风	有	弹簧	向上	从	这	西方	,

西风吹来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] — [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ]

and	when	I	woke	after	a	few	hours	'	sleep	—	sleep	which	had	been	one	long
和	什么时候	我	觉醒	后	一个	很少	小时	-	睡觉	—	睡觉	哪个	有	到过	一	长的

['naɪtmer] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['θʌndər] - [stɪks] [ænd; ənd] ['broʊkən] [leg] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]

nightmare	of	man	and	thunder	-	sticks	and	broken	leg	—	the	air	was	full
恶梦	的	男人	和	雷	-	棍子	和	破碎的	腿	—	这	空气	曾是	满的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [smel] ,

of	a	new	smell	,
的	一个	新的	闻	,

几个小时的睡眠后，我醒了过来——那睡眠对我来说是一场漫长的噩梦，梦里有男人、打雷棒和断腿——空气中弥漫着一种新的气味。

['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] ; [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [smel] ,

very	sharp	and	pungent	;	and	not	only	was	there	the	smell	,
非常	锋利的	和	泼辣	;	和	不是	仅有的	曾是	那里	这	闻	,

气味非常刺鼻；而且不仅有这种气味，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz]

but	with	the	breeze	the	cloud	from	the	west	had	been	rolling	towards
但	和	这	微风	这	云	从	这	西方	有	到过	滚动	向

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但随着微风，西边的云朵正向我们滚滚而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ,

and	the	whole	mountain	-	side	was	covered	with	a	thin	haze	,	like	a	mist	,
和	这	所有的	山	-	边	曾是	涵盖	和	一个	薄的	阴霾	,	喜欢	一个	薄雾	,

整座山坡都笼罩着一层薄雾，像雾一样。

['oʊnli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [mɪst] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

only	different	from	any	mist	that	I	had	seen	.
仅有的	不同的	从	任何	薄雾	那	我	有	已见	.

只是和我以前见过的任何雾都不一样而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [heɪz] [ðæt] [smeld] [soʊ] ['strɔːŋli] .

And	it	was	this	haze	that	smelled	so	strongly	.
和	它	曾是	这	阴霾	那	闻起来	所以	强烈	.

正是这股浓烈的气味。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [mɪst] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [hɑ:t] ,

Instead	**of**	**clearing**	**away**	**,**	**as**	**mist**	**ought**	**to**	**do**	**when**	**the**	**sun**	**grows**	**hot**	**,**
反而	的	清理	离开	,	作为	薄雾	应该	到	做	什么时候	这	太阳	生长	热的	,

当太阳变得炙热时，雾气本应消散，但它却没有像往常那样消散。

[ðɪs] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['dɛnsɚ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n] , [hæf] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

this	**one**	**became**	**denser**	**as**	**the**	**day**	**went**	**on**	**,**	**half**	**veiling**	**the**	**sun**	**itself**	**.**
这	一	成为	密度更高	作为	这	天	去	在	,	一半	面纱	这	太阳	本身	.

随着时间推移，这片云越来越浓密，几乎遮蔽了太阳。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] — [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋz] — [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði]

And	**we**	**soon**	**found**	**that**	**things**	**—**	**unusual**	**things**	**—**	**were**	**going**	**on**	**in**	**the**
和	我们	很快	成立	那	事物	—	异常	事物	—	是	去	在	在	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

我们很快发现，山里发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri]

The	**birds**	**were**	**flying**	**excitedly**	**about**	**,**	**and**	**the**	**squirrels**	**chattering**	**,**	**and**	**every**
这	鸟类	是	飞行	兴奋地	关于	,	和	这	松鼠	喋喋不休	,	和	每一个

[-]

[	**45**	**]**

[-]

鸟儿们兴奋地飞来飞去，松鼠们叽叽喳喳地叫个不停，每[45]

[θɪŋ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

thing	**was**	**travelling**	**from**	**west**	**to**	**east**	**,**	**and**	**on**	**all**	**sides**	**we**	**heard**	**the**
事物	曾是	旅行	从	西方	到	东方	,	和	在	全部	侧面	我们	听到	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	**thing**	**.**
相同的	事物	.

东西从西向东移动，我们四面八方都听到了同样的声音。

" [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɑ:n] ['faɪər] !

"	**The**	**world's**	**on**	**fire**	**!**
"	这	世界的	在	火	!

“世界正处于水深火热之中！”

[kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] !

quick	**,**	**quick**	**,**	**quick**	**!**
快的	,	快的	,	快的	!

快点，快点，快点！

" [skri:md] [ðə; ði] ['skwirəlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə]

"	**screamed**	**the**	**squirrels**	**as**	**they**	**raced**	**along**	**the**	**ground**	**or**	**jumped**	**from**	**tree**	**to**
"	尖叫	这	松鼠	作为	他们	比赛	沿着	这	地面	或者	跳了起来	从	树	到

[tri:] [ˌoʊvər'hed] .

tree	**overhead**	**.**
树	开销	.

“松鼠们尖叫着，在地上飞奔或在树间跳跃。”

" ['faɪər] ! ['faɪər] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] - ['rɑ:bɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] .

"	**Fire**	**!**	**fire**	**!**	**"**	**called**	**the**	**myrtle**	**-**	**robin**	**as**	**it**	**passed**	**.**
"	火	!	火	!	"	称为	这	桃金娘	-	罗宾	作为	它	通过了	.

“着火了！着火了！”路过的桃金娘叫道。

" - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] .

"	**Firrrrrre**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**blue**	**jay**	**.**
"	-	!	"	喊叫	这	蓝色的	杰伊	.

“着火了！”蓝鸟喊道。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [baɪ] , [jelpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət]

A	coyote	came	limping	by	,	yelping	that	the	end	of	the	world	was	at
一个	郊狼	来了	跛行	经过	,	尖叫	那	这	结尾	的	这	世界	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

一只郊狼一瘸一拐地走过，嚎叫着说世界末日即将到来。

['pjuːməz] [pæst] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli] , [fɜːrst][æt; ət][juː 'es] ,

Pumas	passed	snarling	and	growling	angrily	,	first	at	us	,
美洲狮	通过了	咆哮	和	咆哮	愤怒地	,	第一的	在	我们	,

美洲狮愤怒地咆哮着经过，首先是对着我们。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊld] [bɪ'haɪnd] .

and	then	over	their	shoulders	at	the	smoke	that	rolled	behind	.
和	然后	超过	他们的	肩膀	在	这	抽烟	那	滚动	在后面	.

然后，他们越过肩头，看向身后滚滚升起的烟雾。

[dɪr] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Deer	plunged	up	to	us	,	stood	for	a	minute	quivering	with	terror	,
鹿	暴跌	向上	到	我们	,	站立	为了	一个	分钟	颤抖	和	恐怖	,

一只鹿猛地朝我们冲过来，站在那里瑟瑟发抖，恐惧不已，持续了一分钟。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	plunged	on	again	into	the	brush	.
和	暴跌	在	再次	进入	这	刷子	.

然后再次猛地扎进灌木丛中。

[ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Overhead	and	along	the	ground	was	an	almost	constant	stream	of	birds
开销	和	沿着	这	地面	曾是	一个	几乎	持续的	溪流	的	鸟类

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	animals	,
和	动物	,

头顶和地面上几乎不停地有鸟兽来来往往。

[ɔːl] ['hʌriŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

all	hurrying	in	the	same	direction	.
全部	匆忙	在	这	相同的	方向	.

所有人都朝着同一个方向匆匆赶路。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['fæməli][ʌv; əv] [berz] ,

Presently	there	came	along	another	family	of	bears	,
目前	那里	来了	沿着	其他	家庭	的	熊	,

这时，又来了一群熊。

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [tuː] [kʌbz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [kɑːwə] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

the	parents	and	two	cubs	just	about	the	size	of	Kahwa	and	myself	,
这	父母	和	二	幼崽	只是	关于	这	尺寸	的	咖啡	和	我	,

父母和两只幼崽，体型和卡瓦以及我差不多大。

[ðə; ði] [kʌbz] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

the	cubs	whimpering	and	whining	as	they	ran	.
这	幼崽	呜咽	和	抱怨	作为	他们	跑	.

小熊们一边呜咽一边奔跑。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ber] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] , [tuː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər]

The	father	bear	asked	my	father	if	we	were	not	going	,	too	;	but	my	father
这	父亲	熊	问	我的	父亲	如果	我们	是	不是	去	,	也	;	但	我的	父亲

[θɔːt] [nɑːt] .

thought	not	.
想法	不是	.

熊爸爸问我爸爸我们是不是也要去；但我爸爸觉得我们不会去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] ,

He	was	older	and	bigger	than	the	other	bear	,
他	曾是	老	和	大	比	这	其他	熊	,

他比另一只熊年纪更大，体型也更大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] ,

and	had	seen	a	forest	fire	when	he	was	a	cub	,
和	有	已见	一个	森林	火	什么时候	他	曾是	一个	幼兽	,

他小时候曾见过一场森林火灾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	his	father	then	had	saved	them	by	taking	to	the	water	.
和	他的	父亲	然后	有	已保存	他们	经过	采取	到	这	水	.

然后他的父亲跳入水中救了他们。

" [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['waɪndz] [gets] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [-]

"	If	a	strong	winds	gets	up	,	"	he	said	,	"	you	[	46	]
"	如果	一个	强的	风	获得	向上	,	"	他	说	,	"	你	[	-	]

“如果刮起大风，”他说，“你[46]

['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['træv(ə)l]['fæstər]

cannot	escape	by	running	away	from	the	fire	,	because	it	will	travel	faster
不能	逃脱	经过	跑步	离开	从	这	火	,	因为	它	将要	旅行	快点

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

你无法通过逃离火源来逃脱，因为火势蔓延的速度比你快。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] ,

It	may	drive	you	before	it	for	days	,	until	you	are	worn	out	,
它	可能	驾驶	你	前	它	为了	天	,	直到	你	是	磨损	出去	,

它可能会驱使你连续几天，直到你筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] .

and	there's	no	knowing	where	it	will	drive	you	.
和	有	不	会心	在哪里	它	将要	驾驶	你	.

谁也不知道它会把你带到哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [streɪt] ['ɪntuː][mæn] .

It	may	drive	you	unexpectedly	straight	into	man	.
它	可能	驾驶	你	不料	直的	进入	男人	.

它可能会让你出乎意料地直接坠入爱河。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	shall	try	the	water	.
我	将	尝试	这	水	.

我来尝尝这水。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	others	listened	to	what	he	had	to	say	,
"	这	其他的	听着	到	什么	他	有	到	说	,

其他人都听他讲话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [went] [ɑːn] [ə'gen]

but	they	were	too	frightened	to	pay	much	attention	,	and	soon	went	on	again
但	他们	是	也	害怕	到	支付	很多	注意力	,	和	很快	去	在	再次

,

,

,

但他们太害怕了，没太在意，很快又继续往前走了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪər] .

leaving	us	to	face	the	fire	.
离开	我们	到	脸	这	火	.

留下我们独自面对烈火。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [tuː] .

And	I	confess	that	I	wished	that	father	would	let	us	go	,	too	.
和	我	承认	那	我	希望	那	父亲	会	让	我们	去	,	也	.

我承认，我也希望父亲能放我们走。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

Meanwhile	the	smoke	had	been	growing	thicker	and	thicker	.
同时	这	抽烟	有	到过	生长	较厚	和	较厚	.

与此同时，烟雾越来越浓。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɑːwə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	made	eyes	and	throat	smart	,	and	poor	little	Kahwa	was	crying	with
它	制成	眼睛	和	喉	聪明的	,	和	贫穷的	小的	咖啡	曾是	哭泣	和

[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['terər] .

discomfort	and	terror	.
不适	和	恐怖	.

它让卡瓦的眼睛和喉咙感到刺痛，可怜的小卡瓦又难受又害怕，哭了起来。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn]

Before	sunset	the	air	was	so	thick	that	we	could	not	see	a	hundred	yards	in
前	日落	这	空气	曾是	所以	厚的	那	我们	可以	不是	看	一个	百	码	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

any	direction	,
任何	方向	,

日落前，空气非常粘稠，我们能见度不足百米。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	as	the	twilight	deepened	the	whole	western	half	of	the	sky	,
和	作为	这	暮	加深	这	所有的	西	一半	的	这	天空	,

随着暮色渐浓，西半边的天空也渐渐被暮色笼罩。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fleɪm] .

from	north	to	south	and	almost	overhead	,	seemed	to	be	aflame	.
从	北	到	南	和	几乎	开销	,	似乎	到	是	燃烧	.

从北到南，几乎头顶上方，似乎都在燃烧。

[naʊ] , [tuː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Now	,	too	,	we	could	hear	the	roaring	of	the	fire	in	the	distance	,
现在	,	也	,	我们	可以	听到	这	咆哮	的	这	火	在	这	距离	,

现在，我们也能听到远处火光熊熊燃烧的声音了。

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

like	the	noise	the	wind	makes	in	the	pine	-	trees	before	a	thunderstorm	.
喜欢	这	噪音	这	风	制作	在	这	松树	-	树木	前	一个	雷雨	.

就像暴风雨来临前，风吹过松树发出的声音。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [daʊn]

Then	my	father	began	to	move	,	not	away	from	the	fire	,	however	,	but	down
然后	我的	父亲	开始	到	移动	,	不是	离开	从	这	火	,	然而	,	但	向下

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

然后，我父亲开始移动，但不是离开火堆，而是沿着溪流往下走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ræn]['ɔːlmoʊst] [duː] [west] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	stream	ran	almost	due	west	straight	towards	it	.
和	这	溪流	跑	几乎	到期的	西方	直的	向	它	.

小溪几乎径直向西流去。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [trɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	terrible	trip	that	was	!
什么	一个	糟糕的	旅行	那	曾是	!

那真是一次糟糕的旅行!

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

The	fire	was	,	of	course	,	[	47	]
这	火	曾是	,	的	课程	,	[	-	]

当然，火灾是[47]

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ;

much	farther	away	than	it	looked	;
很多	更远	离开	比	它	看起来	;

比看起来要远得多;

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['meni] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪt'self]

the	smoke	had	been	carried	with	the	wind	many	miles	ahead	of	the	fire	itself
这	抽烟	有	到过	携带	和	这	风	许多	英里	前方	的	这	火	本身

,

,

,

烟雾随风飘散到火势蔓延数英里之外。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	we	could	not	yet	see	the	flames	,	but	only	the	awful	glare	in	the	sky	.
和	我们	可以	不是	然而	看	这	火焰	,	但	仅有的	这	可怕	强光	在	这	天空	.

我们当时还看不到火焰，只能看到天空中可怕的强光。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

But	,	in	my	inexperience	,	I	thought	it	was	close	upon	us	,	and	,
但	,	在	我的	缺乏经验	,	我	想法	它	曾是	关闭	之上	我们	,	和	,

但是，由于我经验不足，我以为它离我们很近了，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , ['evri] ['mɪnɪt]

with	the	dreadful	roaring	growing	louder	and	louder	in	my	ears	,	every	minute
和	这	可怕	咆哮	生长	更大声	和	更大声	在	我的	耳朵	,	每一个	分钟

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ægəni] .

was	an	agony	.
曾是	一个	痛苦	.

可怕的轰鸣声在我耳边越来越响，每一分钟都是一种煎熬。

" [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][mæn] .

"	NOT	FIFTY	YARDS	AWAY	WAS	MAN	.
"	不是	五十	码	离开	曾是	男人	.

“不到五十码远的地方有个男人。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] ['stedəli] [ɑːn] ,

"	But	my	father	and	mother	went	steadily	on	,
"	但	我的	父亲	和	母亲	去	稳步	在	,

但我的父母却一直坚持了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	there	was	nothing	to	do	but	to	follow	them	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	跟随	他们	.

除了跟随他们，别无他法。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] ,

Sometimes	we	left	the	stream	for	a	little	to	make	a	short	-	cut	,
有时	我们	左边	这	溪流	为了	一个	小的	到	制作	一个	短的	-	切	,

有时我们会离开溪流一会儿，抄近路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	soon	came	back	to	it	,
但	我们	很快	来了	后退	到	它	,

但我们很快又回到了这个问题上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

and	for	the	most	part	we	kept	in	the	middle	of	the	water	,
和	为了	这	最多	部分	我们	保留	在	这	中间	的	这	水	,

而且大部分时间我们都待在水中央。

[ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː][bæŋk] .

or	where	it	was	deep	close	to	the	bank	.
或者	在哪里	它	曾是	深的	关闭	到	这	银行	.

或者水深靠近河岸的地方。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [puːl] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['biːvər] - [dæm] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

At	last	we	reached	our	pool	above	the	beaver	-	dam	,	and	here	,
在	最后的	我们	达到	我们的	水池	多于	这	海狸	-	坝	,	和	这里	,

我们终于到达了位于海狸坝上方的水池，就在这里，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ,

feeling	his	way	cautiously	well	out	into	the	middle	,
感觉	他的	方式	谨慎地	出色地	出去	进入	这	中间	,

他小心翼翼地试探着，逐渐深入到场地中央。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kɑːwə] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

till	he	found	a	place	where	it	was	just	deep	enough	for	Kahwa	and	me
直到	他	成立	一个	地方	在哪里	它	曾是	只是	深的	足够的	为了	咖啡	和	我

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

to	be	able	to	lift	our	heads	above	the	water	,
到	是	有能力的	到	举起	我们的	头部	多于	这	水	,

直到他找到一个水深刚好够我和卡瓦把头露出水面的地方。

['fɑːðər] [stɑːpt] .

father	stopped	.
父亲	停止	.

父亲停了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðaʊt] ['dɪpɪŋ]

By	this	time	the	air	was	so	hot	that	it	was	hard	to	breathe	without	dipping
经过	这	时间	这	空气	曾是	所以	热的	那	它	曾是	难的	到	呼吸	没有	浸渍

[wʌnz] [maʊθ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

one's	mouth	constantly	in	the	water	,
一个人的	嘴	不断地	在	这	水	,

这时空气非常热，不把嘴不停地浸在水里就很难呼吸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fleɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [kɑːwə] ['wɪmpərɪŋ] [æt; ət]

and	for	the	roaring	of	the	flames	I	could	not	hear	Kahwa	whimpering	at
和	为了	这	咆哮	的	这	火焰	我	可以	不是	听到	咖啡	呜咽	在

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

熊熊烈火让我听不到卡瓦在我身边的呜咽声。

[ɔːr][ðə; ðiː] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː][dæm] .

or	the	rush	of	the	stream	below	the	dam	.
或者	这	匆忙	的	这	溪流	以下	这	坝	.

或者大坝下游溪流的湍急水流。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðiː] [puːl] .

And	we	soon	found	that	we	were	not	alone	in	the	pool	.
和	我们	很快	成立	那	我们	是	不是	独自的	在	这	水池	.

我们很快发现泳池里并非只有我们两个人。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [-]
My **friend** **the** **kingfisher** **was** **not** **there** **,** **[** **48** **]**
我的 朋友 这 翠鸟 曾是 不是 那里 , [-]

我的朋友翠鸟不在那里，[48]

[bʌt; bət] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [juː 'es][wɜːr; wər][oʊld] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,
but **close** **beside** **us** **were** **old** **Grey** **Wolf** **and** **his** **wife** **,** **and** **,**
但 关闭 旁 我们 是 老的 灰色的 狼 和 他的 妻子 , 和 ,

但就在我们旁边的是老灰狼和他的妻子，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['waɪzɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]
as **I** **remembered** **that** **Grey** **Wolf** **was** **considered** **the** **wisest** **animal** **in** **the**
作为 我 记得 那 灰色的 狼 曾是 经过考虑的 这 最明智的 动物 在 这
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

我记得灰狼被认为是山里最聪明的动物，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I **began** **to** **feel** **more** **comfortable** **,**
我 开始 到 感觉 更多的 舒服的 ,

我开始感觉更自在些了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **was** **glad** **that** **we** **had** **not** **run** **away** **with** **the** **others** **.**
和 曾是 高兴的 那 我们 有 不是 跑步 离开 和 这 其他的 .

我很庆幸我们没有和其他人一起逃跑。

[ðə; ði] ['biːvərz] — [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ! — [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The **beavers** **—** **what** **a** **lot** **of** **them** **there** **were** **!** **—** **were** **in** **a** **state** **of**
这 海狸 — 什么 一个 很多 的 他们 那里 是 ! — 是 在 一个 状态 的
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
great **excitement** **,**
伟大的 激动 ,

海狸们——数量真多啊！——都兴奋极了。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði]
climbing **out** **on** **to** **the** **top** **of** **the** **dam** **and** **slapping** **the** **logs** **and** **the**
攀登 出去 在 到 这 顶部 的 这 坝 和 拍打 这 日志 和 这
['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ,
water **with** **their** **tails** **,**
水 和 他们的 尾巴 ,

它们爬到水坝顶上，用尾巴拍打木头和水面。

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊnli][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .
then **plunging** **into** **the** **water** **,** **only** **to** **climb** **out** **again** **and** **plunge** **in** **once** **more** **.**
然后 骤降 进入 这 水 , 仅有的 到 爬 出去 再次 和 暴跌 在 一次 更多的 .

然后纵身跃入水中，再爬出来，然后再次纵身跃入水中。

[wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Once **a** **small** **herd** **of** **deer** **,** **seven** **or** **eight** **of** **them** **,** **came** **rushing** **into** **the**
一次 一个 小的 一群 的 鹿 , 七 或者 八 的 他们 , 来了 匆忙 进入 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

从前，有七八只小鹿冲进了水里。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] .
evidently **intending** **to** **stay** **there** **,** **but** **their** **courage** **failed** **them** **.**
显然 意图 到 停留 那里 , 但 他们的 勇气 失败的 他们 .

他们显然打算留在那里，但他们最终还是没能鼓起勇气。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr]

Whether	it	was	the	proximity	of	Grey	Wolf	or	whether	it	was	mere
无论	它	曾是	这	邻近	的	灰色的	狼	或者	无论	它	曾是	仅仅

['nɜːrvəsnəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

nervousness	I	do	not	know	,
紧张	我	做	不是	知道	,

我不知道是因为灰狼就在附近，还是仅仅是出于紧张。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

but	after	they	had	settled	down	in	the	water	one	of	them	was	suddenly
但	后	他们	有	定居	向下	在	这	水	一	的	他们	曾是	突然

['pænɪk] - ['strɪkən] ,

panic	-	stricken	,
恐慌	-	受打击的	,

但当他们安顿在水中后，其中一人突然惊慌失措。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	plunged	for	the	bank	and	off	into	the	woods	,	followed	by	all	the	rest	.
和	暴跌	为了	这	银行	和	离开	进入	这	树林	,	随后	经过	全部	这	休息	.

然后纵身跃向河岸，钻进树林，其他人也都跟着跳了下去。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [rɪdʒ] [ɔːr][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

When	we	reached	the	pool	there	was	still	one	ridge	or	spur	of	the	mountains
什么时候	我们	达到	这	水池	那里	曾是	仍然	一	岭	或者	刺	的	这	山脉

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

between	us	and	the	fire	,
之间	我们	和	这	火	,

当我们到达水潭时，我们和篝火之间仍然隔着一道山脊或山脊。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

making	a	black	wall	in	front	of	us	,
制作	一个	黑色的	墙	在	正面	的	我们	,

在我们面前筑起一道黑墙，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [er]

above	which	was	nothing	but	a	furnace	of	swirling	smoke	and	red	-	hot	air
多于	哪个	曾是	没有什么	但	一个	炉	的	旋转	抽烟	和	红色的	-	热的	空气

.

:
.

其上方不过是一个翻腾着浓烟和炽热空气的熔炉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə][tɑːp] [ðæt] [wɔːl] ,

It	seemed	as	if	we	waited	a	long	time	for	the	flames	to	top	that	wall	,
它	似乎	作为	如果	我们	等待	一个	长的	时间	为了	这	火焰	到	顶部	那	墙	,

我们似乎等了很久，才看到火焰越过那堵墙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] ['trævld] ['sloʊli] [daʊn] [ɪn] [-]

because	,	I	suppose	,	they	travelled	slowly	down	in	[	49	]
因为	,	我	认为	,	他们	旅行	缓慢地	向下	在	[	-	]

我想，是因为他们一路缓慢地向下行进[49]

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

the	valley	beyond	,	where	they	did	not	get	the	full	force	of	the	wind	.
这	谷	超过	,	在哪里	他们	做过	不是	得到	这	满的	力量	的	这	风	.

山谷更远处，他们没有感受到全部的风力。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['gloʊɪŋ] [braitə] [frʌm; frəm] [red]

Then	we	saw	the	sky	just	above	the	top	of	the	wall	glowing	brighter	from	red
然后	我们	锯	这	天空	只是	多于	这	顶部	的	这	墙	发光	更亮	从	红色的

[tuː; tə] ['jeloʊ] ;

to	yellow	;
到	黄色的	;

然后我们看到墙顶上方的天空由红色逐渐变为黄色，亮度越来越高；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] , ['tɔːsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	came	a	few	scattered	,	tossing	bits	of	flame	against	the	glow	and	the
然后	来了	一个	很少	疏散	,	抛掷	比特	的	火焰	反对	这	辉光	和	这

[swəːliŋ] [smoʊk] ;

swirling	smoke	;
旋转	抽烟	;

然后，零星的火焰窜了出来，在火光和翻滚的烟雾中飞溅；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [rɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

and	then	,	with	one	roar	,	it	was	upon	us	.
和	然后	,	和	一	吼	,	它	曾是	之上	我们	.

然后，伴随着一声咆哮，它向我们袭来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

In	an	instant	the	whole	line	of	the	mountain	ridge	was	a	mass	of	flame	,
在	一个	立即的	这	所有的	线	的	这	山	岭	曾是	一个	大量的	的	火焰	,

瞬间，整条山脊都变成了一片火海。

[ðə; ði] [nɔɪz] [riːˈdʌbəld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ]

the	noise	redoubled	till	it	was	almost	deafening	,	and	,	as	the	wind	now
这	噪音	加倍	直到	它	曾是	几乎	震耳欲聋	,	和	,	作为	这	风	现在

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

caught	it	,
捕捉	它	,

噪音愈发剧烈，几乎震耳欲聋，而且，随着风的吹拂，

[ðə; ði]['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd]

the	fire	leaped	from	tree	to	tree	,	not	pausing	at	one	before	it	swallowed
这	火	跳跃	从	树	到	树	,	不是	暂停	在	一	前	它	吞咽

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

火势从一棵树蔓延到另一棵树，没有丝毫停顿就吞噬了下一棵树。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['stedi] [rʌʃ] , [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

but	in	one	steady	rush	,	without	check	or	interruption	,
但	在	一	稳定的	匆忙	,	没有	查看	或者	中断	,

但以一气呵成的速度，没有丝毫阻碍或中断，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrər] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

it	swept	over	the	hill	-	top	and	down	the	nearer	slope	,	and	instantaneously
它	扫荡	超过	这	爬坡道	-	顶部	和	向下	这	更近	坡	,	和	瞬间

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

,	as	it	seemed	,
,	作为	它	似乎	,

它席卷了山顶，顺着附近的山坡向下席卷而来，仿佛就在瞬间，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	were	in	the	middle	of	it	.
我们	是	在	这	中间	的	它	.

我们当时正身处其中。

[aɪ] [rɪ'membər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðen] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [ə'baʊt] [nɑːt]

I	remember	recalling	then	what	my	father	had	said	to	the	other	bears	about	not
我	记住	回忆	然后	什么	我的	父亲	有	说	到	这	其他	熊	关于	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] .

being	able	to	run	away	from	the	fire	if	the	wind	were	blowing	strongly	.
存在	有能力的	到	跑步	离开	从	这	火	如果	这	风	是	吹	强烈	.

我记得当时想起父亲曾对其他熊说过的话，如果风刮得很大，它们就无法逃离火海。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

Had	we	not	been	out	in	the	middle	of	the	pool	,	we	must	have
有	我们	不是	到过	出去	在	这	中间	的	这	水池	,	我们	必须	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

如果我们当时不是在泳池中央，我们肯定已经丧命了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] — [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] ,

The	fire	was	on	both	sides	of	the	stream	—	indeed	,	as	we	learned	later	,
这	火	曾是	在	两个都	侧面	的	这	溪流	—	的确	,	作为	我们	学习	之后	,

溪流两岸都燃起了大火——事实上，正如我们后来了解到的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

it	reached	for	many	miles	on	both	sides	,
它	达到	为了	许多	英里	在	两个都	侧面	,

它向两侧延伸了很远的距离，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [fleɪmz] [dʒɔɪnd][hænd]

and	where	there	was	only	the	usual	width	of	water	the	flames	joined	hand
和	在哪里	那里	曾是	仅有的	这	通常	宽度	的	水	这	火焰	加入	手

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][wʌn]['sɑːlɪd] [wɔːl] .

across	it	and	swept	up	the	stream	in	one	solid	wall	.
穿过	它	和	扫荡	向上	这	溪流	在	一	坚硬的	墙	.

而当水面只有通常的宽度时，火焰便会手挽手地越过水面，沿着溪流向上蔓延，形成一道坚实的墙。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌz; wəz] [-]

Where	we	were	was	[	50	]
在哪里	我们	是	曾是	[	-	]

我们当时所在的地方是[50]

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [waɪl] , [bɪ'saɪdz] ,

the	whole	width	of	the	pool	,	while	,	besides	,
这	所有的	宽度	的	这	水池	,	尽管	,	除了	,

泳池的整个宽度，此外，

[ðə; ði] ['biːvərz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [triːz] [ɪ'miːdiətli] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	beavers	had	cut	down	the	larger	trees	immediately	near	the	water	,
这	海狸	有	切	向下	这	更大的	树木	立即地	靠近	这	水	,

海狸把靠近水边的大树都砍倒了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .

so	there	was	less	for	the	fire	to	feed	upon	.
所以	那里	曾是	较少的	为了	这	火	到	喂养	之上	.

因此，可供火势蔓延的燃料就减少了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ə'laɪv] .

But	even	so	I	did	not	believe	that	we	could	come	through	alive	.
但	甚至	所以	我	做过	不是	相信	那	我们	可以	来	通过	活	.

即便如此，我仍然不相信我们能够活着回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [er] [skɔːrtʃt]

It	was	impossible	to	open	my	eyes	above	water	,	and	the	hot	air	scorched
它	曾是	不可能的	到	打开	我的	眼睛	多于	水	,	和	这	热的	空气	烧焦的

[maɪ] [θroʊt] .

my	throat	.
我的	喉	.

在水面上，我根本睁不开眼睛，热浪灼烧着我的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][hoʊld]

There	was	nothing	for	it	but	to	keep	my	head	under	water	and	hold
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	保持	我的	头	在下面	水	和	抓住

[maɪ] [breθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

my	breath	as	long	as	I	could	,
我的	气息	作为	长的	作为	我	可以	,

我别无选择，只能把头埋在水下，尽可能长时间地屏住呼吸。

[ðen] [pʊt][maɪ][noʊz] [aʊt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [briːð] [wʌns] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] .

then	put	my	nose	out	just	enough	to	breathe	once	,	and	plunge	it	in	again	.
然后	放	我的	鼻子	出去	只是	足够的	到	呼吸	一次	,	和	暴跌	它	在	再次	.

然后我把鼻子伸出来，刚好能呼吸一次，然后又把鼻子缩回去。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈeɪdʒɪz] ;

How	long	that	went	on	I	do	not	know	,	but	it	seemed	to	me	ages	;
如何	长的	那	去	在	我	做	不是	知道	,	但	它	似乎	到	我	年龄	;

我不知道那段时间持续了多久，但对我来说感觉好像过了很久很久；

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] .

though	the	worst	of	it	can	only	have	lasted	for	minutes	.
尽管	这	最差	的	它	能	仅有的	有	持续	为了	分钟	.

虽然最糟糕的情况可能只持续了几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] [puːl] [wʌz; wəz][hɑːt] .

But	at	the	end	of	those	minutes	all	the	water	in	that	huge	pool	was	hot	.
但	在	这	结尾	的	那些	分钟	全部	这	水	在	那	巨大的	水池	曾是	热的	.

但几分钟后，那个巨大泳池里的水全都变热了。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈsloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

I	saw	my	father	raising	his	head	and	shoulders	slowly	out	of	the	water	and
我	锯	我的	父亲	提高	他的	头	和	肩膀	缓慢地	出去	的	这	水	和

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

beginning	to	look	about	him	.
开始	到	看	关于	他	.

我看到父亲慢慢地将头和肩膀从水中抬起，开始环顾四周。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

That	gave	me	courage	,	and	I	did	the	same	.
那	给予	我	勇气	,	和	我	做过	这	相同的	.

这给了我勇气，我也照做了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	first	thing	that	I	realized	was	that	the	roaring	was	less	loud	,	and	then	,
这	第一的	事物	那	我	已实现	曾是	那	这	咆哮	曾是	较少的	大声	,	和	然后	,

我首先意识到的是咆哮声小了，然后，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəbli] [hɑːt] ,

though	it	was	still	almost	intolerably	hot	,
尽管	它	曾是	仍然	几乎	无法容忍地	热的	,

虽然天气仍然热得令人难以忍受，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [wʌnz]

I	found	that	it	was	possible	to	keep	one's	head	in	the	open	air	and	one's
我	成立	那	它	曾是	可能的	到	保持	一个人的	头	在	这	打开	空气	和	一个人的

[aɪz] ['oʊpən] .

eyes	open	.
眼睛	打开	.

我发现，即使头部暴露在空气中，眼睛睁着也是可能的。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [swept] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Looking	back	,	I	saw	that	the	line	of	flame	had	already	swept	far	away	,
寻找	后退	,	我	锯	那	这	线	的	火焰	有	已经	扫荡	远的	离开	,

回头望去，我看到火焰已经蔓延到很远的地方了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haɪ] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	was	even	now	surmounting	the	top	of	the	next	high	ridge	;	and	it
和	曾是	甚至	现在	克服	这	顶部	的	这	下一个	高的	岭	;	和	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

此刻它正翻越下一座高耸的山脊；而且，它确实如此。

[aɪ] [nuː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [-]

I	knew	,	at	that	moment	[	51	]
我	知道	,	在	那	片刻	[	-	]

那一刻我知道[51]

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['siːdəz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

devouring	the	familiar	cedars	by	our	home	,
吞噬	这	熟悉的	雪松	经过	我们的	家	,

吞噬着我们家附近熟悉的雪松，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] - [puːl] .

just	as	it	had	devoured	the	trees	on	either	side	of	the	beavers	'	pool	.
只是	作为	它	有	吞噬	这	树木	在	任何一个	边	的	这	海狸	-	水池	.

就像它吞噬了海狸池塘两旁的树木一样。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪgə(r)] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [fleɪmz] ,

On	all	sides	of	us	the	bigger	trees	were	still	in	flames	,
在	全部	侧面	的	我们	这	大	树木	是	仍然	在	火焰	,

我们四周的大树仍在燃烧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evriwer] [θɪk] [waɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

and	from	everywhere	thick	white	smoke	was	rising	,	and	over	all	the
和	从	到处	厚的	白色的	抽烟	曾是	上升	,	和	超过	全部	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

到处都升起了浓浓的白烟，整个山坡上都笼罩着白烟。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [griːn] [liːf] [ɔːr] [twɪg] .

right	down	to	the	water's	edge	,	there	was	not	one	green	leaf	or	twig	.
正确的	向下	到	这	水的	边缘	,	那里	曾是	不是	一	绿色的	叶子	或者	枝条	.

一直到水边，连一片绿叶或一根树枝都没有。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] .

Everything	was	black	.
一切	曾是	黑色的	.

眼前一片漆黑。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] .

The	brushwood	was	completely	gone	.
这	灌木丛	曾是	完全地	已消失	.

灌木丛完全消失了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ber] [trʌŋks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['pɑːrʃəli]

The	trees	were	no	more	than	bare	trunks	,	some	of	them	still	partially
这	树木	是	不	更多的	比	裸	树干	,	一些	的	他们	仍然	部分

[riːðd] [ɪn] [fleɪmz] .

wreathed	in	flames	.
花环	在	火焰	.

这些树木只剩下光秃秃的树干，有些树干上还残留着部分火焰。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [roʊz] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['dʒɛts]

The	whole	earth	was	black	,	and	from	every	side	rose	columns	and	jets
这	所有的	地球	曾是	黑色的	,	和	从	每一个	边	玫瑰	列	和	喷气式飞机

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	streams	of	smoke	.
和	溪流	的	抽烟	.

整个大地一片漆黑，四面八方升起柱状、喷射状、流状的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [soʊ]

It	seemed	incredible	that	such	a	change	could	have	been	wrought	so
它	似乎	极好的	那	这样的	一个	改变	可以	有	到过	锻	所以

[ˌɪnstən'teɪniəsli] .

instantaneously	.
瞬间	.

令人难以置信的是，这样的变化竟然能在瞬间发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [kloʊðd] [ɪn] ['splendɪd]

Just	a	few	minutes	and	what	had	been	a	mountain	-	side	clothed	in	splendid
只是	一个	很少	分钟	和	什么	有	到过	一个	山	-	边	穿着衣服	在	灿烂

[triːz] ,

trees	,
树木	,

仅仅几分钟后，原本绿树成荫的山坡就变成了一片荒芜。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [dens] [ʃiːld] [ʌv; əv] [griːn] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [lænd][baɪ][ðə; ði]

making	one	dense	shield	of	green	,	sloping	down	to	the	bottom	-	land	by	the
制作	一	稠密	盾	的	绿色的	,	倾斜的	向下	到	这	底部	-	土地	经过	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

形成一片茂密的绿色屏障，向下倾斜至溪流旁的低洼地带。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [kuːl] [griːn] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][baɪ]

with	its	thickets	of	undergrowth	,	and	all	the	long	cool	green	herbage	by
和	它是	灌木丛	的	灌木丛	,	和	全部	这	长的	凉爽的	绿色的	草本植物	经过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

那里灌木丛生，水边长满了凉爽的绿色长草。

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

had	been	swept	away	,	and	in	its	place	was	only	a	black	and	smoking
有	到过	扫荡	离开	,	和	在	它是	地方	曾是	仅有的	一个	黑色的	和	吸烟

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

一切都被夷为平地，取而代之的是一片漆黑、冒着烟的荒野。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

And	**what**	**we**	**saw**	**before**	**our**	**eyes**	**was**	**the**	**same**	**for**	**miles**	**and**	**miles**
和	什么	我们	锯	前	我们的	眼睛	曾是	这	相同的	为了	英里	和	英里

[tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

to	**north**	**and**	**south**	**of**	**us**	**,**
到	北	和	南	的	我们	,

我们眼前所见的景象，在我们南北两侧绵延数英里之内，都是一样的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd]

for	**a**	**hundred**	**miles**	**to**	**the**	**west**	**from**	**which**	**the**	**fire**	**had**	**come**	**;**	**and**
为了	一个	百	英里	到	这	西方	从	哪个	这	火	有	来	;	和

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

every	**few**	**minutes**	**,**
每一个	很少	分钟	,

向西一百英里范围内，火势从那里蔓延开来；每隔几分钟，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [held] , [ˈkærid] [ˌdesəˈleɪʃn] [əˈnʌðər] [maɪl] [tuː; tə] [ˈiːstwərd] . [-]

as	**long**	**as**	**the**	**wind**	**held**	**,**	**carried**	**desolation**	**another**	**mile**	**to**	**eastward**	**.**	**[**	**52**	**]**
作为	长的	作为	这	风	握住	,	携带	荒凉	其他	英里	到	向东	.	[	-	]

只要风势不减，荒凉就会向东蔓延一英里。[52]

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] ?

And	**what**	**of**	**all**	**the**	**living**	**things**	**that**	**had**	**died**	**?**
和	什么	的	全部	这	活的	事物	那	有	死亡	?

那么，所有死去的生物又该如何呢?

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˌjuː ˈes] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪˈskeɪpt] ?

Had	**the**	**animals**	**and**	**birds**	**that**	**had**	**passed**	**us**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**escaped**	**?**
有	这	动物	和	鸟类	那	有	通过了	我们	早些时候	在	这	天	逃脱	?

当天早些时候从我们身边经过的动物和鸟类都逃脱了吗?

[ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] — [ðeɪ] , [aɪ] [nuː]

The	**deer**	**which**	**had**	**fled**	**from**	**the**	**pool**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**—**	**they**	**,**	**I**	**knew**
这	鹿	哪个	有	逃亡	从	这	水池	在	这	最后的	片刻	—	他们	,	我	知道

,

,

,

那只在最后一刻逃离池塘的鹿——我知道，它们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən][ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['terəb(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;

must	**have**	**been**	**overtaken**	**in**	**that**	**first**	**terrible**	**rush**	**of**	**the**	**flames**	**;**
必须	有	到过	被超越	在	那	第一的	糟糕的	匆忙	的	这	火焰	;

一定是被最初那可怕的火焰吞噬了;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

and	**I**	**wondered**	**what**	**the**	**chances**	**were**	**that**	**the**	**bears**	**who**	**had**	**declined**	**to**
和	我	想知道	什么	这	机会	是	那	这	熊	WHO	有	拒绝	到

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

stay	**with**	**us**	**,**
停留	和	我们	,

我不禁想知道，那些拒绝和我们待在一起的熊，最终会怎么样。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðə; ði]['pjuːməz] ,

the	**squirrels**	**,**	**the**	**coyote**	**,**	**the**	**pumas**	**,**
这	松鼠	,	这	郊狼	,	这	美洲狮	,

松鼠、郊狼、美洲狮

[ænd; ənd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] ['iːstwərd] [ɔːl] [deɪ] ,

and	**the**	**hosts**	**of**	**birds**	**that**	**had**	**been**	**hurrying**	**eastward**	**all**	**day**	**,**
和	这	主持人	的	鸟类	那	有	到过	匆忙	向东	全部	天	,

还有整天都在向东匆匆迁徙的大批鸟儿，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

would	be	able	to	keep	moving	long	enough	to	save	themselves	.
会	是	有能力的	到	保持	移动	长的	足够的	到	节省	他们自己	.

他们能够坚持移动足够长的时间，从而自救。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['perɪʃɪŋ] [baɪ]

And	what	of	all	the	insects	and	smaller	things	that	must	be	perishing	by
和	什么	的	全部	这	昆虫	和	较小的	事物	那	必须	是	消亡	经过

['mɪljənz] ['evrɪ] ['mɪnɪt] ?

millions	every	minute	?
百万	每一个	分钟	?

那么，每分钟都有数百万只昆虫和其他小动物死去，它们又该如何解释呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

I	do	not	know	whether	I	was	more	frightened	at	the	thought	of	what	we
我	做	不是	知道	无论	我	曾是	更多的	害怕	在	这	想法	的	什么	我们

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

had	escaped	or	grateful	to	my	father	for	the	course	he	had	taken	.
有	逃脱	或者	感激的	到	我的	父亲	为了	这	课程	他	有	已采取	.

我不知道自己是更害怕我们逃脱的那种恐惧，还是更感激父亲所采取的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

It	is	improbable	that	I	thought	of	all	this	at	the	time	,
它	是	不太可能	那	我	想法	的	全部	这	在	这	时间	,

我当时不太可能想到所有这些。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

but	I	know	I	was	dreadfully	frightened	;
但	我	知道	我	曾是	极其糟糕	害怕	;

但我知道我当时非常害怕;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

and	it	makes	me	laugh	now	to	think	what	a	long	time	it	was	before
和	它	制作	我	笑	现在	到	思考	什么	一个	长的	时间	它	曾是	前

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [kɑːwə] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt]

we	could	persuade	Kahwa	to	put	her	head	above	water	and	look	about
我们	可以	说服	咖啡	到	放	她	头	多于	水	和	看	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在回想起来，我们花了那么长时间才说服卡瓦把头露出水面看看周围，真是让我忍俊不禁。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [sɔːr] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]

Our	eyes	and	throats	were	horribly	sore	,	but	otherwise	none	of	us
我们的	眼睛	和	喉咙	是	糟糕透了	疮	,	但	否则	没有任何	的	我们

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

我们的眼睛和喉咙都非常疼，但除此之外，我们都没有受伤。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [laɪf][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [braɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

But	though	we	were	alive	,	life	did	not	look	very	bright	for	us	.
但	尽管	我们	是	活	,	生活	做过	不是	看	非常	明亮的	为了	我们	.

虽然我们还活着，但我们的生活看起来并不光明。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] ?

Where	should	we	go	?
在哪里	应该	我们	去	?

我们应该去哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .

That	was	the	first	question	.
那	曾是	这	第一的	问题	.

这是第一个问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [-]

And	what	should	we	find	to	eat	in	all	this	[	53	]
和	什么	应该	我们	寻找	到	吃	在	全部	这	[	-	]

在这一切之中，我们该找些什么来吃呢？[53]

['smoʊkɪŋ] ['wɪldərnəs] ?

smoking	wilderness	?
吸烟	荒野	?

烟雾缭绕的荒野?

[waɪl] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] ['weðər]

While	we	sat	in	the	middle	of	the	pool	wondering	what	we	could	do	or	whether
尽管	我们	卫星	在	这	中间	的	这	水池	好奇	什么	我们	可以	做	或者	无论

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

it	would	be	safe	to	do	anything	,
它	会	是	安全的	到	做	任何事物	,

我们坐在泳池中央，不知所措，不知道该怎么办，也不知道做什么是否安全。

[wiː; wi] [sɔː] [greɪ] [wʊlf] [stɑːrt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

we	saw	Grey	Wolf	start	to	go	away	.
我们	锯	灰色的	狼	开始	到	去	离开	.

我们看到灰狼开始离开。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

He	climbed	out	on	the	bank	while	his	wife	sat	in	the	water	and	watched	him
他	攀登	出去	在	这	银行	尽管	他的	妻子	卫星	在	这	水	和	观看	他

.

:
.

他爬上岸，而他的妻子则坐在水中看着他。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə] [snʌf] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

He	got	out	safely	,	and	then	put	his	nose	down	to	snuff	at	the	ground	.
他	得到	出去	安全	,	和	然后	放	他的	鼻子	向下	到	鼻烟	在	这	地面	.

他安全脱险，然后低下头嗅了嗅地面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] ,

The	instant	his	nose	touched	the	earth	he	gave	a	yelp	,
这	立即的	他的	鼻子	感动	这	地球	他	给予	一个	喊叫	,

他的鼻子刚一碰到地面，就发出了一声惊叫。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

and	plunged	back	into	the	water	again	.
和	暴跌	后退	进入	这	水	再次	.

然后又纵身跃入水中。

[hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [hɑːt] ,

He	had	burnt	the	tip	of	his	nose	,	for	the	ground	was	baking	hot	,
他	有	烧焦的	这	提示	的	他的	鼻子	,	为了	这	地面	曾是	烘烤	热的	,

他的鼻尖被烫伤了，因为地面滚烫。

[æz; əz][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

as	we	soon	discovered	for	ourselves	.
作为	我们	很快	发现	为了	我们自己	.

我们很快就亲身体验到了这一点。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [stept] [aʊt][ɑːn] [ʃɔːr] ,
When we first stepped out on shore ,
什么时候 我们 第一的 步 出去 在 支撑 ,

当我们第一次踏上岸边时，

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][wet] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ,
our feet were so wet that we did not feel the heat ,
我们的 脚 是 所以 湿的 那 我们 做过 不是 感觉 这 热 ,

我们的脚都湿透了，感觉不到热。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ] ,
but in a few seconds they began to dry ,
但 在 一个 很少 秒 他们 开始 到 干燥 ,

但几秒钟后它们就开始变干了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['betər] .
and then the sooner we scrambled back into the water again , the better .
和 然后 这 很快 我们 打乱 后退 进入 这 水 再次 , 这 更好的 .

然后我们越早重新跳回水里越好。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kuːl] [ə'gen] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
How long it would have taken the earth to cool again I do not know .
如何 长的 它 会 有 已采取 这 地球 到 凉爽的 再次 我 做 不是 知道 .

我不知道地球需要多久才能再次冷却下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [bəːnd] [stʌf] , ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [wʊd] ,
It was covered with a layer of burned stuff , ashes , and charred wood ,
它 曾是 涵盖 和 一个 层 的 烧伤 东西 , 灰烬 , 和 烧焦的 木头 ,

它上面覆盖着一层烧焦的东西、灰烬和焦木。

[wɪtʃ] ['evriwer] [kən'tɪnjuːd] ['smoʊldərɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,
which everywhere continued smouldering underneath ,
哪个 到处 持续 闷烧 下 ,

而下方各处仍在持续冒着烟。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɪt(ə)l]['spaiərəlz][ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər]
and all through the morning of the next day little spirals of smoke were
和 全部 通过 这 早晨 的 这 下一个 天 小的 螺旋 的 抽烟 是
['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
rising from the ground in every direction .
上升 从 这 地面 在 每一个 方向 .

第二天上午，地面上不断升起缕缕青烟，向四面八方飘散。

['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] ['læstɪd] [wel] [ɑːn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ]
Fortunately , at mid - day came a thunderstorm which lasted well on towards evening
幸运的是 , 在 中 - 天 来了 一个 雷雨 哪个 持续 出色地 在 向 晚上
,
,
,

幸运的是，中午时分来了一场雷暴雨，一直持续到傍晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['siːst] ['smoʊkɪŋ] .
and when the rain stopped the ground had ceased smoking .
和 什么时候 这 雨 停止 这 地面 有 停止 吸烟 .

雨停后，地面也不再冒烟了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [-]
Many of the trees [54]
许多 的 这 树木 [-]

许多树木[54]

[stɪl] ['smoʊldər] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌɪn'saɪd] .
still **smouldered** **and** **burned** **inside** **.**
仍然 闷烧 和 烧伤 里面 .

内部仍在冒烟燃烧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [iːt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Sometimes **the** **flame** **would** **eat** **its** **way** **out** **again** **to** **the** **surface** **,**
有时 这 火焰 会 吃 它是 方式 出去 再次 到 这 表面 ,

有时火焰会再次窜出地表，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
so **that** **the** **tree** **would** **go** **on** **burning** **in** **the** **middle** **of** **the** **wet** **forest** **until** **it**
所以 那 这 树 会 去 在 燃烧 在 这 中间 的 这 湿的 森林 直到 它
[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ;
was **consumed** **;**
曾是 消耗 ;

这样，这棵树就会在潮湿的森林中央持续燃烧，直到被烧尽；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɑːn] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and **for** **days** **afterwards** **,** **on** **scratching** **away** **the** **stuff** **on** **the** **surface** **,**
和 为了 天 然后 , 在 抓挠 离开 这 东西 在 这 表面 ,

接下来的几天里，我不断地刮掉表面的污垢。

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][hæf] [bəːnd] [stɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]
we **would** **come** **to** **a** **layer** **of** **half** **burned** **sticks** **that** **was** **still** **too** **hot** **to**
我们 会 来 到 一个 层 的 一半 烧伤 棍子 那 曾是 仍然 也 热的 到
[tʌtʃ] .
touch **.**
触碰 .

我们会遇到一层半烧焦的木柴，摸起来仍然很烫。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
We **of** **course** **kept** **to** **the** **stream** **.**
我们 的 课程 保留 到 这 溪流 .

我们当然是沿着溪流走的。

[ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wiː; wi] [faʊnd] [fuːd] ,
There **along** **the** **edges** **we** **found** **food** **,**
那里 沿着 这 边缘 我们 成立 食物 ,

我们在边缘地带找到了食物，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
for **the** **rushes** **and** **grass** **and** **plants** **of** **all** **kinds** **had** **burned** **to** **the**
为了 这 冲刺 和 草 和 植物 的 全部 种类 有 烧伤 到 这
['wɔːtər] - [laɪn] ,
water **-** **line** **,**
水 - 线 ,

因为灯芯草、野草和各种植物都烧到了水位线。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] .
but **below** **that** **the** **stems** **and** **roots** **remained** **fresh** **and** **good** **.**
但 以下 那 这 茎 和 根 剩余 新鲜的 和 好的 .

但下面的茎和根仍然新鲜完好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dʌst] ['ɪntuː] [wʌnz] [noʊz][ænd; ənd]
But **it** **was** **impossible** **to** **avoid** **getting** **the** **black** **dust** **into** **one's** **nose** **and**
但 它 曾是 不可能的 到 避免 获得 这 黑色的 灰尘 进入 一个人的 鼻子 和
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

但要避免黑色粉尘进入鼻子和嘴巴是不可能的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

and	our	throats	and	nostrils	were	still	full	of	the	smell	of	the	smoke	.
和	我们的	喉咙	和	鼻孔	是	仍然	满的	的	这	闻	的	这	抽烟	.

我们的喉咙和鼻孔里仍然充满了烟味。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

No	amount	of	water	would	wash	it	out	.
不	数量	的	水	会	洗	它	出去	.

再多的水也冲不掉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [suːn] [pæst] [ɔːf] ,

The	effect	of	the	thunderstorm	soon	passed	off	,
这	影响	的	这	雷雨	很快	通过了	离开	,

雷暴的影响很快消退了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['evər] ,

and	by	the	next	day	everything	was	as	dry	as	ever	,
和	经过	这	下一个	天	一切	曾是	作为	干燥	作为	曾经	,

第二天，一切都和往常一样干燥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] ['paʊdər] [wɪtʃ]

and	the	least	puff	of	wind	filled	the	air	with	clouds	of	black	powder	which
和	这	至少	噗	的	风	已填	这	空气	和	云	的	黑色的	粉末	哪个

[meɪd] [ˌjuː 'es] [sniːz] ,

made	us	sneeze	,
制成	我们	喷嚏	,

哪怕是最轻微的一阵风，都会使空气中弥漫起黑色的粉末，让我们忍不住打喷嚏。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [kept] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [sɔːr] .

and	,	getting	into	our	eyes	,	kept	them	red	and	sore	.
和	,	获得	进入	我们的	眼睛	,	保留	他们	红色的	和	疮	.

而且，液体还会流进我们的眼睛里，让我们的眼睛又红又痛。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [æz; əz] ['dʊrɪŋ]

I	do	not	think	that	in	all	my	life	I	have	spent	such	a	miserable	time	as	during
我	做	不是	思考	那	在	全部	我的	生活	我	有	花费	这样的	一个	悲惨的	时间	作为	期间

[ðoʊz] [deɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

those	days	while	we	were	trying	to	escape	from	the	region	of	the	fire	.
那些	天	尽管	我们	是	尝试	到	逃脱	从	这	地区	的	这	火	.

我一生中从未经历过像那段时间那样痛苦的时光，当时我们正试图逃离火灾地区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪ'skeɪp] .

Of	course	,	we	did	not	know	that	there	was	any	escape	.
的	课程	,	我们	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何	逃脱	.

当然，我们当时并不知道有逃生之路。

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [bəːnd] . [-]

Perhaps	the	whole	world	had	burned	.	[	55	]
也许	这	所有的	世界	有	烧伤	.	[	-	]

也许整个世界都燃烧殆尽了。[55]

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪf]

But	my	father	was	sure	that	we	should	get	out	of	it	some	time	or	other	if
但	我的	父亲	曾是	当然	那	我们	应该	得到	出去	的	它	一些	时间	或者	其他	如果

[wiː; wi]['oʊnli] [kept] [streɪt] [ɑːn] .

we	only	kept	straight	on	.
我们	仅有的	保留	直的	在	.

但我父亲确信，只要我们坚持不懈，总有一天会摆脱困境。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][wiː; wi][dɪd] , ['hɑːrdli] ['evər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	keep	on	we	did	,	hardly	ever	leaving	the	water	,
和	保持	在	我们	做过	,	几乎	曾经	离开	这	水	,

于是我们继续前行，几乎从未离开过水面。

[bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

but	travelling	on	and	on	up	the	stream	as	it	got	smaller	and	smaller	,
但	旅行	在	和	在	向上	这	溪流	作为	它	得到	较小的	和	较小的	,

但却一路逆流而上，河水越来越小。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [striːm] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt]

until	finally	there	was	no	stream	at	all	,	but	only	a	spring	bubbling	out
直到	最后	那里	曾是	不	溪流	在	全部	,	但	仅有的	一个	春天	冒泡	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

of	the	mountain	-	side	.
的	这	山	-	边	.

最后溪流完全消失了，只剩下一股泉水从山腰汩汩流出。

[soʊ][wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrnt] [graʊnd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

So	we	crossed	over	the	burnt	ground	until	we	came	to	the	beginning	of
所以	我们	交叉	超过	这	烧焦的	地面	直到	我们	来了	到	这	开始	的

[ə'nʌðər] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

another	stream	on	the	other	side	,
其他	溪流	在	这	其他	边	,

于是我们穿过烧焦的地面，一直走到对岸另一条溪流的源头。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] .

and	followed	that	down	just	as	we	had	followed	the	first	one	up	.
和	随后	那	向下	只是	作为	我们	有	随后	这	第一的	一	向上	.

然后我们像当初追踪第一个物体上去一样，追踪它下来。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] [ʌv; əv]

And	perhaps	the	most	dreadful	thing	all	the	time	was	the	utter	silence	of
和	也许	这	最多	可怕	事物	全部	这	时间	曾是	这	说出	沉默	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

而最可怕的或许始终是森林里的寂静。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

As	a	rule	,	both	day	and	night	,
作为	一个	规则	,	两个都	天	和	夜晚	,

通常情况下，无论白天还是晚上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

they	were	full	of	the	noises	of	other	animals	and	birds	,
他们	是	满的	的	这	噪音	的	其他	动物	和	鸟类	,

里面充满了其他动物和鸟类的叫声，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	now	there	was	not	a	sound	in	all	the	mountains	.
但	现在	那里	曾是	不是	一个	声音	在	全部	这	山脉	.

但现在，整座山都寂静无声。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [left] .

We	seemed	to	be	the	only	living	things	left	.
我们	似乎	到	是	这	仅有的	活的	事物	左边	.

我们似乎是仅存的生物了。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [huːm] [wiː; wi]

The	stream	which	we	now	followed	was	that	on	which	the	men	whom	we
这	溪流	哪个	我们	现在	随后	曾是	那	在	哪个	这	男人	谁	我们

[hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] ,

had	seen	were	camping	,
有	已见	是	野营	,

我们现在沿着的这条小溪，就是我们之前看到的那些人扎营的小溪。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	presently	we	came	to	the	place	where	they	had	been	.
和	目前	我们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	有	到过	.

不久，我们就来到了他们之前所在的地方。

[ðə; ði] [tʃɑːpt] - [lɔːg] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hæf] - [bɜːrnt] [wʊd] .

The	chopped	-	log	house	was	a	pile	of	ashes	and	half	-	burnt	wood	.
这	切碎	-	日志	房子	曾是	一个	桩	的	灰烬	和	一半	-	烧焦的	木头	.

那座用劈木搭建的房子只剩下一堆灰烬和半烧焦的木头。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

About	the	ruins	we	found	all	sorts	of	curious	things	that	were	new	to	us	—
关于	这	废墟	我们	成立	全部	排序	的	好奇的	事物	那	是	新的	到	我们	—

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

我们在遗址中发现了各种各样我们以前从未见过的奇特事物——其中包括：

[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wɜːr; wər] ['ketlz] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs]

things	which	I	now	know	were	kettles	and	frying	-	pans	;	and	we	came	across
事物	哪个	我	现在	知道	是	水壶	和	煎炸	-	平底锅	;	和	我们	来了	穿过

[lʌmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ,

lumps	of	their	food	,
肿块	的	他们的	食物	,

我现在才知道那些东西是水壶和煎锅；我们还发现了一些他们的食物残渣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['paʊdər] [tuː; tə][biː; bi] [iːt] [-]

but	it	was	all	too	much	covered	with	the	black	powder	to	be	eat	[	56	]
但	它	曾是	全部	也	很多	涵盖	和	这	黑色的	粉末	到	是	吃	[	-	]

但是上面沾满了黑火药，根本没法吃[56]

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

有能力的。

[ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ,

There	we	stayed	for	the	best	part	of	a	day	,
那里	我们	入住	为了	这	最好的	部分	的	一个	天	,

我们在那里待了大半天。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] ,

and	then	we	went	on	without	having	seen	a	sign	of	man	himself	,
和	然后	我们	去	在	没有	拥有	已见	一个	符号	的	男人	他自己	,

然后我们继续前行，却再也没有见到人类的踪迹。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	wondering	what	had	become	of	him	.
和	好奇	什么	有	变得	的	他	.

并想知道他后来怎么样了。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] , [wen] ,

Seven	or	eight	days	had	passed	since	the	fire	,	when	,
七	或者	八	天	有	通过了	自从	这	火	,	什么时候	,

火灾发生后过了七八天，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] ,

the	day	after	we	passed	the	place	where	man	had	lived	,
这	天	后	我们	通过了	这	地方	在哪里	男人	有	居住地	,

我们经过人类居住地后的第二天，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːvər] - [dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvərz] [toʊld][ˌjuː 'es]

we	came	to	a	beaver	-	dam	across	the	stream	,	and	the	beavers	told	us
我们	来了	到	一个	海狸	-	坝	穿过	这	溪流	,	和	这	海狸	讲述	我们

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们来到溪流对岸的一个海狸坝前，海狸告诉我们：

[sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] ['hʌrɪŋ]

some	hours	before	the	fire	reached	there	,	they	had	seen	the	men	hurrying
一些	小时	前	这	火	达到	那里	,	他们	有	已见	这	男人	匆忙

[ˌdaʊn'striːm] ,

downstream	,
下游	,

在大火蔓延到那里几个小时前，他们看到那些人正匆匆向下游逃窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

but	they	did	not	know	whether	they	had	succeeded	in	escaping	or	not	.
但	他们	做过	不是	知道	无论	他们	有	成功了	在	逃脱	或者	不是	.

但他们不知道自己是否成功逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌðər] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

And	now	other	life	began	to	reappear	.
和	现在	其他	生活	开始	到	再现	.

现在，其他生命开始重新出现。

[wiː; wi] [met] ['bædʒərz] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ræts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər]

We	met	badgers	and	woodchucks	and	rats	which	had	taken	refuge	in	their
我们	遇见	獾	和	土拨鼠	和	老鼠	哪个	有	已采取	避难所	在	他们的

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

我们遇到了躲在洞穴里的獾、土拨鼠和老鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]

and	had	at	first	been	unable	to	force	their	way	out	again	through	the
和	有	在	第一的	到过	无法	到	力量	他们的	方式	出去	再次	通过	这

[mæs] [ʌv; əv][bɜːrnt] [stʌf] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ʌp][ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] .

mass	of	burnt	stuff	which	covered	the	ground	and	choked	up	their	burrows	.
大量的	的	烧焦的	东西	哪个	涵盖	这	地面	和	窒息	向上	他们的	洞穴	.

起初，它们无法从覆盖地面并堵塞洞穴的大量烧焦物中再次脱身。

[ðə; ði] [er] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

The	air	,	too	,	began	to	be	full	of	insects	,
这	空气	,	也	,	开始	到	是	满的	的	昆虫	,

空气中也开始充满了昆虫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [ˌʌndər'graʊnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]

which	had	been	safe	underground	or	in	the	hearts	of	trees	,	and	were	now
哪个	有	到过	安全的	地下	或者	在	这	心	的	树木	,	和	是	现在

['hætʃɪŋ] [aʊt] .

hatching	out	.
孵化	出去	.

它们原本安全地生活在地下或树木的心脏里，现在正从地下孵化出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [bɜːrdz] — ['wʊdpekər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dʒeɪz] , [wɪtʃ]

And	then	we	met	birds	—	woodpeckers	first	,	and	afterwards	jays	,	which
和	然后	我们	遇见	鸟类	—	啄木鸟	第一的	,	和	然后	蓝鸟	,	哪个

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrnt] ['dɪstrɪkt] ,

were	working	back	into	the	burnt	district	,
是	在职的	后退	进入	这	烧焦的	区	,

然后我们遇到了鸟——先是啄木鸟，然后是松鸦，它们正在返回被烧毁的地区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	them	it	was	that	we	first	learned	for	certain	that	it
和	从	他们	它	曾是	那	我们	第一的	学习	为了	肯定	那	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrnt] ['dɪstrɪkt] ,

was	only	a	burnt	district	,
曾是	仅有的	一个	烧焦的	区	,

正是从他们那里，我们才第一次确切地了解到，那只是一个被烧毁的地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	that	there	was	part	of	the	world	which	had	escaped	.
和	那	那里	曾是	部分	的	这	世界	哪个	有	逃脱	.

而且世界上还有一部分人逃脱了。

[soʊ][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['deɪlaɪt] [-]

So	we	pushed	on	,	until	one	morning	,	when	daylight	[	57	]
所以	我们	推动	在	,	直到	一	早晨	,	什么时候	日光	[	-	]

于是我们继续前进，直到有一天早晨，天亮了[57]

[keɪm] ,

came	,
来了	,

来了，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

we	saw	in	the	distance	a	hill	-	top	on	which	the	trees	still	stood	with	all	their
我们	锯	在	这	距离	一个	爬坡道	-	顶部	在	哪个	这	树木	仍然	站立	和	全部	他们的

[liːvz] [ʌnkən'sjuːmd] .

leaves	unconsumed	.
树叶	未消耗的	.

我们看到远处有一座山顶，山顶上的树木依然挺立，树叶都还没有被烧毁。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

And	how	good	and	cool	it	looked	!
和	如何	好的	和	凉爽的	它	看起来	!

它看起来真棒，真酷！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] ['trævld] [ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	did	not	stop	to	sleep	,	but	travelled	on	all	through	the	day	,
我们	做过	不是	停止	到	睡觉	,	但	旅行	在	全部	通过	这	天	,

我们没有停下来睡觉，而是整天都在赶路。

['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

going	as	fast	as	we	could	along	the	rocky	edges	of	the	stream	,
去	作为	快速地	作为	我们	可以	沿着	这	岩石	边缘	的	这	溪流	,

我们沿着溪流的岩石边缘尽可能快地前进，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪvər] ,

which	was	now	almost	wide	enough	to	be	a	river	,
哪个	曾是	现在	几乎	宽的	足够的	到	是	一个	河	,

现在它几乎宽得像一条河了，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wʌt]

when	suddenly	we	heard	strange	noises	ahead	of	us	,	and	we	knew	what
什么时候	突然	我们	听到	奇怪的	噪音	前方	的	我们	,	和	我们	知道	什么

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] ,

the	noises	were	,
这	噪音	是	,

突然，我们听到前方传来奇怪的声音，我们知道那是什么声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [mæn] [ə'gen] .

and	that	they	meant	man	again	.
和	那	他们	意思是	男人	再次	.

他们指的还是人。

[men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

Men	were	coming	towards	us	along	the	bank	of	the	stream	,
男人	是	未来	向	我们	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

有人沿着溪岸向我们走来，

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

so	we	had	to	leave	it	and	hurry	into	the	woods	.
所以	我们	有	到	离开	它	和	匆忙	进入	这	树林	.

所以我们只好离开那里，匆匆钻进树林。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrnt] [triː] - [stʌmps] ,

There	,	though	there	was	no	shelter	but	the	burnt	tree	-	stumps	,
那里	,	尽管	那里	曾是	不	庇护所	但	这	烧焦的	树	-	树桩	,

那里虽然除了烧焦的树桩之外没有任何遮蔽物，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [skwɑːt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

we	were	safe	and	all	we	had	to	do	was	to	squat	perfectly	still	,
我们	是	安全的	和	全部	我们	有	到	做	曾是	到	蹲	完美	仍然	,

我们很安全，我们所要做的就是保持一动不动地蹲着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	it	was	impossible	even	for	us	,	at	a	little	distance	,
和	它	曾是	不可能的	甚至	为了	我们	,	在	一个	小的	距离	,

即使对我们来说，在稍远的距离内，也是不可能的。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [bɜːrnt] [triː] - [stʌmps] .

to	distinguish	each	other	from	burnt	tree	-	stumps	.
到	区分	每个	其他	从	烧焦的	树	-	树桩	.

为了将它们与烧焦的树桩区分开来。

[soʊ] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [pæs] .

So	we	sat	and	watched	the	men	pass	.
所以	我们	卫星	和	观看	这	男人	经过	.

于是我们坐下来，看着男人们走过。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

There	were	five	of	them	,	each	carrying	a	bundle	nearly	as	big	as	himself	on	his	back	,
那里	是	五	的	他们	,	每个	携带	一个	捆	几乎	作为	大的	作为	他自己	在	他的	后退	,

他们一共五个人，每个人背上都背着一个几乎和自己一样大的包裹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

and	they	laughed	and	talked	noisily	as	they	passed	,
和	他们	笑了	和	谈话	喧闹地	作为	他们	通过了	,

他们边走边笑，大声交谈。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr] [berz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

without	a	suspicion	that	four	bears	were	looking	at	them	from	less	than	a	hundred	yards	away	.
没有	一个	怀疑	那	四	熊	是	寻找	在	他们	从	较少的	比	一个	百	码	离开	.

他们丝毫没有察觉到，不到一百码外就有四只熊正盯着他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,

As	soon	as	they	had	passed	,	we	went	on	again	,
作为	很快	作为	他们	有	通过了	,	我们	去	在	再次	,

他们一过去，我们就继续赶路了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli]

and	before	evening	we	came	to	places	where	the	trees	were	only	partly
和	前	晚上	我们	来了	到	地方	在哪里	这	树木	是	仅有的	部分

[bəːnd] ;

burned	;
烧伤	;

傍晚之前，我们来到了一些树木只有部分被烧毁的地方；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

here	and	there	one	had	escaped	altogether	.
这里	和	那里	一	有	逃脱	共	.

偶尔会有人彻底逃脱。

[ðen] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [-]

Then	,	close	by	the	[	58	]
然后	,	关闭	经过	这	[	-	]

然后，靠近[58]

[striːm] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd]

stream	,	a	patch	of	willows	was	as	green	and	fresh	as	if	there	had
溪流	,	一个	修补	的	柳树	曾是	作为	绿色的	和	新鲜的	作为	如果	那里	有

[bɪn] [noʊ] [ˈfaɪər] ;

been	no	fire	;
到过	不	火	;

溪边的一片柳树林依然翠绿清新，仿佛从未发生过火灾；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɜːrnt] [ˈkʌntri] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

and	at	last	we	had	left	the	burnt	country	behind	us	.
和	在	最后的	我们	有	左边	这	烧焦的	国家	在后面	我们	.

最终，我们离开了那片被烧毁的土地。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [paɪn] - [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] , [sɔːft]

How	good	it	was	—	the	smell	of	the	dry	pine	-	needles	and	the	good	,	soft
如何	好的	它	曾是	—	这	闻	的	这	干燥	松树	-	针	和	这	好的	,	柔软的

[braʊn] [ɜːrθ] [ˌʌndərˈniːθ] ,

brown	earth	underneath	,
棕色的	地球	下	,

真是太好了——干燥松针的气味，还有下面柔软肥沃的棕色泥土的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [smoʊk]

and	the	delight	of	the	taste	of	food	that	was	once	more	free	from	smoke
和	这	喜	的	这	品尝	的	食物	那	曾是	一次	更多的	自由的	从	抽烟

,

,

,

还有再次品尝到没有烟熏味的食物的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [græs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] ,

and	the	glory	of	that	first	roll	in	the	green	grass	among	the	fresh	,
和	这	荣耀	的	那	第一的	卷	在	这	绿色的	草	之中	这	新鲜的	,

还有第一次在绿草地上翻滚的荣耀，周围是新鲜的.....

[ˈdʒuːsi] [ˈʌndərgroʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] !

juicy	undergrowth	by	the	water	!
多汁的	灌木丛	经过	这	水	!

水边茂盛的灌木丛！

[ðæt] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [slept] — ['riːəli] [slept] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

That	next	day	we	slept	—	really	slept	—	for	the	first	time	since	the	night	in	the
那	下一个	天	我们	睡着了	—	真的	睡着了	—	为了	这	第一的	时间	自从	这	夜晚	在	这

['biːvərz] - [puːl] .

beavers	'	pool	.
海狸	-	水池	.

第二天，我们睡了个好觉——真正地睡了一觉——这是自我们在海狸池里过夜以来第一次睡得这么香。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[kɑːwə] .

KAHWA	.
咖啡	.

咖啡。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fʊl] [ʌv; əv]

We	soon	found	that	the	country	which	we	were	now	in	was	simply	full	of
我们	很快	成立	那	这	国家	哪个	我们	是	现在	在	曾是	简单地	满的	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

我们很快发现，我们所在的这个国家到处都是动物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Of	course	it	had	had	its	share	of	inhabitants	before	the	fire	,	and	,	in
的	课程	它	有	有	它是	分享	的	居民	前	这	火	,	和	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

当然，在火灾发生之前，这里就已经有不少居民了，此外，

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

all	those	that	fled	before	the	flames	had	crowded	into	it	;
全部	那些	那	逃亡	前	这	火焰	有	挤	进入	它	;

所有在火焰蔓延之前逃离的人都涌入了火海；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

besides	which	the	beasts	of	prey	from	all	directions	were	drawn	towards	the
除了	哪个	这	野兽	的	猎物	从	全部	方向	是	绘制	向	这

[seɪm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] .

same	place	by	the	abundance	of	food	which	was	easy	to	get	.
相同的	地方	经过	这	丰富	的	食物	哪个	曾是	简单的	到	得到	.

此外，来自四面八方的猛兽都被这里丰富的食物吸引到了同一个地方。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['tɛri] [-]

We	heard	terri	[	59	]
我们	听到	特里	[	-	]

我们听到了 terri[59]

[bleɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [is'keips] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪ'speʃəli] ,

ble	stories	of	sufferings	and	narrow	escapes	,	and	the	poor	deer	especially	,
ble	故事	的	苦难	和	狭窄的	逃脱	,	和	这	贫穷的	鹿	尤其	,

那些关于苦难和死里逃生的故事，尤其是那些可怜的鹿的故事，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

when	they	had	at	last	won	to	a	place	of	safety	from	the	flames	,
什么时候	他们	有	在	最后的	韩元	到	一个	地方	的	安全	从	这	火焰	,

当他们最终从烈焰中逃到安全的地方时，

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
were **generally** **so** **tired** **and** **so** **bewildered** **that** **they** **fell** **an** **easy** **prey** **to** **the**
是 一般来说 所以 疲劳的 和 所以 困惑 那 他们 跌倒 一个 简单的 猎物 到 这
['pjuːməz][ænd; ənd] [wʊlvz] .
pumas **and** **wolves** **.**
美洲狮 和 狼 .

他们通常都非常疲惫和困惑，因此很容易成为美洲狮和狼的猎物。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ['revəlɪŋ] ['oʊvər]
All **night** **long** **the** **forest** **was** **full** **of** **the** **yelping** **of** **the** **coyotes** **revelling** **over**
全部 夜晚 长的 这 森林 曾是 满的 的 这 尖叫 的 这 郊狼 狂欢 超过
[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [biːsts] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd]['oʊnli]['pɑːrtli] ['iːtn] ,
the **bodies** **of** **animals** **that** **the** **larger** **beasts** **had** **killed** **and** **only** **partly** **eaten** **,**
这 身体 的 动物 那 这 更大的 野兽 有 被杀 和 仅有的 部分 吃 ,

整夜，森林里到处都是郊狼的嚎叫声，它们在享用那些被大型野兽捕杀但只吃掉一部分的动物尸体。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
and **every** **creature** **seemed** **to** **be** **quarrelling** **with** **those** **of** **its** **kind** **,**
和 每一个 生物 似乎 到 是 争吵 和 那些 的 它是 种类 ,

似乎每个生物都在与同类争吵。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the **former** **inhabitants** **of** **the** **neighborhood** **resenting** **the** **intrusion** **of** **the**
这 以前的 居民 的 这 邻里 怨恨 这 入侵 的 这
['nuːˌkʌməz] .
newcomers **.**
新来者 .

附近原居民对新来者的入侵感到不满。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['noʊbɑːdi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .
For **ourselves** **,** **nobody** **attacked** **us** **.**
为了 我们自己 , 无人 遭到攻击 我们 .

就我们自身而言，没有人攻击我们。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv] [berz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
We **found** **two** **other** **families** **of** **bears** **quite** **close** **to** **us** **,**
我们 成立 二 其他 家庭 的 熊 相当 关闭 到 我们 ,

我们在离我们很近的地方还发现了另外两窝熊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [frendz] [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
but **though** **we** **did** **not** **make** **friends** **at** **first** **,** **they** **did** **not** **quarrel** **with** **us** **.**
但 尽管 我们 做过 不是 制作 朋友们 在 第一的 , 他们 做过 不是 争吵 和 我们 .

虽然我们起初没有成为朋友，但他们也没有和我们发生争执。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,
We **were** **glad** **enough** **to** **live** **in** **peace** **,**
我们 是 高兴的 足够的 到 居住 在 和平 ,

我们很高兴能生活在和平之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]
and **to** **be** **able** **to** **devote** **ourselves** **to** **learning** **something** **about** **the** **new**
和 到 是 有能力的 到 奉献 我们自己 到 学习 某物 关于 这 新的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

并且能够全身心地投入到学习有关这个新国家的知识中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][pleɪs] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][left] — [ðə; ði][seɪm]

In	general	it	was	very	much	like	the	place	that	we	had	left	—	the	same
在	一般的	它	曾是	非常	很多	喜欢	这	地方	那	我们	有	左边	—	这	相同的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['æftər]['maʊnt(ə)n] ,

succession	of	mountain	after	mountain	,
演替	的	山	后	山	,

总的来说，这里和我们离开的地方非常相似——同样是连绵不断的山峦。

[ɔːl] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [θruː] [gʌltʃ]

all	densely	covered	with	trees	,	and	with	the	streams	winding	down	through	gulch
全部	密集地	涵盖	和	树木	,	和	和	这	溪流	绕线	向下	通过	峡谷

[ænd; ənd] ['væli] .

and	valley	.
和	谷	.

到处树木茂密，溪流蜿蜒流经沟壑和山谷。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ]['rɪvər] ,

The	stream	that	we	had	followed	was	now	a	river	,
这	溪流	那	我们	有	随后	曾是	现在	一个	河	,

我们之前沿着走的那条小溪现在已经变成了一条河流。

['brɔːdər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːvərz] - [puːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][seɪvd]['aʊər; ɑːr]

broader	all	along	its	course	than	the	beavers	'	pool	which	had	saved	our
更广泛	全部	沿着	它是	课程	比	这	海狸	-	水池	哪个	有	已保存	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

它沿途的宽度都比救了我们命的海狸水池要宽。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [-]

and	at	one	place	,	about	two	miles	beyond	[	60	]
和	在	一	地方	,	关于	二	英里	超过	[	-	]

在一处地方，大约两英里之外[60]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] ['riːdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] ,

the	end	of	the	burned	region	,	it	passed	through	a	valley	,
这	结尾	的	这	烧伤	地区	,	它	通过了	通过	一个	谷	,

烧毁区域的尽头，它穿过一个山谷，

['waɪdər][ðæn; ðən]['eni] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [siːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spæns][ʌv; əv]['lev(ə)l][lænd][ɑːn] ['iːðər]

wider	than	any	that	I	had	seen	,	with	an	expanse	of	level	land	on	either
更广泛	比	任何	那	我	有	已见	,	和	一个	广阔	的	等级	土地	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

比我见过的任何湖泊都宽阔，两侧都是广阔的平坦土地。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] ['bɑːtəm] - [lænd] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst]['teɪstɪd] [wʌt] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Here	it	was	,	on	this	level	bottom	-	land	,	that	I	first	tasted	what	are	,	I	think	,
这里	它	曾是	,	在	这	等级	底部	-	土地	,	那	我	第一的	尝过	什么	是	,	我	思考	,

正是在这片低洼地带，我第一次尝到了我认为是……的味道。

[nekst][tuː; tə] ['hʌni] , [ʌv; əv][ɔːl][waɪld] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gretɪst] [triːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [noʊz] — [raɪp]

next	to	honey	,	of	all	wild	things	the	greatest	treat	that	a	bear	knows	—	ripe
下一个	到	蜂蜜	,	的	全部	荒野	事物	这	最	对待	那	一个	熊	知道	—	成熟

['bluːberiz] .

blueberries	.
蓝莓	.

除了蜂蜜之外，熊所知的最美味的野生食物就是成熟的蓝莓。

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['beri] - [pæθ] , " [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	this	"	berry	-	path	,	"	as	we	called	it	,
但	这	"	浆果	-	小路	,	"	作为	我们	称为	它	,

但这条我们称之为“浆果小径”的地方，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .

was	to	play	a	very	important	part	in	my	life	,	and	I	must	explain	.
曾是	到	玩	一个	非常	重要的	部分	在	我的	生活	,	和	我	必须	解释	.

这在我生命中扮演了非常重要的角色，我必须解释一下。

[wi:; wi][hæd; həd] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [men] .

We	had	soon	learned	that	we	were	now	almost	in	the	middle	of	men	.
我们	有	很快	学习	那	我们	是	现在	几乎	在	这	中间	的	男人	.

我们很快意识到，我们现在几乎身处一群男人之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ˌju: 'es]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ['ɪntu:][ðə; ði]

There	was	the	party	which	had	passed	us	going	up	the	stream	into	the
那里	曾是	这	派对	哪个	有	通过了	我们	去	向上	这	溪流	进入	这

[bə:nd] ['kʌntri] .

burned	country	.
烧伤	国家	.

有一队人从我们身边经过，沿着小溪向上游进入了那片被烧毁的地区。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] [lɔ:g] - ['haʊzɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd]

There	were	two	more	log	-	houses	about	a	mile	from	the	edge	of	the	burned
那里	是	二	更多的	日志	-	房屋	关于	一个	英里	从	这	边缘	的	这	烧伤

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在距离烧毁区域边缘大约一英里处，还有两座小木屋。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

and	therefore	also	behind	us	.
和	所以	还	在后面	我们	.

因此，他们也落后于我们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,

There	were	others	farther	down	the	stream	,
那里	是	其他的	更远	向下	这	溪流	,

下游还有其他人，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [men] [pæst] ['i:ðər] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	almost	every	day	men	passed	either	up	or	down	the	river	,
和	几乎	每一个	天	男人	通过了	任何一个	向上或者		向下	这	河	,

几乎每天都有人沿河而上或而下。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][set][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

going	from	one	set	of	houses	to	another	.
去	从	一	放	的	房屋	到	其他	.

从一片房子走到另一片房子。

['faɪnəli] [wi:; wi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] , [sɔ:] [wɪð; wɪθ]

Finally	we	heard	,	and	,	before	we	had	been	there	a	week	,	saw	with
最后	我们	听到	,	和	,	前	我们	有	到过	那里	一个	星期	,	锯	和

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] ,

our	own	eyes	,
我们的	自己的	眼睛	,

最后我们听到了消息，而且在我们到达那里不到一周的时间里，就亲眼看到了。

[ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [striːm] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪd]

that	only	some	ten	miles	farther	on	,	where	our	stream	joined	another	and	made
那	仅有的	一些	十	英里	更远	在	,	在哪里	我们的	溪流	加入	其他	和	制成

[ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ,

a	mighty	river	,
一个	强大的	河	,

再往前走大约十英里，我们的溪流就与另一条溪流汇合，形成了一条大河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [læst] ['wɪntər] ,

there	was	a	town	,	which	had	all	sprung	up	since	last	winter	,
那里	曾是	一个	镇	,	哪个	有	全部	弹簧	向上	自从	最后的	冬天	,

那里有一个小镇，是从去年冬天之后迅速发展起来的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [lɪvd] [tə'geðər] .

in	which	hundreds	of	men	lived	together	.
在	哪个	数百	的	男人	居住地	一起	.

数百名男子共同居住在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [drɔː] - [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

This	was	the	great	draw	-	back	to	our	new	home	.
这	曾是	这	伟大的	画	-	后退	到	我们的	新的	家	.

这是我们新家的最大缺点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [-]

But	if	we	went	farther	on	,	the	chances	were	that	we	should	only	[	61	]
但	如果	我们	去	更远	在	,	这	机会	是	那	我们	应该	仅有的	[	-	]

但如果我们继续深入研究，很可能我们只会[61]

[kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [ʌp][moʊst][ʌv; əv]

come	to	more	and	more	men	;	and	for	the	present	,	by	lying	up	most	of
来	到	更多的	和	更多的	男人	;	和	为了	这	展示	,	经过	说谎	向上	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

这种情况越来越普遍；而目前，人们只能整天躺着，

[ænd; ənd]['oʊnli]['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	only	going	out	at	night	in	the	direction	of	their	houses	,
和	仅有的	去	出去	在	夜晚	在	这	方向	的	他们的	房屋	,

他们只在夜间朝家的方向外出，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

there	was	no	difficulty	in	keeping	away	from	them	.
那里	曾是	不	困难	在	保持	离开	从	他们	.

远离他们并不难。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['lesnd] ['aʊər; ɑːr] ['terər] .

Familiarity	with	them	indeed	had	lessened	our	terror	.
熟悉	和	他们	的确	有	减少	我们的	恐怖	.

对它们的熟悉确实减轻了我们的恐惧。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

We	certainly	had	no	desire	to	hurt	them	,	and	they	,
我们	当然	有	不	欲望	到	伤害	他们	,	和	他们	,

我们当然没有伤害他们的意愿，而他们，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːr] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

as	they	passed	up	and	down	or	went	about	their	work	digging	in	the	ground
作为	他们	通过了	向上	和	向下	或者	去	关于	他们的	工作	挖掘	在	这	地面

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

along	the	side	of	the	river	or	chopping	down	trees	,
沿着	这	边	的	这	河	或者	切碎	向下	树木	,

他们来回走动，或者沿着河边挖土、砍树，忙着做各种工作。

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][juː ˈes] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [rɪˈmuːvd] ,

appeared	to	give	no	thought	to	us	;	and	with	that	fear	removed	,
出现	到	给	不	想法	到	我们	;	和	和	那	害怕	已移除	,

他似乎完全没有把我们放在眼里；而随着恐惧的消除，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [kʌm] [tuː]

even	though	we	kept	constantly	on	the	alert	,	lest	they	should	unexpectedly	come	too
甚至	尽管	我们	保留	不断地	在	这	警报	,	免得	他们	应该	不料	来	也

[nɪr] [ˌjuː ˈes] ,

near	us	,
靠近	我们	,

尽管我们时刻保持警惕，以防他们突然靠近我们，

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

our	life	was	happy	and	free	from	care	.
我们的	生活	曾是	快乐的	和	自由的	从	关心	.

我们的生活幸福无忧。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðer; ðər][oʊld] [selvz] [əˈgen] ,

Father	and	mother	grew	to	be	like	their	old	selves	again	,
父亲	和	母亲	生长	到	是	喜欢	他们的	老的	自我	再次	,

父母渐渐恢复了往日的模样。

[les] [grʌf] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][ˈmeməreb(ə)l] [deɪ] [wen]

less	gruff	and	nervous	than	they	had	been	since	the	memorable	day	when
较少的	粗暴	和	紧张的	比	他们	有	到过	自从	这	难忘	天	什么时候

[wiː; wi] [sɔː] [ˈsɪnəmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][leg] ;

we	saw	Cinnamon	with	his	broken	leg	;
我们	锯	肉桂	和	他的	破碎的	腿	;

他们不像以前那样粗鲁和紧张了，自从我们看到 Cinnamon 腿断了那天起，他们就一直这样；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [kɑːwə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

and	as	for	Kahwa	and	me	,
和	作为	为了	咖啡	和	我	,

至于我和卡瓦，

[ðoʊ] [wiː; wi] [rɔmpt] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n]

though	we	romped	less	than	we	used	to	do	—	for	we	were	seven
尽管	我们	嬉戏玩耍	较少的	比	我们	用过的	到	做	—	为了	我们	是	七

[mʌnθs] [oʊld] [naʊ] ,

months	old	now	,
几个月	老的	现在	,

虽然我们玩耍的次数不如以前多了——因为我们现在已经七个月大了，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ber] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈænɪm(ə)l]

and	at	seven	months	a	bear	is	getting	to	be	a	big	and	serious	animal
和	在	七	几个月	一个	熊	是	获得	到	是	一个	大的	和	严肃的	动物

— [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [berz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

—	we	were	as	happy	as	two	young	bears	could	be	.
—	我们	是	作为	快乐的	作为	二	年轻的	熊	可以	是	.

七个月大的熊已经长成了一只体型庞大、威风凛凛的动物——我们就像两只小熊一样开心。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪʧ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

After	a	long	hot	day	,	during	which	we	had	been	sleeping	in	the	shade	,
后	一个	长的	热的	天	,	期间	哪个	我们	有	到过	睡眠	在	这	阴影	,

经过漫长炎热的一天，我们一直睡在阴凉处，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [striːm] ,

what	could	be	more	delightful	than	to	go	and	lie	in	the	cool	stream	,
什么	可以	是	更多的	愉快	比	到	去	和	说谎	在	这	凉爽的	溪流	,

还有什么比躺在清凉的小溪里更惬意的事呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熊布朗尼：一只熊的生活(Bear Brownie The Life of a Bear)
第3/5页

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [diːp] , [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪtˈself] ,

where	it	flowed	only	a	foot	or	so	deep	,	and	as	clear	as	the	air	itself	,
在哪里	它	流动	仅有的	一个	脚	或者	所以	深的	,	和	作为	清除	作为	这	空气	本身	,

水深只有一英尺左右，而且像空气一样清澈。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][fɜːrm] [-]

over	a	firm	[	62	]
超过	一个	公司	[	-	]

超过一家公司[62]

[ˈsændi] [ˈbɑːtəm] ?

sandy	bottom	?
沙	底部	?

沙质海底?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfrɑːgz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ˈbiːtlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔtɝz]

There	were	frogs	,	and	snails	,	and	beetles	of	all	sorts	,	along	the	water's
那里	是	青蛙	,	和	蜗牛	,	和	甲虫	的	全部	排序	,	沿着	这	水的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

水边有青蛙、蜗牛和各种各样的甲虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːsi] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [plænts] .

and	the	juicy	stems	of	the	reeds	and	water	-	plants	.
和	这	多汁的	茎	的	这	芦苇	和	水	-	植物	.

还有芦苇和水生植物多汁的茎。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [ˈwɔndəd] [əˈbrɔːd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɪli] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈfɝːnz] ,

Then	,	in	the	night	we	wandered	abroad	finding	lily	roots	,	and	the	sweet	ferns	,
然后	,	在	这	夜晚	我们	漫步	国外	寻找	百合	根	,	和	这	甜的	蕨类植物	,

[ænd; ənd][ˈkæməz] ,

and	camas	,
和	卡马斯	,

然后，在夜里，我们四处游荡，找到了百合根、香蕨和卡马斯。

[ænd; ənd] [ˈmʌʃrʊmz] ,

and	mushrooms	,
和	蘑菇	,

还有蘑菇，

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [traʊt] [tuː; tə]

with	another	visit	to	the	river	in	the	early	morning	and	perhaps	a	trout	to
和	其他	访问	到	这	河	在	这	早期的	早晨	和	也许	一个	鳟鱼	到

[wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [droʊv] [ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [əˈgen] .

wind	up	with	before	the	sun	drove	us	under	cover	again	.
风	向上	和	前	这	太阳	驾驶	我们	在下面	覆盖	再次	.

清晨再次前往河边，或许能在太阳再次把我们逼到阴凉处之前钓到一条鳟鱼。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberi] - [pætʃ] .

And	above	all	there	was	the	berry	-	patch	.
和	多于	全部	那里	曾是	这	浆果	-	修补	.

最重要的是，还有一片浆果地。

[ðə; ði] [mɪr] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beri] - [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

The	mere	smell	of	a	berry	-	patch	at	the	end	of	summer	,
这	仅仅	闻	的	一个	浆果	-	修补	在	这	结尾	的	夏天	,

夏末时节，仅仅是浆果园的香气，就足以令人陶醉。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] ,

when	the	sun	has	been	beating	down	all	day	,
什么时候	这	太阳	有	到过	殴打	向下	全部	天	,

当太阳整天炙烤着大地时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fruːt] , [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] ,

so	that	the	air	is	heavy	with	the	scent	of	the	cooking	fruit	,	is	delicious	enough	,
所以	那	这	空气	是	重的	和	这	香味	的	这	烹饪	水果	,	是	可口的	足够的	,

空气中弥漫着烹饪水果的香味，真是美味极了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ðəm'selvz] .

but	it	is	nothing	to	the	sweetness	of	the	berries	themselves	.
但	它	是	没有什么	到	这	甜味	的	这	浆果	他们自己	.

但这与浆果本身的甜美相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][dɪp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]

It	was	in	the	evening	,	after	our	dip	in	the	river	,	when	twilight	was
它	曾是	在	这	晚上	,	后	我们的	蘸	在	这	河	,	什么时候	暮	曾是

['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,

shading	into	night	,
阴影	进入	夜晚	,

那是傍晚时分，我们在河里游完泳后，暮色渐渐暗淡，夜幕降临之时。

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pætʃ] .

that	we	used	to	visit	the	patch	.
那	我们	用过的	到	访问	这	修补	.

我们以前经常去那片地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	was	a	great	open	space	in	a	bend	of	the	river	,
它	曾是	一个	伟大的	打开	空间	在	一个	弯曲	的	这	河	,

那是河湾处一片开阔的空地，

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [waɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

half	a	mile	long	and	nearly	as	wide	,	without	a	tree	on	it	,
一半	一个	英里	长的	和	几乎	作为	宽的	,	没有	一个	树	在	它	,

长约半英里，宽也差不多半英里，上面没有一棵树。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['bluːberi] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	nothing	but	just	the	blueberry	bushes	growing	close	together	all	over	it	,
和	没有什么	但	只是	这	蓝莓	灌木丛	生长	关闭	一起	全部	超过	它	,

除了密密麻麻地长满的蓝莓灌木丛之外，什么也没有。

[riːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌnz] [tʃest] [æz; əz] [wʌn] [wɔːkt] [θruː] , [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] ['loʊdɪd]

reaching	about	up	to	one's	chest	as	one	walked	through	,	and	every	bush	loaded
到达	关于	向上	到	一个人的	胸部	作为	一	步行	通过	,	和	每一个	衬套	已加载

[wɪð; wɪθ] ['beriz] .

with	berries	.
和	浆果	.

走过灌木丛，灌木丛高及胸口，每丛灌木都结满了浆果。

[nɑːt]['oʊnli][wiː; wi] , [bʌt; bət] ['evri] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Not	only	we	,	but	every	bear	in	the	neighborhood	,
不是	仅有的	我们	,	但	每一个	熊	在	这	邻里	,

不仅是我们，而且附近所有的熊都是如此。

[juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

used	to	go	there	each	evening	—	the	two	other	families	of	whom	I	have
用过的	到	去	那里	每个	晚上	—	这	二	其他	家庭	的	谁	我	有

['spoʊkən] , [ænd; ənd] [-]

spoken	,	and	[	63	]
说	,	和	[	-	]

我提到的另外两家人过去每天晚上都会去那里，[63]

['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][hiː; hi] - [berz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['fæməliz] .

also	two	other	single	he	-	bears	who	had	no	families	.
还	二	其他	单身的	他	-	熊	WHO	有	不	家庭	.

还有另外两头没有家庭的单身雄性熊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ,

One	of	these	was	the	only	animal	in	the	neighborhood	—	except	the	porcupines	,
一	的	这些	曾是	这	仅有的	动物	在	这	邻里	—	除了	这	豪猪	,

其中一只动物是附近唯一的动物——除了豪猪之外。

[wɪtʃ] ['evri] [ber] [heɪts] — [huːm] [aɪ] [dis'laikt] [ænd; ənd] [fɪrd] .

which	every	bear	hates	—	whom	I	disliked	and	feared	.
哪个	每一个	熊	讨厌	—	谁	我	不喜欢	和	害怕	.

熊都讨厌的——我既厌恶又害怕它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [biːst] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] ,

He	was	a	bad	-	tempered	beast	,	bigger	than	father	,
他	曾是	一个	坏的	-	淬火	兽	,	大	比	父亲	,

他脾气暴躁，像头野兽，比他父亲还壮硕。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [waɪl] ['meɪkɪŋ]

with	whom	at	our	first	meeting	he	wanted	to	pick	a	quarrel	,	while	making
和	谁	在	我们的	第一的	会议	他	通缉	到	挑选	一个	争吵	,	尽管	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

friends	with	mother	.
朋友们	和	母亲	.

第一次见面时，他就想找人吵架，却又想和母亲交朋友。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	,	however	,	would	not	have	anything	to	say	to	him	.
她	,	然而	,	会	不是	有	任何事物	到	说	到	他	.

然而，她却不愿与他交谈。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] ['fɑːðər] — ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

When	he	was	getting	ready	to	fight	my	father	—	walking	sideways	at	him
什么时候	他	曾是	获得	准备好	到	斗争	我的	父亲	—	步行	侧身	在	他

[ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ,

and	snarling	,	while	my	father	,
和	咆哮	,	尽管	我的	父亲	,

当他准备和我父亲打架时——侧身走向我父亲，龇牙咧嘴，而我父亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] , [bækt] [ə'weɪ] — ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	am	bound	to	confess	,	backed	away	—	mother	did	not	say	a	word	,
我	是	边界	到	承认	,	支持的	离开	—	母亲	做过	不是	说	一个	单词	,

我不得不承认，我退缩了——母亲一句话也没说。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['puːmə] [ðæt] [deɪ] [wen]

but	went	straight	at	him	as	she	had	rushed	at	the	puma	that	day	when
但	去	直的	在	他	作为	她	有	匆忙	在	这	彪马	那	天	什么时候

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

she	saved	my	life	.
她	已保存	我的	生活	.

但她径直冲向了他，就像那天她救了我的命时冲向美洲狮一样。

[ðen] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

Then	father	jumped	at	him	also	,
然后	父亲	跳了起来	在	他	还	,

然后父亲也扑向了他。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['ferli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	between	them	they	bundled	him	along	till	he	fairly	took	to	his	heels
和	之间	他们	他们	捆绑式	他	沿着	直到	他	相当	采取	到	他的	高跟鞋

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

他们合力把他拖走，直到他拔腿就跑。

[bʌt; bət] [wen'evər] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ]

But	whenever	we	met	him	after	that	—	and	we	saw	him	every	evening
但	每当	我们	遇见	他	后	那	—	和	我们	锯	他	每一个	晚上

[æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] — [hiː; hi] [snaːrld] ['vɪʃəsli] [æt; ət][juː 'es] ,

at	the	patch	—	he	snarled	viciously	at	us	,
在	这	修补	—	他	纠缠	恶毒地	在	我们	,

但从那以后，每当我们遇到他——我们每天晚上都会在田地里见到他——他都会恶狠狠地冲我们咆哮。

[ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	I	,	at	least	,	was	careful	to	keep	father	and	mother	between	him
和	我	,	在	至少	,	曾是	小心	到	保持	父亲	和	母亲	之间	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

至少我小心翼翼地让父母挡在我和他之间。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

If	he	had	caught	any	one	of	us	alone	,	I	believe	he	would	have	killed
如果	他	有	捕捉	任何	一	的	我们	独自的	,	我	相信	他	会	有	被杀

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

如果他单独抓住我们中的任何一个，我相信他都会杀了我们；

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

so	we	took	care	that	he	never	should	.
所以	我们	采取	关心	那	他	绝不	应该	.

所以我们采取措施，确保他永远不会遇到这种情况。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['beri] - [pætʃ] [naʊ] , ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

I	can	see	the	berry	-	patch	now	,	lying	white	and	shining	in	the	moonlight	,
我	能	看	这	浆果	-	修补	现在	,	说谎	白色的	和	灼灼	在	这	月光	,

我现在可以看到那片浆果地了，洁白的浆果在月光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] [wel] [

with	here	and	there	round	the	edges	,	and	even	sometimes	pretty	well	[
和	这里	和	那里	圆形的	这	边缘	,	和	甚至	有时	漂亮的	出色地	[

-]

64	]
-	]

边缘处有些许瑕疵，有时甚至相当不错[64]

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [laɪt] ,

out	into	the	middle	,	if	the	night	was	not	too	light	,
出去	进入	这	中间	,	如果	这	夜晚	曾是	不是	也	光	,

如果夜色不太深，就走到中间去。

[ðə; ði] [blæk] [spɑːts] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

the	black	spots	showing	where	the	bears	were	feeding	.
这	黑色的	地点	显示	在哪里	这	熊	是	喂养	.

黑色斑点显示了熊觅食的地方。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [fiːsts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	enjoyed	our	feasts	in	silence	,	and	beyond	an	occasional	snapping	of	a
我们	享受	我们的	盛宴	在	沉默	,	和	超过	一个	偶然	啪啪	的	一个

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

我们默默地享用着盛宴，除了偶尔传来树枝断裂的声音外，一片寂静。

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

or	the	cry	of	some	animal	from	the	forest	,	or	the	screech	of	a	passing
或者	这	哭	的	一些	动物	从	这	森林	,	或者	这	尖叫	的	一个	通过

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

或是森林里某种动物的叫声，或是路过的猫头鹰的尖叫声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['iːtɪŋ] .

there	was	not	a	sound	but	that	of	our	own	eating	.
那里	曾是	不是	一个	声音	但	那	的	我们的	自己的	吃	.

除了我们自己咀嚼的声音外，没有其他声音。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

One	night	,	however	,	there	came	an	interruption	.
一	夜晚	,	然而	,	那里	来了	一个	中断	.

然而，一天晚上，事情被打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['revəlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

It	was	bright	moonlight	,	and	we	were	revelling	in	our	enjoyment	of
它	曾是	明亮的	月光	,	和	我们	是	狂欢	在	我们的	享受	的

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

月光皎洁，我们正尽情享受着水果的美味。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['restləs] .

but	father	was	curiously	restless	.
但	父亲	曾是	奇怪的是	不安	.

但父亲却出奇地焦躁不安。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	air	was	very	still	,
这	空气	曾是	非常	仍然	,

空气非常静止。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	in	a	little	gust	of	wind	early	in	the	evening	father	declared	that	he	had
但	在	一个	小的	阵风	的	风	早期的	在	这	晚上	父亲	声明	那	他	有

[smeld] [mæn] .

smelled	man	.
闻起来	男人	.

但傍晚时分，一阵微风吹来，父亲宣称他闻到了男人的气味。

[æz; əz][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

As	an	hour	passed	and	there	was	no	further	sign	of	him	,	however	,
作为	一个	小时	通过了	和	那里	曾是	不	更远	符号	的	他	,	然而	,

然而，一个小时过去了，仍然没有他的踪迹。

[wiː; wi][fərˈgɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [ˈberiz] .

we	**forgot**	**him**	**in**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**ripe**	**berries**	**.**
我们	忘了	他	在	这	喜	的	这	成熟	浆果	.

我们沉浸在成熟浆果的喜悦中，忘记了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] , [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ][frʌm; frəm]

Suddenly	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**patch**	**,**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**from**
突然	从	这	其他	边	的	这	修补	,	几乎	一半	一个	英里	离开	从

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	,

突然，从田地另一边，离我们差不多半英里远的地方，

[ræŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθʌndər] - [stɪk] .

rang	**out**	**the**	**awful**	**voice**	**of**	**the**	**thunder**	**-**	**stick**	**.**
响铃	出去	这	可怕	嗓音	的	这	雷	-	戳	.

雷鸣棒发出可怕的声音。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

We	**did**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**,**
我们	做过	不是	等待	到	看	什么	曾是	发生	,

我们没有等事情发展下去，

[bʌt; bət] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

but	**made**	**at**	**all**	**speed**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**trees**	**,**
但	制成	在	全部	速度	为了	这	庇护所	的	这	树木	,

但却飞快地跑向树林寻求庇护。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] .

and	**tore**	**on**	**up**	**the**	**mountain**	**slope**	**.**
和	撕裂	在	向上	这	山	坡	.

然后一路向上，冲上了山坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [saʊnd] ,

There	**was**	**no**	**further**	**sound**	**,**
那里	曾是	不	更远	声音	,

再也没有其他声音了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ðæt] [naɪt] ,

but	**we**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**patch**	**that**	**night**	**,**
但	我们	做过	不是	敢	到	去	后退	到	这	修补	那	夜晚	,

但那天晚上我们不敢再回到那片地里去。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [berz] ;

nor	**did**	**we**	**see**	**any**	**of**	**the**	**other**	**bears**	**;**
也不	做过	我们	看	任何	的	这	其他	熊	;

我们也没有看到其他熊；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndər]

so	**that**	**it**	**was**	**not**	**until**	**some**	**days**	**afterwards**	**that**	**we**	**heard**	**that**	**the**	**thunder**
所以	那	它	曾是	不是	直到	一些	天	然后	那	我们	听到	那	这	雷

- [stɪk] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] . [-]

-	**stick**	**had**	**very**	**nearly**	**killed**	**the**	**mother**	**of**	**one**	**of**	**the**	**other**	**families**	**.**	**[**	**65**	**]**
-	戳	有	非常	几乎	被杀	这	母亲	的	一	的	这	其他	家庭	.	[	-	]

因此，直到几天后我们才听说，打雷棒差点害死了另一户人家的母亲。[65]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] ,

It	**had**	**cut**	**a**	**deep**	**wound**	**in**	**her**	**neck**	**,**
它	有	切	一个	深的	伤口	在	她	脖子	,

它在她脖子上划开了一道很深的伤口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r'self]['oʊnli][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

and	she	had	saved	herself	only	by	plunging	into	the	woods	.
和	她	有	已保存	她自己	仅有的	经过	骤降	进入	这	树林	.

她只有跳进树林才能保住性命。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

If	we	had	known	all	this	at	the	time	,
如果	我们	有	已知	全部	这	在	这	时间	,

如果我们当时就知道这一切，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['beri] - [pætʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɑ:n]

I	doubt	if	we	should	have	gone	back	to	the	berry	-	patch	as	we	did	on
我	怀疑	如果	我们	应该	有	已消失	后退	到	这	浆果	-	修补	作为	我们	做过	在

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] .

the	very	next	night	.
这	非常	下一个	夜晚	.

我怀疑我们是否应该像第二天晚上那样再次前往浆果地。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pætʃ] [wi:; wi][met][ðə; ði][bæd] - ['tempərd] [ber] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ]

On	our	way	to	the	patch	we	met	the	bad	-	tempered	bear	coming	away
在	我们的	方式	到	这	修补	我们	遇见	这	坏的	-	淬火	熊	未来	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

在前往那片区域的路上，我们遇到了那只脾气暴躁的熊，它正从那里离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

That	was	curious	,
那	曾是	好奇的	,

这真奇怪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑ:di] [els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm]

and	if	it	had	been	anybody	else	we	should	undoubtedly	have	asked	him
和	如果	它	有	到过	任何人	别的	我们	应该	无疑	有	问	他

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

why	he	was	leaving	the	feast	at	that	time	in	the	evening	.
为什么	他	曾是	离开	这	盛宴	在	那	时间	在	这	晚上	.

如果是其他人，我们无疑会问他为什么在晚上那个时间离开宴会。

[hæd; həd][wi:; wi] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Had	we	done	so	,	it	might	have	saved	a	lot	of	trouble	.
有	我们	完毕	所以	,	它	可能	有	已保存	一个	很多	的	麻烦	.

如果我们当时那样做，或许就能省去很多麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi]['oʊnli] [sna:rld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [snɑ:lɪŋ] [baɪ]

As	it	was	,	we	only	snarled	back	at	him	as	he	passed	snarling	by
作为	它	曾是	,	我们	仅有的	纠缠	后退	在	他	作为	他	通过了	咆哮	经过

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

事实上，当他咆哮着从我们身边经过时，我们也只是咆哮着回应他。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

and	went	on	our	way	.
和	去	在	我们的	方式	.

然后我们继续上路。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

We	were	very	careful	,	however	,
我们	是	非常	小心	,	然而	,

然而，我们非常谨慎。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	took	a	long	time	to	make	our	way	out	of	the	trees	down	to	the
和	采取	一个	长的	时间	到	制作	我们的	方式	出去	的	这	树木	向下	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

edge	of	the	bushes	;
边缘	的	这	灌木丛	;

我们花了很长时间才从树林里走到灌木丛边缘；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'iːzi] ,

but	there	was	no	sound	to	make	us	uneasy	,
但	那里	曾是	不	声音	到	制作	我们	不安	,

但周围没有任何令人不安的声音。

[nɔːr] ['eni] [smel] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz] [bluː] .

nor	any	smell	of	man	in	such	wind	as	blew	.
也不	任何	闻	的	男人	在	这样的	风	作为	吹	.

吹来的风中，没有一丝人的气味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]

Of	course	we	took	care	to	approach	the	patch	at	the	farthest	point	from
的	课程	我们	采取	关心	到	方法	这	修补	在	这	最远	观点	从

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

where	we	had	heard	the	thunder	-	stick	on	the	night	before	.
在哪里	我们	有	听到	这	雷	-	戳	在	这	夜晚	前	.

当然，我们特意选择距离前一天晚上听到雷声的地方最远的点来接近这片区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

It	was	a	cloudy	night	,	and	the	moon	shone	only	at	intervals	.
它	曾是	一个	多云	夜晚	,	和	这	月亮	闪耀	仅有的	在	间隔	.

那是一个阴沉的夜晚，月亮时隐时现。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

Taking	advantage	of	a	passing	cloud	,
采取	优势	的	一个	通过	云	,

利用飘过的云朵，

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] .

we	slipped	out	from	the	cover	of	the	trees	into	the	berry	-	bushes	.
我们	滑倒了	出去	从	这	覆盖	的	这	树木	进入	这	浆果	-	灌木丛	.

我们从树荫下溜出来，钻进了浆果灌木丛。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [berz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] .

We	could	see	no	other	bears	,	but	they	might	be	hidden	by	the	clouds	.
我们	可以	看	不	其他	熊	,	但	他们	可能	是	隐	经过	这	云	.

我们没有看到其他熊，但它们可能被云层遮住了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [-]

In	a	minute	,	however	,	the	moon	shone	out	,	and	had	[	66	]
在	一个	分钟	,	然而	,	这	月亮	闪耀	出去	,	和	有	[	-	]

然而，过了一会儿，月亮就出来了，并且[66]

[ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] ,

there	been	any	others	there	—	at	least	,
那里	到过	任何	其他的	那里	—	在	至少	,

那里还有其他人吗？——至少，

[æz; əz][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [ɑːr'selvz] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

as	far	out	from	the	edge	as	ourselves	—	we	must	have	been	able
作为	远的	出去	从	这	边缘	作为	我们自己	—	我们	必须	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

我们离边缘很远——我们一定能看到它们。

['sɜːrt(ə)nli] , [ə'læs] !
Certainly , alas !
当然 , 唉 !

唉，真是可惜!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] ,
we were seen ,
我们 是 已见 ,

我们被人看到了，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for even as I was looking round the patch in the first ray of the
为了 甚至 作为 我 曾是 寻找 圆形的 这 修补 在 这 第一的 射线 的 这
['muːnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
moonlight to see if any of our friends were there ,
月光 到 看 如果 任何 的 我们的 朋友们 是 那里 ,

就在我借着第一缕月光环顾四周，看看有没有朋友在那里的时候，

[ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪk] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] .
the thunder - stick rang out again , and once more we plunged for the trees .
这 雷 - 戳 响铃 出去 再次 , 和 一次 更多的 我们 暴跌 为了 这 树木 .

雷鸣棒再次响起，我们又一次冲进了树林。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] ,
But this time the sound was much nearer ,
但 这 时间 这 声音 曾是 很多 更近 ,

但这次声音离我们近得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
and there was a second report before we were well into the shadow ,
和 那里 曾是 一个 第二 报告 前 我们 是 出色地 进入 这 阴影 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .
and then a third .
和 然后 一个 第三 .

在我们完全进入阴影之前，又出现了第二份报告，然后是第三份。

[soʊ] ['terəfaɪd] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ,
So terrified were we that there was no thought of stopping ,
所以 恐惧 是 我们 那 那里 曾是 不 想法 的 停止 ,

我们当时吓坏了，根本没想过要停下来。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [kept] [streɪt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]
but after we got into the woods we kept straight on as fast as we
但 后 我们 得到 进入 这 树林 我们 保留 直的 在 作为 快速地 作为 我们
[kʊd; kəd][goʊ] ,
could go ,
可以 去 ,

但进入树林后，我们就一路向前，尽可能快地奔跑。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [frʌnt] , [aɪ][nekst] , [ænd; ənd] [kɑːwə] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]
father and mother in front , I next , and Kahwa behind ; and none of us
父亲 和 母亲 在 正面 , 我 下一个 , 和 咖啡 在后面 ; 和 没有任何 的 我们
[lʊkt] [bæk] ,
looked back ,
看起来 后退 ,

父母走在前面，我跟在后面，卡瓦走在最后面；我们谁也没回头看。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

for	we	heard	the	shouts	of	men	and	the	crashing	of	branches	as	they
为了	我们	听到	这	喊叫	的	男人	和	这	崩溃	的	分支	作为	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

因为我们听到了男人的喊叫声和他们奔跑时树枝断裂的声音，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪk] [spoʊk] .

and	again	and	again	the	thunder	-	stick	spoke	.
和	再次	和	再次	这	雷	-	戳	辐	.

鸣锣声再次响起。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [kɑːwə] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Suddenly	I	became	aware	that	Kahwa	was	not	behind	me	.
突然	我	成为	意识到的	那	咖啡	曾是	不是	在后面	我	.

我突然意识到卡瓦不在我身后。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	stopped	and	looked	round	,	but	she	was	nowhere	to	be	seen	.
我	停止	和	看起来	圆形的	,	但	她	曾是	无处	到	是	已见	.

我停下来环顾四周，却不见她的踪影。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trɑːdn]

I	remembered	having	heard	her	give	a	sudden	squeal	,	as	if	she	had	trodden
我	记得	拥有	听到	她	给	一个	突然	尖叫	,	作为	如果	她	有	践踏

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] ,

on	something	sharp	,
在	某物	锋利的	,

我记得当时听到她突然尖叫了一声，好像踩到了什么尖锐的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	I	had	paid	no	attention	to	it	at	the	time	.
但	我	有	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	这	时间	.

但我当时并没有在意。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][stɑːp] .

Now	I	became	frightened	,	and	called	to	father	and	mother	to	stop	.
现在	我	成为	害怕	,	和	称为	到	父亲	和	母亲	到	停止	.

我感到害怕，便喊爸爸妈妈停下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] ,

They	were	a	long	way	ahead	,
他们	是	一个	长的	方式	前方	,

他们遥遥领先，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

and	it	was	some	time	before	I	could	get	near	enough	to	[	67	]
和	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	得到	靠近	足够的	到	[	-	]

过了一段时间我才能够靠近[67]

[ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːwə] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

attract	their	attention	and	tell	them	that	Kahwa	was	missing	.
吸引	他们的	注意力	和	告诉	他们	那	咖啡	曾是	丢失的	.

吸引他们的注意力，告诉他们卡瓦不见了。

['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][men] , ['θʌndər] - [stɪks]

Mother	wished	to	charge	straight	down	the	hill	again	at	the	men	,	thunder	-	sticks
母亲	希望	到	收费	直的	向下	这	爬坡道	再次	在	这	男人	,	雷	-	棍子

[ɔːr][noʊ] ['θʌndər] - [stɪks] ;

or	no	thunder	-	sticks	;
或者	不	雷	-	棍子	;

母亲希望再次径直冲下山坡，向那些男人冲去，不管他们有没有警棍；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps]

but	father	dissuaded	her	,	and	at	last	we	began	to	retrace	our	steps
但	父亲	劝阻	她	,	和	在	最后的	我们	开始	到	回溯	我们的	步骤

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

但父亲劝阻了她，最后我们小心翼翼地开始原路返回。

['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz]['oʊpən][fɔːr; fər]['eni] [saɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [kɑːwə] [ɔːr][ʌv; əv][mæn] .

keeping	our	ears	and	noses	open	for	any	sign	either	of	Kahwa	or	of	man	.
保持	我们的	耳朵	和	鼻子	打开	为了	任何	符号	任何一个	的	咖啡	或者	的	男人	.

我们要时刻留意任何有关卡瓦或人类的迹象。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['nɔɪzɪz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] — [ʃaʊts] [ænd; ənd]

As	we	came	near	the	edge	of	the	wood	,	noises	reached	us	—	shouts	and
作为	我们	来了	靠近	这	边缘	的	这	木头	,	噪音	达到	我们	—	喊叫	和

['stæmpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

stamping	;	and	then	,
冲压	;	和	然后	,

当我们走到树林边缘时，传来一阵声响——喊叫声和跺脚声；然后，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] , [aɪ] ['klɪrli] [hɜːrd] - [vɔɪs] .

mixed	with	the	other	sounds	,	I	clearly	heard	Kahwa's	voice	.
混合	和	这	其他	声音	,	我	清楚地	听到	-	嗓音	.

在其他声音混杂在一起时，我清楚地听到了卡瓦的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

She	was	crying	in	anger	and	pain	,	as	if	she	was	fighting	,	and	fighting
她	曾是	哭泣	在	愤怒	和	疼痛	,	作为	如果	她	曾是	斗争	,	和	斗争

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

她又愤怒又痛苦地哭泣着，仿佛在拼命地反抗。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

A	minute	later	we	were	near	enough	to	see	,
一个	分钟	之后	我们	是	靠近	足够的	到	看	,

一分钟后，我们就足够近，可以看见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .

and	a	miserable	sight	it	was	that	we	saw	.
和	一个	悲惨的	视线	它	曾是	那	我们	锯	.

我们看到的真是一幅惨不忍睹的景象。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] - [pætʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] , [wʌz; wəz] [pʊr]

Out	in	the	middle	of	the	berry	-	patch	,	in	the	brilliant	moonlight	,	was	poor
出去	在	这	中间	的	这	浆果	-	修补	,	在	这	杰出的	月光	,	曾是	贫穷的

[kɑːwə] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .

Kahwa	with	four	men	.
咖啡	和	四	男人	.

在浆果丛中央，在皎洁的月光下，可怜的卡瓦和四个男人待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [roʊps] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

They	had	fastened	ropes	around	her	,
他们	有	系紧	绳索	大约	她	,

他们用绳子把她捆了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][roʊp][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	two	of	them	at	the	end	of	one	rope	on	one	side	,
和	二	的	他们	在	这	结尾	的	一	绳索	在	一	边	,

其中两个位于一侧绳子的末端，

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	two	at	the	end	of	one	on	the	other	,
和	二	在	这	结尾	的	一	在	这	其他	,

两个分别位于一个和另一个的末端，

[wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] .

were	dragging	her	across	the	middle	of	the	patch	.
是	拖拽	她	穿过	这	中间	的	这	修补	.

他们把她拖过这片草地的中央。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['strʌglz] [ə'genst] [fɔːr] [men]

She	was	fighting	every	inch	of	the	way	,	but	her	struggles	against	four	men
她	曾是	斗争	每一个	英寸	的	这	方式	,	但	她	斗争	反对	四	男人

[wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

were	useless	,
是	无用	,

她一路奋战，但与四个男人的对抗毫无意义。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	slowly	,	yard	by	yard	,	she	was	being	dragged	away	from	us	.
和	缓慢地	,	院子	经过	院子	,	她	曾是	存在	拖拽	离开	从	我们	.

就这样，一码一码地，她被慢慢地从我们身边拖走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [fɔːr] [men] , [kʊd; kəd][nɑːt] [-]

But	if	she	could	not	fight	four	men	,	could	not	[	68	]
但	如果	她	可以	不是	斗争	四	男人	,	可以	不是	[	-	]

但如果她不能与四个男人搏斗，就不能[68]

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

我们?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

There	were	four	of	us	,	and	I	said	so	to	my	father	.
那里	是	四	的	我们	,	和	我	说	所以	到	我的	父亲	.

我们一共四个人，我把这话告诉了我父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [grʌntid] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪks] .

But	he	only	grunted	,	and	reminded	me	of	the	thunder	-	sticks	.
但	他	仅有的	哼哼	,	和	提醒	我	的	这	雷	-	棍子	.

但他只是哼了一声，让我想起了打雷棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

It	was	only	too	true	.
它	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['miːtɪŋ]

Without	the	thunder	-	sticks	we	should	have	had	no	difficulty	in	meeting
没有	这	雷	-	棍子	我们	应该	有	有	不	困难	在	会议

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果没有那些雷鸣棒，我们应该能轻松应对他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['sækrifaisɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

but	with	those	weapons	in	their	hands	it	would	only	be	sacrificing	our
但	和	那些	武器	在	他们的	双手	它	会	仅有的	是	牺牲	我们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

lives	in	vain	to	attempt	a	rescue	.
生活	在	徒劳	到	试图	一个	救援	.

但是，如果他们手里拿着那些武器，我们去营救只会白白牺牲生命。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

So	there	we	had	to	stand	and	watch	,
所以	那里	我们	有	到	站立	和	手表	,

所以我们就只能站在那里看着。

[maɪ] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['graʊlɪŋ] ,

my	mother	all	the	time	whimpering	and	my	father	growling	,
我的	母亲	全部	这	时间	呜咽	和	我的	父亲	咆哮	,

我母亲一直呜咽，我父亲一直咆哮。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	sitting	up	on	his	haunches	and	rubbing	his	nose	in	his	chest	.
和	坐着	向上	在	他的	臀部	和	擦	他的	鼻子	在	他的	胸部	.

他蹲坐起来，用鼻子蹭着胸口。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən] , [soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

We	dared	not	show	ourselves	in	the	open	,	so	we	followed	the	edge	of	the
我们	敢于	不是	展示	我们自己	在	这	打开	,	所以	我们	随后	这	边缘	的	这

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

我们不敢在光天化日之下露面，所以就沿着地势边缘走。

['kiːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][men] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz] .

keeping	alongside	of	the	men	,	but	in	the	shadow	of	the	trees	.
保持	旁边	的	这	男人	,	但	在	这	阴影	的	这	树木	.

与男人们并肩而行，但始终在树荫下。

[ðeɪ] [pʊld] [kɑːwə] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pætʃ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd]

They	pulled	Kahwa	across	the	middle	of	the	patch	into	the	woods	on	the	other	side
他们	拉	咖啡	穿过	这	中间	的	这	修补	进入	这	树林	在	这	其他	边

,

,

,

他们把卡瓦拉过草地中央，进入另一边的树林。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['rɪvərbæŋk] , [wer] , [wiː; wi] [nuː] ,

and	down	to	the	riverbank	,	where	,	we	knew	,
和	向下	到	这	河岸	,	在哪里	,	我们	知道	,

然后走到河岸边，我们知道，

[ðer; ðər][bɪ'gæn][æn; ən]['oʊpən][pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][men][hæd; həd] ['biːtn] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd]

there	began	an	open	path	which	the	men	had	beaten	in	going	to	and
那里	开始	一个	打开	小路	哪个	这	男人	有	被打败	在	去	到	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər][ɑːn] .

from	their	houses	half	a	mile	farther	on	.
从	他们的	房屋	一半	一个	英里	更远	在	.

眼前出现了一条开阔的小路，男人们沿着这条路往返于半英里外的家中。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tə'geðər] .

Here	there	were	several	houses	in	a	bunch	together	.
这里	那里	是	一些	房屋	在	一个	束	一起	.

这里有好几栋房子连在一起。

[ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs]

Inside	one	of	these	they	shut	her	,	and	then	all	went	in	to	another	house
里面	一	的	这些	他们	关闭	她	,	和	然后	全部	去	在	到	其他	房子

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们把她关进其中一间房子里，然后他们都进了另一间房子。

[wiː; wi] [steɪd] [əˈraʊnd] ,
We stayed around ,
我们 入住 大约 ,

我们待在附近，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈleɪtər] [ɑːn] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kʌm] [aʊt]
and two or three times later on we saw one or more of the men come out
和 二 或者 三 时代 之后 在 我们 锯 一 或者 更多的 的 这 男人 来 出去
[ænd; ənd] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] - [dɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] ;
and stand for a while at Kahwa's door listening ;
和 站立 为了 一个 尽管 在 - 门 聆听 ;

后来两三次，我们看到其中一人或多人出来，站在卡瓦的门口听了一会儿；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər]
but at last they came out no more , and we saw the lights go out in their
但 在 最后的 他们 来了 出去 不 更多的 , 和 我们 锯 这 灯 去 出去 在 他们的
[-]
[69]
[-]

但最后他们再也没有出来，我们看到他们的灯灭了[69]

[haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
house , and we knew that the men had gone to sleep .
房子 , 和 我们 知道 那 这 男人 有 已消失 到 睡觉 .

房子里，我们知道男人们都睡着了。

[ðen] [wiː; wi] [krept] [daʊn] [ˈkɔːʃəsli] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [kɑːwə] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd]
Then we crept down cautiously till we could hear Kahwa whimpering and
然后 我们 悄悄地爬 向下 谨慎地 直到 我们 可以 听到 咖啡 呜咽 和
[ˈgraʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
growling through the walls .
咆哮 通过 这 墙壁 .

然后我们小心翼翼地往下爬，直到能听到卡瓦透过墙壁发出呜咽和咆哮声。

[maɪ] [ˈmʌðər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
My mother spoke to her , and there was silence for a moment ,
我的 母亲 辐 到 她 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我母亲和她说了几句话，沉默了一会儿，然后，

[wen] [ˈmʌðər] [spoʊk] [əˈgen] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skwiːld]
when mother spoke again , the poor little thing recognized her voice and squealed
什么时候 母亲 辐 再次 , 这 贫穷的 小的 事物 认可 她 嗓音 和 尖叫
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 .

当母亲再次开口说话时，可怜的小家伙认出了她的声音，高兴地尖叫起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] ?
But what could we do ?
但 什么 可以 我们 做 ?

但我们又能怎么办呢?

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ]
We talked to her for awhile , and tried to scratch away the earth
我们 谈话 到 她 为了 一会儿 , 和 尝试 到 划痕 离开 这 地球
[frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
from round the wall ,
从 圆形的 这 墙 ,

我们和她聊了一会儿，并试图刮掉墙周围的泥土。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] ,

in	the	hope	of	getting	at	her	;	but	it	was	all	useless	,
在	这	希望	的	获得	在	她	;	但	它	曾是	全部	无用	,

我希望能接近她，但这一切都徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

and	as	the	day	began	to	dawn	nothing	remained	but	to	make	off	before
和	作为	这	天	开始	到	黎明	没有什么	剩余	但	到	制作	离开	前

[ðə; ði] [men] [ə'roʊz] ,

the	men	arose	,
这	男人	出现	,

天刚蒙蒙亮，除了趁男人们起床前赶紧逃走之外，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

and	to	crawl	away	to	hide	ourselves	in	the	woods	again	.
和	到	爬行	离开	到	隐藏	我们自己	在	这	树林	再次	.

然后我们爬走，再次躲进树林里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	wretched	night	that	was	!
什么	一个	可怜	夜晚	那	曾是	!

那真是个糟糕的夜晚！

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɑːwə] .

Hitherto	I	do	not	think	that	I	had	thought	much	of	Kahwa	.
迄今为止	我	做	不是	思考	那	我	有	想法	很多	的	咖啡	.

此前，我对咖啡并没有抱太大的期望。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	had	taken	her	as	a	matter	of	course	,
我	有	已采取	她	作为	一个	事情	的	课程	,

我理所当然地把她带走了。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz] ,

played	with	her	and	quarrelled	with	her	by	turns	,
玩	和	她	和	争吵	和	她	经过	转弯	,

他和她轮流玩耍，也轮流和她吵架。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

without	stopping	to	think	what	life	might	be	without	her	.
没有	停止	到	思考	什么	生活	可能	是	没有	她	.

没有停下来想一想，如果没有她，生活会是什么样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	I	thought	of	it	,
但	现在	我	想法	的	它	,

但现在我想到了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	as	I	lay	awake	through	the	morning	I	realized	how	much	she	had	been
和	作为	我	躺	醒	通过	这	早晨	我	已实现	如何	很多	她	有	到过

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

整个上午我辗转难眠，才意识到她对我有多么重要。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	wondered	what	the	men	would	do	with	her	.
和	想知道	什么	这	男人	会	做	和	她	.

她不禁想知道那些男人会如何处置她。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

Most	of	all	I	wondered	why	they	should	have	wanted	to	catch	her	at	all	.
最多	的	全部	我	想知道	为什么	他们	应该	有	通缉	到	抓住	她	在	全部	.

我最想知道的是，他们为什么要抓她。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .

We	had	no	wish	to	do	them	any	harm	.
我们	有	不	希望	到	做	他们	任何	伤害	.

我们无意伤害他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [kɑːwə] . [-]

We	were	nobody's	enemy	;	least	of	all	was	little	Kahwa	.	[	70	]
我们	是	没有人	敌人	;	至少	的	全部	曾是	小的	咖啡	.	[	-	]

我们没有和任何人为敌；更没有和小卡瓦为敌。[70]

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][men] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

Why	could	not	men	live	in	peace	with	us	as	we	were	willing	to	live	in
为什么	可以	不是	男人	居住	在	和平	和	我们	作为	我们	是	愿意的	到	居住	在

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

peace	with	them	?
和平	和	他们	?

为什么我们愿意与男人和平共处，而男人却不能与我们和平共处呢?

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]

Long	before	it	was	dusk	next	evening	we	were	in	the	woods	as	near	to
长的	前	它	曾是	黄昏	下一个	晚上	我们	是	在	这	树林	作为	靠近	到

[ðə; ði][menz] ['haʊzɪz] [æz; əz][wiː; wi] [derd] [tuː; tə][goʊ] ,

the	men's	houses	as	we	dared	to	go	,
这	男士	房屋	作为	我们	敢于	到	去	,

第二天傍晚天还没黑，我们就到了树林里，尽可能靠近那些男人的房子。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɝz] [vɔɪs] .

but	we	could	hear	no	sound	of	my	sister's	voice	.
但	我们	可以	听到	不	声音	的	我的	姐妹	嗓音	.

但我们听不到我妹妹的声音。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

There	appeared	to	be	only	one	man	about	the	place	,	and	he	was	at
那里	出现	到	是	仅有的	一	男人	关于	这	地方	,	和	他	曾是	在

[wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

work	chopping	wood	,
工作	切碎	木头	,

那里似乎只有一个人，他正在砍柴。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

until	just	at	sunset	,	when	the	other	three	men	came	back	from	down	the	stream
直到	只是	在	日落	,	什么时候	这	其他	三	男人	来了	后退	从	向下	这	溪流

,

,

,

直到日落时分，另外三个人才从溪流下游回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [lɔːŋ] [roʊps] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	we	noticed	that	they	carried	long	ropes	slung	over	their	arms	.
和	我们	注意到	那	他们	携带	长的	绳索	吊着	超过	他们的	武器	.

我们注意到他们手臂上挎着长长的绳子。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [kɑːwə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

Were	those	the	ropes	with	which	they	had	dragged	Kahwa	the	night	before	?
是	那些	这	绳索	和	哪个	他们	有	拖拽	咖啡	这	夜晚	前	?

那些绳子是他们前一天晚上拖拽卡瓦用的吗?

[ɪf] [soʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'gen] , [waɪl] [wiː; wi] [slept] , ['drægd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] ?

If	so	,	had	they	again	,	while	we	slept	,	dragged	her	off	somewhere	else	?
如果	所以	,	有	他们	再次	,	尽管	我们	睡着了	,	拖拽	她	离开	某处	别的	?

如果真是这样，他们是不是趁我们睡觉的时候，又把她拖到别的地方去了？

[wiː; wi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

We	feared	it	must	be	so	.
我们	害怕	它	必须	是	所以	.

我们担心事情一定是这样。

[ɪm'peɪʃntli] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Impatiently	we	waited	until	it	was	dark	enough	to	trust	ourselves	in	the	open
不耐烦地	我们	等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	到	相信	我们自己	在	这	打开

[nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

near	the	houses	,
靠近	这	房屋	,

我们焦急地等待着，直到天色足够黑，才敢在房屋附近的空地上活动。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [suːn] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	then	we	soon	knew	that	our	fears	were	justified	.
和	然后	我们	很快	知道	那	我们的	恐惧	是	合理的	.

随后我们很快意识到，我们的担忧并非杞人忧天。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːwə] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;

The	door	of	the	house	in	which	Kahwa	had	been	shut	was	open	;
这	门	的	这	房子	在	哪个	咖啡	有	到过	关闭	曾是	打开	;

卡瓦被关在的那间房子的门是开着的；

[ðə; ði] [men] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kɑːwə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

the	men	went	in	and	out	of	it	,	and	evidently	Kahwa	was	not	there	.
这	男人	去	在	和	出去	的	它	,	和	显然	咖啡	曾是	不是	那里	.

男人们进进出出，显然卡瓦不在那里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Nor	was	there	any	trace	of	her	about	the	buildings	.
也不	曾是	那里	任何	痕迹	的	她	关于	这	建筑物	.

建筑物周围也没有她的任何踪迹。

[soʊ] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ]

So	under	my	father's	guidance	we	started	on	the	path	down	the	stream	by	which
所以	在下面	我的	父亲的	指导	我们	开始	在	这	小路	向下	这	溪流	经过	哪个

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	three	men	had	returned	,
这	三	男人	有	返回	,

于是，在父亲的指导下，我们沿着那三个人返回时经过的小溪向下走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	it	was	not	long	before	we	found	the	marks	of	where	she	had
和	它	曾是	不是	长的	前	我们	成立	这	标记	的	在哪里	她	有

['strʌgld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [-]

struggled	against	her	[	71	]
挣扎	反对	她	[	-	]

不久之后，我们就发现了她与她搏斗的痕迹[71]

['kæptərz] , [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][treɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'septəb(ə)l] ,

captors	,	and	in	places	the	scent	of	her	trail	was	still	perceptible	,
俘虏者	,	和	在	地方	这	香味	的	她	踪迹	曾是	仍然	可感知的	,

俘虏们，在某些地方还能闻到她留下的气味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] - [smel] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] .

in	spite	of	the	strong	man	-	smell	which	pervaded	the	beaten	path	.
在	尽管如此	的	这	强的	男人	-	闻	哪个	弥漫	这	被打败	小路	.

尽管这条小路弥漫着浓烈的男人味。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] [daʊn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] ['haʊzɪz] ;

So	we	followed	the	trail	down	until	we	came	to	more	houses	;
所以	我们	随后	这	踪迹	向下	直到	我们	来了	到	更多的	房屋	;

于是我们沿着小路往下走，直到看到更多的房子；

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ə'gen] , [stɪl] ['faɪndɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

then	made	a	circuit	and	followed	on	again	,	still	finding	evidence	that	she	had
然后	制成	一个	电路	和	随后	在	再次	,	仍然	寻找	证据	那	她	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

然后绕了一圈又继续寻找，仍然发现她已经通过的证据。

[suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] ['haʊzɪz] , [æt; ət]['evər] ['ʃɔːrtnɪŋ] ['ɪntərvlz] ,

Soon	we	came	to	more	houses	,	at	ever	shortening	intervals	,
很快	我们	来了	到	更多的	房屋	,	在	曾经	缩短	间隔	,

很快，我们又来到了几户人家，而且间隔越来越短。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz] ['iːðər] [kən'tɪnjuəsli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

until	the	bank	of	the	stream	on	both	sides	was	either	continuously	occupied	by
直到	这	银行	的	这	溪流	在	两个都	侧面	曾是	任何一个	持续	占领	经过

['haʊzɪz] [ɔːr] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

houses	or	showed	traces	of	men	being	constantly	at	work	there	.
房屋	或者	显示	痕迹	的	男人	存在	不断地	在	工作	那里	.

直到溪流两岸要么一直被房屋占据，要么显示出人们不断在那里劳作的痕迹。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

And	beyond	was	the	town	itself	.
和	超过	曾是	这	镇	本身	.

再往前走就是城镇本身了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

It	was	of	no	use	for	us	to	go	farther	.
它	曾是	的	不	使用	为了	我们	到	去	更远	.

我们继续往前走也无济于事。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

In	the	town	we	could	see	lights	streaming	from	many	of	the	buildings	,
在	这	镇	我们	可以	看	灯	流媒体	从	许多	的	这	建筑物	,

在镇上，我们可以看到许多建筑物灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	the	shouting	of	men's	voices	came	to	our	ears	.
和	这	喊叫	的	男士	声音	来了	到	我们的	耳朵	.

我们耳边传来男人们的叫喊声。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

We	wandered	round	the	outskirts	of	the	town	till	it	was	daylight	,
我们	漫步	圆形的	这	郊区	的	这	镇	直到	它	曾是	日光	,

我们在小镇郊外闲逛，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

and	then	drew	back	into	the	hills	and	lay	down	again	,
和	然后	画	后退	进入	这	丘陵	和	躺	向下	再次	,

然后他们又退回山里，躺了下来。

['veri] [sæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] — [ænd; ənd] ['veri]

very	sad	and	hungry	—	for	we	had	hardly	thought	of	food	—	and	very
非常	伤心	和	饥饿的	—	为了	我们	有	几乎	想法	的	食物	—	和	非常

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

非常悲伤，非常饥饿——因为我们几乎没有考虑过食物——而且非常孤独。

[kɑːwə] , [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Kahwa	**,**	**we**	**felt**	**sure**	**,**	**was**	**somewhere**	**among**	**those**	**houses**	**in**	**the**	**town**	**.**
咖啡	,	我们	毛毡	当然	,	曾是	某处	之中	那些	房屋	在	这	镇	.

我们确信，卡瓦就在镇上的那些房子里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	**that**	**was**	**little**	**comfort**	**to**	**us**	**.**
但	那	曾是	小的	舒适	到	我们	.

但这并没有给我们带来多少安慰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] [mæn] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	**all**	**the**	**time**	**we**	**wondered**	**what**	**man**	**wanted**	**with**	**her**	**,**
和	全部	这	时间	我们	想知道	什么	男人	通缉	和	她	,

我们一直都在想，那个男人到底想从她身上得到什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

and	**why**	**he**	**could**	**not**	**have**	**left**	**us**	**to**	**be**	**happy**	**,**
和	为什么	他	可以	不是	有	左边	我们	到	是	快乐的	,

为什么他不能离开我们，让我们过上幸福的生活?

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] . [-]

as	**we**	**had**	**been**	**before**	**he**	**came**	**.**	**[**	**72**	**]**
作为	我们	有	到过	前	他	来了	.	[	-	]

就像他来之前我们一样。[72]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[laɪf] [ɪn] [kæmp] .

LIFE	**IN**	**CAMP**	**.**
生活	在	营	.

营地生活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr]

One	**of**	**the**	**results**	**of**	**Kahwa's**	**disappearance**	**was**	**to**	**make**	**me**	**much**	**more**
一	的	这	结果	的	-	消失	曾是	到	制作	我	很多	更多的

['sɑːlətəri][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

solitary	**than**	**I**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**,**
孤	比	我	有	曾经	到过	前	,

卡瓦的失踪导致我比以往任何时候都更加孤僻。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər]

not	**merely**	**because**	**I**	**did**	**not**	**have**	**her**	**to**	**play**	**with**	**,**	**but**	**now**	**,**	**for**
不是	仅仅	因为	我	做过	不是	有	她	到	玩	和	,	但	现在	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	**first**	**time**	**,**
这	第一的	时间	,

不仅仅是因为我以前没有她一起玩，而是现在，第一次，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [ɪks'kəːʃənz] [baɪ][maɪ'self] .

I	**took**	**to**	**wandering**	**on**	**excursions**	**by**	**myself**	**.**
我	采取	到	漫游	在	短途旅行	经过	我	.

我开始独自进行短途旅行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] [ɔːl][hæd; həd][wʌn]['ɑːbdʒekt] : — [tuː; tə][faɪnd] [kɑːwə] .

And	**these**	**excursions**	**all**	**had**	**one**	**object**	**:**	**—**	**to**	**find**	**Kahwa**	**.**
和	这些	短途旅行	全部	有	一	目的	:	—	到	寻找	咖啡	.

这些远足都有一个共同的目的：——寻找卡瓦。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

For	some	days	after	her	capture	we	waited	about	the	outskirts	of	the	town
为了	一些	天	后	她	捕获	我们	等待	关于	这	郊区	的	这	镇

['nɪrliˌ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;

nearly	all	night	long	;
几乎	全部	夜晚	长的	;

在她被俘后的几天里，我们几乎整夜都在城郊外等待；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	on	the	third	or	fourth	morning	father	made	up	his	mind	that	it	was
但	在	这	第三	或者	第四	早晨	父亲	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

但到了第三天或第四天早上，父亲就认定这样做毫无用处。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mʌðər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	,	though	mother	persuaded	him	not	to	abandon	the	search	for	another
和	,	尽管	母亲	被说服	他	不是	到	放弃	这	搜索	为了	其他

[naɪt] [ɔːr] [tuː] ,

night	or	two	,
夜晚	或者	二	,

尽管母亲劝他不要放弃寻找，再坚持一两晚，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['æftər] [ðæt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer]

he	insisted	after	that	on	giving	up	and	returning	to	the	neighborhood	where
他	坚持	后	那	在	给予	向上	和	返回	到	这	邻里	在哪里

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .

we	had	been	living	since	the	fire	.
我们	有	到过	活的	自从	这	火	.

在那之后，他坚持要放弃，回到我们自火灾以来一直居住的社区。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

So	we	turned	our	backs	upon	the	town	,	and	,	for	my	part	very	reluctantly	,
所以	我们	转向	我们的	背部	之上	这	镇	,	和	,	为了	我的	部分	非常	勉强	,

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

于是我们背对着小镇，而我则非常不情愿地回了家。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [mʌtʃ] [pæst][ðə; ði] [fʊl] ,

The	moon	was	not	yet	much	past	the	full	,
这	月亮	曾是	不是	然而	很多	过去的	这	满的	,

月亮还未过满月不久，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['beri] - [pætʃ] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi]

and	I	can	remember	now	how	the	berry	-	patch	looked	that	night	as	we
和	我	能	记住	现在	如何	这	浆果	-	修补	看起来	那	夜晚	作为	我们

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

passed	it	,
通过了	它	,

我现在还能回忆起那天晚上我们路过那片浆果地时的样子。

['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

lying	white	and	shining	in	the	moonlight	.
说谎	白色的	和	灼灼	在	这	月光	.

洁白的身躯在月光下闪闪发光。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [-]

We	saw	no	other	[	73	]
我们	锯	不	其他	[	-	]

我们没有看到其他[73]

[berz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] [kept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði]

bears	**at**	**it**	**,**	**and**	**did**	**not**	**stop**	**,**	**but**	**kept**	**under**	**the**	**trees**	**round**	**the**
熊	在	它	,	和	做过	不是	停止	,	但	保留	在下面	这	树木	圆形的	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	**,**
边缘	,

熊围着它转，没有停下来，而是躲在边缘的树下。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	**went**	**on**	**to**	**our**	**favorite**	**resting**	**-**	**place**	**,**	**where**	**,**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**
和	去	在	到	我们的	最喜欢的	休息	-	地方	,	在哪里	,	一个	很少	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,

from	**the**	**river**	**,**
从	这	河	,

然后我们继续前往我们最喜欢的休息地点，那里距离河边只有几百码远，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] .

a	**couple**	**of**	**huge**	**trees**	**had**	**at**	**some**	**time**	**been**	**blown**	**down**	**.**
一个	夫妻	的	巨大的	树木	有	在	一些	时间	到过	吹	向下	.

几棵大树曾被风吹倒过。

[raʊnd] [ðer; ðər] [greɪt] [trʌŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Round	**their**	**great**	**trunks**	**as**	**they**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**
圆形的	他们的	伟大的	树干	作为	他们	躺	在	这	地面	,

它们巨大的树干横卧在地，

[jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['eldər] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brʌʃwʊd] [hæd; həd] [sprʌŋ]

young	**trees**	**and**	**a**	**mass**	**of**	**elder**	**-**	**bushes**	**and**	**other**	**brushwood**	**had**	**sprung**
年轻的	树木	和	一个	大量的	的	长老	-	灌木丛	和	其他	灌木丛	有	弹簧

[ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

up	**,**	**making**	**a**	**dense**	**thicket**	**.**
向上	,	制作	一个	稠密	灌木丛	.

幼树、大量的接骨木灌木和其他灌木丛拔地而起，形成了一片茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːgz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	**two**	**logs**	**lay**	**side**	**by**	**side**	**,**	**and**	**in**	**between**	**them**	**,**
这	二	日志	躺	边	经过	边	,	和	在	之间	他们	,

两根原木并排躺着，在它们之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz]

with	**the**	**tangle**	**of**	**bushes**	**all**	**round**	**and**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**other**	**trees**
和	这	纠纷	的	灌木丛	全部	圆形的	和	这	分支	的	这	其他	树木

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

四周灌木丛生，头顶是其他树木的枝干，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ʃeltər] .

there	**was**	**a**	**complete**	**and**	**impenetrable**	**shelter**	**.**
那里	曾是	一个	完全的	和	坚不可摧	庇护所	.

那里有一个完全封闭且无法穿透的掩体。

[wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] [pæθ] [wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

We	**had**	**used**	**this**	**place**	**so**	**much**	**that**	**a**	**regular**	**path**	**was**	**worn**	**to**	**it**
我们	有	用过的	这	地方	所以	很多	那	一个	常规的	小路	曾是	磨损	到	它

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	**the**	**bushes**	**.**
通过	这	灌木丛	.

我们经常来这里，以至于灌木丛中都踩出了一条通往这里的固定小路。

[ðɪs] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [wiː; wi] [sɔː] ['riːs(ə)nt] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɛrz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

This night as we came near we saw recent prints of a bear's feet on the path

这 夜晚 作为 我们 来了 靠近 我们 锯 最近的 印刷 的 一个 熊的 脚 在 这 小路

,

,

,

那天晚上我们走近时，发现小路上有熊的脚印，是最近才留下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

and the bear that made them was evidently a big one .

和 这 熊 那 制成 他们 曾是 显然 一个 大的 一 .

显然，制作这些照片的那只熊体型很大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['fɑːðər] [grauld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

From the way father growled when he saw them ,

从 这 方式 父亲 咆哮 什么时候 他 锯 他们 ,

从父亲看到他们时的咆哮声就能听出来。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [huːz] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I think he guessed at once whose feet they were .

我 思考 他 猜对了 在 一次 谁 脚 他们 是 .

我想他立刻就猜到那是谁的脚了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] — [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

I know that I had my suspicions — suspicions which soon proved to be correct .

我 知道 那 我 有 我的 怀疑 — 怀疑 哪个 很快 已证实 到 是 正确的 .

我知道我当时有所怀疑——而这些怀疑很快就被证明是正确的。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðə; ði] ['sɜːrli] [ber] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

During our absence our enemy , the surly bear that I have spoken of ,

期间 我们的 缺席 我们的 敌人 , 这 粗鲁 熊 那 我 有 说 的 ,

在我们不在的这段时间里，我们的敌人，也就是我之前提到的那头脾气暴躁的熊，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

had taken it into his head that he would occupy our home .

有 已采取 它 进入 他的 头 那 他 会 占据 我们的 家 .

他竟然妄想占领我们的家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd] ,

Of course he had lived in this district much longer than we , and ,

的 课程 他 有 居住地 在 这 区 很多 更长 比 我们 , 和 ,

当然，他在这个地区居住的时间比我们长得多，而且

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] , [-]

had this been his home when we first came , [74]

有 这 到过 他的 家 什么时候 我们 第一的 来了 , [-]

如果这是我们第一次来的时候他的家，[74]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we should never have thought of disputing possession with him .

我们 应该 绝不 有 想法 的 争议 拥有 和 他 .

我们根本不应该想到要和他争夺所有权。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [naʊ] ,

But it had been our home now ,

但 它 有 到过 我们的 家 现在 ,

但现在那里已经是我们的家了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['regjələr] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

so far as we had any regular home at this time of year ,

所以 远的 作为 我们 有 任何 常规的 家 在 这 时间 的 年 ,

就我们每年这个时候的固定住所而言，

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l]['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

ever	since	our	arrival	after	the	fire	,	while	he	had	lived	half	a	mile	away	.
曾经	自从	我们的	到达	后	这	火	,	尽管	他	有	居住地	一半	一个	英里	离开	.

自从火灾后我们赶到这里，而他当时住在半英里外。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

Now	,	however	,	there	he	was	,	standing	obstinately	in	the	pathway	,	swinging	his
现在	,	然而	,	那里	他	曾是	,	常设	顽固地	在	这	路径	,	摇摆	他的

[hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

head	from	side	to	side	,
头	从	边	到	边	,

然而，此刻他却固执地站在小路上，脑袋左右摇晃。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [ə'weɪ] .

and	evidently	intending	to	fight	rather	than	go	away	.
和	显然	意图	到	斗争	相当	比	去	离开	.

显然他们打算战斗而不是离开。

[wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [frʌnt] , [maɪ] ['mʌðər] [nekst] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'haɪnd] .

We	all	stopped	,	my	father	in	front	,	my	mother	next	,	and	I	behind	.
我们	全部	停止	,	我的	父亲	在	正面	,	我的	母亲	下一个	,	和	我	在后面	.

我们都停了下来，父亲走在最前面，母亲紧随其后，我则落在最后面。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	have	said	that	the	stranger	was	bigger	than	my	father	,
我	有	说	那	这	陌生人	曾是	大	比	我的	父亲	,

我说过，那个陌生人比我父亲高大。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	an	ordinary	meeting	in	the	forest	I	do	not	think	my	father	would	have
和	在	一个	普通的	会议	在	这	森林	我	做	不是	思考	我的	父亲	会	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

attempted	to	stand	up	to	him	;
尝试过	到	站立	向上	到	他	;

在森林里一次普通的会面中，我认为我父亲不会试图反抗他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] ,

It	was	our	home	,	and	we	all	felt	that	he	had	no	right	there	,
它	曾是	我们的	家	,	和	我们	全部	毛毡	那	他	有	不	正确的	那里	,

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

那是我们的家，我们都觉得他没有权利待在那里，但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [bæd] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

he	was	behaving	as	he	was	out	of	pure	bad	temper	and	a	desire
他	曾是	行为	作为	他	曾是	出去	的	纯的	坏的	脾气	和	一个	欲望

[tuː; tə] ['bʊli] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] .

to	bully	us	and	make	himself	unpleasant	.
到	欺负	我们	和	制作	他自己	令人不快的	.

他那样做完全是出于坏脾气，想欺负我们，让自己变得令人讨厌。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] ['rendərd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Moreover	**,**	**the**	**events**	**of**	**the**	**last**	**few**	**days**	**had**	**rendered**	**my**	**father**	**and**
而且	,	这	活动	的	这	最后的	很少	天	有	渲染	我的	父亲	和

['mʌðər] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

mother	**irritable**	**,**
母亲	易怒的	,

此外，过去几天发生的事情让我的父母变得烦躁易怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	**they**	**were**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**be**	**polite**	**to**	**anybody**	**.**
和	他们	是	在	不	情绪	到	是	有礼貌的	到	任何人	.

他们根本没有心情对任何人客气。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [berz] [faɪt] .

Usually	**it**	**takes**	**a**	**long**	**time**	**to**	**make**	**two**	**bears**	**fight**	**.**
通常	它	需要	一个	长的	时间	到	制作	二	熊	斗争	.

通常情况下，要让两只熊打架需要很长时间。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['sloʊli] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['oʊnli]

We	**begin**	**slowly**	**,**	**growling**	**and**	**walking**	**sideways**	**towards**	**each**	**other**	**,**	**and**	**only**
我们	开始	缓慢地	,	咆哮	和	步行	侧身	向	每个	其他	,	和	仅有的

['getɪŋ] ['nɪrər] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

getting	**nearer**	**inch**	**by**	**inch**	**.**
获得	更近	英寸	经过	英寸	.

我们开始慢慢靠近，互相低吼着，侧身走向对方，一点一点地靠近。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər]

But	**on**	**this**	**occasion**	**there**	**was**	**not**	**much**	**room**	**in**	**the**	**path**	**,**	**and**	**father**
但	在	这	场合	那里	曾是	不是	很多	房间	在	这	小路	,	和	父亲

[wʌz; wəz] [-]

was	**[**	**75**	**]**
曾是	[	-	]

但这次路上没有多少空间，父亲[75]

['θɜːrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

thoroughly	**exasperated**	**.**
彻底	恼怒	.

彻底恼火了。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

He	**hardly**	**waited**	**at**	**all**	**,**
他	几乎	等待	在	全部	,

他几乎没等多久，

[bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	**just**	**stood**	**sniffing**	**with**	**his**	**nose**	**up**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**see**	**if**	**the**	**other**
但	只是	站立	嗅闻	和	他的	鼻子	向上	为了	一个	分钟	到	看	如果	这	其他

[ʃoʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

showed	**any**	**sign**	**of**	**going**	**away**	**,**
显示	任何	符号	的	去	离开	,

但他只是抬起鼻子嗅了一会儿，看看对方有没有离开的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**then**	**,**	**without**	**further**	**warning**	**,**	**threw**	**himself**	**at**	**him**	**.**
和	然后	,	没有	更远	警告	,	扔	他自己	在	他	.

然后，没有任何预兆，就扑向了他。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli]
I had never seen my father in a real fight , and now he was simply
我 有 绝不 已见 我的 父亲 在 一个 真实的 斗争 , 和 现在 他 曾是 简单地
['splendɪd] .
splendid .
灿烂 .

我以前从未见过父亲真正打架，现在他简直太棒了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ]
Before the stranger had time to realize what was happening , he was flung
前 这 陌生人 有 时间 到 意识到 什么 曾是 发生 , 他 曾是 扔
[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
back on his haunches ,
后退 在 他的 臀部 ,

陌生人还没来得及反应过来，就被猛地摔倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][wʌn] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
and in a moment they were rolling over and over in one mass in the bushes
和 在 一个 片刻 他们 是 滚动 超过 和 超过 在 一 大量的 在 这 灌木丛
.
:
.

转眼间，它们就滚进了灌木丛里，变成一团乱麻。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] ,
At first it was impossible to see what was going on , but ,
在 第一的 它 曾是 不可能的 到 看 什么 曾是 去 在 , 但 ,

起初根本看不清发生了什么，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [rʌʃ] ,
in spite of the ferocity of my father's rush ,
在 尽管如此 的 这 恶 的 我的 父亲的 匆忙 ,

尽管我父亲的冲撞十分猛烈，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ber] [mʌst; məst][wɪn] .
it soon became evident that in the end the bigger bear must win .
它 很快 成为 明显 那 在 这 结尾 这 大 熊 必须 赢 .

很快人们就意识到，最终获胜的必然是体型更大的熊。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [left] ['ʃoʊldər] ,
My father's face was buried in the other's left shoulder ,
我的 父亲的 脸 曾是 埋葬 在 这 其他的 左边 肩膀 ,

我父亲的脸埋在对方的左肩里，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn]
and he had evidently got a good grip there ; but he was almost on
和 他 有 显然 得到 一个 好的 紧握 那里 ; 但 他 曾是 几乎 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他显然已经牢牢抓住了那里；但他几乎仰面躺倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ʌpərmoʊst] ,
for the stranger had worked himself uppermost ,
为了 这 陌生人 有 工作 他自己 最上层 ,

因为陌生人已经占据了上风。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ti:θ] [raʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðɝz]

and	we	could	see	that	he	was	trying	to	get	his	teeth	round	my	father's
和	我们	可以	看	那	他	曾是	尝试	到	得到	他的	牙齿	圆形的	我的	父亲的

[fɔ:r] - [leg] .

fore	-	leg	.
前	-	腿	.

我们看到他正试图用牙齿咬住我父亲的前腿。

[hæd; həd][hi:; hi][wʌns][gɑ:t][hoʊld] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][leg] , [boʊn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Had	he	once	got	hold	,	nothing	could	have	saved	the	leg	,	bone	and	all	,
有	他	一次	得到	抓住	,	没有什么	可以	有	已保存	这	腿	,	骨	和	全部	,

如果他抓住了目标，那条腿，连骨头都保不住了。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [nɑ:t] [kɪld] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]

from	being	crushed	to	pieces	,	and	father	,	if	not	killed	,	would	certainly	have
从	存在	碎	到	件	,	和	父亲	,	如果	不是	被杀	,	会	当然	有

[bɪn] ['bi:tn] ,

been	beaten	,
到过	被打败	,

他差点被碾成碎片，父亲即便没被杀，也肯定会被打死。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['krɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] .

and	probably	crippled	for	life	.
和	大概	残疾的	为了	生活	.

而且很可能终身残疾。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [get][hɪz; ɪz][hoʊld] .

And	sooner	or	later	it	seemed	certain	that	the	stranger	would	get	his	hold	.
和	很快	或者	之后	它	似乎	肯定	那	这	陌生人	会	得到	他的	抓住	.

迟早有一天，那个陌生人肯定会抓住他。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ˌɪntə'fiəd] . [-]

Then	it	was	that	my	mother	interfered	.	[	76	]
然后	它	曾是	那	我的	母亲	干扰	.	[	-	]

然后，我母亲就介入了。[76]

['hɜ:rlɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Hurling	herself	at	him	,
投掷	她自己	在	他	,

她猛地扑向他，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [weɪt] ['ɪntu:][wʌn] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɛrz]

she	threw	her	whole	weight	into	one	swinging	blow	on	the	side	of	the	big	bear's
她	扔	她	所有的	重量	进入	一	摇摆	吹	在	这	边	的	这	大的	熊的

[hed] ,

head	,
头	,

她使出浑身力气，一记重拳击中大熊的头部侧面。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	in	another	second	had	plunged	her	teeth	into	the	back	of	his	neck	.
和	在	其他	第二	有	暴跌	她	牙齿	进入	这	后退	的	他的	脖子	.

又过了一秒钟，她就一口咬住了他的后颈。

[maɪ] ['fɑ:ðɝz] [grɪp][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

My	father's	grip	in	the	fleshy	part	of	the	shoulder	,	however	painful	it	might	be	,
我的	父亲的	紧握	在	这	肉质的	部分	的	这	肩膀	,	然而	痛苦	它	可能	是	,

父亲紧紧抓住我肩膀上肉乎乎的那块地方，尽管很疼，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l]['riːəl] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'tækt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt]

had	little	real	effect	;	but	where	my	mother	had	attacked	,	behind	the	right
有	小的	真实的	影响	;	但	在哪里	我的	母亲	有	遭到攻击	,	在后面	这	正确的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

几乎没有实际效果；但在我母亲攻击的地方，也就是右耳后方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

was	a	different	matter	.
曾是	一个	不同的	事情	.

那是另一回事。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [leg] [ə'loʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd]

The	stranger	was	obliged	to	leave	my	father's	leg	alone	and	to	turn	and
这	陌生人	曾是	有义务	到	离开	我的	父亲的	腿	独自的	和	到	转动	和

[dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] [nuː] ['ɑːnslɔːt] ;

defend	himself	against	this	new	onslaught	;
保卫	他自己	反对	这	新的	猛攻	;

陌生人只好放开我父亲的腿，转身抵御这新的攻击；

[bʌt; bət] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][hiː; hi]

but	,	big	as	he	was	,	he	now	had	more	on	his	hands	than	he
但	,	大的	作为	他	曾是	,	他	现在	有	更多的	在	他的	双手	比	他

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

could	manage	.
可以	管理	.

但是，尽管他身材高大，现在他要处理的事情已经超出了他的能力范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['fɑːðər] [let] [goʊ][ʌv; əv]

As	soon	as	he	turned	his	attention	to	my	mother	,	my	father	let	go	of
作为	很快	作为	他	转向	他的	注意力	到	我的	母亲	,	我的	父亲	让	去	的

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

父亲一将注意力转向母亲，就松开了抓着他肩膀的手。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [traɪd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['ʌðɚz] [fɔːr] - [leg] .

and	in	his	turn	tried	to	grip	the	other's	fore	-	leg	.
和	在	他的	转动	尝试	到	紧握	这	其他的	前	-	腿	.

于是他反过来试图抓住对方的前腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	was	nothing	for	the	stranger	to	do	now	but	to	get	out	of	it
那里	曾是	没有什么	为了	这	陌生人	到	做	现在	但	到	得到	出去	的	它

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

as	fast	as	he	could	;
作为	快速地	作为	他	可以	;

陌生人现在别无选择，只能尽快离开。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp]

and	even	I	could	not	help	admiring	his	strength	as	he	lifted	himself	up
和	甚至	我	可以	不是	帮助	钦佩	他的	力量	作为	他	抬起	他自己	向上

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['mʌðər] [ɔːf][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] .

and	shook	mother	off	as	lightly	as	she	would	have	shaken	me	.
和	摇晃	母亲	离开	作为	轻轻	作为	她	会	有	摇晃	我	.

就连我也不禁佩服他的力量，他站起身来，轻轻地甩开母亲，就像母亲甩开我一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv]

She	escaped	the	wicked	blow	that	he	aimed	at	her	,	and	dodged	out	of
她	逃脱	这	邪恶	吹	那	他	旨在	在	她	,	和	躲避	出去	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

她躲过了他朝她袭来的凶狠一击，并闪身离开了他的攻击范围。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] , ['letɪŋ] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - [leg] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	my	father	,	letting	go	his	hold	of	the	fore	-	leg	,	did	the	same	.
和	我的	父亲	,	出租	去	他的	抓住	的	这	前	-	腿	,	做过	这	相同的	.

我的父亲松开抓着前腿的手，也照做了。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	stranger	,	with	one	on	either	side	of	him	,
这	陌生人	,	和	一	在	任何一个	边	的	他	,

陌生人，他两侧各站着一个人，

[bækt] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

backed	himself	against	one	of	the	fallen	logs	and	waited	for	them	to
支持的	他自己	反对	一	的	这	倒下	日志	和	等待	为了	他们	到

[ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

attack	him	.
攻击	他	.

他背靠着一根倒下的圆木，等着他们攻击他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] .

But	that	they	had	no	wish	to	do	.
但	那	他们	有	不	希望	到	做	.

但他们并不想这样做。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [-]

All	that	they	[	77	]
全部	那	他们	[	-	]

他们[77]

['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

wanted	was	that	he	should	go	away	,	and	they	told	him	so	.
通缉	曾是	那	他	应该	去	离开	,	和	他们	讲述	他	所以	.

他们希望他离开，他们也这样告诉他了。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [speɪs] [tuː; tə] [goʊ] ,

They	moved	aside	from	the	path	on	either	hand	to	give	him	space	to	go	,
他们	已搬	旁边	从	这	小路	在	任何一个	手	到	给	他	空间	到	去	,

他们向两侧挪开，给他腾出空间。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['səːləli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

and	slowly	and	surlily	he	began	to	move	.
和	缓慢地	和	暴躁地	他	开始	到	移动	.

他缓慢而烦躁地开始移动。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .

I	was	still	standing	in	the	pathway	.
我	曾是	仍然	常设	在	这	路径	.

我仍然站在小路上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

Suddenly	he	made	a	movement	as	if	to	rush	at	me	,
突然	他	制成	一个	移动	作为	如果	到	匆忙	在	我	,

他突然做出一个好像要冲向我的动作，

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][dʒʌmpt][tɔːrdz][hɪm; ɪm][ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli],[waɪl][aɪ][plʌndʒd]

but	my	father	and	mother	jumped	towards	him	simultaneously	,	while	I	plunged
但	我的	父亲	和	母亲	跳了起来	向	他	同时地	,	尽管	我	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði][bʊʃɪz],

into	the	bushes	,
进入	这	灌木丛	,

但我的父母同时扑向他，而我则一头扎进了灌木丛里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kəm'peld][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][dɪ'fend][hɪm'self][ə'genst][maɪ]['perənts][ə'gen]

and	he	was	compelled	to	turn	and	defend	himself	against	my	parents	again
和	他	曾是	被迫	到	转动	和	保卫	他自己	反对	我的	父母	再次

.

:

.

于是他被迫再次转身反抗我的父母。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑːt][ə'tæk][hɪm; ɪm],[ðoʊ][ðeɪ]['fɑːloʊd][hɪm; ɪm]['sloʊli][ə'lɔːŋ][ðə; ði][pæθ].

But	they	did	not	attack	him	,	though	they	followed	him	slowly	along	the	path	.
但	他们	做过	不是	攻击	他	,	尽管	他们	随后	他	缓慢地	沿着	这	小路	.

但他们并没有攻击他，而是沿着小路慢慢地跟着他。

['evri][step][ɔːr][tuː][hiː; hi][stɑːpt][tuː; tə][meɪk][æn; ən]['ʌgli][stɑːrt][bæk][æt; ət][wʌn][ɔːr][ðə; ði]['ʌðər],

Every	step	or	two	he	stopped	to	make	an	ugly	start	back	at	one	or	the	other	,
每一个	步	或者	二	他	停止	到	制作	一个	丑陋的	开始	后退	在	一	或者	这	其他	,

他每走一两步就停下来，笨拙地往后退一步或另一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][nuː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'mætʃt],[ænd; ənd][jɑːrd][baɪ][jɑːrd][hiː; hi][meɪd][ɔːf],

but	he	knew	that	he	was	overmatched	,	and	yard	by	yard	he	made	off	,
但	他	知道	那	他	曾是	实力悬殊	,	和	院子	经过	院子	他	制成	离开	,

但他知道自己实力悬殊，于是便一码一码地逃走了。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər]['fɑːloʊɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['θɪkɪt],

my	father	and	mother	following	him	as	far	as	the	edge	of	the	thicket	,
我的	父亲	和	母亲	下列的	他	作为	远的	作为	这	边缘	的	这	灌木丛	,

我的父母跟着他一直走到灌木丛边缘。

[ænd; ənd]['stændɪŋ][tuː; tə][wɑːtʃ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][saɪt].

and	standing	to	watch	him	out	of	sight	.
和	常设	到	手表	他	出去	的	视线	.

并站在远处注视着他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]['seɪfli][gɔːn]

And	I	was	glad	when	he	was	safely	gone
和	我	曾是	高兴的	什么时候	他	曾是	安全	已消失

他平安离开后，我才松了一口气。

[ænd; ənd][ðeɪ][keɪm][bæk][tuː; tə][ˌem 'iː].

and	they	came	back	to	me	.
和	他们	来了	后退	到	我	.

他们又回到了我身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['plez(ə)nt][hoʊm]-['kʌmɪŋ],[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['restləs][ænd; ənd]

It	was	not	a	pleasant	home	-	coming	,	and	we	were	all	restless	and
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	家	-	未来	,	和	我们	是	全部	不安	和

['nɜːrvəs][fɔːr; fər][deɪz]['æftərwərdz];

nervous	for	days	afterwards	;
紧张的	为了	天	然后	;

回家并不愉快，接下来的几天里，我们都焦躁不安；

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][aɪ]['vaʊd][tuː; tə][maɪ'self][ðæt],

and	then	it	was	that	I	vowed	to	myself	that	,
和	然后	它	曾是	那	我	发誓	到	我	那	,

然后，我向自己发誓，

[ɪf] [aɪ]['evər] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] , [aɪ] [wʊd] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðæt]

if	I	ever	grew	up	and	the	opportunity	came	,	I	would	wreak	vengeance	on	that
如果	我	曾经	生长	向上	和	这	机会	来了	,	我	会	破坏	复仇	在	那

[ber] .

bear	.
熊	.

如果我长大成人，并且有机会，我一定会向那头熊复仇。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['nɜːrvəs] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ,

If	we	were	all	nervous	,	I	was	the	worst	,
如果	我们	是	全部	紧张的	,	我	曾是	这	最差	,

如果大家都很紧张，那我是最紧张的。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['restləsnəs] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [ɔːf][baɪ][maɪ'self] .

and	in	my	restlessness	took	to	going	off	by	myself	.
和	在	我的	躁动不安	采取	到	去	离开	经过	我	.

我焦躁不安，开始独自外出。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [-]

Up	to	this	time	I	do	not	think	I	had	ever	been	a	[	78	]
向上	到	这	时间	我	做	不是	思考	我	有	曾经	到过	一个	[	-	]

在此之前，我想我从未成为过[78]

['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ]

hundred	yards	away	from	one	or	other	of	my	parents	,	and	now	,	when	I
百	码	离开	从	一	或者	其他	的	我的	父母	,	和	现在	,	什么时候	我

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] ,

started	out	alone	,
开始	出去	独自的	,

离我父母其中一人或另一人一百码远，而现在，当我独自一人开始的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ber] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

it	was	always	in	horrible	fear	of	meeting	the	big	bear	when	there	was	no
它	曾是	总是	在	可怕	害怕	的	会议	这	大的	熊	什么时候	那里	曾是	不

[wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

one	to	stand	by	me	.
一	到	站立	经过	我	.

我总是非常害怕遇到大熊，因为身边没有人可以依靠。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'kwaɪrd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [trɪp]

Gradually	,	however	,	I	acquired	confidence	in	myself	,	making	each	night	a	longer	trip
逐步地	,	然而	,	我	获得	信心	在	我	,	制作	每个	夜晚	一个	更长	旅行

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，我逐渐对自己有了信心，每晚独自一人待的时间也越来越长。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	each	night	going	in	the	direction	of	the	town	.
和	每个	夜晚	去	在	这	方向	的	这	镇	.

每天晚上都朝着城镇的方向走去。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,

At	last	,	one	night	,	I	found	myself	at	the	edge	of	the	town	itself	,
在	最后的	,	一	夜晚	,	我	成立	我	在	这	边缘	的	这	镇	本身	,

最后，在一个夜晚，我发现自己来到了小镇的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm]

and	now	when	I	was	alone	I	did	not	stop	at	the	first	building	that	I	came
和	现在	什么时候	我	曾是	独自的	我	做过	不是	停止	在	这	第一的	建筑	那	我	来了

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

而现在，当我独自一人时，我没有在遇到的第一栋建筑物前停下来，

[bʌt; bət] ['veri] ['kɔːʃəsli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [smel] [wʌz; wəz] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

but	very	cautiously	—	for	the	man	-	smell	was	thick	around	me	,
但	非常	谨慎地	—	为了	这	男人	-	闻	曾是	厚的	大约	我	,

但我非常小心——因为我周围弥漫着浓重的男人味。

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] — ['veri] ['kɔːʃəsli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θred] [maɪ]

and	terrified	me	in	spite	of	myself	—	very	cautiously	I	began	to	thread	my
和	恐惧	我	在	尽管如此	的	我	—	非常	谨慎地	我	开始	到	线	我的

[wei] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] . [[ə; eɪ]]

way	in	between	the	buildings	.	[	A	]
方式	在	之间	这	建筑物	.	[	一个	]

尽管我内心感到恐惧，但我还是非常小心地开始在建筑物之间穿行。[A]

[æz; əz][aɪ] [snʌft] [raʊnd] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

As	I	snuffed	round	each	building	,	I	found	all	sorts	of	new	things	to	eat	,
作为	我	熄灭	圆形的	每个	建筑	,	我	成立	全部	排序	的	新的	事物	到	吃	,

我绕着每栋建筑仔细嗅探，发现了各种各样的新奇食物。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [teɪsts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gʊd] .

with	strange	tastes	,	but	most	of	them	were	good	.
和	奇怪的	口味	,	但	最多	的	他们	是	好的	.

口味虽然有些奇怪，但大多数都很好吃。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ə'sliːp] [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz]

That	the	men	were	not	all	asleep	was	plain	from	the	shouts	and	noises
那	这	男人	是	不是	全部	睡着了	曾是	清楚的	从	这	喊叫	和	噪音

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,

which	reached	me	at	times	from	the	centre	of	the	big	town	,
哪个	达到	我	在	时代	从	这	中心	的	这	大的	镇	,

从我不时从镇中心传来的喊叫声和喧闹声可以明显看出，男人们并非都睡着了。

[wer] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər]

where	,	as	I	could	see	by	occasional	glimpses	which	I	caught	of	the	nearer
在哪里	,	作为	我	可以	看	经过	偶然	惊鸿一瞥	哪个	我	捕捉	的	这	更近

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

从我偶尔瞥见的近处建筑物来看，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [braɪt] [laɪts] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .

many	of	the	houses	had	bright	lights	streaming	from	them	all	night	.
许多	的	这	房屋	有	明亮的	灯	流媒体	从	他们	全部	夜晚	.

许多房屋整夜灯火通明。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] , [aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

Avoiding	these	,	I	wandered	on	,	picking	up	things	to	eat	,
避免	这些	,	我	漫步	在	,	挑选	向上	事物	到	吃	,

我避开这些，继续闲逛，顺便买些吃的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [kɑːwə] . [-]

and	all	the	while	keeping	ears	and	nose	open	for	a	sign	of	Kahwa	.	[	79	]
和	全部	这	尽管	保持	耳朵	和	鼻子	打开	为了	一个	符号	的	咖啡	.	[	-	]

同时时刻保持侧耳倾听、侧鼻嗅探，寻找卡瓦的迹象。[79]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [nuː] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɔːr][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [hæz; həz][noʊ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz]
The new mining town or camp of the Far West has no long rows of houses
这 新的 矿业 镇 或者 营 的 这 远的 西方 有 不 长的 行 的 房屋
[ɔːr] [peɪvd] [striːts] .
or paved streets .
或者 铺砌路面 街道 .

远西部的新兴矿业城镇或营地没有成排的房屋或铺砌的街道。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ɔːr][ʌv; əv] ['bɔrdz] , ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,
The houses are built of logs or of boards , rarely more than one story high ,
这 房屋 是 建造 的 日志 或者 的 板 , 很少 更多的 比 一 故事 高的 ,

这些房屋是用原木或木板建造的，很少超过一层楼高。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][set] [daʊn] [ɪ'regjələrli] .
and are set down irregularly .
和 是 放 向下 不规则地 .

而且摆放不规律。

[ðer; ðər] ['meɪbi] [wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] - [dɪ'faɪnd] " [striːt] " — [ðə; ði][meɪn] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː]
There maybe one more or less well - defined " street " — the main trail running through
那里 或许 一 更多的 或者 较少的 出色地 - 定义 " 街道 " — 这 主要的 踪迹 跑步 通过
[ðə; ði][kæmp] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [gæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
the camp — but even along that there will be wide gaps between the houses ;
这 营 — 但 甚至 沿着 那 那里 将要 是 宽的 差距 之间 这 房屋 ;

营地里可能有一条比较清晰的“街道”——即贯穿营地的主干道——但即使沿着这条路，房屋之间也会有很大的空隙；

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æŋglz] ,
while , for the rest , the buildings are at all sorts of angles ,
尽管 , 为了 这 休息 , 这 建筑物 是 在 全部 排序 的 角度 ,

而其余的建筑物则呈各种倾斜角度。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ber] [meɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,
so that a man or a bear may wander through them as he pleases ,
所以 那 一个 男人 或者 一个 熊 可能 漫步 通过 他们 作为 他 请 ,

这样，人或熊就可以随意在其中漫步。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] " [striːt] " [ɔːr][nɑːt] .
regardless of whether he is following a " street " or not .
不管 的 无论 他 是 下列的 一个 " 街道 " 或者 不是 .

无论他是否沿着“街道”行走。

[aɪ] [steɪd] [ðʌs] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [tɪl] [dɑːn] .
I stayed thus , moving in and out among the buildings , till dawn .
我 入住 因此 , 移动 在 和 出去 之中 这 建筑物 , 直到 黎明 .

我一直待在那里，在建筑物之间进进出出，直到天亮。

[wʌns] [ə; eɪ][dɔːg][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] ,
Once a dog inside a house barked furiously as I came near ,
一次 一个 狗 里面 一个 房子 吠叫 愤怒地 作为 我 来了 靠近 ,

有一次，我走近一户人家，里面的狗突然狂吠起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
and I heard a man's voice speaking to it , and I hurried on .
和 我 听到 一个 男人的 嗓音 请讲 到 它 , 和 我 慌忙 在 .

我听到一个男人的声音在对它说话，于是我赶紧往前走去。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['laɪtn] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

As	the	sky	began	to	lighten	,	I	made	my	way	out	into	the	woods	again	,
作为	这	天空	开始	到	减轻	,	我	制成	我的	方式	出去	进入	这	树林	再次	,

天色渐渐亮了，我又走进了树林。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .

and	rejoined	my	father	and	mother	before	the	sun	was	up	.
和	重新加入	我的	父亲	和	母亲	前	这	太阳	曾是	向上	.

天还没亮，我就和父母团聚了。

[wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [grauld] [æt; ət][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [smeld] [ʌv; əv][mæn] .

When	I	joined	them	,	my	father	growled	at	me	because	I	smelled	of	man	.
什么时候	我	加入	他们	,	我的	父亲	咆哮	在	我	因为	我	闻起来	的	男人	.

当我加入他们时，我父亲冲我咆哮，因为我身上有男人的味道。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [faʊnd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] .

The	next	night	found	me	down	in	the	town	again	.
这	下一个	夜晚	成立	我	向下	在	这	镇	再次	.

第二天晚上，我又去了镇上。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .

I	began	to	know	my	way	about	.
我	开始	到	知道	我的	方式	关于	.

我开始熟悉周围的环境了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [kən'teɪnd] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

I	learned	which	houses	contained	dogs	,	and	avoided	them	.
我	学习	哪个	房屋	包含	狗	,	和	避免	他们	.

我摸清了哪些房子里养了狗，然后避开它们。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

Other	animals	besides	myself	,	I	discovered	,
其他	动物	除了	我	,	我	发现	,

我发现，除了我自己之外，还有其他动物。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ]

came	into	the	town	at	night	for	the	sake	of	the	food	which	they	found	lying
来了	进入	这	镇	在	夜晚	为了	这	清酒	的	这	食物	哪个	他们	成立	说谎

[ə'baʊt] — [kaɪ'əʊti:z][ænd; ənd] [wʊd] - [ræts] ,

about	—	coyotes	and	wood	-	rats	,
关于	—	郊狼	和	木头	-	老鼠	,

它们夜间进城是为了觅食，因为它们发现城里到处都是它们的猎物——郊狼和林鼠。

[ænd; ənd]['poʊlˌkæts] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [berz] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['nɪrəst] [tu:; tə]

and	polecats	;	but	though	bears	would	occasionally	visit	the	buildings	nearest	to
和	臭鼬	;	但	尽管	熊	会	偶尔	访问	这	建筑物	最近的	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

还有白鼬；但熊偶尔也会光顾离树林最近的建筑物，

[noʊ] ['ʌðər] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

no	other	penetrated	into	the	[	80	]
不	其他	渗透	进入	这	[	-	]

没有其他东西渗透到[80]

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

heart	of	the	town	as	I	did	.
心	的	这	镇	作为	我	做过	.

我像往常一样，来到了小镇的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

It	had	a	curious	fascination	for	me	,	and	gradually	I	grew	so	much	at
它	有	一个	好奇的	魅力	为了	我	,	和	逐步地	我	生长	所以	很多	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

它对我有一种奇特的吸引力，渐渐地，我在家里的生活中成长了很多。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

that	even	when	a	man	came	through	the	buildings	towards	me	,
那	甚至	什么时候	一个	男人	来了	通过	这	建筑物	向	我	,

即使当一个男人穿过建筑物向我走来时，

[aɪ]['oʊnli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

I	only	slipped	out	of	his	way	round	a	corner	,
我	仅有的	滑倒了	出去	的	他的	方式	圆形的	一个	角落	,

我只是在拐角处悄悄地避开了他。

[ænd; ənd] — [fɔːr; fər]['mænz] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɑːr; ər][bəuθ] ['mɪzrəbli] [bæd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

and	—	for	man's	sight	and	smell	are	both	miserably	bad	compared	with
和	—	为了	男人的	视线	和	闻	是	两个都	惨痛地	坏的	比较的	和

['aʊərz] — [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .

ours	—	he	never	had	a	suspicion	that	I	was	near	.
我们的	—	他	绝不	有	一个	怀疑	那	我	曾是	靠近	.

而且——因为人类的视觉和嗅觉与我们相比都糟糕透了——他从未怀疑过我就在附近。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ]

On	the	third	or	fourth	night	I	had	gone	nearer	to	the	lighted	buildings	than	I
在	这	第三	或者	第四	夜晚	我	有	已消失	更近	到	这	照明	建筑物	比	我

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

had	ever	been	before	,
有	曾经	到过	前	,

第三或第四个晚上，我比以往任何时候都更靠近了那些亮着灯的建筑物。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp] [ded] [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][ʌp][ɑːn][maɪ]

when	I	heard	a	sound	that	made	me	stop	dead	and	throw	myself	up	on	my
什么时候	我	听到	一个	声音	那	制成	我	停止	死的	和	扔	我	向上	在	我的

[hɔːntʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

haunches	to	listen	.
臀部	到	听	.

当我听到一个声音时，我立刻停下脚步，蹲下来侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	there	could	be	no	doubt	of	it	!
是的	,	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	!

是的，这一点毋庸置疑！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .

It	was	Kahwa's	voice	.
它	曾是	-	嗓音	.

那是卡瓦的声音。

['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ]

Anyone	who	did	not	know	her	might	have	thought	that	she	was	angry	,	but	I
任何人	WHO	做过	不是	知道	她	可能	有	想法	那	她	曾是	生气的	,	但	我

[nuː] ['betər] .

knew	better	.
知道	更好的	.

不认识她的人可能会认为她生气了，但我知道并非如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wen] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

She	was	making	exactly	the	noise	that	she	used	to	make	when	romping	with	me
她	曾是	制作	确切地	这	噪音	那	她	用过的	到	制作	什么时候	嬉戏	和	我

,

,

,

她发出的声音和以前跟我玩耍时发出的声音一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] , [bʌt; bət]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] ,

and	I	knew	that	she	was	not	angry	,	but	only	pretending	,
和	我	知道	那	她	曾是	不是	生气的	,	但	仅有的	假装	,

我知道她并没有生气，只是装作生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

and	that	she	must	be	playing	with	someone	.
和	那	她	必须	是	玩耍	和	某人	.

她肯定是在和别人玩。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf]

I	suppose	I	ought	to	have	been	glad	that	she	was	alive	and	happy	enough
我	认为	我	应该	到	有	到过	高兴的	那	她	曾是	活	和	快乐的	足够的

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ,

to	be	able	to	play	,
到	是	有能力的	到	玩	,

我想我应该为她还活着并且足够快乐能够玩耍而感到高兴才对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [huː] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [maɪt]

but	it	only	enraged	me	and	made	me	wonder	who	her	playmates	might
但	它	仅有的	愤怒	我	和	制成	我	想知道	WHO	她	玩伴	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

但这只会让我更加愤怒，也让我好奇她的玩伴会是谁。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [truːθ] , [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	gradually	the	truth	,	the	incredible	truth	,	dawned	upon	me	.
然后	逐步地	这	真相	,	这	极好的	真相	,	黎明	之上	我	.

然后，真相，那个不可思议的真相，渐渐地向我显现出来。

['truːli] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Truly	incredible	it	seemed	at	first	,	but	there	could	be	no	doubt	of	it	.
真的	极好的	它	似乎	在	第一的	,	但	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

起初这看起来简直难以置信，但事实的确如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] . [-]

She	was	playing	with	man	.	[	81	]
她	曾是	玩耍	和	男人	.	[	-	]

她和男人玩耍。[81]

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [menz] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] ,

I	could	hear	men's	voices	speaking	to	her	as	if	in	anger	,
我	可以	听到	男士	声音	请讲	到	她	作为	如果	在	愤怒	,

我能听到男人们用愤怒的语气对她说话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðerz] [ɪn][tɜːrn] [ə'gen] ,

and	then	I	heard	her	voice	and	theirs	in	turn	again	,
和	然后	我	听到	她	嗓音	和	他们的	在	转动	再次	,

然后我又依次听到了她的声音和他们的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['æŋgər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][hɜːrz] .

and	at	last	I	recognized	that	their	anger	was	no	more	real	than	hers	.
和	在	最后的	我	认可	那	他们的	愤怒	曾是	不	更多的	真实的	比	她的	.

最后我意识到，他们的愤怒和她的愤怒一样，都是虚假的。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['braɪtəst] ,

The	sounds	came	from	where	the	lights	were	brightest	,
这	声音	来了	从	在哪里	这	灯	是	最亮的	,

声音是从灯光最亮的地方传来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	it	was	long	before	I	could	make	up	my	mind	to	go	near	enough	to
和	它	曾是	长的	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	到	去	靠近	足够的	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

be	able	to	see	.
是	有能力的	到	看	.

我过了很久才下定决心走近一些，以便能够看清它。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn]

At	last	,	however	,	I	crept	to	a	place	from	which	I	could	look	out	between
在	最后的	,	然而	,	我	悄悄地爬	到	一个	地方	从	哪个	我	可以	看	出去	之间

[tuː] ['bɪldɪŋz] ,

two	buildings	,
二	建筑物	,

最后，我悄悄爬到两栋楼之间的一个可以向外眺望的地方。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [maɪ'self] ,

keeping	in	the	deep	shade	myself	,
保持	在	这	深的	阴影	我	,

我则一直待在阴凉处。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [met] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	can	see	now	every	detail	of	what	met	my	eyes	as	plainly	as	if	it
和	我	能	看	现在	每一个	细节	的	什么	遇见	我的	眼睛	作为	显然	作为	如果	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

was	all	before	me	at	this	minute	.
曾是	全部	前	我	在	这	分钟	.

现在，我能清楚地看到眼前的一切细节，就好像它们此刻就呈现在我眼前一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] [waɪd]

There	was	a	building	larger	than	those	around	it	,	with	a	big	door	wide
那里	曾是	一个	建筑	更大的	比	那些	大约	它	,	和	一个	大的	门	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

有一栋比周围建筑都大的建筑，大门敞开着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [pɔːd] [striːmz]

and	from	the	door	and	from	the	windows	on	either	side	poured	streams
和	从	这	门	和	从	这	视窗	在	任何一个	边	倾倒	溪流

[ʌv; əv] [laɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

of	light	out	into	the	night	.
的	光	出去	进入	这	夜晚	.

门和两侧的窗户向夜空倾泻出缕缕光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	the	middle	of	the	light	,	and	almost	in	front	of	the	door	,
在	这	中间	的	这	光	,	和	几乎	在	正面	的	这	门	,

在光线正中央，几乎就在门前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]

was	a	group	of	five	or	six	men	,	and	in	the	centre	of	the	group	was
曾是	一个	团体	的	五	或者	六	男人	,	和	在	这	中心	的	这	团体	曾是

[kɑːwə] ,

Kahwa	,
咖啡	,

那是一群五六个男人，卡瓦站在中间。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [raʊnd] [hɜːr; hər]

tied	to	a	post	by	a	chain	which	was	fastened	to	a	collar	round	her
系	到	一个	邮政	经过	一个	链	哪个	曾是	系紧	到	一个	衣领	圆形的	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她被一条链子拴在柱子上，链子连接着她脖子上的项圈。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [prɪ'zuːməbli]

I	saw	a	man	stoop	down	and	hold	something	out	to	her	—	presumably
我	锯	一个	男人	哈腰	向下	和	抓住	某物	出去	到	她	—	想必

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ðen] ,

something	to	eat	—	and	then	,
某物	到	吃	—	和	然后	,

我看到一个男人弯下腰，递给她什么东西——大概是吃的——然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] ,

as	she	came	to	take	it	from	the	hand	which	he	held	out	,
作为	她	来了	到	拿	它	从	这	手	哪个	他	握住	出去	,

她走上前去，从他伸出的手中接过它。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

he	suddenly	drew	it	away	and	hit	her	on	the	side	of	the	head	with
他	突然	画	它	离开	和	打	她	在	这	边	的	这	头	和

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

his	other	hand	.
他的	其他	手	.

他突然抽回那只手，用另一只手打了她的头部侧面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [-]

He	did	not	hit	hard	enough	to	hurt	her	,	and	it	was	evidently	[	82	]
他	做过	不是	打	难的	足够的	到	伤害	她	,	和	它	曾是	显然	[	-	]

他下手不够重，没能伤到她，显然[82]

[dʌn] [ɪn] [pleɪ] ,

done	in	play	,
完毕	在	玩	,

游戏中完成，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət]

because	as	he	did	it	she	got	up	on	her	hind	-	legs	and	slapped	at
因为	作为	他	做过	它	她	得到	向上	在	她	后	-	腿	和	被掌掴	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他这么做的时候，她用后腿站起来，拍打了他一下。

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['graʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['æŋgri]

first	with	one	hand	and	then	with	the	other	,	growling	all	the	time	in	angry
第一的	和	一	手	和	然后	和	这	其他	,	咆哮	全部	这	时间	在	生气的

[meɪk] - [bɪ'liːv] .

make	-	believe	.
制作	-	相信	.

先用一只手，然后换另一只手，一边愤怒地咆哮，一边装出一副凶狠的样子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd] [kɑːwə] [wʊd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	the	man	came	too	near	,	and	Kahwa	would	hit	him	,
有时	这	男人	来了	也	靠近	,	和	咖啡	会	打	他	,

有时那人靠得太近，卡瓦就会打他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɔ:l] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and	the	other	men	all	burst	out	laughing	.
和	这	其他	男人	全部	爆裂	出去	笑	.

其他男人都哄堂大笑起来。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [dɪ'lɪbərətli] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Then	I	saw	him	walk	deliberately	right	up	to	her	,
然后	我	锯	他	走	故意地	正确的	向上	到	她	,

然后我看到他径直走到她面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['resld] ,

and	they	took	hold	of	each	other	and	wrestled	,
和	他们	采取	抓住	的	每个	其他	和	摔跤	,

于是他们互相抓住对方，扭打起来。

[dʒʌst][æz; əz] [kɑ:wə] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][baɪ][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['si:dər] - [tri:z]

just	as	Kahwa	and	I	used	to	do	by	the	old	place	under	the	cedar	-	trees
只是	作为	咖啡	和	我	用过的	到	做	经过	这	老的	地方	在下面	这	雪松	-	树木

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [kʌbz] .

when	we	were	little	cubs	.
什么时候	我们	是	小的	幼崽	.

就像我和卡瓦小时候经常在雪松树下的老地方玩耍一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [tu:] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ,

I	could	see	,	too	,	that	now	and	then	she	was	not	doing	her	best	,
我	可以	看	,	也	,	那	现在	和	然后	她	曾是	不是	正在做	她	最好的	,

我也看出来，她有时并没有尽全力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

and	did	not	want	to	hurt	him	,	and	he	certainly	did	not	hurt	her	.
和	做过	不是	想	到	伤害	他	,	和	他	当然	做过	不是	伤害	她	.

她不想伤害他，而他当然也没有伤害她。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [men] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['li:vɪŋ] [kɑ:wə] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] ;

At	last	the	men	went	into	the	building	,	leaving	Kahwa	alone	outside	;
在	最后的	这	男人	去	进入	这	建筑	,	离开	咖啡	独自的	外部	;

最后，男人们都进了楼里，留下卡瓦独自一人在外面；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɔ:r] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] , [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

but	other	men	were	continually	coming	out	of	,	or	going	into	,	the	open	door	,
但	其他	男人	是	持续	未来	出去	的	,	或者	去	进入	,	这	打开	门	,

但其他男人却不断地从敞开的门里进出，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] ,

and	I	was	afraid	to	approach	her	,
和	我	曾是	害怕的	到	方法	她	,

我不敢接近她。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

or	even	to	make	any	noise	to	tell	her	of	my	presence	.
或者	甚至	到	制作	任何	噪音	到	告诉	她	的	我的	在场	.

甚至不发出任何声音让她知道我的存在。

[soʊ][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

So	I	sat	in	the	shade	of	the	buildings	and	watched	.
所以	我	卫星	在	这	阴影	的	这	建筑物	和	观看	.

于是我坐在建筑物的阴凉处观看。

['nɪrli] ['evri] [mæn] [hu:] [pæst] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Nearly	every	man	who	passed	stopped	for	a	minute	and	spoke	to	her	,
几乎	每一个	男人	WHO	通过了	停止	为了	一个	分钟	和	辐	到	她	,

几乎每个路过的男人都停下来和她聊了一会儿。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	none	except	the	man	whom	I	had	first	seen	tried	to	play	with	her
但	没有任何	除了	这	男人	谁	我	有	第一的	已见	尝试	到	玩	和	她

[ɔːr] [went] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

or	went	within	her	reach	.
或者	去	之内	她	抵达	.

但除了我最先见到的那个男人之外，没有人试图和她玩耍，也没有人靠近她。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz]

The	whole	thing	seemed	to	me	incredible	,	but	there	it	was	under	my	eyes
这	所有的	事物	似乎	到	我	极好的	,	但	那里	它	曾是	在下面	我的	眼睛

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

整件事在我看来都难以置信，但它就发生在我眼前，而且，

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['terəbli] ['loʊnli] — [ɔːl][ðə; ði] ['loʊnliər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

somehow	,	it	made	me	feel	terribly	lonely	—	all	the	lonelier	,	I	think	,	because	she
不知何故	,	它	制成	我	感觉	可怕	孤独	—	全部	这	更孤独	,	我	思考	,	因为	她

[hæd; həd] [-]

had	[	83	]
有	[	-	]

不知为何，这让我感到非常孤独——我想，因为她[83]

[ðiːz] [nuː] [frendz] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ,

these	new	friends	;	for	as	friends	she	undoubtedly	regarded	them	,
这些	新的	朋友们	;	为了	作为	朋友们	她	无疑	认为	他们	,

她无疑把这些新朋友视为朋友。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

while	I	could	not	even	go	near	enough	to	speak	to	her	.
尽管	我	可以	不是	甚至	去	靠近	足够的	到	说话	到	她	.

我甚至连靠近她说话的机会都没有。

[æt; ət] [læst] [soʊ] ['meni] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

At	last	so	many	men	came	out	of	the	building	that	I	was	afraid	to	stay	.
在	最后的	所以	许多	男人	来了	出去	的	这	建筑	那	我	曾是	害怕的	到	停留	.

最后，从大楼里出来的人太多了，我都不敢继续待下去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

Some	of	them	went	one	way	,	and	some	another	,
一些	的	他们	去	一	方式	,	和	一些	其他	,

他们当中有些人朝一个方向走，有些人朝另一个方向走。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	I	had	to	keep	constantly	moving	my	position	to	avoid	being	seen	.
和	我	有	到	保持	不断地	移动	我的	位置	到	避免	存在	已见	.

我不得不不断变换位置，以免被发现。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	doing	so	I	found	myself	farther	and	father	away	from	the	centre	of	the
在	正在做	所以	我	成立	我	更远	和	父亲	离开	从	这	中心	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

这样做之后，我发现自己离镇中心越来越远了。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

and	nearer	to	the	outskirts	.
和	更近	到	这	郊区	.

并且更靠近郊区。

[ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] ,

The	men	shouted	and	laughed	,
这	男人	喊叫	和	笑了	,

男人们大声喊叫，大笑起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,

and	made	so	much	noise	that	I	did	not	dare	to	go	back	,
和	制成	所以	很多	噪音	那	我	做过	不是	敢	到	去	后退	,

他们制造了那么大的噪音，我都不敢回去了。

[bʌt; bət] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	made	my	way	out	into	the	woods	.
但	制成	我的	方式	出去	进入	这	树林	.

但我还是设法进入了树林。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

And	for	the	first	time	I	did	not	go	home	to	my	father	and	mother	,
和	为了	这	第一的	时间	我	做过	不是	去	家	到	我的	父亲	和	母亲	,

而这一次，我没有回家和父母团聚。

[bʌt; bət] [steɪd] [baɪ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .

but	stayed	by	myself	in	the	brush	.
但	入住	经过	我	在	这	刷子	.

但我独自一人待在灌木丛里。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	next	evening	I	again	made	my	way	into	the	town	,
这	下一个	晚上	我	再次	制成	我的	方式	进入	这	镇	,

第二天晚上我又去了镇上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

and	once	more	saw	the	same	sights	as	on	the	preceding	night	.
和	一次	更多的	锯	这	相同的	景点	作为	在	这	前	夜晚	.

于是，我再次看到了和前一晚一样的景象。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

This	evening	,	however	,	there	was	a	wind	blowing	,	and	it	blew	directly	from	me	,
这	晚上	,	然而	,	那里	曾是	一个	风	吹	,	和	它	吹	直接地	从	我	,

然而，今天晚上刮起了风，风直接从我这边吹过来。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [tuː; tə] [kɑːwə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɔːr] .

as	I	stood	in	the	same	place	,	to	Kahwa	in	front	of	the	lighted	door	.
作为	我	站立	在	这	相同的	地方	,	到	咖啡	在	正面	的	这	照明	门	.

我站在原地，对着亮着灯的门喝咖啡。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪ] ,

Suddenly	,	while	she	was	in	the	middle	of	her	play	,
突然	,	尽管	她	曾是	在	这	中间	的	她	玩	,

突然，就在她表演到一半的时候，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [snʌf] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

I	saw	her	stop	and	begin	to	snuff	up	the	wind	with	every	sign	of	excitement	.
我	锯	她	停止	和	开始	到	鼻烟	向上	这	风	和	每一个	符号	的	激动	.

我看到她停了下来，兴奋地开始嗅风。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Then she called to me .
然后 她 称为 到 我 .

然后她叫住了我。

['ænsər] [aɪ] [derd] [nɑːt] ,
Answer I dared not ,
回答 我 敢于 不是 ,

我不敢回答。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dɪd] [-
but I knew that she had recognized me and would understand why I did [84
]
]
]

但我知道她认出了我，并且会理解我为什么这样做[84]

[nɑːt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 .

不要说话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
While she was still calling to me ,
尽管 她 曾是 仍然 呼叫 到 我 ,

她还在呼唤我的时候，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
the man with whom she had been playing — the same man as on the night
这 男人 和 谁 她 有 到过 玩耍 — 这 相同的 男人 作为 在 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] — [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
before — came up and gave her a cuff on the head ,
前 — 来了 向上 和 给予 她 一个 袖口 在 这 头 ,

和她一起玩耍的那个男人——就是前一天晚上那个男人——走过来，给了她一巴掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
and she lost her temper in earnest .
和 她 丢失的 她 脾气 在 认真 .

她真的发火了。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] ,
She hit at him angrily ,
她 打 在 他 愤怒地 ,

她愤怒地打了他一拳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] ([haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] !) ,
but he jumped out of her way (how I wished she had caught him !) ,
但 他 跳了起来 出去 的 她 方式 (如何 我 希望 她 有 捕捉 他 !) ,

但他跳开了（我多么希望她能抓住他！）。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ə'gen] ,
and , after trying for awhile to tempt her with play again ,
和 , 后 尝试 为了 一会儿 到 诱惑 她 和 玩 再次 ,

于是，在尝试了一段时间用玩耍来再次引诱她之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
he and the other men left her and went into the building .
他 和 这 其他 男人 左边 她 和 去 进入 这 建筑 .

他和几个男人离开她，走进了建筑物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr]

Then	she	gave	all	her	time	to	me	,	and	at	last	,	when	nobody	was	near
然后	她	给予	全部	她	时间	到	我	,	和	在	最后的	,	什么时候	无人	曾是	靠近

,

,

,

然后她把所有时间都给了我，最后，当周围没有人的时候，

[aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] .

I	spoke	just	loud	enough	for	her	to	hear	.
我	辐	只是	大声	足够的	为了	她	到	听到	.

我说话的声音刚好够她听见。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

She	simply	danced	with	excitement	,
她	简单地	跳舞	和	激动	,

她兴奋地跳起了舞，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn]

running	to	the	end	of	her	chain	toward	me	until	it	threw	her	back	on
跑步	到	这	结尾	的	她	链	朝向	我	直到	它	扔	她	后退	在

[tuː; tə][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] ,

to	her	hind	-	legs	,
到	她	后	-	腿	,

她朝我跑去，一直跑到链子的尽头，直到链子把她甩了出去，让她后腿着地。

['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

circling	round	and	round	the	stump	to	which	she	was	fastened	,
盘旋	圆形的	和	圆形的	这	树桩	到	哪个	她	曾是	系紧	,

她绕着被绑住的树桩一圈又一圈地转着，

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪn] [ə'gen] ,

and	then	charging	out	to	the	end	of	her	chain	again	,
和	然后	收费	出去	到	这	结尾	的	她	链	再次	,

然后又一次冲到她锁链的尽头，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə]

all	the	time	whimpering	and	calling	to	me	in	a	way	which	made	me	long	to
全部	这	时间	呜咽	和	呼叫	到	我	在	一个	方式	哪个	制成	我	长的	到

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

go	to	her	.
去	到	她	.

她总是呜咽着呼唤我，让我很想去她身边。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

I	did	not	dare	to	show	myself	,	however	,	but	waited	until	,	as	on	the	night
我	做过	不是	敢	到	展示	我	,	然而	,	但	等待	直到	,	作为	在	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然而，我不敢现身，而是像前一天晚上一样，一直等到.....

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [laɪt] ,

just	as	it	was	beginning	to	get	light	,
只是	作为	它	曾是	开始	到	得到	光	,

天刚开始亮的时候，

[ðə; ði][men][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	men	all	came	out	of	the	building	and	scattered	in	different	directions	.
这	男人	全部	来了	出去	的	这	建筑	和	疏散	在	不同的	方向	.

男人们都从建筑物里出来，四散奔逃。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

This	time	,	however	,	I	did	not	go	back	to	the	woods	,
这	时间	,	然而	,	我	做过	不是	去	后退	到	这	树林	,

然而这一次，我没有再回到树林里。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ʃɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	merely	shifted	out	of	the	men's	way	behind	the	dark	corners	of	the
但	仅仅	转移	出去	的	这	男士	方式	在后面	这	黑暗的	角落	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

但他只是躲到建筑物的黑暗角落里，避开了那些人。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [-]

hoping	that	somehow	I	would	find	an	opportunity	of	[	85	]
希望	那	不知何故	我	会	寻找	一个	机会	的	[	-	]

希望我能找到一个机会[85]

['getɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kɑːwə] .

getting	to	speak	to	Kahwa	.
获得	到	说话	到	咖啡	.

有机会和卡瓦交谈。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

At	last	the	building	was	quiet	,
在	最后的	这	建筑	曾是	安静的	,

大楼里终于安静了下来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːwə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] ,

and	only	the	man	who	had	played	with	Kahwa	seemed	to	be	left	,
和	仅有的	这	男人	WHO	有	玩	和	咖啡	似乎	到	是	左边	,

似乎只剩下那个曾和卡瓦一起踢球的人了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [les] .

and	I	saw	the	lights	inside	begin	to	grow	less	.
和	我	锯	这	灯	里面	开始	到	生长	较少的	.

我看到里面的灯光开始变暗。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

I	hoped	that	then	the	door	would	be	shut	,	and	the	man	inside	would	go	to
我	希望	那	然后	这	门	会	是	关闭	,	和	这	男人	里面	会	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

我希望那时门就会关上，里面的人就会睡觉。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [men] [dɪd][ɪn] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [naɪt] ;

as	I	knew	that	men	did	in	other	houses	when	the	lights	disappeared	at	night	;
作为	我	知道	那	男人	做过	在	其他	房屋	什么时候	这	灯	消失	在	夜晚	;

我知道，当夜里灯光熄灭时，其他房子里的男人也会这样做；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [laɪt] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ðə; ði]

but	while	there	was	still	some	light	issuing	from	door	and	windows	the
但	尽管	那里	曾是	仍然	一些	光	发行	从	门	和	视窗	这

[mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [kɑːwə] ,

man	came	out	and	went	up	to	Kahwa	,
男人	来了	出去	和	去	向上	到	咖啡	,

但当门窗还透出些许光亮时，那人走了出来，朝卡瓦走去。

[ænd; ənd] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] ,

and	,	unfastening	the	chain	from	the	stump	,
和	,	解开	这	链	从	这	树桩	,

然后，解开挂在树桩上的链条，

[prə'si:did] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

proceeded	to	lead	her	away	somewhere	to	the	rear	of	the	building	.
继续	到	带领	她	离开	某处	到	这	后部	的	这	建筑	.

然后带着她走到建筑物后方的某个地方。

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər]

She	struggled	and	tried	to	pull	away	from	him	,	but	he	jerked	her
她	挣扎	和	尝试	到	拉	离开	从	他	,	但	他	猛地一抖	她

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

along	with	the	chain	,
沿着	和	这	链	,

她挣扎着想挣脱他的控制，但他却拽着链子把她往前拉。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	could	see	that	she	was	afraid	of	him	,
和	我	可以	看	那	她	曾是	害怕的	的	他	,

我看得出来她很怕他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər]

and	did	not	dare	to	fight	him	in	earnest	,	and	bit	by	bit	he	dragged	her
和	做过	不是	敢	到	斗争	他	在	认真	,	和	少量	经过	少量	他	拖拽	她

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

她不敢真的和他反抗，于是他一点一点地把她拖走了。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pen] ,

I	followed	and	saw	him	go	to	a	sort	of	pen	,
我	随后	和	锯	他	去	到	一个	种类	的	笔	,

我跟着他，看到他走进了一个类似围栏的地方。

[ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [haɪ] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ru:f] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] ,

or	a	small	enclosure	of	high	walls	without	any	roof	,	in	which	he	left	her	,
或者	一个	小的	外壳	的	高的	墙壁	没有	任何	屋顶	,	在	哪个	他	左边	她	,

或者一个没有屋顶、四面高墙的小围栏，他把她留在了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪldɪŋ] .

and	then	went	in	to	his	own	building	.
和	然后	去	在	到	他的	自己的	建筑	.

然后他走进了自己的大楼。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][læst] [laɪts] [goʊ] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

And	soon	I	saw	the	last	lights	go	out	inside	and	everything	was	quiet	.
和	很快	我	锯	这	最后的	灯	去	出去	里面	和	一切	曾是	安静的	.

很快，我看到屋里最后一盏灯也熄灭了，一切都安静了下来。

[aɪ] [stoʊl] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [kɑ:wə] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

I	stole	round	to	the	pen	and	spoke	to	Kahwa	through	the	walls	.
我	偷窃	圆形的	到	这	笔	和	辐	到	咖啡	通过	这	墙壁	.

我悄悄绕到围栏边，隔着墙和卡瓦说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

She	was	crazy	at	the	sound	of	my	voice	,
她	曾是	疯狂的	在	这	声音	的	我的	嗓音	,

她听到我的声音就疯了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['æftər]

and	could	hear	her	running	round	and	round	inside	,	dragging	the	chain	after
和	可以	听到	她	跑步	圆形的	和	圆形的	里面	,	拖拽	这	链	后

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我能听到她在里面跑来跑去，拖着链子。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [klaɪm] [aʊt] ?

Could	she	not	climb	out	?
可以	她	不是	爬	出去	?

她难道爬不出去吗?

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

I	asked	her	.
我	问	她	.

我问了她。

[noʊ] ; [ðə; ðiː] [-]

No	;	the	[	86	]
不	;	这	[	-	]

不；[86]

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪt] , [smuːð] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]

walls	were	made	of	straight	,	smooth	boards	with	nothing	that	she	could	get
墙壁	是	制成	的	直的	,	光滑的	板	和	没有什么	那	她	可以	得到

[hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː] ,

her	claws	into	,
她	爪子	进入	,

墙壁由笔直光滑的木板构成，没有任何她爪子可以伸进去的地方。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] .

and	much	too	high	to	jump	.
和	很多	也	高的	到	跳	.

而且高度太高，跳不起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [wʊd]

But	we	found	a	crack	close	to	the	ground	through	which	our	noses	would
但	我们	成立	一个	裂缝	关闭	到	这	地面	通过	哪个	我们的	鼻子	会

['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] ,

almost	touch	,
几乎	触碰	,

但我们发现了一条靠近地面的裂缝，我们的鼻子几乎可以穿过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	that	was	some	consolation	.
和	那	曾是	一些	安慰	.

这多少算是些安慰吧。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [derd] ,

I	stayed	there	as	long	as	I	dared	,
我	入住	那里	作为	长的	作为	我	敢于	,

我尽可能长时间地待在那里，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] — [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	told	her	all	that	had	happened	since	she	was	taken	away	—	of	the
和	讲述	她	全部	那	有	发生	自从	她	曾是	已采取	离开	—	的	这

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [ber] ,

fight	with	the	strange	bear	,
斗争	和	这	奇怪的	熊	,

然后把她被带走后发生的一切都告诉了她——包括与那只奇怪的熊的搏斗，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] [ə'loʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ;

and	how	I	had	been	in	the	town	alone	looking	for	her	night	after	night	;
和	如何	我	有	到过	在	这	镇	独自的	寻找	为了	她	夜晚	后	夜晚	;

我曾独自一人在镇上夜复一夜地寻找她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

and	she	told	me	her	story	,	parts	of	which	I	could	not	believe	,
和	她	讲述	我	她	故事	,	部分	的	哪个	我	可以	不是	相信	,

她给我讲述了她的故事，其中一些情节我简直难以置信。

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] .

though	now	I	can	understand	them	better	.
尽管	现在	我	能	理解	他们	更好的	.

不过现在我能更好地理解他们了。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ˌem 'i:] ['θɜ:rəli] ['æŋgri] ,

What	puzzled	me	,	and	at	the	time	made	me	thoroughly	angry	,
什么	困惑	我	,	和	在	这	时间	制成	我	彻底	生气的	,

令我困惑不已，并且当时让我非常愤怒的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

was	the	way	in	which	she	spoke	of	the	man	whom	I	had	seen	playing	with
曾是	这	方式	在	哪个	她	辐	的	这	男人	谁	我	有	已见	玩耍	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她谈起我曾看到和她一起玩耍的那个男人时，语气就是这样。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['drægd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][pen] .

and	who	had	dragged	her	into	the	pen	.
和	WHO	有	拖拽	她	进入	这	笔	.

是谁把她拖进了围栏?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	was	afraid	of	him	in	a	curious	way	—	in	much	the	same	way	as	she
她	曾是	害怕的	的	他	在	一个	好奇的	方式	—	在	很多	这	相同的	方式	作为	她

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .

was	afraid	of	father	or	mother	.
曾是	害怕的	的	父亲	或者	母亲	.

她对他有一种奇怪的恐惧感——就像她害怕父亲或母亲一样。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skautid] [æz; əz]

The	idea	that	she	could	feel	any	affection	for	him	I	would	have	scouted	as
这	主意	那	她	可以	感觉	任何	感情	为了	他	我	会	有	侦察兵	作为

[prɪ'pɑ:stərəs] ;

preposterous	;
荒谬	;

她会对他产生任何感情的想法，在我看来简直荒谬至极；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fju:] [naɪts] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə]

but	after	the	experiences	of	the	last	few	nights	nothing	seemed	too	wonderful	to
但	后	这	经历	的	这	最后的	很少	夜晚	没有什么	似乎	也	精彩的	到

[bi:; bi] [tru:] ,

be	true	,
是	真的	,

但经历了前几晚的事情之后，一切都显得那么美好，仿佛不太真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]

and	it	was	plain	that	all	her	thoughts	centered	in	him	and	he
和	它	曾是	清楚的	那	全部	她	想法	居中	在	他	和	他

[ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

represented	everything	in	life	to	her	.
代表	一切	在	生活	到	她	.

很明显，她所有的心思都集中在他身上，他代表了她生命中的一切。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fu:d] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [-]

Without	him	she	would	have	no	food	,	but	as	it	was	she	[	87	]
没有	他	她	会	有	不	食物	,	但	作为	它	曾是	她	[	-	]

如果没有他，她就没有食物，但事实是她[87]

[hæd; həd] ['plenti] .

had	plenty	.
有	很多	.

有很多。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz]

He	never	came	to	her	without	bringing	things	to	eat	,	delightful	things
他	绝不	来了	到	她	没有	带来	事物	到	吃	,	愉快	事物

['sʌmtaɪmz] ;

sometimes	;
有时	;

他每次来看她都会带吃的，有时还会带来令人愉悦的食物；

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] , [skwer] [ænd; ənd] [rʌf] [laɪk]

and	in	particular	she	told	me	of	pieces	of	white	stuff	,	square	and	rough	like
和	在	特别的	她	讲述	我	的	件	的	白色的	东西	,	正方形	和	粗糙的	喜欢

[smɔːl] [stoʊnz] ,

small	stones	,
小的	石头	,

她特别跟我提到了一些白色的东西，方形的，表面粗糙，像小石头一样。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['hʌni] .

but	sweeter	and	more	delicious	than	honey	.
但	更甜	和	更多的	可口的	比	蜂蜜	.

但比蜂蜜更甜更美味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	,	I	know	now	that	it	was	sugar	;	but	as	she	told	me	about	it
的	课程	,	我	知道	现在	那	它	曾是	糖	;	但	作为	她	讲述	我	关于	它

[ðen] ,

then	,
然后	,

当然，我现在知道那是糖；但她当时告诉我的时候是这样的：

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][mæn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	how	good	it	was	,	and	how	the	man	always	had	pieces	of	it	in
和	如何	好的	它	曾是	,	和	如何	这	男人	总是	有	件	的	它	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

以及它有多好吃，还有那个人总是把一些放在口袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['enviŋ]

which	he	gave	her	while	they	were	playing	together	,	I	found	myself	envying
哪个	他	给予	她	尽管	他们	是	玩耍	一起	,	我	成立	我	羡慕

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那是他和她一起玩耍时送给她的，我发现自己很羡慕她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [tuː] .

and	even	wishing	that	the	man	would	take	me	to	play	with	,	too	.
和	甚至	祝	那	这	男人	会	拿	我	到	玩	和	,	也	.

甚至希望那个男人也能带我一起玩。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

But	as	we	talked	the	day	was	getting	lighter	,	and	promising	to	come
但	作为	我们	谈话	这	天	曾是	获得	打火机	,	和	有前途	到	来

[ə'gen] [nekst] [naɪt] ,

again	next	night	,
再次	下一个	夜晚	,

但随着我们交谈，天色渐渐暗了下来，我答应第二天晚上再来。

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

I	slipped	away	in	the	dawn	into	the	woods	.
我	滑倒了	离开	在	这	黎明	进入	这	树林	.

黎明时分，我悄悄溜进了树林。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [kɑːwə] .

Night	after	night	I	used	to	go	and	speak	to	Kahwa	.
夜晚	后	夜晚	我	用过的	到	去	和	说话	到	咖啡	.

我每晚都去和卡瓦说话。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜːr; hər][pen] .

Sometimes	I	did	not	go	until	it	was	nearly	daylight	,	and	she	was	already	in	her	pen	.
有时	我	做过	不是	去	直到	它	曾是	几乎	日光	,	和	她	曾是	已经	在	她	笔	.

有时我直到天快亮的时候才去，而她已经待在围栏里了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Sometimes	I	went	earlier	,	and	watched	her	with	the	men	before	the	door	of	the	building	,
有时	我	去	早些时候	,	和	观看	她	和	这	男人	前	这	门	的	这	建筑	,

有时我会早点去，在楼门口看着她和那些男人在一起。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mæstər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

and	often	I	saw	the	man	who	was	her	master	playing	with	her	and	giving	her	lumps	of	sugar	,
和	经常	我	锯	这	男人	WHO	曾是	她	掌握	玩耍	和	她	和	给予	她	肿块	的	糖	,

我经常看到她的主人和她玩耍，给她吃方糖。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	could	tell	from	the	way	in	which	she	ate	it	how	good	it	was	.
和	我	可以	告诉	从	这	方式	在	哪个	她	吃	它	如何	好的	它	曾是	.

从她吃东西的样子就能看出这道菜有多好吃。

['meni] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['nærəʊ] [is'keips] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [gruː] ['kerləs] ,

Many	time	I	had	narrow	escapes	of	being	seen	,	for	I	grew	careless	,
许多	时间	我	有	狭窄的	逃脱	的	存在	已见	,	为了	我	生长	粗心	,

我多次险些被发现，因为我变得粗心大意了。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-] 88 [-]

and	trotted	among	the	houses	as	if	I	were	in	the	middle	of	the	forest	.	[	-	]	88	[	-	]
和	小跑	之中	这	房屋	作为	如果	我	是	在	这	中间	的	这	森林	.	[	-	]	88	[	-	]

我像在森林中央一样，在房屋间小跑。[88]

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

More	than	once	I	came	close	to	a	man	unexpectedly	,
更多的	比	一次	我	来了	关闭	到	一个	男人	不料	,

我曾不止一次在意想不到的情况下与某个男人走得很近，

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] ['evriwer] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]

for	the	man	-	smell	was	so	strong	everywhere	that	a	single	man	more	or	less	in
为了	这	男人	-	闻	曾是	所以	强的	到处	那	一个	单身的	男人	更多的	或者	较少的	在

[maɪ] ['neɪbərhʊd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

my	neighborhood	made	no	difference	,
我的	邻里	制成	不	不同之处	,

因为到处都弥漫着浓烈的男人味，所以即使我家附近只有一个男人，也丝毫不会有什么区别。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn'taɪərli] .

and	I	had	to	trust	to	my	eyes	and	ears	entirely	.
和	我	有	到	相信	到	我的	眼睛	和	耳朵	完全	.

我只能完全相信自己的眼睛和耳朵。

['sʌmhaʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

Somehow	,	however	,	I	managed	always	to	keep	out	of	their	way	,
不知何故	,	然而	,	我	管理	总是	到	保持	出去	的	他们的	方式	,

然而，不知何故，我总是设法避开他们。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][waɪld] [fuːd] ,

and	during	this	time	I	used	to	eat	very	little	wild	food	,
和	期间	这	时间	我	用过的	到	吃	非常	小的	荒野	食物	,

那段时间我很少吃野生食物，

['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

living	almost	altogether	on	the	things	that	I	picked	up	in	the	town	.
活的	几乎	共	在	这	事物	那	我	挑选	向上	在	这	镇	.

我几乎完全靠在镇上捡来的东西生活。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][maɪ] ['mʌðər] .

And	during	all	these	days	and	nights	I	never	saw	my	father	or	my	mother	.
和	期间	全部	这些	天	和	夜晚	我	绝不	锯	我的	父亲	或者	我的	母亲	.

在这漫长的日日夜夜里，我再也没有见过我的父亲或母亲。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	one	evening	an	eventful	thing	happened	.
然后	一	晚上	一个	多事	事物	发生	.

一天晚上，发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [pen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	door	of	Kahwa's	pen	closed	with	a	latch	from	the	outside	—	a	large
这	门	的	-	笔	关闭	和	一个	闩锁	从	这	外部	—	一个	大的

[piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] ,

piece	of	iron	which	lifted	and	fell	,
片	的	铁	哪个	抬起	和	跌倒	,

卡瓦的笼门是从外面用门闩关上的——那是一块可以抬起和落下的大铁块。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	was	then	kept	in	place	by	a	block	of	wood	.
和	曾是	然后	保留	在	地方	经过	一个	堵塞	的	木头	.

然后用一块木头将其固定住。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [lætʃ] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] ,

I	had	spent	a	great	deal	of	time	at	that	latch	,	lifting	it	with	my	nose	,
我	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	那	闩锁	,	举重	它	和	我的	鼻子	,

我曾花了很多时间在那个门闩前，用鼻子把它抬起来。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][ɔːf][ɔːr] ['oʊpənɪŋ]

and	biting	and	worrying	it	,	in	the	hopes	of	breaking	it	off	or	opening
和	咬	和	令人担忧	它	,	在	这	希望	的	打破	它	离开	或者	开幕

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

啃咬、拨弄它，希望把它弄断或打开门；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ][haɪnd] - [legz] ,

but	when	I	did	that	I	was	always	standing	on	my	hind	-	legs	,
但	什么时候	我	做过	那	我	曾是	总是	常设	在	我的	后	-	腿	,

但我这样做的时候，总是用后腿站立的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

so	as	to	reach	up	to	it	,	with	my	fore	-	feet	on	the	door	,	and	,	of
所以	作为	到	抵达	向上	到	它	,	和	我的	前	-	脚	在	这	门	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

这样我才能够到它，前脚抵着门，当然，

[maɪ] [weɪt] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

my	weight	kept	the	door	shut	.
我的	重量	保留	这	门	关闭	.

我的体重把门关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熊布朗尼：一只熊的生活(Bear Brownie The Life of a Bear)
第4/5页

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
But that never occurred to me .
但 那 绝不 发生 到 我 .

但我从未想到过这一点。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
One evening , however , I happened to be standing up and sniffing at the
一 晚上 , 然而 , 我 发生 到 是 常设 向上 和 嗅闻 在 这
[lætʃ] ,
latch ,
闩锁 ,

然而，一天晚上，我碰巧站起来嗅了嗅门闩，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔ:r] - [fi:t] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
with my fore - feet not on the door itself , but on the wall beside the door .
和 我的 前 - 脚 不是 在 这 门 本身 , 但 在 这 墙 旁 这 门 .

我的前脚没有踩在门上，而是踩在门旁边的墙上。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [-]
It happened [89]
它 发生 [-]

这件事发生了[89]

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] ,
that , just as I lifted the latch with my nose ,
那 , 只是 作为 我 抬起 这 闩锁 和 我的 鼻子 ,

就在我用鼻子抬起门闩的那一刻，

[kɑ:wə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Kahwa put her fore - feet against the door on the inside .
咖啡 放 她 前 - 脚 反对 这 门 在 这 里面 .

卡瓦把前脚抵在门内侧。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɑ:wə] [keɪm] ['roʊlɪŋ]
To my astonishment , the door swung open into my face , and Kahwa came rolling
到 我的 惊讶 , 这 门 摇摆 打开 进入 我的 脸 , 和 咖啡 来了 滚动
[aʊt] .
out .
出去 .

令我惊讶的是，门突然向我敞开，咖啡滚了出来。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
If we had only thought it out ,
如果 我们 有 仅有的 想法 它 出去 ,

如果我们当初能好好想想就好了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,
we could just as well have done that on the first night ,
我们 可以 只是 作为 出色地 有 完毕 那 在 这 第一的 夜晚 ,

我们完全可以在第一晚就这么做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ]

instead	of	trying	to	reach	each	other	for	nearly	two	weeks	through	a	narrow
反而	的	尝试	到	抵达	每个	其他	为了	几乎	二	周	通过	一个	狭窄的

[kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [rʌbd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] .

crack	in	the	wall	until	nearly	all	the	skin	was	rubbed	off	our	noses	.
裂缝	在	这	墙	直到	几乎	全部	这	皮肤	曾是	摩擦	离开	我们的	鼻子	.

而不是像之前那样，花了近两周时间试图通过墙上的一条狭窄缝隙互相接触，直到鼻子上的皮几乎都被磨掉了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt]

However	,	it	was	done	at	last	,	and	we	were	so	glad	that	we	thought
然而	,	它	曾是	完毕	在	最后的	,	和	我们	是	所以	高兴的	那	我们	想法

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

然而，事情最终还是完成了，我们高兴极了，以至于什么都没想。

[naʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [laɪf]

Now	we	were	free	to	go	back	into	the	woods	and	take	up	our	old	life
现在	我们	是	自由的	到	去	后退	进入	这	树林	和	拿	向上	我们的	老的	生活

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

again	with	father	and	mother	.
再次	和	父亲	和	母亲	.

现在我们可以自由地回到森林里，和父母一起重新开始我们以前的生活。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['glɔːriəs] , [aɪ] [æskt] ?

Would	it	not	be	glorious	,	I	asked	?
会	它	不是	是	辉煌	,	我	问	?

我问，那岂不是很棒吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] .

Yes	,	she	said	,	it	would	be	glorious	.
是的	,	她	说	,	它	会	是	辉煌	.

“是的，”她说，“那将是无比辉煌的。”

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , [aɪ] [sed] ,

To	go	off	into	the	woods	,	and	never	,	never	,	never	,	I	said	,
到	去	离开	进入	这	树林	,	和	绝不	,	绝不	,	绝不	,	我	说	,

我要去树林里，而且永远、永远、永远，我说。

[siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mæn] [ə'gen] .

see	or	think	of	man	again	.
看	或者	思考	的	男人	再次	.

再次看到或想到人。

[jes] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət] — [wel] ,

Yes	—	yes	,	she	said	,	but	—	Of	course	it	would	be	very	glorious	,	but	—	Well	,
是的	—	是的	,	她	说	,	但	—	的	课程	它	会	是	非常	辉煌	,	但	—	出色地	,

是的——是的，她说，但是——当然那会非常辉煌，但是——嗯，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] — [ðə; ði] ['ʃʊgər] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

there	was	the	white	stuff	—	the	sugar	—	she	could	come	back	once	in	a	while
那里	曾是	这	白色的	东西	—	这	糖	—	她	可以	来	后退	一次	在	一个	尽管

— [dʒʌst] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] — ['kudnt] [ʃiː; ʃi] ,

—	just	once	in	a	while	—	couldn't	she	,
—	只是	一次	在	一个	尽管	—	不能	她	,

还有那些白色的东西——糖——她可以偶尔回来一次——只是偶尔一次——对吧?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɔːr] [tuː] ?

to	see	the	man	and	get	a	lump	or	two	?
到	看	这	男人	和	得到	一个	块	或者	二	?

去看望那个人，然后挨一两下揍?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] .

I	am	afraid	I	lost	my	temper	.
我	是	害怕的	我	丢失的	我的	脾气	.

恐怕我失控了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [spɔɪld]

Here	was	what	ought	to	have	been	a	moment	of	complete	happiness	spoiled
这里	曾是	什么	应该	到	有	到过	一个	片刻	的	完全的	幸福	被宠坏了

[baɪ][hɜːr; hər] ['griːdɪnɪs] .

by	her	greediness	.
经过	她	贪婪	.

原本应该是无比幸福的时刻，却被她的贪婪毁掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

Of	course	she	could	not	come	back	,	I	told	her	.
的	课程	她	可以	不是	来	后退	,	我	讲述	她	.

我告诉她，她当然回不来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [-]

If	she	did	she	[	90	]
如果	她	做过	她	[	-	]

如果她真的这么做了[90]

[wʊd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

would	never	get	away	a	second	time	.
会	绝不	得到	离开	一个	第二	时间	.

绝不会再逃脱第二次。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [dʒʌst]

We	would	go	to	father	and	mother	and	persuade	them	to	move	just
我们	会	去	到	父亲	和	母亲	和	说服	他们	到	移动	只是

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	far	away	from	man	as	they	could	.
作为	远的	离开	从	男人	作为	他们	可以	.

我们会去找父母，劝他们尽可能远离人类居住的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðə; ði]['prɑːspekt]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Instead	of	being	delighted	,	the	prospect	only	made	her	gloomy	and	thoughtful	.
反而	的	存在	高兴极了	,	这	前景	仅有的	制成	她	阴沉	和	周到	.

这件事非但没有让她感到高兴，反而让她感到忧郁和沉思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Of	course	she	wanted	to	see	father	and	mother	,
的	课程	她	通缉	到	看	父亲	和	母亲	,

她当然想见爸爸妈妈。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] " [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

but	—	but	—	but	—	There	was	always	that	"	but	"	—	and	the	thought
但	—	但	—	但	—	那里	曾是	总是	那	"	但	"	—	和	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

of	the	man	and	the	sugar	.
的	这	男人	和	这	糖	.

但是——但是——但是——总是有那个“但是”——还有那个人和糖的念头。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

While	we	were	arguing	,	the	time	came	when	I	usually	left	the	town	for
尽管	我们	是	争论	,	这	时间	来了	什么时候	我	通常	左边	这	镇	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

在我们争吵的时候，正好到了我通常离开小镇的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs]

and	the	immediate	thing	to	be	done	was	to	get	away	from	that	place
和	这	即时	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	离开	从	那	地方

[ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	out	into	the	woods	,
和	出去	进入	这	树林	,

当务之急就是离开那个地方，逃到树林里去。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	all	went	well	till	we	got	to	the	last	house	in	the	town	.
和	全部	去	出色地	直到	我们	得到	到	这	最后的	房子	在	这	镇	.

一切都很顺利，直到我们到达镇上的最后一栋房子。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [kɑːwə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [snʌf] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] .

Now	,	however	,	Kahwa	insisted	on	going	up	to	snuff	around	this	house	.
现在	,	然而	,	咖啡	坚持	在	去	向上	到	鼻烟	大约	这	房子	.

然而，现在卡瓦坚持要在这个家里表现得体。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]

I	warned	her	of	the	dog	,	but	the	truth	was	that	she	had	grown
我	警告	她	的	这	狗	,	但	这	真相	曾是	那	她	有	生长

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dɔːgz] ,

accustomed	to	dogs	,
习惯	到	狗	,

我提醒过她有狗，但事实上她已经习惯了狗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][men] .

and	I	think	had	really	lost	her	fear	of	men	.
和	我	思考	有	真的	丢失的	她	害怕	的	男人	.

我认为她真的已经不再害怕男人了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

So	she	went	close	up	to	the	house	,
所以	她	去	关闭	向上	到	这	房子	,

于是她走近了房子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

and	began	smelling	round	the	walls	to	see	if	there	was	anything	good	to
和	开始	闻起来	圆形的	这	墙壁	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	好的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

然后开始在墙边嗅来嗅去，看看有没有什么好吃的。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .

while	I	stood	back	under	the	trees	fretting	and	impatient	of	her	delay	.
尽管	我	站立	后退	在下面	这	树木	烦躁	和	不耐烦	的	她	延迟	.

我站在树下，焦躁不安，对她的迟迟不肯离去感到不耐烦。

['hævɪŋ] [snɪft] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə]

Having	sniffed	all	along	one	side	of	the	house	,	she	passed	round	the	corner	to
拥有	嗅了嗅	全部	沿着	一	边	的	这	房子	,	她	通过了	圆形的	这	角落	到

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

她沿着房子的一侧嗅了个遍，然后绕过拐角来到房子后面。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

In	turning	the	corner	she	came	right	upon	the	dog	,	who	flew	at	her	at	once	,
在	转弯	这	角落	她	来了	正确的	之上	这	狗	,	WHO	飞翔	在	她	在	一次	,

她转过街角，正好撞见那条狗，狗立刻朝她扑了过来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [-]
though **he** **was** **not** **much** **[** **91** **]**
尽管 他 曾是 不是 很多 [-]

虽然他并不多[91]

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hed] .
bigger **than** **her** **head** **.**
大 比 她 头 .

比她的头还大。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dɔːgz][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
Whether **she** **was** **accustomed** **to** **dogs** **or** **not** **,** **the** **sudden** **attack** **startled** **her** **,**
无论 她 曾是 习惯 到 狗 或者 不是 , 这 突然 攻击 惊慌 她 ,

无论她是否习惯与狗相处，这突如其来的袭击都让她吓了一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **she** **turned** **round** **to** **run** **back** **to** **me** **.**
和 她 转向 圆形的 到 跑步 后退 到 我 .

她转身跑回我身边。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In **doing** **so** **she** **just** **grazed** **the** **corner** **of** **the** **house** **,**
在 正在做 所以 她 只是 放牧 这 角落 的 这 房子 ,

她这样做的时候，只是擦到了房子的一角。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **the** **next** **instant** **she** **was** **rolling** **head** **over** **heels** **on** **the** **ground** **.**
和 这 下一个 立即的 她 曾是 滚动 头 超过 高跟鞋 在 这 地面 .

下一刻，她就头朝下摔倒在地。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tuː]
The **end** **of** **her** **chain** **had** **caught** **in** **the** **crack** **between** **the** **ends** **of** **two**
这 结尾 的 她 链 有 捕捉 在 这 裂缝 之间 这 结束 的 二
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
of **the** **logs** **at** **the** **corner** **,**
的 这 日志 在 这 角落 ,

她的链子末端卡在了拐角处两根木头末端的缝隙里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz]['fɜːrmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stʌmp] [ɪn]
and **she** **was** **held** **as** **firmly** **as** **if** **she** **had** **been** **tied** **to** **her** **stump** **in**
和 她 曾是 握住 作为 牢牢 作为 如果 她 有 到过 系 到 她 树桩 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
front **of** **the** **door** **.**
正面 的 这 门 .

她被牢牢地按住，就像被绑在门前的残肢上一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] , [ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [jelpɪŋ]
As **she** **rolled** **over** **,** **the** **dog** **jumped** **upon** **her** **,** **small** **as** **he** **was** **,** **yelping**
作为 她 滚动 超过 , 这 狗 跳了起来 之上 她 , 小的 作为 他 曾是 , 尖叫
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
all **the** **time** **,**
全部 这 时间 ,

她翻身时，那只小狗跳到她身上，虽然它个头很小，却不停地吠叫。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊriəsli] .
and **barking** **furiously** **.**
和 叫声 愤怒地 .

并发出狂吠声。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [held] [fæst] ,
I **thought** **it** **would** **only** **be** **a** **momentary** **delay** **,** **but** **the** **chain** **held** **fast** **,**
我 想法 它 会 仅有的 是 一个 瞬间 延迟 , 但 这 链 握住 快速地 ,

我原以为只是短暂的延误，但链条却纹丝不动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['dɔgz] [ə'tæks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]

and	all	the	while	the	dog's	attacks	made	it	impossible	for	her	to	give
和	全部	这	尽管	这	狗的	攻击	制成	它	不可能的	为了	她	到	给

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

her	attention	to	trying	to	tear	it	free	.
她	注意力	到	尝试	到	撕	它	自由的	.

与此同时，狗的攻击使她无法集中精力去挣脱束缚。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]

A	minute	later	,	and	the	door	of	the	house	burst	open	,	and	a	man	came
一个	分钟	之后	,	和	这	门	的	这	房子	爆裂	打开	,	和	一个	男人	来了

['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

running	out	,
跑步	出去	,

一分钟后，房门猛地打开，一个男人跑了出来。

['kæriɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	,	to	my	horror	,	a	thunder	-	stick	in	his	hand	.
携带	,	到	我的	恐怖	,	一个	雷	-	戳	在	他的	手	.

令我惊恐的是，他手里拿着一根打雷棒。

[kɑːwə] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Kahwa	and	the	dog	were	all	mixed	up	together	on	the	ground	,
咖啡	和	这	狗	是	全部	混合	向上	一起	在	这	地面	,

卡瓦和那条狗都混在地上，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][stɑːp][ænd; ənd][stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['θʌndər] -

and	I	saw	the	man	stop	and	stand	still	a	moment	and	point	the	thunder	-
和	我	锯	这	男人	停止	和	站立	仍然	一个	片刻	和	观点	这	雷	-

[stɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

stick	at	her	.
戳	在	她	.

我看到那人停下脚步，站了一会儿，用打雷棒指着她。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪk] ['spiːkɪŋ] .

And	then	came	that	terrible	noise	of	the	thunder	-	stick	speaking	.
和	然后	来了	那	糟糕的	噪音	的	这	雷	-	戳	请讲	.

然后就传来了雷鸣棒发出的可怕声响。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,

Too	frightened	to	see	what	happened	,	I	took	to	my	heels	,
也	害怕	到	看	什么	发生	,	我	采取	到	我的	高跟鞋	,

我吓得不敢看清发生了什么，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [-]

and	plunged	into	the	wood	as	fast	as	[	92	]
和	暴跌	进入	这	木头	作为	快速地	作为	[	-	]

并迅速地扎进树林[92]

[aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][dɔːg] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] .

I	could	,	without	the	man	or	the	dog	having	seen	me	.
我	可以	,	没有	这	男人	或者	这	狗	拥有	已见	我	.

我可以做到，而且那个人和狗都没看到我。

[aɪ][ræn][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [aɪ] [felt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

I	ran	on	for	some	distance	till	I	felt	safe	enough	to	stop	and	listen	,
我	跑	在	为了	一些	距离	直到	我	毛毡	安全的	足够的	到	停止	和	听	,

我跑了一段路，直到感觉足够安全才停下来倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [kɑːwə] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

but	there	was	not	a	sound	,	and	no	sign	of	Kahwa	coming	after	me	.
但	那里	曾是	不是	一个	声音	,	和	不	符号	的	咖啡	未来	后	我	.

但是没有发出任何声音，也没有卡瓦追上来的迹象。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn]

I	waited	and	waited	until	the	sun	came	up	,	and	still	there	was	no	sign
我	等待	和	等待	直到	这	太阳	来了	向上	,	和	仍然	那里	曾是	不	符号

[ʌv; əv] [kɑːwə] ,

of	Kahwa	,
的	咖啡	,

我等啊等，直到太阳升起，却仍然没有看到卡瓦的踪影。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] .

until	at	last	I	summoned	up	courage	to	steal	slowly	back	again	.
直到	在	最后的	我	被召唤	向上	勇气	到	偷	缓慢地	后退	再次	.

最后我鼓起勇气，慢慢地偷偷溜了回去。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] ['baːkiŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz]

As	I	came	near	I	heard	the	dog	barking	at	intervals	,	and	then	the	voices
作为	我	来了	靠近	我	听到	这	狗	叫声	在	间隔	,	和	然后	这	声音

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

我走近时，听到狗断断续续地吠叫，然后是人声。

['veri] ['kɔːʃəsli] [aɪ] [krept] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

Very	cautiously	I	crept	near	enough	to	get	a	view	of	the	house	from	behind	,
非常	谨慎地	我	悄悄地爬	靠近	足够的	到	得到	一个	看法	的	这	房子	从	在后面	,

我小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，以便从后面看到房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [wer] [kɑːwə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	as	I	came	in	sight	of	the	corner	where	Kahwa	had	fallen	I	saw	her
和	作为	我	来了	在	视线	的	这	角落	在哪里	咖啡	有	倒下	我	锯	她

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] ['retʃɪd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['beri] - [pætʃ] —

for	the	second	time	—	just	as	on	that	wretched	evening	at	the	berry	-	patch	—
为了	这	第二	时间	—	只是	作为	在	那	可怜	晚上	在	这	浆果	-	修补	—

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .

surrounded	by	a	group	of	three	or	four	men	.
包围	经过	一个	团体	的	三	或者	四	男人	.

当我走到卡瓦倒下的那个角落时，我第二次看到了她——就像在那个可怜的夜晚在浆果地里一样——她被三四个男人围着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [roʊps] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

But	this	time	they	had	no	ropes	round	her	,	and	were	not	trying	to
但	这	时间	他们	有	不	绳索	圆形的	她	,	和	是	不是	尝试	到

[dræg] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

drag	her	away	;
拖	她	离开	;

但这一次，他们没有用绳子绑住她，也没有试图把她拖走；

['oʊnli] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

only	they	stood	talking	and	looking	down	at	her	,
仅有的	他们	站立	说	和	寻找	向下	在	她	,

他们只是站在那里交谈，低头看着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ded] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . [-]

while	she	lay	dead	on	the	ground	before	them	.	[	93	]
尽管	她	躺	死的	在	这	地面	前	他们	.	[	-	]

她死在了他们面前的地上。[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

THE	PARTING	OF	THE	WAYS	.
这	离别	的	这	方式	.

分道扬镳。

[naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] ['loʊnli] .

Now	indeed	I	was	truly	lonely	.
现在	的确	我	曾是	真的	孤独	.

现在我真的感到无比孤独。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

During	the	three	or	four	weeks	that	had	passed	since	I	had	seen	my	father	or	mother	,
期间	这	三	或者	四	周	那	有	通过了	自从	我	有	已见	我的	父亲	或者	母亲	,

自从我上次见到父母以来，已经过去了三四个星期。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ'self] ;

I	had	in	a	measure	learned	to	rely	upon	myself	;
我	有	在	一个	措施	学习	到	依靠	之上	我	;

我在某种程度上学会了依靠自己；

[nɔːr][hæd; həd][aɪ][soʊ][fɑːr] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['kiːnli] ,

nor	had	I	so	far	felt	the	separation	keenly	,
也不	有	我	所以	远的	毛毡	这	分离	敏锐地	,

我之前也从未强烈感受到分离之苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [kɑːwə] .

because	I	knew	that	every	evening	I	should	see	Kahwa	.
因为	我	知道	那	每一个	晚上	我	应该	看	咖啡	.

因为我知道每天晚上我都应该去喝咖啡。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

Now	she	was	gone	for	ever	.
现在	她	曾是	已消失	为了	曾经	.

她永远地离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	no	longer	any	object	in	going	into	the	town	,
那里	曾是	不	更长	任何	目的	在	去	进入	这	镇	,

进城已经没有任何意义了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['vɪvɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [mæn] [ə'gen] .

and	the	terror	of	that	last	scene	was	still	so	vivid	in	my	mind	that	I	wished	never	to	see	man	again	.
和	这	恐怖	的	那	最后的	场景	曾是	仍然	所以	生动	在	我的	头脑	那	我	希望	绝不	到	看	男人	再次	.

最后那一幕的恐怖景象仍然清晰地印在我的脑海里，以至于我希望永远不再见到人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

It	was	true	that	I	had	feared	man	instinctively	from	the	first	,
它	曾是	真的	那	我	有	害怕	男人	本能地	从	这	第一的	,

的确，从一开始我就本能地惧怕人类。

[bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [fɪr] .

but	familiarity	with	him	had	for	a	while	overcome	that	fear	.
但	熟悉	和	他	有	为了	一个	尽管	克服	那	害怕	.

但一段时间以来，由于对他的熟悉，这种恐惧已经消散了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ]

Now	it	returned	,	and	with	the	fear	was	mingled	another	feeling	—	a
现在	它	返回	,	和	和	这	害怕	曾是	混合	其他	感觉	—	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['heɪtrɪd] .

feeling	of	definite	hatred	.
感觉	的	定	仇恨	.

现在它又回来了，恐惧中还夹杂着另一种感觉——一种强烈的仇恨感。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [mæn][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [wət'evər] ,

Originally	,	though	afraid	of	him	,	I	had	borne	man	no	ill	-	will	whatever	,
起初	,	尽管	害怕的	的	他	,	我	有	出生	男人	不	患病的	-	将要	任何	,

起初，虽然我害怕他，但我对人类没有任何恶意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs]

and	would	have	been	entirely	content	to	go	on	living	beside	him	in	peace
和	会	有	到过	完全	内容	到	去	在	活的	旁	他	在	和平

[ænd; ənd] ['frendlinəs] ,

and	friendliness	,
和	友善	,

并且完全乐意继续与他和平友好地生活在一起。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] .

just	as	we	lived	with	the	deer	and	the	beaver	.
只是	作为	我们	居住地	和	这	鹿	和	这	海狸	.

就像我们与鹿和海狸一起生活一样。

[mæn] [hɪm'self] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Man	himself	made	that	impossible	;	and	now	I	no	longer	wished	it	.
男人	他自己	制成	那	不可能的	;	和	现在	我	不	更长	希望	它	.

人类自身使之成为不可能；而现在，我也不再希望如此了。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] — [heitid] [hɪm; ɪm] [-]

I	hated	him	—	hated	him	[	94	]
我	憎恨	他	—	憎恨	他	[	-	]

我恨他——恨他[94]

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

彻底地。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɪks] ,

Had	it	not	been	for	dread	of	the	thunder	-	sticks	,
有	它	不是	到过	为了	恐惧	的	这	雷	-	棍子	,

如果不是因为害怕雷鸣棒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [aɪ] [met] .

I	should	have	gone	down	into	the	town	and	attacked	the	first	man	that	I	met	.
我	应该	有	已消失	向下	进入	这	镇	和	遭到攻击	这	第一的	男人	那	我	遇见	.

我当时应该下到镇上，袭击我遇到的第一个人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] ['ʌðər] [berz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]

I	would	have	persuaded	other	bears	to	go	with	me	to	range	through	the
我	会	有	被说服	其他	熊	到	去	和	我	到	范围	通过	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我本可以劝说其他熊跟我一起在建筑物里闲逛。

[dis'trɔiŋ] ['evri] [mæn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

destroying	every	man	that	we	could	find	;	and	though	this	was	impossible	,
摧毁	每一个	男人	那	我们	可以	寻找	;	和	尽管	这	曾是	不可能的	,

消灭我们所能找到的每一个男人；虽然这是不可能的，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huːm] [aɪ] [maɪt]

I	made	up	my	mind	that	it	would	be	a	bad	day	for	any	man	whom	I	might
我	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	一个	坏的	天	为了	任何	男人	谁	我	可能

[miːt] [əˈloʊn] ,

meet	alone	,
见面	独自的	,

我下定决心，如果哪个男人独自一人遇到我，那对他来说将是糟糕的一天。

[wen] [ˌʌnprəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .

when	unprotected	by	the	weapon	that	gave	him	so	great	an	advantage	.
什么时候	未受保护	经过	这	武器	那	给予	他	所以	伟大的	一个	优势	.

当他失去了赋予他巨大优势的武器保护时。

['miːnwaɪl] [maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ]

Meanwhile	my	present	business	was	,	somehow	and	somewhere	,	to	go	on	living
同时	我的	展示	商业	曾是	,	不知何故	和	某处	,	到	去	在	活的

.

:
.

与此同时，我眼下最重要的事就是想方设法活下去。

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [əˈmɪd][maɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][i'məuʃənz] ,

On	that	first	evening	,	amid	my	conflict	of	emotions	,
在	那	第一的	晚上	,	之中	我的	冲突	的	情绪	,

在那第一个夜晚，我百感交集，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] ['defɪnətli] [əˈpɑːn]

it	was	some	time	before	I	could	bring	myself	to	turn	my	back	definitely	upon
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	带来	我	到	转动	我的	后退	确实	之上

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

我过了好一阵子才下定决心彻底离开这座城镇；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [noʊ][lɔːŋgər]

for	it	was	difficult	to	realize	at	once	that	there	was	in	truth	no	longer
为了	它	曾是	难的	到	意识到	在	一次	那	那里	曾是	在	真相	不	更长

['eni] [kɑːwə] [ðer; ðər] ,

any	Kahwa	there	,
任何	咖啡	那里	,

因为很难立刻意识到，那里实际上已经没有任何咖啡了。

[nɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

nor	any	reason	for	my	going	again	among	the	buildings	,
也不	任何	原因	为了	我的	去	再次	之中	这	建筑物	,

我也没有任何理由再次进入这些建筑物之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər]

and	it	was	late	in	the	night	before	I	finally	started	to	look	for	my	father
和	它	曾是	晚的	在	这	夜晚	前	我	最后	开始	到	看	为了	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

直到深夜，我才终于开始寻找我的父母。

[aɪ] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

I	went	,	of	course	,	to	the	place	where	I	had	left	them	,
我	去	,	的	课程	,	到	这	地方	在哪里	我	有	左边	他们	,

我当然去了我离开他们的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	where	the	fight	with	the	stranger	had	taken	place	.
和	在哪里	这	斗争	和	这	陌生人	有	已采取	地方	.

以及与陌生人发生争执的地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

They	were	not	there	when	I	arrived	,
他们	是	不是	那里	什么时候	我	到达的	,

我到的时候他们不在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn]

but	I	saw	that	they	had	spent	the	preceding	day	at	home	,	and	would	,	in
但	我	锯	那	他们	有	花费	这	前	天	在	家	,	和	会	,	在

[ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

all	probability	,
全部	可能性	,

但我看到他们前一天都在家，而且很可能.....

[biː; bi] [bæk] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

be	back	soon	after	it	was	light	.
是	后退	很快	后	它	曾是	光	.

天亮后不久就回来。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [neɪ] [-]

So	I	stayed	in	the	immediate	neigh	[	95	]
所以	我	入住	在	这	即时	嘶	[	-	]

所以我住在隔壁[95]

[bɔrhʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

borhood	,	and	before	sunrise	they	returned	.
社区	,	和	前	日出	他们	返回	.

他们回到了社区，日出之前就回来了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

My	mother	was	glad	to	see	me	,
我的	母亲	曾是	高兴的	到	看	我	,

母亲见到我很高兴。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .

but	I	do	not	think	I	can	say	as	much	for	my	father	.
但	我	做	不是	思考	我	能	说	作为	很多	为了	我的	父亲	.

但我认为我不能这样评价我的父亲。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

I	told	them	where	I	had	been	,	and	of	my	visits	to	the	town	,
我	讲述	他们	在哪里	我	有	到过	,	和	的	我的	访问	到	这	镇	,

我告诉他们我去过哪里，以及我到访过那个小镇的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pʊr] - [deθ] ;

and	of	poor	Kahwa's	death	;
和	的	贫穷的	-	死亡	;

还有可怜的卡瓦的死；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

and	though	at	the	time	father	did	not	seem	to	pay	much	attention	to	what	I
和	尽管	在	这	时间	父亲	做过	不是	似乎	到	支付	很多	注意力	到	什么	我

[sed] ,

said	,
说	,

虽然当时父亲似乎并没有太在意我说的话，

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

next	day	he	suggested	that	we	should	move	farther	away	from	the	neighborhood
下一个	天	他	建议	那	我们	应该	移动	更远	离开	从	这	邻里

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

第二天他建议我们应该搬到离男人更远的地方去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [baɪ]

The	following	afternoon	we	started	,	making	our	way	back	along	the	stream	by
这	下列的	下午	我们	开始	,	制作	我们的	方式	后退	沿着	这	溪流	经过

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

which	we	had	descended	,
哪个	我们	有	下降	,

第二天下午我们出发，沿着我们下山的溪流往回走。

[ænd; ənd] [suːn] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ] ['faɪər] .

and	soon	finding	ourselves	once	more	in	the	region	that	had	been	swept	by	fire	.
和	很快	寻找	我们自己	一次	更多的	在	这	地区	那	有	到过	扫荡	经过	火	.

很快，我们又一次回到了那片曾被战火肆虐的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['desələt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

It	was	still	desolate	,	but	the	two	months	that	had	passed	had	made	a
它	曾是	仍然	荒凉	,	但	这	二	几个月	那	有	通过了	有	制成	一个

['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] .

wonderful	difference	.
精彩的	不同之处	.

这里依然荒凉，但两个月过去了，已经发生了翻天覆地的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [red] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [plænt] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz]

It	was	covered	by	the	bright	red	flowers	of	a	tall	plant	standing	nearly	as
它	曾是	涵盖	经过	这	明亮的	红色的	花朵	的	一个	高的	植物	常设	几乎	作为

[haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hed] ,

high	as	a	bear's	head	,
高的	作为	一个	熊的	头	,

它被一株高大植物开出的鲜红色花朵覆盖着，这株植物几乎和熊的头一样高。

[wɪtʃ] [ʃuːts] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [sɔɪl] [wen'evər] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɪz] [bəːnd] .

which	shoots	up	all	over	the	charred	soil	whenever	a	tract	of	forest	is	burned	.
哪个	芽	向上	全部	超过	这	烧焦的	土壤	每当	一个	通道	的	森林	是	烧伤	.

每当一片森林被烧毁，这种物质就会在烧焦的土壤上迅速生长。

['ʌðər] ['ʌndərgroʊθ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

Other	undergrowth	may	come	up	in	the	following	spring	,
其他	灌木丛	可能	来	向上	在	这	下列的	春天	,

来年春天可能会长出其他灌木丛。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [red] " ['faiəwiːd] ,

but	for	the	first	year	nothing	appears	except	the	red	"	fireweed	,
但	为了	这	第一的	年	没有什么	出现	除了	这	红色的	"	柳兰	,

但第一年除了红色的“柳兰”之外，什么也没长出来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [grəuz] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrnt] [wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

"	and	that	grows	so	thickly	that	the	burnt	wood	is	a	blaze	of	color	,
"	和	那	生长	所以	浓密	那	这	烧焦的	木头	是	一个	火焰	的	颜色	,

“而且它长得非常茂密，以至于烧焦的木头呈现出绚丽的色彩。”

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] [stænd] [ʌp] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [gɔːnt] .

out	of	which	the	blackened	trunks	of	the	old	trees	stand	up	naked	and	gaunt	.
出去	的	哪个	这	变黑	树干	的	这	老的	树木	站立	向上	裸	和	瘦削	.

苍老的树干焦黑，光秃秃地耸立着，显得瘦骨嶙峋。

[wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [-]

We	passed	several	houses	of	men	by	the	water	[	96	]
我们	通过了	一些	房屋	的	男人	经过	这	水	[	-	]

我们经过了水边几户人家[96]

[saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

side	,	and	gave	them	a	wide	berth	.
边	,	和	给予	他们	一个	宽的	泊位	.

走到一边，与他们保持着足够的距离。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːvərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒspriːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

We	learned	from	the	beavers	and	the	ospreys	that	a	number	of	men
我们	学习	从	这	海狸	和	这	鱼鹰	那	一个	数字	的	男人

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

had	gone	up	the	stream	during	the	summer	,
有	已消失	向上	这	溪流	期间	这	夏天	,

我们从海狸和鱼鹰那里得知，夏天的时候有不少人沿着溪流逆流而上。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

and	few	had	come	back	,
和	很少	有	来	后退	,

回来的人寥寥无几。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [swept] [baɪ] [ðə; ði]

so	that	now	there	must	be	many	more	of	them	in	the	district	swept	by	the
所以	那	现在	那里	必须	是	许多	更多的	的	他们	在	这	区	扫荡	经过	这

['faɪər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

fire	than	there	had	been	before	.
火	比	那里	有	到过	前	.

因此，现在被大火席卷的地区中的这类人肯定比以前多了很多。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrnt] ['kʌntri] , [haʊ'evər] ,

We	did	not	wish	to	live	in	the	burnt	country	,	however	,
我们	做过	不是	希望	到	居住	在	这	烧焦的	国家	,	然而	,

然而，我们并不想住在被烧毁的土地上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

because	there	was	little	food	to	be	found	there	,
因为	那里	曾是	小的	食物	到	是	成立	那里	,

因为那里几乎没有食物。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faiəwiːd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	under	the	fireweed	the	ground	was	still	covered	with	a	layer	of	the
和	在下面	这	柳兰	这	地面	曾是	仍然	涵盖	和	一个	层	的	这

['bɪtər] [blæk] [stʌf] ,

bitter	black	stuff	,
苦的	黑色的	东西	,

在柳兰丛下，地面仍然覆盖着一层苦涩的黑色物质。

[wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [gɑːt] ['ɪntuː] [wʌnz] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .

which	,	on	being	disturbed	,	got	into	one's	throat	and	eyes	and	nostrils	.
哪个	,	在	存在	不安	,	得到	进入	一个人的	喉	和	眼睛	和	鼻孔	.

受到扰动后，它会进入人的喉咙、眼睛和鼻孔。

[soʊ] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['saʊθwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

So	we	turned	southwards	along	the	edge	of	the	track	of	the	fire	,
所以	我们	转向	向南	沿着	这	边缘	的	这	追踪	的	这	火	,

于是我们沿着火迹边缘向南走去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [juː 'es] ,

and	soon	found	ourselves	in	a	country	that	was	entirely	new	to	us	,
和	很快	成立	我们自己	在	一个	国家	那	曾是	完全	新的	到	我们	,

我们很快发现自己身处一个完全陌生的国家。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

though	differing	little	in	general	appearance	from	the	other	places	with	which	we
尽管	不同	小的	在	一般的	外貌	从	这	其他	地方	和	哪个	我们

[wɜːr; wər] [fə'mɪliər] — [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [gʌltʃiz] ['kʌvərd]

were	familiar	—	the	same	unbroken	succession	of	hills	and	gulches	covered
是	熟悉的	—	这	相同的	未破	演替	的	丘陵	和	沟壑	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrɪst] [triːz] .

with	the	dense	growth	of	good	forest	trees	.
和	这	稠密	生长	的	好的	森林	树木	.

虽然从整体外观上看，与我们熟悉的其他地方并无太大不同——同样是连绵不断的山丘和沟壑，上面覆盖着茂密的森林树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [berz] - ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

It	was	,	in	fact	,	bears	'	country	;	and	in	it	we	felt	at	home	.
它	曾是	,	在	事实	,	熊	-	国家	;	和	在	它	我们	毛毡	在	家	.

事实上，那里是熊的领地；在那里，我们感到宾至如归。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

For	the	most	part	we	travelled	in	the	morning	and	evening	;	but	the
为了	这	最多	部分	我们	旅行	在	这	早晨	和	晚上	;	但	这

['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,

summer	was	gone	now	,
夏天	曾是	已消失	现在	,

我们大多在早晨和傍晚出行；但夏天已经过去了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtərli] [koʊld] ,

and	on	the	higher	mountains	it	was	sometimes	bitterly	cold	,
和	在	这	更高	山脉	它	曾是	有时	苦涩地	寒冷的	,

在高海拔山区，有时气温会非常低。

[soʊ][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

so	we	often	kept	on	moving	all	day	.
所以	我们	经常	保留	在	移动	全部	天	.

所以我们经常整天都在奔波。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] : ['oʊnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

We	were	not	going	anywhere	in	particular	:	only	endeavoring	to	get	away	from
我们	是	不是	去	任何地方	在	特别的	:	仅有的	努力	到	得到	离开	从

[mæn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [-]

man	,	and	,	if	possible	,	[	97	]
男人	,	和	,	如果	可能的	,	[	-	]

我们并没有要去哪里：只是想远离人类，如果可能的话，[97]

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

to	find	a	region	where	he	had	never	been	.
到	寻找	一个	地区	在哪里	他	有	绝不	到过	.

去寻找一个他从未去过的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [mæn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ['evriwer] .

But	it	seemed	as	if	man	now	was	pushing	in	everywhere	.
但	它	似乎	作为	如果	男人	现在	曾是	推动	在	到处	.

但现在看来，人类似乎无处不在。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

We	did	not	see	him	,
我们	做过	不是	看	他	,

我们没见到他。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**continually**	**we**	**came**	**across**	**the**	**traces**	**of**	**him**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**
但	持续	我们	来了	穿过	这	痕迹	的	他	沿着	这	银行	的	这

[stri:mz] .

streams	**.**
溪流	.

但我们总能在溪流岸边发现他的踪迹。

[ðə; ði] ['bi:vərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ]

The	**beavers**	**,**	**and**	**the**	**kingfishers**	**,**	**of**	**course**	**,**	**know**	**everything**	**that**	**goes**	**on**	**along**
这	海狸	,	和	这	翠鸟	,	的	课程	,	知道	一切	那	去	在	沿着

[ðə; ði] ['rɪvəz] .

the	**rivers**	**.**
这	河流	.

海狸和翠鸟当然都知道河流沿岸发生的一切。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pæs] [ˌʌp'stri:m] [ɔ:r] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bi:vər] - [dæmz] ,

Nothing	**can**	**pass**	**upstream**	**or**	**down**	**without**	**going**	**by**	**the**	**beaver**	**-**	**dams**	**,**
没有什么	能	经过	上游	或者	向下	没有	去	经过	这	海狸	-	水坝	,

任何东西都无法绕过海狸坝向上游或下游通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:vərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

and	**the**	**beavers**	**are**	**always**	**on**	**the**	**watch**	**.**
和	这	海狸	是	总是	在	这	手表	.

海狸们时刻保持警惕。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bi:vər] - [dæm] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smel] ,

You	**might**	**linger**	**about**	**a**	**beaver**	**-**	**dam**	**all**	**day**	**,**	**and**	**except**	**for**	**the**	**smell**	**,**
你	可能	萦绕	关于	一个	海狸	-	坝	全部	天	,	和	除了	为了	这	闻	,

你可能会在海狸坝附近逗留一整天，除了气味之外，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:vər] [nɪr] .

which	**a**	**man**	**would**	**not**	**notice**	**,**	**you**	**would**	**not**	**believe**	**there**	**was**	**a**	**beaver**	**near**	**.**
哪个	一个	男人	会	不是	注意	,	你	会	不是	相信	那里	曾是	一个	海狸	靠近	.

普通人不会注意到，你根本不会相信附近有只海狸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

But	**they**	**are**	**watching**	**you**	**from**	**the**	**cracks**	**and**	**holes**	**in**	**their**	**homes**	**,**
但	他们	是	观看	你	从	这	裂缝	和	孔	在	他们的	房屋	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	**in**	**the**	**evening**	**,**
和	在	这	晚上	,

但他们正从家中的缝隙和孔洞里注视着你，到了晚上，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

if	**they**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**,**
如果	他们	是	不是	害怕的	的	你	,

如果他们不怕你，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['bi:vərz] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt]

you	**will**	**be**	**astonished**	**to**	**see**	**twenty**	**or**	**thirty**	**beavers**	**come**	**out**	**to**	**play**	**about**
你	将要	是	惊讶	到	看	二十	或者	三十	海狸	来	出去	到	玩	关于

[wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

what	**you**	**thought**	**was**	**an**	**empty**	**house**	**.**
什么	你	想法	曾是	一个	空的	房子	.

你会惊讶地发现，在你以为是空房子的地方，竟然有二三十只海狸出来玩耍。

[wiː; wi] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ][dæm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

We	never	passed	a	dam	without	asking	about	man	,	and	always	it	was	the
我们	绝不	通过了	一个	坝	没有	问	关于	男人	,	和	总是	它	曾是	这

[seɪm] [teɪl] .

same	tale	.
相同的	故事	.

我们每次路过水坝都会打听一下关于人类的事情，而得到的总是同样的故事。

[men] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Men	had	been	there	a	week	ago	,	or	the	day	before	,
男人	有	到过	那里	一个	星期	前	,	或者	这	天	前	,

一周前或前天就有人到过那里。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [muːn] [læst] [wʌz; wəz] [fʊl] .

or	when	the	moon	last	was	full	.
或者	什么时候	这	月亮	最后的	曾是	满的	.

或者上次满月的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒspriːz] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

And	the	kingfishers	and	the	ospreys	told	us	the	same	things	.
和	这	翠鸟	和	这	鱼鹰	讲述	我们	这	相同的	事物	.

翠鸟和鹗也告诉我们同样的事情。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['saʊθwərd] .

So	we	kept	on	our	way	southward	.
所以	我们	保留	在	我们的	方式	向南	.

于是我们继续向南行进。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][aɪ] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [kɑːwə] ;

As	the	days	went	on	I	grew	to	think	less	of	Kahwa	;
作为	这	天	去	在	我	生长	到	思考	较少的	的	咖啡	;

随着时间推移，我对咖啡的喜爱也越来越少；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [spent] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	memory	of	those	nights	spent	in	the	town	,	with	the	lights	,	and	the
这	记忆	的	那些	夜晚	花费	在	这	镇	,	和	这	灯	,	和	这

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [-]

strange	noises	,	and	[	98	]
奇怪的	噪音	,	和	[	-	]

那些在镇上度过的夜晚的记忆，伴随着灯光和奇怪的声音，以及[98]

[ðə; ði][wɔːrm][mæn] - [smel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

the	warm	man	-	smell	all	about	me	,
这	温暖的	男人	-	闻	全部	关于	我	,

我周围弥漫着温暖的男人气息，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] [siːnz]

began	to	fade	until	they	all	seemed	more	like	incidents	of	a	dream	than	scenes
开始	到	褪色	直到	他们	全部	似乎	更多的	喜欢	事件	的	一个	梦	比	场景

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɪvd] [θruː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

which	I	had	actually	lived	through	only	a	few	weeks	before	.
哪个	我	有	实际上	居住地	通过	仅有的	一个	很少	周	前	.

这些记忆开始逐渐消退，直到它们看起来更像是梦境中的片段，而不是我几周前亲身经历过的场景。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

I	began	to	feel	more	as	I	used	to	feel	in	the	good	old	days	before	the	fire	,
我	开始	到	感觉	更多的	作为	我	用过的	到	感觉	在	这	好的	老的	天	前	这	火	,

我开始感觉越来越像火灾前那段美好时光里的感觉了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['hoʊlsəm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	came	again	to	be	a	part	of	the	wild	,	wholesome	life	of	the	woods	.
和	来了	再次	到	是	一个	部分	的	这	荒野	,	健康	生活	的	这	树林	.

并再次回到森林，成为那里自由、健康生活的一部分。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [fæst] .

Moreover	**,**	**I**	**was**	**growing**	**;**	**my**	**mother**	**said**	**that**	**I**	**was**	**growing**	**fast**	**.**
而且	,	我	曾是	生长	;	我的	母亲	说	那	我	曾是	生长	快速地	.

此外，我还在长个子；我妈妈说我长得很快。

[noʊ][ˈpuːmə] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,

No	**puma**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**touch**	**me**	**now**	**,**
不	彪马	会	有	敢于	到	触碰	我	现在	,

现在没有哪只美洲狮敢碰我了。

[ænd; ənd][maɪ][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd][bred][ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

and	**my**	**unusual**	**experiences**	**about**	**the**	**town**	**had**	**bred**	**in**	**me**	**a**	**spirit**	**of**
和	我的	异常	经历	关于	这	镇	有	繁殖	在	我	一个	精神	的

[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] ,

independence	**and**	**self**	**-**	**reliance**	**,**
独立	和	自己	-	依赖	,

我在这座小镇上的不同寻常的经历，培养了我独立自主的精神。

[soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [kʌbz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [huːm] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	**that**	**other**	**cubs**	**of**	**my**	**own**	**age**	**whom**	**we**	**met**	**,**	**and**	**who**	**,**	**of**	**course**	**,**
所以	那	其他	幼崽	的	我的	自己的	年龄	谁	我们	遇见	,	和	WHO	,	的	课程	,

因此，我们遇到的其他与我同龄的幼狮，当然，

[hæd; həd] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] , [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]

had	**lived**	**always**	**with**	**their**	**parents**	**,**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**younger**	**than**	**I**
有	居住地	总是	和	他们的	父母	,	总是	似乎	到	我	年轻	比	我

;

;

;

他们一直和父母住在一起，在我看来总是比我年轻；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fɜːrst] - [jɪr] [ber] [ðæt] [aɪ]

and	**certainly**	**I**	**was**	**bigger**	**and**	**stronger**	**than**	**any**	**first**	**-**	**year**	**bear**	**that**	**I**
和	当然	我	曾是	大	和	更强	比	任何	第一的	-	年	熊	那	我

[sɔː] .

saw	**.**
锯	.

而且我肯定比我见过的任何一年级新生熊都要高大强壮。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

On	**the**	**whole**	**,**
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈferli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

I	**would**	**have**	**been**	**fairly**	**contented**	**with**	**life**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**
我	会	有	到过	相当	满足	和	生活	有	它	不是	到过	为了	这

[ɪˈstreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪˈself] .

estrangement	**which**	**was**	**somehow**	**growing**	**up**	**between**	**my**	**father**	**and**	**myself**	**.**
隔阂	哪个	曾是	不知何故	生长	向上	之间	我的	父亲	和	我	.

如果不是因为我和父亲之间逐渐加深的疏离感，我本可以对自己的生活相当满意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,

I	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**that**	**,**	**though**	**I**	**knew**	**not**	**why**	**,**
我	可以	不是	帮助	感觉	那	,	尽管	我	知道	不是	为什么	,

我情不自禁地有这种感觉，虽然我不知道为什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

he	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**have**	**me**	**go**	**away**	**again**	**.**
他	会	有	到过	高兴的	到	有	我	去	离开	再次	.

他巴不得我再次离开。

[soʊ][aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	I	kept	out	of	his	way	as	much	as	possible	,	seldom	speaking	to	him	,
所以	我	保留	出去	的	他的	方式	作为	很多	作为	可能的	,	很少	请讲	到	他	,

所以我尽量避免和他接触，很少跟他说话。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['eni] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] .

and	,	of	course	,	not	venturing	to	share	any	food	that	he	found	.
和	,	的	课程	,	不是	冒险	到	分享	任何	食物	那	他	成立	.

当然，他也没有冒险与人分享他找到的任何食物。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [-]

On	the	first	evening	after	my	return	he	had	rolled	[	99	]
在	这	第一的	晚上	后	我的	返回	他	有	滚动	[	-	]

我回来后的第一个晚上，他翻滚了[99]

['oʊvər][æn; ən][oʊld][lɔːg] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

over	an	old	log	,	and	mother
超过	一个	老的	日志	,	和	母亲

在一根老木头上，母亲

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

and	I	went	up	as	a	matter	of	course	to	see	what	was	there	;
和	我	去	向上	作为	一个	事情	的	课程	到	看	什么	曾是	那里	;

于是我便上去看看那里有什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]

but	he	growled	at	me	in	a	way	that	made	me	stand	off	while	he	and
但	他	咆哮	在	我	在	一个	方式	那	制成	我	站立	离开	尽管	他	和

['mʌðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['fʌŋgiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz] .

mother	finished	the	fungi	and	the	beetles	.
母亲	完成的	这	真菌	和	这	甲虫	.

但他冲我咆哮，让我退到一边，而他和母亲则继续处理真菌和甲虫。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] ['dɪstəns] .

After	that	I	kept	my	distance	.
后	那	我	保留	我的	距离	.

之后我就和他们保持了距离。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

It	did	not	matter	much	,	for	I	was	well	able	to	forage	for	myself	.
它	做过	不是	事情	很多	,	为了	我	曾是	出色地	有能力的	到	饲料	为了	我	.

这倒没什么大碍，因为我完全可以自己觅食。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kɪndər] .

But	I	would	have	preferred	to	have	him	kinder	.
但	我	会	有	首选	到	有	他	幼儿园	.

但我更希望他能更友善一些。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [haʊ'evər] ,

His	unkindness	,	however	,
他的	不友善	,	然而	,

然而，他的冷酷无情

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [aɪ]

did	not	prevent	him	from	taking	for	himself	anything	which	he	wanted	that	I
做过	不是	防止	他	从	采取	为了	他自己	任何事物	哪个	他	通缉	那	我

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

但这并没有阻止他拿走我找到的他想要的任何东西。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['hʌni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

One	day	I	came	across	some	honey	,	from	which	he	promptly	drove	me	away	,
一	天	我	来了	穿过	一些	蜂蜜	,	从	哪个	他	及时	驾驶	我	离开	,

有一天，我偶然发现了一些蜂蜜，他立刻把我赶走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [fiːst] [bɪ'twiːn]

and	I	had	to	look	on	while	he	and	mother	shared	the	feast	between
和	我	有	到	看	在	尽管	他	和	母亲	共享	这	盛宴	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我只能眼睁睁地看着他和母亲一起享用这顿盛宴。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wer] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ][mæn]

At	last	we	came	to	a	stream	where	the	beavers	told	us	that	no	man
在	最后的	我们	来了	到	一个	溪流	在哪里	这	海狸	讲述	我们	那	不	男人

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːləni] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

had	been	seen	in	the	time	of	any	member	of	their	colony	then	living	.
有	到过	已见	在	这	时间	的	任何	成员	的	他们的	殖民地	然后	活的	.

最后我们来到一条小溪边，河狸告诉我们，在它们族群中任何成员生活的年代，都没有人见过人类。

[ðə; ðɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪvər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	stream	,	which	was	here	wide	enough	to	be	a	river	,	came	from	the
这	溪流	,	哪个	曾是	这里	宽的	足够的	到	是	一个	河	,	来了	从	这

[west] ,

west	,
西方	,

这条溪流从西边流来，在这里宽阔得足以成为一条河流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['iːstwərdz] ,

and	for	two	or	three	days	we	followed	it	down	eastwards	,
和	为了	二	或者	三	天	我们	随后	它	向下	向东	,

我们沿着它向东走了两三天。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ɔːr] [nuːz] [ʌv; əv][mæn] ;

and	found	no	trace	or	news	of	man	;
和	成立	不	痕迹	或者	消息	的	男人	;

没有发现任何人类的踪迹或消息；

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [bæk] [pæst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]

so	we	turned	back	up	it	again	—	back	past	the	place	where	we	had	first
所以	我们	转向	后退	向上	它	再次	—	后退	过去的	这	地方	在哪里	我们	有	第一的

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

struck	it	—	and	on	along	its	course	for	another	day's	journey	into	the
击	它	—	和	在	沿着	它是	课程	为了	其他	天	旅行	进入	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

于是我们又折返回去——回到我们第一次撞到它的地方——沿着它的路线继续前行，开始了又一天的山区之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

It	was	,	perhaps	,
它	曾是	,	也许	,

或许是.....

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [mæn] [wʊd] ['nevər] [kʌm]

too	much	to	hope	that	we	had	lighted	on	a	place	where	man	would	never	come
也	很多	到	希望	那	我们	有	照明	在	一个	地方	在哪里	男人	会	绝不	来

;

;

;

太过天真，我们竟然找到了一个人类永远不会到达的地方；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] ['trævəlɪŋ] [-]

but	at	least	we	knew	that	for	a	distance	of	a	week's	travelling	[	100	]
但	在	至少	我们	知道	那	为了	一个	距离	的	一个	本周	旅行	[	-	]

但至少我们知道，一周的行程距离[100]

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

in	all	directions	he	never	yet	had	been	,	and	it	might	be	many	years	before
在	全部	方向	他	绝不	然而	有	到过	,	和	它	可能	是	许多	年	前

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

他从未去过任何方向，可能很多年以后他才会到来。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] .

Meanwhile	we	should	have	a	chance	to	live	our	lives	in	peace	.
同时	我们	应该	有	一个	机会	到	居住	我们的	生活	在	和平	.

与此同时，我们应该有机会过上和平的生活。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

Here	we	stayed	,	moving	about	very	little	,	and	feeding	as	much	as	we
这里	我们	入住	,	移动	关于	非常	小的	,	和	喂养	作为	很多	作为	我们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我们一直待在这里，很少走动，尽可能多地吃饭；

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

for	winter	was	coming	on	,
为了	冬天	曾是	未来	在	,

因为冬天即将到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	a	bear	likes	to	be	fat	and	well	fed	before	his	long	sleep	.
和	一个	熊	点赞	到	是	胖的	和	出色地美联储		前	他的	长的	睡觉	.

熊喜欢在长眠之前变得肥美饱满。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

It	rained	a	good	deal	now	,	as	it	always	does	in	the	mountains	in	the	late
它	下雨了	一个	好的	交易	现在	,	作为	它	总是	做	在	这	山脉	在	这	晚的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

现在下起了大雨，就像深秋时节山区一贯的天气一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] [ɔːl] [deɪ] ,

and	as	a	general	rule	the	woods	were	full	of	mist	all	day	,
和	作为	一个	一般的	规则	这	树林	是	满的	的	薄雾	全部	天	,

通常情况下，树林里整天都弥漫着雾气。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['terɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] ,

in	which	we	went	about	tearing	the	roots	out	of	the	soft	earth	,
在	哪个	我们	去	关于	撕裂	这	根	出去	的	这	柔软的	地球	,

于是我们开始动手，把根从松软的泥土里拔出来。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['bluːberiz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krænberiz]

eating	the	late	blueberries	where	we	could	find	them	,	and	the	cranberries
吃	这	晚的	蓝莓	在哪里	我们	可以	寻找	他们	,	和	这	蔓越莓

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərberi] ,

and	the	elderberries	,
和	这	接骨木浆果	,

我们采摘了晚熟的蓝莓、蔓越莓和接骨木莓。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [raɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [nʌt] -

which	were	ripe	on	the	bushes	,	now	and	then	coming	across	a	clump	of	nut	-
哪个	是	成熟	在	这	灌木丛	,	现在	和	然后	未来	穿过	一个	丛	的	坚果	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

灌木丛上挂满了成熟的果实，时不时还能看到一丛坚果树。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [triːts] , ['revəlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['hʌni]

and	once	in	a	while	,	the	greatest	of	all	treats	,	revelling	in	a	feast	of	honey
和	一次	在	一个	尽管	,	这	最	的	全部	款待	,	狂欢	在	一个	盛宴	的	蜂蜜

.

:
.

偶尔，还能享受到最棒的款待——尽情享用蜂蜜大餐。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

One	morning	,	after	a	cold	and	stormy	night	,
一	早晨	,	后	一个	寒冷的	和	暴风雨	夜晚	,

一天早晨，在经历了一个寒冷暴风雨之夜后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

we	saw	that	the	tops	of	the	highest	mountains	were	covered	with	snow	.
我们	锯	那	这	最高额	的	这	最高	山脉	是	涵盖	和	雪	.

我们看到最高的山峰顶都被白雪覆盖了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	might	be	a	week	or	two	yet	before	the	snow	fell	over	the	country	as	a
它	可能	是	一个	星期	或者	二	然而	前	这	雪	跌倒	超过	这	国家	作为	一个

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

全国范围内降雪可能还要一到两周时间。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

or	it	might	be	only	a	day	or	two	;	for	the	wind	was	blowing	from	the
或者	它	可能	是	仅有的	一个	天	或者	二	;	为了	这	风	曾是	吹	从	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

也可能只需要一两天；因为风是从北面吹来的。

['baɪtɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] [nʌm] [ænd; ənd] ['draʊzi] .

biting	cold	,	and	making	us	feel	numb	and	drowsy	.
咬	寒冷的	,	和	制作	我们	感觉	麻木的	和	昏昏欲睡	.

刺骨的寒冷，让人感到麻木和昏昏欲睡。

[soʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər]

So	my	father	decided	that	it	was	time	to	make	our	homes	for	the	winter
所以	我的	父亲	决定	那	它	曾是	时间	到	制作	我们的	房屋	为了	这	冬天

.

:
.

于是，我父亲决定是时候为过冬做准备了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [tɔːrn] [aʊt]

He	had	already	fixed	upon	a	spot	where	a	tree	had	fallen	and	torn	out
他	有	已经	固定的	之上	一个	点	在哪里	一个	树	有	倒下	和	撕裂	出去

[ɪts] [-]

its	[	101	]
它是	[	-	]

他已经选定了一棵树倒下的地方，并把它拔了出来[101]

[ruːts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [wel] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,

roots	**,**	**making**	**a**	**cave**	**well**	**shut**	**in**	**on**	**two**	**sides**	**,**
根	,	制作	一个	洞穴	出色地	关闭	在	在	二	侧面	,

树根盘根错节，形成一个两面封闭的洞穴。

[ænd; ənd] [blɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][baɪ] [ə'nʌðər] ['fɔːlən][lɔːg] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	**blocked**	**on**	**a**	**third**	**by**	**another**	**fallen**	**log**	**;**	**and**	**here**	**,**	**without**	**thinking**	**,**
和	已屏蔽	在	一个	第三	经过	其他	倒下	日志	;	和	这里	,	没有	思维	,

第三处又被另一根倒下的原木挡住了；于是，他不假思索地，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [meɪk]

I	**had**	**taken**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**that**	**we**	**should**	**somehow**	**all**	**make**
我	有	已采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	我们	应该	不知何故	全部	制作

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['hoʊmz] [tə'geðər] .

our	**winter**	**homes**	**together**	**.**
我们的	冬天	房屋	一起	.

我一直认为，我们理所当然地应该想办法一起搭建过冬的住所。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]

But	**when**	**that**	**morning**	**he**	**started**	**out**	**,**	**with**	**mother**	**after**	**him**	**,**	**and**	**I**
但	什么时候	那	早晨	他	开始	出去	,	和	母亲	后	他	,	和	我

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

attempted	**to**	**follow**	**,**
尝试过	到	跟随	,

但那天早上他出发时，母亲跟在他身后，我也试图跟上，

[hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

he	**drove**	**me**	**away**	**.**
他	驾驶	我	离开	.

他开车把我赶走了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət]

I	**followed**	**yet**	**for**	**a**	**while**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**turning**	**back**	**and**	**growling**	**at**
我	随后	然而	为了	一个	尽管	,	但	他	保留	转弯	后退	和	咆哮	在

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我又跟着他走了一段，但他不时回头冲我低吼。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [toʊld][ˌem 'iː] ['blʌntli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	**at**	**last**	**told**	**me**	**bluntly**	**that**	**I**	**must**	**go**	**and**	**shift**	**for**	**myself**	**.**
和	在	最后的	讲述	我	直截了当地	那	我	必须	去	和	转移	为了	我	.

最后他直截了当地告诉我，我必须自己想办法搬走。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	**took**	**it**	**philosophically**	**,**	**I**	**think**	**,**
我	采取	它	从哲学角度来看	,	我	思考	,

我认为，我是从哲学角度看待这件事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['wɪntər]

but	**it**	**was**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**that**	**I**	**turned**	**away**	**to**	**seek**	**a**	**winter**
但	它	曾是	和	一个	重的	心	那	我	转向	离开	到	寻找	一个	冬天

[hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

home	**for**	**myself**	**.**
家	为了	我	.

但我怀着沉重的心情转身离开，去寻找一个适合自己过冬的住处。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

It	**did**	**not**	**take**	**me**	**long**	**to**	**decide**	**on**	**the**	**spot**	**.**
它	做过	不是	拿	我	长的	到	决定	在	这	点	.

我很快就当场做出了决定。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gʌli] ,
At the head of a narrow gully ,
在 这 头 的 一个 狭窄的 沟壑 ,

在一条狭窄沟壑的尽头，

[wer] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ] [striːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
where at some time or other a stream must have run , there was a
在哪里 在 一些 时间 或者 其他 一个 溪流 必须 有 跑步 , 那里 曾是 一个
[triː] [hæf] ['fɔːlən] ,
tree half fallen ,
树 一半 倒下 ,

曾经有一条溪流流过的地方，有一棵半倒的树。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and leaning against the hillside .
和 倾斜 反对 这 山坡 .

倚靠在山坡上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ə; eɪ][den][æz; əz]
A little digging behind the tree would make as snug and sheltered a den as
一个 小的 挖掘 在后面 这 树 会 制作 作为 舒适 和 避难所 一个 丹 作为
[aɪ][kʊd; kəd][wɑːnt] .
I could want .
我 可以 想 .

在树后稍微挖个洞，就能挖出一个舒适又隐蔽的窝，这正是我想要的。

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
So I set to work ,
所以 我 放 到 工作 ,

于是我开始工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] ,
and in the course of a few hours I had made a sufficiently large hollow ,
和 在 这 课程 的 一个 很少 小时 我 有 制成 一个 足够 大的 空洞的 ,

几个小时之内，我就挖出了一个足够大的空心坑。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [skreɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][paɪn] - ['niːdlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and into it I scraped all the leaves and pine - needles in the neighborhood ,
和 进入 它 我 刮擦 全部 这 树叶 和 松树 - 针 在 这 邻里 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我把附近所有的树叶和松针都刮进了里面，然后，

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
by working about inside and turning round and round ,
经过 在职的 关于 里面 和 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

通过内部运作和不断旋转，

[aɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
I piled them up on all sides until I had a nest where I was perfectly
我 堆积 他们 向上 在 全部 侧面 直到 我 有 一个 巢 在哪里 我 曾是 完美
['ʃeltərd] ,
sheltered ,
避难所 ,

我把它们堆放在四周，直到形成一个完美的巢穴，让我可以完全躲藏起来。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [lɑːrdʒ] [-]
with only an opening in front large [102]
和 仅有的 一个 开幕 在 正面 大的 [-]

前面只有一个开口[102]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] .

enough	to	go	in	and	out	of	.
足够的	到	去	在	和	出去	的	.

足够进出。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ][aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][kloʊz] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

This	opening	I	would	almost	close	when	the	time	came	,
这	开幕	我	会	几乎	关闭	什么时候	这	时间	来了	,

时机成熟时，我几乎会关闭这个开口。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] , ['sliːpɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	present	I	left	it	open	and	lived	inside	,	sleeping	much	of	the
但	为了	这	展示	我	左边	它	打开	和	居住地	里面	,	睡眠	很多	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但目前我把门敞开着，住在里面，大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd]

but	still	continuing	for	a	week	or	ten	days	to	go	out	in	the	mornings	and
但	仍然	继续	为了	一个	星期	或者	十	天	到	去	出去	在	这	早晨	和

['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

evenings	for	food	.
晚上	为了	食物	.

但仍然持续一周或十天，每天早晚外出觅食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

But	it	was	getting	colder	and	colder	,	and	the	woods	had	become
但	它	曾是	获得	更冷	和	更冷	,	和	这	树林	有	变得

['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

strangely	silent	.
奇怪的	沉默的	.

但天气越来越冷，树林里也变得异常安静。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

The	deer	had	gone	down	to	the	lower	ground	at	the	first	sign	of	coming
这	鹿	有	已消失	向下	到	这	降低	地面	在	这	第一的	符号	的	未来

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

冬天来临的最初迹象出现时，鹿群就迁徙到了地势较低的区域。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][koʊld] [mʌnθs]

and	the	coyotes	and	the	wolves	had	followed	to	spend	the	cold	months
和	这	郊狼	和	这	狼	有	随后	到	花费	这	寒冷的	几个月

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][mæn] .

in	the	foot	-	hills	and	on	the	plains	about	the	haunts	of	man	.
在	这	脚	-	丘陵	和	在	这	平原	关于	这	闹鬼的地方	的	男人	.

于是，郊狼和狼也跟着迁徙到人类居住地附近的山麓和平原上，在那里度过寒冷的月份。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [bɪ'loʊ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]['oʊnli]

The	woodchucks	were	already	asleep	below	-	ground	,	and	of	the	birds	only
这	土拨鼠	是	已经	睡着了	以下	-	地面	,	和	的	这	鸟类	仅有的

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsˌbɪl] ,

the	woodpeckers	and	the	crossbills	,
这	啄木鸟	和	这	交嘴雀	,

土拨鼠们已经钻入地下睡觉了，鸟类中只有啄木鸟和交嘴雀还在活动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] [bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - ['bræntʃɪz] , [rɪ'meɪnd] .

and	some	smaller	birds	fluttering	among	the	pine	-	branches	,	remained	.
和	一些	较小的	鸟类	飘动	之中	这	松树	-	分支	,	剩余	.

一些体型较小的鸟儿在松枝间飞来飞去，留下了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][aɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

There	was	a	fringe	of	ice	along	the	edges	of	the	streams	,
那里	曾是	一个	边缘	的	冰	沿着	这	边缘	的	这	溪流	,

溪流边缘有一层薄冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒspriːz] [hæd; həd][bəuθ] [floʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz]

and	the	kingfishers	and	the	ospreys	had	both	flown	to	where	the	waters
和	这	翠鸟	和	这	鱼鹰	有	两个都	飞行	到	在哪里	这	水

[wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

would	remain	open	throughout	the	year	.
会	保持	打开	自始至终	这	年	.

翠鸟和鹗都飞到了全年水域不开放的地方。

[ðə; ði] ['biːvərz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

The	beavers	had	been	very	busy	for	some	time	,	but	now	,
这	海狸	有	到过	非常	忙碌的	为了	一些	时间	,	但	现在	,

海狸们已经忙碌了一段时间，但现在，

[ɪf] [wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dæm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf]

if	one	went	to	the	nearest	dam	in	the	evening	,	there	was	not	a	sign	of	life
如果	一	去	到	这	最近的	坝	在	这	晚上	,	那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活

.

:

.

如果晚上去最近的水坝，会发现没有任何生命迹象。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] .

At	last	the	winter	came	.
在	最后的	这	冬天	来了	.

冬天终于来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

It	had	been	very	cold	and	gray	for	a	day	or	two	,
它	有	到过	非常	寒冷的	和	灰色的	为了	一个	天	或者	二	,

已经连续一两天天气非常寒冷阴沉了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dʌl] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd] .

and	I	felt	dull	and	torpid	.
和	我	毛毡	乏味的	和	迟钝	.

我感到昏昏沉沉，毫无精神。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

And	then	,	one	morning	towards	mid	-	day	,	the	white	flakes	began	to	fall	.
和	然后	,	一	早晨	向	中	-	天	,	这	白色的	薄片	开始	到	落下	.

然后，一天上午临近中午时分，白色的雪花开始飘落。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [-]

There	had	been	a	[	103	]
那里	有	到过	一个	[	-	]

曾有[103]

[fjuː] ['lɪt(ə)l] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] , ['læstɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

few	little	flurries	of	snow	before	,	lasting	only	for	a	minute	or	two	;	but	this
很少	小的	阵雪	的	雪	前	,	持久	仅有的	为了	一个	分钟	或者	二	;	但	这

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

之前只飘过几阵小雪，持续时间只有一两分钟；但这次不一样。

[ðə; ði] [greɪt] [fleɪks] [fel] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	great	flakes	fell	slowly	and	softly	,	and	soon	the	whole	landscape	began	to
这	伟大的	薄片	跌倒	缓慢地	和	轻轻	,	和	很快	这	所有的	景观	开始	到

[groʊ] [waɪt] .

grow	white	.
生长	白色的	.

大片雪花缓缓飘落，很快，整个大地都变成了白色。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [maɪ] [den] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Through	the	opening	in	my	den	I	watched	the	snow	falling	for	some	time	,
通过	这	开幕	在	我的	丹	我	观看	这	雪	坠落	为了	一些	时间	,

透过书房的缝隙，我看了好一会儿雪下。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

but	did	not	venture	out	;	and	as	the	afternoon	wore	on	,
但	做过	不是	风险投资	出去	;	和	作为	这	下午	穿着	在	,

但他并未冒险外出；随着下午时光流逝，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [fel] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

and	it	only	fell	faster	and	faster	,
和	它	仅有的	跌倒	快点	和	快点	,

而且它下落的速度越来越快。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [paɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

I	saw	that	it	would	soon	pile	up	and	close	the	door	upon	me	.
我	锯	那	它	会	很快	桩	向上	和	关闭	这	门	之上	我	.

我预感到它很快就会堆积起来，然后把我拒之门外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

There	was	no	danger	of	its	coming	in	,
那里	曾是	不	危险	的	它是	未来	在	,

它不会入侵的危险。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ˌoʊvər'hʌŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ]

for	I	had	taken	care	that	the	roof	overhung	far	enough	to	prevent	anything
为了	我	有	已采取	关心	那	这	屋顶	悬垂	远的	足够的	到	防止	任何事物

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

falling	in	from	above	,
坠落	在	从	多于	,

因为我已确保屋顶悬挑足够远，以防止任何东西从上面掉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['ʃeltərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [drɪft] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	den	was	too	well	sheltered	for	the	wind	to	drift	the	snow	inside	.
和	这	丹	曾是	也	出色地	避难所	为了	这	风	到	漂移	这	雪	里面	.

而且，雪洞的遮蔽性很好，风吹不进雪里。

[soʊ] [aɪ] ['bʌrəud] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] - ['niːdlz] ,

So	I	burrowed	down	into	my	leaves	and	pine	-	needles	,
所以	我	掘穴	向下	进入	我的	树叶	和	松树	-	针	,

于是我钻进了落叶和松针里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [tɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

and	worked	them	up	on	both	sides	till	only	a	narrow	slit	of	an	opening
和	工作	他们	向上	在	两个都	侧面	直到	仅有的	一个	狭窄的	缝隙	的	一个	开幕

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

然后将两边都撬起来，直到只剩下一个狭窄的开口。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [slɪt] ,

and	through	this	slit	,
和	通过	这	缝隙	,

透过这个缝隙，

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [hɔːntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt]
sitting **back** **on** **my** **haunches** **against** **the** **rear** **of** **the** **little** **cave** **I** **watched** **the** **white**
坐着 后退 在 我的 臀部 反对 这 后部 的 这 小的 洞穴 我 观看 这 白色的
[wɔːl] ['raɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
wall **rising** **outside** **.**
墙 上升 外部 .

我蹲坐在小洞穴的后壁上，望着外面高耸的白墙。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] ,
All **that** **night** **and** **all** **next** **day** **it** **snowed** **,**
全部 那 夜晚 和 全部 下一个 天 它 下雪了 ,

那天晚上和第二天一整天都在下雪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and **by** **the** **second** **evening** **there** **was** **hardly** **a** **ray** **of** **light** **coming** **in** **.**
和 经过 这 第二 晚上 那里 曾是 几乎 一个 射线 的 光 未来 在 .

到了第二个晚上，几乎没有一丝光线能照进来。

[aɪ] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [nest] [meɪd] [baɪ]
I **remember** **feeling** **a** **certain** **pride** **in** **being** **all** **alone** **,** **in** **the** **warm** **nest** **made** **by**
我 记住 感觉 一个 肯定 自豪 在 存在 全部 独自的 , 在 这 温暖的 巢 制成 经过
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

我记得当时独自一人待在自己亲手打造的温暖巢穴里，感到一种莫名的自豪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [æt; ət][maɪ] [pɔː] ,
for **the** **first** **time** **in** **my** **life** **;** **and** **I** **sat** **back** **and** **mumbled** **at** **my** **paw** **,**
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ; 和 我 卫星 后退 和 喃喃自语 在 我的 爪子 ,

这是我人生中的第一次；我向后靠去，对着我的爪子咕哝了几句，

[ænd; ənd] [gruː] ['grædʒuəli] ['draʊziːə] [ænd; ənd] ['draʊziːə] , [tɪl] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wen] [-]
and **grew** **gradually** **drowsier** **and** **drowsier** **,** **till** **I** **hardly** **knew** **when** **[** **104** **]**
和 生长 逐步地 更困倦 和 更困倦 , 直到 我 几乎 知道 什么时候 [-]

渐渐地越来越困，直到我几乎不知道什么时候[104]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
the **morning** **came** **,**
这 早晨 来了 ,

清晨来临了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['skersli] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ]
for **I** **was** **very** **sleepy** **and** **the** **daylight** **scarcely** **pierced** **the** **wall** **of** **snow**
为了 我 曾是 非常 困 和 这 日光 几乎 穿孔 这 墙 的 雪
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

因为我当时非常困倦，而外面的日光几乎无法穿透厚厚的积雪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] [fel] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
And **before** **another** **night** **fell** **I** **was** **asleep** **,**
和 前 其他 夜晚 跌倒 我 曾是 睡着了 ,

夜幕降临之前，我已沉沉睡去。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr]
while **outside** **the** **white** **covering** **which** **was** **to** **shut** **me** **in** **for** **the** **next** **four**
尽管 外部 这 白色的 覆盖 哪个 曾是 到 关闭 我 在 为了 这 下一个 四
[mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,
months **at** **least** **,**
几个月 在 至少 ,

而我当时身处白色遮盖物之外，这遮盖物至少会在接下来的四个月里将我封闭起来。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .

was	growing	thicker	.
曾是	生长	较厚	.

变得越来越粗。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

Under	it	I	was	as	safe	and	snug	up	there	in	the	heart	of	the	mountains
在下面	它	我	曾是	作为	安全的	和	舒适	向上	那里	在	这	心	的	这	山脉

[æz; əz]['evər][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['eni] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] .

as	ever	a	man	could	be	in	any	house	that	he	might	build	.
作为	曾经	一个	男人	可以	是	在	任何	房子	那	他	可能	建造	.

在它下面，我身处群山之中，感到无比安全舒适，就像一个人在自己建造的任何房子里一样。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

ALONE	IN	THE	WORLD	.
独自的	在	这	世界	.

孤身一人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['fraɪtfəli] [stɪf] [wʌn][ɪz]['æftər] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] - [kən'sekjətɪv]

Have	you	any	idea	how	frightfully	stiff	one	is	after	nearly	five	months	'	consecutive
有	你	任何	主意	如何	可怕地	僵硬的	一	是	后	几乎	五	几个月	-	连续的

[sliːp] ?

sleep	?
睡觉	?

你知道连续睡了近五个月之后，身体会变得多么僵硬可怕吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ber] [ɪz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Of	course	,	a	bear	is	not	actually	asleep	for	the	greater	part	of	the	time	,
的	课程	,	一个	熊	是	不是	实际上	睡着了	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	,

当然，熊大部分时间并不是真的在睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['draʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]

but	in	a	deliciously	drowsy	condition	that	is	halfway	between	sleeping	and	waking
但	在	一个	美味	昏昏欲睡	状况	那	是	半	之间	睡眠	和	醒来

.

:
.

但处于一种昏昏欲睡、介于睡眠和清醒之间的舒适状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

It	is	very	good	.
它	是	非常	好的	.

非常好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [kaʊnt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Of	course	,	you	lose	all	count	and	thought	of	time	;
的	课程	,	你	失去	全部	数数	和	想法	的	时间	;

当然，你会完全忘记时间流逝;

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

days	and	weeks	and	months	are	all	the	same	.
天	和	周	和	几个月	是	全部	这	相同的	.

日子、周、月都一样。

[juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [ə'weɪk] [ə'gen] .

You	only	know	that	,	having	been	asleep	,	you	are	partly	awake	again	.
你	仅有的	知道	那	,	拥有	到过	睡着了	,	你	是	部分	醒	再次	.

你只知道，你从睡梦中醒来，现在又半醒了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [-]

There	is	no	light	,	but	you	can	see	[	105	]
那里	是	不	光	,	但	你	能	看	[	-	]

没有光，但你可以看到[105]

[ðə; ðiː] [wɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [den] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,

the	wall	of	your	den	in	front	of	you	,	and	dimly	you	know	that	,
这	墙	的	你的	丹	在	正面	的	你	,	和	依稀	你	知道	那	,

你面前是书房的墙壁，你隐约知道，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd][ɪz] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['waɪndz] ,

while	all	the	world	outside	is	snow	-	covered	and	swept	with	bitter	winds	,
尽管	全部	这	世界	外部	是	雪	-	涵盖	和	扫荡	和	苦的	风	,

当外面的世界被白雪覆盖，寒风凛冽时，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ɪz] [gript] ['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ðiː][frɔːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]

and	the	earth	is	gripped	solid	in	the	frost	,	you	are	very	warm	and
和	这	地球	是	紧握	坚硬的	在	这	霜	,	你	是	非常	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

大地被严寒包裹，你却感到无比温暖舒适。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][duː][nɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

Changes	of	temperature	do	not	reach	you	,
变化	的	温度	做	不是	抵达	你	,

你感受不到温度变化，

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [kruːn] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][jʊr; jər] [pɔːz] ,

and	you	sit	and	croon	to	yourself	and	mumble	your	paws	,
和	你	坐	和	轻哼	到	你自己	和	咕哝	你的	爪子	,

你坐着，自言自语，咕哝着你的爪子，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][skræps][ʌv; əv] [driːmz] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [θruː]

and	all	sorts	of	thoughts	and	tangled	scraps	of	dreams	go	swimming	through
和	全部	排序	的	想法	和	纠缠不清	碎屑	的	梦境	去	游泳	通过

[jʊr; jər] [hed] [ʌn'tɪl] ,

your	head	until	,
你的	头	直到	,

各种各样的想法和错综复杂的梦境碎片在你的脑海中游荡，直到.....

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ə'gen] .

before	you	know	it	,	you	have	forgotten	everything	and	are	asleep	again	.
前	你	知道	它	,	你	有	被遗忘的	一切	和	是	睡着了	再次	.

不知不觉中，你已经忘记了一切，再次睡着了。

[ðen] [ə'gen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'weɪk] .

Then	again	you	find	yourself	awake	.
然后	再次	你	寻找	你自己	醒	.

然后你又醒了过来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['aʊərz] [ɔːr] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [ə'weɪk] ?

Is	it	hours	or	days	or	weeks	since	you	were	last	awake	?
是	它	小时	或者	天	或者	周	自从	你	是	最后的	醒	?

你上次醒来是几个小时、几天还是几周前?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

You	do	not	know	,	and	it	does	not	matter	.
你	做	不是	知道	,	和	它	做	不是	事情	.

你不知道，而且这也不重要。

[soʊ][juː; jʊ] [kruːn] , [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [weɪk] ,

So	you	croon	,	and	mumble	,	and	dream	,	and	sleep	again	;	and	wake	,
所以	你	轻哼	,	和	咕哝	,	和	梦	,	和	睡觉	再次	;	和	唤醒	,

[ænd; ənd] [kruːn] , [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] ,

and	croon	,	and	mumble	,
和	轻哼	,	和	咕哝	,

于是你低声吟唱，喃喃自语，做梦，然后再次入睡；醒来，继续低声吟唱，喃喃自语。

[ænd; ənd] [driːm] .

and	dream	.
和	梦	.

并做梦。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [kəm'pliːt]

At	last	a	day	comes	when	you	wake	into	something	more	like	complete
在	最后的	一个	天	来	什么时候	你	唤醒	进入	某物	更多的	喜欢	完全的

['kɑːnʃəsnəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] .

consciousness	than	you	have	known	since	you	shut	yourself	up	.
意识	比	你	有	已知	自从	你	关闭	你自己	向上	.

终于有一天，你醒来时发现自己拥有了一种比你把自己封闭起来以来任何时候都更完整的意识。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

There	is	a	new	feeling	in	the	air	;
那里	是	一个	新的	感觉	在	这	空气	;

空气中弥漫着一种新的感觉；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [freʃ] [smelz] [ɑːr; ər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm][draɪ] [sent]

a	sense	of	moisture	and	fresh	smells	are	mingling	with	the	warm	dry	scent
一个	感觉	的	水分	和	新鲜的	气味	是	混杂	和	这	温暖的	干燥	香味

[ʌv; əv][jʊr; jər][den] .

of	your	den	.
的	你的	丹	.

一股潮湿和清新的气息与你书房里温暖干燥的气味交织在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr]

And	you	are	aware	that	you	have	not	changed	your	position	for	more
和	你	是	意识到的	那	你	有	不是	已更改	你的	位置	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

than	a	quarter	of	a	year	,
比	一个	四分之一	的	一个	年	,

你也清楚，你的立场已经超过三个月没有改变。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] ,

but	have	been	squatting	on	your	heels	,
但	有	到过	蹲姿	在	你的	高跟鞋	,

但你一直蹲在脚后跟上，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊz] ['foʊldɪd]['ɪntuː][jʊr; jər] [pɔːz] [ə'krɔːs]

with	your	back	against	the	wall	and	your	nose	folded	into	your	paws	across
和	你的	后退	反对	这	墙	和	你的	鼻子	折叠	进入	你的	爪子	穿过

[jʊr; jər] [-]

your	[	106	]
你的	[	-	]

背靠着墙，鼻子蜷缩在爪子里[106]

[brest] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][haɪnd] - [legz] ['dredfəli] .

breast	;	and	you	want	to	stretch	your	hind	-	legs	dreadfully	.
胸部	;	和	你	想	到	拉紧	你的	后	-	腿	极其糟糕	.

胸部；而且你非常想伸展你的后腿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	do	not	do	it	.
但	你	做	不是	做	它	.

但你并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It	is	still	too	comfortable	where	you	are	.
它	是	仍然	也	舒服的	在哪里	你	是	.

你现在待的地方还是太舒服了。

[juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər]

You	may	move	a	little	,	and	have	a	vague	idea	that	it	might	be	rather
你	可能	移动	一个	小的	,	和	有	一个	模糊的	主意	那	它	可能	是	相当

[naɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

nice	outside	.
好的	外部	.

你可能会稍微动一下，然后隐约觉得外面的天气可能相当不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] ; [juː; jʊ]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔː] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

But	you	do	not	go	to	see	;	you	only	take	the	other	paw	into	your	mouth	,
但	你	做	不是	去	到	看	;	你	仅有的	拿	这	其他	爪子	进入	你的	嘴	,

但你并不去看，只是把另一只爪子放进嘴里。

[ænd; ənd] , [stɪl] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	,	still	crooning	to	yourself	,	you	are	asleep	again	.
和	,	仍然	低吟浅唱	到	你自己	,	你	是	睡着了	再次	.

你一边哼着歌，一边又睡着了。

[ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

This	happens	again	and	again	,
这	发生	再次	和	再次	,

这种情况一再发生。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [mɔːr] [mɑːrkt] ,

and	each	time	the	change	in	the	feeling	of	the	air	is	more	marked	,
和	每个	时间	这	改变	在	这	感觉	的	这	空气	是	更多的	标记	,

而且每一次空气感觉的变化都更加明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ˌaʊt'saɪd] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌndʒənt] .

and	the	scents	of	the	new	year	outside	grow	stronger	and	more	pungent	.
和	这	气味	的	这	新的	年	外部	生长	更强	和	更多的	泼辣	.

窗外新年的气息愈发浓郁扑鼻。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [kʌmz] ['deɪlaɪt] ,

At	last	one	day	comes	daylight	,
在	最后的	一	天	来	日光	,

终于有一天，天亮了。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

where	the	snow	has	melted	from	the	opening	in	front	of	you	,
在哪里	这	雪	有	融化	从	这	开幕	在	正面	的	你	,

在你面前的开口处，积雪已经融化了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	daylight	comes	the	notes	of	birds	and	the	ringing	of	the
和	和	这	日光	来	这	笔记	的	鸟类	和	这	铃声	的	这

['wʊdpekər] — [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !

woodpecker	—	rat	-	tat	-	tat	-	tat	!
啄木鸟	—	鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	!

随着天亮，鸟儿鸣叫，啄木鸟发出哒哒哒的叫声！

[ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] ! — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

rat	-	tat	-	tat	-	tat	!	—	from	a	tree	near	by	.
鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	!	—	从	一个	树	靠近	经过	.

哒哒哒哒！——来自附近树上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] [ə'gen] [wʊd] [nɑːt] [tempt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf]

But	even	these	signs	that	the	spring	is	at	hand	again	would	not	tempt	you	out	if
但	甚至	这些	标志	那	这	春天	是	在	手	再次	会	不是	诱惑	你	出去	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ,

it	were	not	for	another	feeling	that	begins	to	assert	itself	,
它	是	不是	为了	其他	感觉	那	开始	到	断言	本身	,

但是，即便有这些春天即将到来迹象，如果不是另一种感觉开始显现，你也不会被它们诱惑而离开。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [rest] .

and	will	not	let	you	rest	.
和	将要	不是	让	你	休息	.

而且不会让你安宁。

[juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , ['hɔːrəbli] ['hʌŋgri] .

You	find	you	are	hungry	,	horribly	hungry	.
你	寻找	你	是	饥饿的	,	糟糕透了	饥饿的	.

你发现自己饿了，饿得厉害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [snʌg] [ænd; ənd]

It	is	of	no	use	to	say	to	yourself	that	you	are	perfectly	snug	and
它	是	的	不	使用	到	说	到	你自己	那	你	是	完美	舒适	和

[kən'tentɪd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

contented	where	you	are	,
满足	在哪里	你	是	,

告诉自己你现在的生活非常舒适惬意是没用的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn] .

and	that	there	is	all	the	spring	and	summer	to	get	up	in	.
和	那	那里	是	全部	这	春天	和	夏天	到	得到	向上	在	.

而且还有整个春夏两季可以尽情享受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kən'tentɪd] .

You	are	no	longer	contented	.
你	是	不	更长	满足	.

你不再满足于现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][læst] [miːl] , [ænd; ənd] [-]

It	is	nearly	five	months	since	you	had	your	last	meal	,	and	[	107	]
它	是	几乎	五	几个月	自从	你	有	你的	最后的	一顿饭	,	和	[	-	]

距离你上次进食已经过去了近五个月，[107]

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	not	have	another	till	you	go	out	for	yourself	and	get	it	.
你	将要	不是	有	其他	直到	你	去	出去	为了	你自己	和	得到	它	.

只有你自己走出去争取，你才能再拥有它。

['mʌmblɪŋ] [jʊr; jər] [pɔːz] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

Mumbling	your	paws	will	not	satisfy	you	.
喃喃自语	你的	爪子	将要	不是	满足	你	.

光是发出咕哝声是无法让你满意的。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp] .

There	is	really	nothing	for	it	but	to	get	up	.
那里	是	真的	没有什么	为了	它	但	到	得到	向上	.

除了起床，别无他法。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ðæt] ['getɪŋ] [ʌp] !

But	,	oh	,	what	a	business	it	is	,	that	getting	up	!
但	,	哦	,	什么	一个	商业	它	是	,	那	获得	向上	!

但是，哎呀，起床真是一件难事啊！

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [kræmpt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [stɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [legz]

Your	shoulders	are	cramped	and	your	back	is	stiff	;	and	as	for	your	legs
你的	肩膀	是	狭窄	和	你的	后退	是	僵硬的	;	和	作为	为了	你的	腿

[ˌʌndər'niːθ] [juː; jʊ] ,

underneath	you	,
下	你	,

你的肩膀酸痛，背部僵硬；至于你身下的双腿，

[juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəli] ['evər] [get] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .

you	wonder	if	they	will	really	ever	get	supple	and	strong	again	.
你	想知道	如果	他们	将要	真的	曾经	得到	柔软	和	强的	再次	.

你不禁怀疑它们是否真的还能恢复柔软强健的状态。

[fɜːrst][juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd][treɪ] ['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [ə'baʊt] ,

First	you	lift	your	head	from	your	breast	and	try	moving	your	neck	about	,
第一的	你	举起	你的	头	从	你的	胸部	和	尝试	移动	你的	脖子	关于	,

首先，抬起头，离开胸部，试着活动一下脖子。

[ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [den] .

and	sniff	at	the	walls	of	your	den	.
和	嗅	在	这	墙壁	的	你的	丹	.

然后嗅嗅你的巢穴墙壁。

[ðen] [juː; jʊ][ʌn'foʊld][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] — [uʧ] ! — [haʊ] [ðeɪ] [kræk] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen]

Then	you	unfold	your	arms	,	and	—	ooch	!	—	how	they	crack	,	first	one	and	then
然后	你	展开	你的	武器	,	和	—	哦	!	—	如何	他们	裂缝	,	第一的	一	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] !

the	other	!
这	其他	!

然后你张开双臂，哎哟！——它们怎么会裂开呢，先是一个，然后是另一个！

[æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	last	you	begin	to	roll	from	one	side	to	the	other	,
在	最后的	你	开始	到	卷	从	一	边	到	这	其他	,

最后你开始从一边滚到另一边，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stretʃ] [iːtʃ] [haɪnd] - [leg] [ɪn] [tɜːrn] ; [ðen] ['kɔːʃəsli] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [drɑːp][ɑːn]

and	try	to	stretch	each	hind	-	leg	in	turn	;	then	cautiously	letting	yourself	drop	on
和	尝试	到	拉紧	每个	后	-	腿	在	转动	;	然后	谨慎地	出租	你自己	降低	在

[ɔːl] [fɔːz] ,

all	fours	,
全部	四	,

然后依次尝试伸展每条后腿；接着小心翼翼地让自己四肢着地。

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] ['stægərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

you	give	a	step	,	and	before	you	know	it	you	have	staggered	out	into	the
你	给	一个	步	,	和	前	你	知道	它	你	有	交错	出去	进入	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

你迈出一步，还没反应过来，就已经踉跄着走到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ,

It	is	very	early	in	the	morning	,	and	the	day	is	just	breaking	,
它	是	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	这	天	是	只是	打破	,

现在还是清晨，天刚刚破晓。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['pɜːrli] [mɪst] ;

and	all	the	mountain	-	side	is	covered	with	a	clinging	pearly	mist	;
和	全部	这	山	-	边	是	涵盖	和	一个	依恋	珍珠般的	薄雾	;

整个山坡都被一层朦胧的珍珠般薄雾笼罩着;

[bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [siːmz] ['veri] [strɔːŋ] ,

but	to	your	eyes	the	light	seems	very	strong	,
但	到	你的	眼睛	这	光	似乎	非常	强的	,

但你觉得这光线很强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪnəs] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]

and	the	smell	of	the	new	moist	earth	and	the	resinous	scent	of	the	pines
和	这	闻	的	这	新的	潮湿	地球	和	这	树脂状的	香味	的	这	松树

['ɔːlmoʊst][hɜːrt][jʊr; jər]['nɒstrəlz] .

almost	hurt	your	nostrils	.
几乎	伤害	你的	鼻孔	.

新泥土的湿润气息和松树的树脂香气几乎刺痛了你的鼻子。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

One	side	of	the	gully	in	front	of	you	is	brown	and	bare	,	but	in	the	bottom
一	边	的	这	沟壑	在	正面	的	你	是	棕色的	和	裸	,	但	在	这	底部

,

,

,

你面前的沟壑一侧是棕色的，光秃秃的，但在沟底，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɑːr; ər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ænd; ənd][hæf] - [meltid]

and	clinging	to	the	other	side	,	are	patches	of	moist	and	half	-	melted
和	依恋	到	这	其他	边	,	是	补丁	的	潮湿	和	一半	-	融化

[snoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [-]

snow	,	and	on	all	[	108	]
雪	,	和	在	全部	[	-	]

另一侧则附着着潮湿的、半融化的雪，而且在所有[108]上

[saɪdz][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]

sides	you	hear	the	drip	of	falling	moisture	and	the	ripple	of	little	streams	of
侧面	你	听到	这	滴	的	坠落	水分	和	这	波纹	的	小的	溪流	的

['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn] ['evri] ['væli]

water	which	are	running	away	to	swell	the	creeks	and	rivers	in	every	valley
水	哪个	是	跑步	离开	到	膨胀	这	小溪	和	河流	在	每一个	谷

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

两侧传来滴水声和涓涓细流的涟漪声，这些水流汇聚成山谷底部的小溪和河流。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋli] [ʌn'stedi] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ;

You	are	shockingly	unsteady	on	your	feet	,	and	feel	very	dazed	and	feeble	;
你	是	令人震惊地	不稳定	在	你的	脚	,	和	感觉	非常	茫然	和	微弱	;

你站立不稳，感到非常迷茫和虚弱;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['mɔːrnɪŋ] [er] [hwetɪŋ]

but	you	are	also	hungrier	than	ever	now	,	with	the	keen	morning	air	whetting
但	你	是	还	饥饿	比	曾经	现在	,	和	这	敏锐的	早晨	空气	磨面

[jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ,

your	appetite	,
你的	食欲	,

但你现在也比以往任何时候都更加饥饿，清晨凛冽的空气更加刺激了你的食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] .

and	the	immediate	business	ahead	of	you	is	to	find	food	.
和	这	即时	商业	前方	的	你	是	到	寻找	食物	.

你眼下最紧迫的任务是找到食物。

[soʊ][juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][grʌb] ;

So	you	turn	to	the	bank	at	your	side	and	begin	to	grub	;
所以	你	转动	到	这	银行	在	你的	边	和	开始	到	幼虫	;

于是你转向身旁的河岸，开始觅食；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [grʌb] [juː; jʊ]['wɑːndər][ɑːn] ,

and	as	you	grub	you	wander	on	,
和	作为	你	幼虫	你	漫步	在	,

你一边觅食一边继续前行，

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][plænts] [ðæt] [ɑːr; ər]

eating	the	roots	that	you	scratch	up	and	the	young	shoots	of	plants	that	are
吃	这	根	那	你	划痕	向上	和	这	年轻的	芽	的	植物	那	是

[ə'piəriŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

appearing	here	and	there	.
出现	这里	和	那里	.

吃掉你刨出来的根和到处冒出来的植物嫩芽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

And	all	the	time	the	day	is	growing	,	and	the	sensation	is	coming	back	to
和	全部	这	时间	这	天	是	生长	,	和	这	感觉	是	未来	后退	到

[jʊr; jər] [lɪmz] ,

your	limbs	,
你的	四肢	,

随着时间推移，你的四肢也逐渐恢复了知觉。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌŋgər] [ɪz] ['getɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [əˈweɪk] .

and	your	hunger	is	getting	satisfied	,	and	you	are	wider	and	wider	awake	.
和	你的	饥饿	是	获得	使满意	,	和	你	是	更广泛	和	更广泛	醒	.

你的饥饿感逐渐得到满足，你的精神也越来越好。

[ænd; ənd] , ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv]

And	,	thoroughly	interested	in	what	you	are	about	,	before	you	are	aware	of
和	,	彻底	感兴趣的	在	什么	你	是	关于	,	前	你	是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，在你意识到之前，他们就已经对你的一切非常感兴趣了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

you	are	fairly	started	on	another	year	of	life	.
你	是	相当	开始	在	其他	年	的	生活	.

你已经正式开启了人生新的一年。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [ber] [bɪ'gɪnz] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

That	is	how	a	bear	begins	each	spring	.
那	是	如何	一个	熊	开始	每个	春天	.

这就是熊每年春天开始的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [wen] [wʌn] [kʌmz] [aʊt] ;

It	may	be	a	few	days	later	or	a	few	days	earlier	when	one	comes	out	;
它	可能	是	一个	很少	天	之后	或者	一个	很少	天	早些时候	什么时候	一	来	出去	;

可能过几天，也可能提前几天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	sensations	are	the	same	.
但	这	感觉	是	这	相同的	.

但感觉是一样的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ɑːr; ər][æz; əz]['pʌndʒənt] ,

You	are	always	just	as	stiff	,	and	the	smells	are	as	pungent	,
你	是	总是	只是	作为	僵硬的	,	和	这	气味	是	作为	泼辣	,

你还是那么僵硬，气味也还是那么刺鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [æz; əz] [greɪt] .

and	the	light	is	as	strong	,	and	the	hunger	as	great	.
和	这	光	是	作为	强的	,	和	这	饥饿	作为	伟大的	.

光线依旧强烈，饥饿依旧难耐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

For	the	first	few	days	you	really	think	of	nothing	but	of	finding	enough	to
为了	这	第一的	很少	天	你	真的	思考	的	没有什么	但	的	寻找	足够的	到

[iːt] . [-]

eat	.	[	109	]
吃	.	[	-	]

头几天，你满脑子想的都是如何才能吃饱。[109]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,

As	soon	as	you	have	eaten	,	and	eaten	until	you	think	you	are	satisfied	,
作为	很快	作为	你	有	吃	,	和	吃	直到	你	思考	你	是	使满意	,

吃完饭后，吃到你觉得饱为止，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['wɑːndər] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

you	are	hungry	again	;	and	so	you	wander	round	looking	for	food	,
你	是	饥饿的	再次	;	和	所以	你	漫步	圆形的	寻找	为了	食物	,

你又饿了；于是你四处闲逛寻找食物。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][den][tuː; tə] [sliːp] .

and	going	back	to	your	den	to	sleep	.
和	去	后退	到	你的	丹	到	睡觉	.

然后回到你的小窝睡觉。

[ðæt] [sprɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

That	spring	when	I	came	out	it	was	very	much	as	it	had	been	the	spring
那	春天	什么时候	我	来了	出去	它	曾是	非常	很多	作为	它	有	到过	这	春天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

那年春天我出来的时候，景色和前一年春天几乎一模一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] .

when	I	was	a	little	cub	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	幼兽	.

当我还是个小幼崽的时候。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ([aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [oʊld] ['blæki] [hæd; həd]

The	squirrels	were	chattering	in	the	trees	(	I	wondered	whether	old	Blacky	had
这	松鼠	是	喋喋不休	在	这	树木	(	我	想知道	无论	老的	布莱基	有

[bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]) ,

been	burned	in	the	fire	)	,
到过	烧伤	在	这	火	)	,

树上的松鼠叽叽喳喳地叫着（我心想老黑松鼠是不是在火灾中被烧死了），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] — [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] ! [ræt] - [tæt] -

and	the	woodpecker	was	as	busy	as	ever	—	rat	-	tat	-	tat	-	tat	!	rat	-	tat	-
和	这	啄木鸟	曾是	作为	忙碌的	作为	曾经	—	鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	!	鼠	-	塔特	-

[tæt] - [tæt] ! — [ˌoʊvər'hed] .

tat	-	tat	!	—	overhead	.
塔特	-	塔特	!	—	开销	.

啄木鸟依然忙碌着——哒哒哒哒！哒哒哒！——在头顶上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['wʊdtʃʌk] — [fæt] , ['wɔdlɪŋ] [θɪŋz] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gʌli]

There	were	several	woodchucks	—	fat	,	waddling	things	—	living	in	the	same	gully
那里	是	一些	土拨鼠	—	胖的	,	摇摇摆摆	事物	—	活的	在	这	相同的	沟壑

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

有好几只土拨鼠——肥嘟嘟、摇摇摆摆的小家伙——和我一起生活在同一个沟壑里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] .

and	they	had	been	abroad	for	some	days	when	I	woke	up	.
和	他们	有	到过	国外	为了	一些	天	什么时候	我	觉醒	向上	.

我醒来时，他们已经在国外待了好几天了。

[ɑ:n][maɪ] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	my	way	down	to	the	stream	on	that	first	morning	,
在	我的	方式	向下	到	这	溪流	在	那	第一的	早晨	,

那天早晨，我下山去溪边的路上，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn][ɪn][maɪ] [pæθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][slæp][ˌaɪ 'ti:] .

I	found	a	porcupine	in	my	path	,	but	did	not	stop	to	slap	it	.
我	成立	一个	豪猪	在	我的	小路	,	但	做过	不是	停止	到	拍击	它	.

我在路上发现了一只豪猪，但我没有停下来拍打它。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['koʊtɪd] [mɪŋks] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

By	the	river's	bank	the	little	brown	-	coated	minks	were	hunting	among	the	grass	,
经过	这	河流的	银行	这	小的	棕色的	-	涂层	水貂	是	打猎	之中	这	草	,

河岸边，一群身披棕色皮毛的小水貂正在草丛中觅食。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dæm][ðə; ði] ['bi:vərz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd]

and	by	the	dam	the	beavers	were	hard	at	work	protecting	and
和	经过	这	坝	这	海狸	是	难的	在	工作	保护	和

['streŋθəniŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] ,

strengthening	their	house	against	the	spring	floods	,
强化	他们的	房子	反对	这	春天	洪水	,

在水坝旁，海狸们正辛勤地工作，保护和加固它们的巢穴，以抵御春季洪水。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['raɪzɪŋ] .

which	were	already	rising	.
哪个	是	已经	上升	.

这些数字原本就已经在上升了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][maɪ][den][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m]

It	was	only	a	couple	of	hundred	yards	or	so	from	my	den	to	the	stream
它	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	百	码	或者	所以	从	我的	丹	到	这	溪流

,

,

,

从我的小屋到小溪只有几百码左右，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['hɑ:rdli] [went] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	for	the	first	few	days	I	hardly	went	farther	than	that	.
和	为了	这	第一的	很少	天	我	几乎	去	更远	比	那	.

头几天我几乎没走得更远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

But	it	was	impossible	that	I	should	not	all	the	time	—	that	is	,
但	它	曾是	不可能的	那	我	应该	不是	全部	这	时间	—	那	是	,

但我不可能一直不这样做——也就是说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [-]

as	soon	as	I	could	think	of	anything	except	my	[	110	]
作为	很快	作为	我	可以	思考	的	任何事物	除了	我的	[	-	]

我一想到除了我的[110]以外的任何事情

['hʌŋgər] — [biː; bi] [kən'træstɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

hunger	**—**	**be**	**contrasting**	**this**	**spring**	**with**	**the**	**spring**	**before**	**,**
饥饿	—	是	对比	这	春天	和	这	春天	前	,

饥饿——将今年的春天与去年的春天进行对比，

[wen] [kɑːwə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdər] - [triːz] ,

when	**Kahwa**	**and**	**I**	**had**	**played**	**about**	**the**	**rock**	**and**	**the**	**cedar**	**-**	**trees**	**,**
什么时候	咖啡	和	我	有	玩	关于	这	岩石	和	这	雪松	-	树木	,

当我和卡瓦在岩石和雪松树附近玩耍时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	**I**	**had**	**tumbled**	**down**	**the**	**hill**	**.**
和	我	有	翻滚	向下	这	爬坡道	.

我从山坡上滚了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

And	**the**	**more**	**I**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**the**	**less**	**I**	**liked**	**being**	**alone**	**.**
和	这	更多的	我	想法	的	它	,	这	较少的	我	喜欢	存在	独自的	.

我越想越觉得不喜欢独处。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [nuː] ,

And	**my**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**I**	**knew**	**,**
和	我的	父亲	和	母亲	,	我	知道	,

我知道我的父母，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ] [pri'zjʊmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

must	**be**	**somewhere**	**close**	**by**	**me**	**—**	**for**	**I**	**presumed**	**they**	**had**	**spent**	**the**
必须	是	某处	关闭	经过	我	—	为了	我	假定	他们	有	花费	这

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] — [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ]

winter	**in**	**the**	**spot**	**that**	**they**	**had**	**chosen**	**—**	**so**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**go**
冬天	在	这	点	那	他们	有	选定	—	所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	去

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	**join**	**them**	**again**	**.**
和	加入	他们	再次	.

肯定就在我附近——因为我猜想他们已经在他们选择的地方过冬了——所以我决定再去和他们会合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [went] ,

It	**was**	**in**	**the**	**early**	**evening**	**that**	**I**	**went**	**,**
它	曾是	在	这	早期的	晚上	那	我	去	,

我是在傍晚时分去的，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] ,

about	**a**	**week**	**after**	**I**	**had**	**come**	**out**	**of**	**my**	**winter**	**-**	**quarters**	**,**
关于	一个	星期	后	我	有	来	出去	的	我的	冬天	-	四分之一	,

大约在我离开冬营一周后，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ;

and	**I**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**finding**	**the**	**place**	**;**
和	我	有	不	麻烦	在	寻找	这	地方	;

我毫不费力地就找到了那个地方；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] .

but	**when**	**I**	**did**	**find**	**it**	**I**	**also**	**found**	**things**	**that**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**.**
但	什么时候	我	做过	寻找	它	我	还	成立	事物	那	我	做过	不是	预计	.

但当我找到它的时候，我也发现了一些我意想不到的东西。

" ['ʃʊrli] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] , " [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] - [vɔɪs] !

"	**Surely**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**as**	**I**	**came**	**near**	**,**	**"**	**that**	**is**	**little**	**Kahwa's**	**voice**	**!**
"	一定	,	"	我	说	到	我	作为	我	来了	靠近	,	"	那	是	小的	-	嗓音	!

“我走近后心想，这肯定是小卡瓦的声音！

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	could	be	no	doubt	of	it	.
"	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skwiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

She	was	squealing	just	as	she	used	to	do	when	she	tried	to	pull	me	away
她	曾是	尖叫	只是	作为	她	用过的	到	做	什么时候	她	尝试	到	拉	我	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][maɪ][haɪnd] - [fʊt] .

from	the	rock	by	my	hind	-	foot	.
从	这	岩石	经过	我的	后	-	脚	.

她像以前那样尖叫着，试图拽着我的后脚把我从岩石上拉开。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd]

So	I	hurried	on	to	see	what	it	could	mean	,	and	suddenly	the	truth	dawned
所以	我	慌忙	在	到	看	什么	它	可以	意思是	,	和	突然	这	真相	黎明

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

于是我赶紧上前查看究竟是什么意思，突然间，真相大白了。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tuː] [nuː] ['tʃɪldrən] .

My	parents	had	two	new	children	.
我的	父母	有	二	新的	孩子们	.

我父母又添了两个孩子。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

I	had	never	thought	of	that	possibility	.
我	有	绝不	想法	的	那	可能性	.

我从未想过这种可能性。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

I	heard	my	mother's	voice	warning	the	cubs	that	someone	was	coming	,
我	听到	我的	母亲的	嗓音	警告	这	幼崽	那	某人	曾是	未来	,

我听到母亲的声音在警告幼崽们有人来了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ræn][ænd; ənd] ['smʌgld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	as	I	appeared	the	young	ones	ran	and	smuggled	up	to	her	,
和	作为	我	出现	这	年轻的	一个	跑	和	走私	向上	到	她	,

我一出现，那些年轻人就跑过来偷偷溜到她身边。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

and	stared	at	me	as	if	I	was	a	[	111	]
和	凝视	在	我	作为	如果	我	曾是	一个	[	-	]

盯着我看，好像我是一个[111]

['streɪndʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

stranger	and	they	were	afraid	of	me	,	as	I	suppose	they	were	.
陌生人	和	他们	是	害怕的	的	我	,	作为	我	认为	他们	是	.

我是陌生人，他们很害怕我，我想他们确实很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

It	made	me	feel	awkward	,	and	almost	as	if	my	mother	was	a	stranger	,
它	制成	我	感觉	尴尬的	,	和	几乎	作为	如果	我的	母亲	曾是	一个	陌生人	,

[tuː] ;

too	;
也	;

这让我感到很尴尬，感觉就像我的母亲也成了陌生人一样；

[bʌt; bət]['æftər] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] .

but	after	standing	still	a	little	time	and	watching	them	I	walked	up	.
但	后	常设	仍然	一个	小的	时间	和	观看	他们	我	步行	向上	.

但站了一会儿，看着他们之后，我走了过去。

['mʌðər] [met] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [kept] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

Mother	**met**	**me**	**kindly**	**and**	**the**	**cubs**	**kept**	**behind**	**her**	**and**	**out**	**of**	**the**	**way**
母亲	遇见	我	亲切地	和	这	幼崽	保留	在后面	她	和	出去	的	这	方式

.

:

.

母狮和蔼地迎接了我，幼狮们则待在她身后，不碍事。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rʌbd] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	**spoke**	**to**	**mother**	**and**	**rubbed**	**noses**	**with**	**her**	**,**
我	辐	到	母亲	和	摩擦	鼻子	和	她	,

我和妈妈说了话，还和她碰了碰鼻子。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**told**	**her**	**that**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**.**
和	讲述	她	那	我	曾是	高兴的	到	看	她	.

我告诉她，我很高兴见到她。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [wen] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

She	**evidently**	**thought**	**well**	**of**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**rather**	**surprised**	**,**	**when**	**standing**	**beside**	**her**	**,**
她	显然	想法	出色地	的	我	,	和	我	曾是	相当	惊讶	,	什么时候	常设	旁	她	,

她显然很看重我，站在她身边时，我感到有些惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

to	**find**	**that**	**she**	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**much**	**bigger**	**than**	**I**	**as**	**I**	**had**	**supposed**	**.**
到	寻找	那	她	曾是	不是	几乎	所以	很多	大	比	我	作为	我	有	据称	.

我发现她并没有我想象中那么比我高大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	**before**	**I**	**had**	**been**	**there**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**mother**	**gave**	**me**	**warning**	**that**	**father**	**was**	**coming**	**,**
但	前	我	有	到过	那里	更多的	比	一个	分钟	母亲	给予	我	警告	那	父亲	曾是	未来	,

但我还没待满一分钟，妈妈就提醒我爸爸要来了。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

and	**,**	**turning**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**walking**	**down**	**the**	**hillside**	**towards**	**us**	**.**
和	,	转弯	,	我	锯	他	步行	向下	这	山坡	向	我们	.

我转过身，看见他正从山坡上朝我们走来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grauld] .

He	**saw**	**me**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**stopped**	**and**	**growled**	**.**
他	锯	我	在	这	相同的	时间	,	和	停止	和	咆哮	.

他同时看到了我，停下脚步，低声咆哮起来。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

At	**first**	**,**	**I**	**think**	**,**	**not**	**knowing**	**who**	**I**	**was**	**,**
在	第一的	,	我	思考	,	不是	会心	WHO	我	曾是	,

起初，我想，是因为我不知道自己是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ber] .

he	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**my**	**mother**	**talking**	**to**	**a**	**strange**	**bear**	**.**
他	曾是	惊讶	到	看	我的	母亲	说	到	一个	奇怪的	熊	.

他惊讶地看到我母亲在和一只陌生的熊说话。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

When	he	did	recognize	me	,	however	,	I	might	still	have	been	a	stranger	,
什么时候	他	做过	认出	我	,	然而	,	我	可能	仍然	有	到过	一个	陌生人	,

然而，即便他认出了我，我可能仍然对他来说是个陌生人。

[fɔːr; fər] ['eni] ['frendlinəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] .

for	any	friendliness	that	he	showed	.
为了	任何	友善	那	他	显示	.

感谢他所表现出的任何友善。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [grauld] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] , ['swɪŋɪŋ]

He	sat	up	on	his	haunches	and	growled	,	and	then	came	on	slowly	,	swinging
他	卫星	向上	在	他的	臀部	和	咆哮	,	和	然后	来了	在	缓慢地	,	摇摆

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他用后腿坐起身来，低声咆哮，然后缓缓走来，一边走一边摇头晃脑。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

and	obviously	not	at	all	disposed	to	welcome	me	.
和	明显地	不是	在	全部	处置	到	欢迎	我	.

显然他们根本不欢迎我。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

Again	I	was	surprised	,	to	see	that	he	was	not	as	big	as	I	had
再次	我	曾是	惊讶	,	到	看	那	他	曾是	不是	作为	大的	作为	我	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我再次感到惊讶，他并没有我想象中那么高大。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][waɪld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]

and	for	a	moment	wild	ideas	of	fighting	him	,	if	that	was	what	he
和	为了	一个	片刻	荒野	想法	的	斗争	他	,	如果	那	曾是	什么	他

['wɑːntɪd] , [keɪm] ['ɪntuː] [-]

wanted	,	came	into	[	112	]
通缉	,	来了	进入	[	-	]

一时间，我脑海中浮现出与他战斗的疯狂想法，如果他想要的话。[112]

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

我的头。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	wished	to	stay	with	mother	,	and	even	though	he	was	my	father	,
我	希望	到	停留	和	母亲	,	和	甚至	尽管	他	曾是	我的	父亲	,

我想和母亲待在一起，即使他是我的父亲，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

I	did	not	see	why	I	should	go	away	alone	and	leave	her	.
我	做过	不是	看	为什么	我	应该	去	离开	独自的	和	离开	她	.

我不明白我为什么要独自离开她。

[bʌt; bət] , [tɔːl] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [weɪt] ,

But	,	tall	though	I	was	getting	,	I	had	not	anything	like	my	father's	weight	,
但	,	高的	尽管	我	曾是	获得	,	我	有	不是	任何事物	喜欢	我的	父亲的	重量	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，尽管我个子越来越高，体重却远不及父亲，而且，

[haʊ'evər] ['bɪtərli] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

however	bitterly	I	might	wish	to	rebel	,	rebellion	was	useless	.
然而	苦涩地	我	可能	希望	到	反叛	,	叛乱	曾是	无用	.

然而，无论我多么想反抗，反抗都是无济于事的。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]

Besides	,	my	mother	,	though	she	was	kind	to	me	,	would	undoubtedly	have
除了	,	我的	母亲	,	尽管	她	曾是	种类	到	我	,	会	无疑	有

['teɪkən][maɪ] ['fɑːðɚz] [pɑːrt] ,

taken	my	father's	part	,
已采取	我的	父亲的	部分	,

此外，我母亲虽然对我很好，但无疑会站在我父亲那边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

as	it	was	right	that	she	should	do	.
作为	它	曾是	正确的	那	她	应该	做	.

她这样做是对的。

[soʊ][aɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] ,

So	I	moved	slowly	away	as	my	father	came	up	,
所以	我	已搬	缓慢地	离开	作为	我的	父亲	来了	向上	,

于是，我父亲走过来时，我慢慢地走开了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [grauld] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['saɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	as	I	did	so	even	the	little	cubs	growled	at	me	,	siding	,	of	course	,
和	作为	我	做过	所以	甚至	这	小的	幼崽	咆哮	在	我	,	壁板	,	的	课程	,

当我这样做的时候，就连那些小幼崽都冲着我低吼，当然，它们是站在我旁边的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

with	their	father	against	the	stranger	whom	they	had	never	seen	.
和	他们的	父亲	反对	这	陌生人	谁	他们	有	绝不	已见	.

他们与父亲一起对抗他们从未见过的陌生人。

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ]

Father	did	not	try	to	attack	me	,	but	walked	up	to	mother	and	began	licking
父亲	做过	不是	尝试	到	攻击	我	,	但	步行	向上	到	母亲	和	开始	舔舐

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

父亲没有攻击我，而是走到母亲身边，开始舔她。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	show	that	she	belonged	to	him	.
到	展示	那	她	属于	到	他	.

为了表明她属于他。

[aɪ] [dɪs'laɪkt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lent] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

I	disliked	going	away	,	and	thought	that	perhaps	he	would	relent	;	but	when	I
我	不喜欢	去	离开	,	和	想法	那	也许	他	会	屈服	;	但	什么时候	我

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

我不喜欢离开，心想他或许会心软；但当我坐下时，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

as	if	I	was	intending	to	stay	,	he	growled	and	told	me	that	I	was
作为	如果	我	曾是	意图	到	停留	,	他	咆哮	和	讲述	我	那	我	曾是

[nɑːt] ['wɑːntɪd] .

not	wanted	.
不是	通缉	.

仿佛我打算留下来似的，他咆哮着告诉我，他不欢迎我。

[aɪ] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] ,

I	ought	by	this	time	to	have	grown	accustomed	to	being	alone	,
我	应该	经过	这	时间	到	有	生长	习惯	到	存在	独自的	,

到了这个时候，我应该已经习惯独处了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [maɪˈself][biː; bi] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [snʌb]

and	to	have	been	incapable	of	letting	myself	be	made	miserable	by	a	snub
和	到	有	到过	无法	的	出租	我	是	制成	悲惨的	经过	一个	冷落

,

,

,

而且我竟然无法让自己因为受到冷落而感到痛苦，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] .

even	from	my	father	.
甚至	从	我的	父亲	.

甚至来自我父亲。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] .

But	I	was	not	;	I	was	wretched	.
但	我	曾是	不是	;	我	曾是	可怜	.

但我并非如此；我痛苦不堪。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ˈæftər] [kɑːwə] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

I	do	not	think	that	even	on	the	first	night	after	Kahwa	was	caught	,
我	做	不是	思考	那	甚至	在	这	第一的	夜晚	后	咖啡	曾是	捕捉	,

我不认为即使在卡瓦被抓后的第一个晚上，

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ded] , [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [fərˈlɔːrn] [æz; əz] [

or	on	that	morning	when	I	saw	her	dead	,	that	I	felt	as	completely	forlorn	as	[
或者	在	那	早晨	什么时候	我	锯	她	死的	,	那	我	毛毡	作为	完全地	绝望	作为	[
-	]																
113	]																
-	]																

或者那天早上，当我看到她死去的时候，我感到无比悲伤[113]

[aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] ,

I	did	that	day	when	I	turned	away	from	my	mother	,
我	做过	那	天	什么时候	我	转向	离开	从	我的	母亲	,

那天我背对着母亲的时候，我确实这么做了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] [əˈloʊn] .

and	went	down	the	mountain	-	side	back	to	my	own	place	alone	.
和	去	向下	这	山	-	边	后退	到	我的	自己的	地方	独自的	.

然后我独自一人下山回到了自己的住处。

[ðə; ðɪ] [ˈskwirəlz] [ˈtʃætəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊdpekər] [ræt] - [tæt] - [tæt] - [ed] , [ænd; ənd]

The	squirrels	chattered	at	me	,	and	the	woodpecker	rat	-	tat	-	tat	-	ed	,	and
这	松鼠	喋喋不休	在	我	,	和	这	啄木鸟	鼠	-	塔特	-	塔特	-	编辑	,	和

[ðə; ðɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈskɜːriːd] [əˈweɪ] ,

the	woodchuck	scurried	away	,
这	土拨鼠	匆匆跑过	离开	,

松鼠对着我叽叽喳喳地叫，啄木鸟发出哒哒哒的叫声，土拨鼠匆匆跑开了。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	hated	them	all	.
和	我	憎恨	他们	全部	.

我恨他们所有人。

[wʌt] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	company	were	they	to	me	?
什么	公司	是	他们	到	我	?

他们对我来说算什么公司?

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] [kreivd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .

I	was	lonely	,	and	I	craved	the	companionship	of	my	own	kind	.
我	曾是	孤独	,	和	我	渴望	这	友谊	的	我的	自己的	种类	.

我感到孤独，渴望与同类相伴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	to	be	a	long	time	before	I	found	it	.
但	它	曾是	到	是	一个	长的	时间	前	我	成立	它	.

但我过了很久才找到它。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ber] ,

I	was	now	a	solitary	bear	,
我	曾是	现在	一个	孤	熊	,

我如今成了一头孤独的熊，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	my	own	life	to	live	and	my	own	way	to	make	in	the	world	,
和	我的	自己的	生活	到	居住	和	我的	自己的	方式	到	制作	在	这	世界	,

我有自己的人生要过，也有自己的人生道路要走。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

with	no	one	to	look	to	for	guidance	and	no	one	to	help	me	if	I
和	不	一	到	看	到	为了	指导	和	不	一	到	帮助	我	如果	我

['niːdɪd] [help] ;

needed	help	;
需要	帮助	;

没有可以寻求指导的人，也没有人可以在我需要帮助时帮助我；

[bʌt; bət] ['meni] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪf] [aɪ]

but	many	regarded	me	as	an	enemy	,	and	would	have	rejoiced	if	I
但	许多	认为	我	作为	一个	敌人	,	和	会	有	欣喜若狂	如果	我

[wɜːr; wər] [kɪld] .

were	killed	.
是	被杀	.

但许多人视我为敌人，如果我被杀，他们会很高兴。

[ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrli] ['sɑːlətəri] [ber] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]

In	those	first	days	I	thought	of	the	surly	solitary	bear	who	had	taken	our
在	那些	第一的	天	我	想法	的	这	粗鲁	孤	熊	WHO	有	已采取	我们的

[hoʊm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

home	while	we	were	away	,
家	尽管	我们	是	离开	,

最初几天，我想起了那只脾气暴躁、独来独往的熊，它在我们不在家的时候占领了我们的家。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] [sʌm; səm][deɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ;

and	whom	I	had	vowed	some	day	to	punish	;
和	谁	我	有	发誓	一些	天	到	惩治	;

我曾发誓总有一天要惩罚他；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] -

and	I	began	to	understand	in	some	measure	why	he	was	so	bad	-
和	我	开始	到	理解	在	一些	措施	为什么	他	曾是	所以	坏的	-

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

我开始在某种程度上理解他为什么脾气这么暴躁。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][met] [ðen] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [frendz]

If	we	had	met	then	,	I	almost	believe	I	would	have	tried	to	make	friends
如果	我们	有	遇见	然后	,	我	几乎	相信	我	会	有	尝试	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

如果当时我们相遇，我几乎相信我会尝试和他交朋友。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['meni] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kɪld] .

I	have	said	that	many	animals	would	have	rejoiced	had	I	been	killed	.
我	有	说	那	许多	动物	会	有	欣喜若狂	有	我	到过	被杀	.

我曾说过，如果我死了，许多动物都会感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [berz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪld] [θɪŋz] ,

This	is	not	because	bears	are	the	enemies	of	other	wild	things	,
这	是	不是	因为	熊	是	这	敌人	的	其他	荒野	事物	,

这并非因为熊是其他野生动物的天敌，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['riːəli] [kɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , ['frɑːgz][ænd; ənd] ['lɪzərdz]

for	we	really	kill	very	little	except	beetles	and	other	insects	,	frogs	and	lizards
为了	我们	真的	杀	非常	小的	除了	甲虫	和	其他	昆虫	,	青蛙	和	蜥蜴

,

,

,

因为我们实际上杀死的动物很少，除了甲虫和其他昆虫、青蛙和蜥蜴。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [maɪs] [ænd; ənd] [-]

and	little	things	like	mice	and	[	114	]
和	小的	事物	喜欢	小鼠	和	[	-	]

还有像老鼠这样的小东西[114]

['tʃɪpˌmʌŋks] .

chipmunks	.
花栗鼠	.

花栗鼠。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] , [ðə; ði]['pjuːməz] , [ɔːr][ðə; ði] ['wiːzəlz] ,

We	are	not	as	the	wolves	,	the	coyotes	,	the	pumas	,	or	the	weasels	,
我们	是	不是	作为	这	狼	,	这	郊狼	,	这	美洲狮	,	或者	这	黄鼠狼	,

我们不像狼、郊狼、美洲狮或黄鼠狼那样。

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

which	live	on	the	lives	of	other	animals	,
哪个	居住	在	这	生活	的	其他	动物	,

它们以其他动物的生命为生，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ɪts] [swɔːrn] [foʊ] .

and	which	every	other	thing	in	the	woods	regards	as	its	sworn	foe	.
和	哪个	每一个	其他	事物	在	这	树林	问候	作为	它是	宣誓	敌人	.

森林里的其他一切生物都视它为死敌。

[stɪl] , ['smɔːlər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Still	,	smaller	animals	are	mostly	afraid	of	us	,
仍然	,	较小的	动物	是	大多	害怕的	的	我们	,

然而，体型较小的动物大多都害怕我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ber] [miːnz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

and	the	carcass	of	a	dead	bear	means	a	feast	for	a	number	of	hungry
和	这	尸体	的	一个	死的	熊	方法	一个	盛宴	为了	一个	数字	的	饥饿的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

一头死熊的尸体就成了许多饥饿动物的盛宴。

[ɪf] [ə; eɪ] [ber] ['kænɑ:t] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

If	a	bear	cannot	defend	his	own	life	,
如果	一个	熊	不能	保卫	他的	自己的	生活	,

如果熊无法保护自己的生命，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

he	will	have	no	friends	to	do	it	for	him	;	and	while	,	as	I	have
他	将要	有	不	朋友们	到	做	它	为了	他	;	和	尽管	,	作为	我	有

[sed] [bɪ'fɔ:r] ,

said	before	,
说	前	,

他不会有朋友帮他做这件事；而且，正如我之前所说，

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [mæn]

a	full	-	grown	bear	in	the	mountains	has	no	need	to	fear	any	living	thing	,	man
一个	满的	-	生长	熊	在	这	山脉	有	不	需要	到	害怕	任何	活的	事物	,	男人

['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] ,

always	excepted	,
总是	例外	,

山里的成年熊无需惧怕任何生物，人类除外。

[ɪn][stænd] - [ʌp] [faɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] .

in	stand	-	up	fight	,	it	is	none	the	less	necessary	to	be	always	on	one's	guard	.
在	站立	-	向上	斗争	,	它	是	没有任何	这	较少的	必要的	到	是	总是	在	一个人的	警卫	.

在站立格斗中，时刻保持警惕仍然至关重要。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [fɪr] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

In	my	case	fear	had	nothing	to	do	with	my	hatred	of	loneliness	.
在	我的	案件	害怕	有	没有什么	到	做	和	我的	仇恨	的	孤独	.

就我而言，恐惧与我对孤独的厌恶毫无关系。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [ʌn'i:zinis] .

Even	the	thought	of	man	himself	gave	me	no	uneasiness	.
甚至	这	想法	的	男人	他自己	给予	我	不	不安	.

甚至想到人类本身，我也没有感到丝毫不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm]

I	was	sure	that	no	human	beings	were	as	yet	within	many	miles	of	my	home
我	曾是	当然	那	不	人类	生物	是	作为	然而	之内	许多	英里	的	我的	家

,

,

,

我确信方圆几英里内都没有人类。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

and	I	knew	that	I	should	always	have	abundant	warning	of	their	coming	.
和	我	知道	那	我	应该	总是	有	丰富	警告	的	他们的	未来	.

我知道我应该总能提前得到充足的预警时间。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [mæn] .

Moreover	,	I	already	knew	man	.
而且	,	我	已经	知道	男人	.

而且，我早就认识男人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	was	not	to	me	the	thing	of	terror	and	mystery	that	he	had	been
他	曾是	不是	到	我	这	事物	的	恐怖	和	神秘	那	他	有	到过

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

他不再像一年前那样令我感到恐惧和神秘了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] .

or	that	he	still	was	to	most	of	the	forest	folk	.
或者	那	他	仍然	曾是	到	最多	的	这	森林	民间	.

或者说，对于大多数森林居民来说，他仍然是那样的人。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [haʊ] ['sævɪdʒli]

I	had	cause	enough	,	it	is	true	,	to	know	how	dangerous	and	how	savagely
我	有	原因	足够的	,	它	是	真的	,	到	知道	如何	危险的	和	如何	野蛮地

['kruːəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

cruel	he	was	,
残忍的	他	曾是	,

的确，我有充分的理由知道他有多危险，有多残暴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

and	for	that	I	hated	him	.
和	为了	那	我	憎恨	他	.

正因如此，我恨他。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	I	had	also	seen	enough	of	him	to	have	a	contempt	for	his
但	我	有	还	已见	足够的	的	他	到	有	一个	鄙视	为了	他的

[blaɪnd] [-]

blind	[	115	]
瞎的	[	-	]

但我也对他足够了解，以至于鄙视他的盲目[115]

[nəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sent] .

ness	and	his	lack	of	the	sense	of	scent	.
内斯	和	他的	缺少	的	这	感觉	的	香味	.

精神疾病和嗅觉丧失。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [dɑːdʒd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Had	I	not	again	and	again	,	when	in	the	town	,	dodged	round	the	corner	of
有	我	不是	再次	和	再次	,	什么时候	在	这	镇	,	躲避	圆形的	这	角落	的

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

a	building	,
一个	建筑	,

如果我没有一次又一次地在镇上绕着建筑物拐角躲避，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

and	waited	while	he	passed	a	few	yards	away	,
和	等待	尽管	他	通过了	一个	很少	码	离开	,

然后等他从几码外经过。

[ɔːr] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

or	stood	immovable	in	the	dark	shadow	of	a	building	,
或者	站立	不可移动的	在	这	黑暗的	阴影	的	一个	建筑	,

或者一动不动地站在建筑物的阴影里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [baɪ] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	looked	straight	at	him	while	he	went	by	utterly	unconscious	that	I	was
和	看起来	直的	在	他	尽管	他	去	经过	完全地	无意识	那	我	曾是

[nɪr] ?

near	?
靠近	?

我直直地看着他，而他却完全没有意识到我就在他附近?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['aɪsaɪt] , [sent] ,

Nothing	could	live	in	the	forest	for	a	week	with	no	more	eyesight	,	scent	,
没有什么	可以	居住	在	这	森林	为了	一个	星期	和	不	更多的	视力	,	香味	,

失去视力、嗅觉后，森林里的任何东西都无法生存一周。

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [pə'zesiz] ,

or	hearing	than	a	man	possesses	,
或者	听力	比	一个	男人	拥有	,

或比一个人拥有的听力还要好，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['θʌndər] - [stɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] [dɪr] .

and	without	his	thunder	-	stick	he	would	be	as	helpless	as	a	lame	deer	.
和	没有	他的	雷	-	戳	他	会	是	作为	无助	作为	一个	瘸	鹿	.

如果没有他的雷霆棒，他就会像跛脚的鹿一样无助。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ə'gen] ,

All	this	I	understood	,	and	was	not	afraid	that	,	if	our	paths	should	cross	again	,
全部	这	我	理解	,	和	曾是	不是	害怕的	那	,	如果	我们的	路径	应该	叉	再次	,

这一切我都明白，也不害怕如果我们的道路再次相遇，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	should	not	be	well	able	to	take	care	of	myself	.
我	应该	不是	是	出色地有能力的		到	拿	关心	的	我	.

我应该无法很好地照顾自己。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

But	while	there	was	no	fear	added	to	my	loneliness	,	the	loneliness	itself	was	bad	enough	.
但	尽管	那里	曾是	不	害怕	额外	到	我的	孤独	,	这	孤独	本身	曾是	坏的	足够的	.

虽然我的孤独中没有增加恐惧，但孤独本身就已经够糟糕的了。

['hævɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fuːd] .

Having	none	to	provide	for	except	myself	,	I	had	no	difficulty	in	finding	food	.
拥有	没有任何	到	提供	为了	除了	我	,	我	有	不	困难	在	寻找	食物	.

由于除了自己以外没有其他人需要养活，我找食物并不困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

For	the	first	few	weeks	,	I	think	,	I	did	nothing	but	wander	aimlessly	about	and	sleep	,
为了	这	第一的	很少	周	,	我	思考	,	我	做过	没有什么	但	漫步	漫无目的地	关于	和	睡觉	,

最初的几个星期，我除了漫无目的地闲逛和睡觉之外，什么也没做。

[stɪl] ['juːzɪŋ][maɪ] ['wɪntər] [den][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

still	using	my	winter	den	for	that	purpose	.
仍然	使用	我的	冬天	丹	为了	那	目的	.

我仍然把我的冬季小屋用作这个用途。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊv] , ['roʊmɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] ,

As	the	summer	came	on	,	however	,	I	began	to	rove	,	roaming	usually	along	the	streams	,
作为	这	夏天	来了	在	,	然而	,	我	开始	到	漫游	,	漫游	通常	沿着	这	溪流	,

然而，随着夏季的到来，我开始四处游荡，通常沿着溪流漫步。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt]

and	sleeping	there	in	the	cool	herbage	by	the	water's	edge	during	the	heat
和	睡眠	那里	在	这	凉爽的	草本植物	经过	这	水的	边缘	期间	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在白天最热的时候，他们会睡在水边凉爽的草丛里。

[maɪ] [tʃiːf] ['pleʒər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

My	chief	pleasure	,	I	think	,	was	in	fishing	,
我的	首席	乐趣	,	我	思考	,	曾是	在	钓鱼	,

我想，我最大的乐趣就是钓鱼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	glad	my	mother	had	shown	me	how	to	do	it	.
和	我	曾是	高兴的	我的	母亲	有	所示	我	如何	到	做	它	.

我很庆幸妈妈教过我怎么做。

[noʊ] [ber] , [wen] ['hʌŋgri] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] , [fɔːr; fər] [-]

No	bear	,	when	hungry	,	could	afford	to	fish	for	his	food	,	for	[	116	]
不	熊	,	什么时候	饥饿的	,	可以	买得起	到	鱼	为了	他的	食物	,	为了	[	-	]

没有熊在饥饿的时候能够捕鱼为食，因为[116]

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

it	takes	too	long	;	but	I	had	all	my	time	to	myself	,
它	需要	也	长的	;	但	我	有	全部	我的	时间	到	我	,

耗时太长；但我当时完全有自己的时间。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [maɪ] [traʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

and	nearly	every	morning	and	evening	I	used	to	get	my	trout	for	breakfast
和	几乎	每一个	早晨	和	晚上	我	用过的	到	得到	我的	鳟鱼	为了	早餐

[ɔːr][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

or	for	supper	.
或者	为了	晚餐	.

几乎每天早晚，我都会吃鳟鱼当早餐或晚餐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ,

At	the	end	of	a	long	,	hot	day	,	I	know	nothing	pleasanter	than	,
在	这	结尾	的	一个	长的	,	热的	天	,	我	知道	没有什么	更令人愉悦	比	,

漫长而炎热的一天结束后，没有什么比这更令人愉悦的了：

['æftər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

after	lying	a	while	in	the	cold	running	water	,
后	说谎	一个	尽管	在	这	寒冷的	跑步	水	,

在冰冷的流水中躺了一会儿之后，

[tuː; tə] [stretʃ] [wʌnz] [self] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

to	stretch	one's	self	out	along	the	river's	edge	,	under	the	shadow	of	a	bush	,
到	拉紧	一个人的	自己	出去	沿着	这	河流的	边缘	,	在下面	这	阴影	的	一个	衬套	,

沿着河岸伸展身体，在灌木丛的阴影下，

[ænd; ənd] [weɪt] , [pɔː] [ɪn]['wɔːtər] , [tɪl] [ðə; ði] [traʊt] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ;

and	wait	,	paw	in	water	,	till	the	trout	come	gliding	within	striking	distance	;
和	等待	,	爪子	在	水	,	直到	这	鳟鱼	来	滑翔	之内	引人注目	距离	;

然后，将爪子伸入水中，等待鳟鱼游到攻击范围之内；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] ,

and	then	the	sudden	stroke	,
和	然后	这	突然	中风	,

然后突然中风了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [ɔːf] [ðə; ði] [kuːl] ['dʒuːsi] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [naɪt]
and **afterwards** **the** **comfortable** **meal** **off** **the** **cool** **juicy** **fish** **in** **the** **soft** **night**
和 然后 这 舒服的 一顿饭 离开 这 凉爽的 多汁的 鱼 在 这 柔软的 夜晚
[er] .
air **.**
空气 .

之后，在柔和的夜风中，舒舒服服地享用着清凉多汁的鱼肉。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['skɪlfl] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
I **became** **very** **skilful** **at** **fishing** **,** **and** **,** **from** **days** **and** **days** **of** **practice** **,**
我 成为 非常 熟练 在 钓鱼 , 和 , 从 天 和 天 的 实践 ,

我的钓鱼技术变得非常娴熟，经过日复一日的练习，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [fɪʃ] [ɪf] [wʌns] [aɪ] [strʌk] .
it **was** **seldom** **indeed** **that** **I** **lost** **my** **fish** **if** **once** **I** **struck** **.**
它 曾是 很少 的确 那 我 丢失的 我的 鱼 如果 一次 我 击 .

如果鱼上钩，我很少会跑鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熊布朗尼：一只熊的生活(Bear Brownie The Life of a Bear)
第5/5页

[taɪm] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hʌni] - ['hʌntɪŋ] ,

Time	,	too	,	I	had	for	honey	-	hunting	,
时间	,	也	,	我	有	为了	蜂蜜	-	打猎	,

我还有时间去采蜜。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] .

but	I	was	never	sure	that	it	was	worth	the	trouble	and	pain	.
但	我	曾是	绝不	当然	那	它	曾是	值得	这	麻烦	和	疼痛	.

但我始终不确定这样做是否值得付出这些努力和痛苦。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

In	nine	cases	out	of	ten	the	honey	was	too	deeply	buried	in	a	tree	for	me
在	九	案例	出去	的	十	这	蜂蜜	曾是	也	深	埋葬	在	一个	树	为了	我

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	able	to	reach	it	,
到	是	有能力的	到	抵达	它	,

十次里有九次，蜂蜜都埋在树里太深，我够不着。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] [wel] [stʌŋ] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] .

and	in	trying	I	was	certain	to	get	well	stung	for	my	pains	.
和	在	尝试	我	曾是	肯定	到	得到	出色地	被蜇了	为了	我的	疼痛	.

而我尝试之后，肯定会付出惨痛的代价。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [koʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

Once	in	a	while	,	however	,	I	came	across	a	comb	that	was	easy	to	reach	,
一次	在	一个	尽管	,	然而	,	我	来了	穿过	一个	梳子	那	曾是	简单的	到	抵达	,

但偶尔，我也会遇到一把很容易拿到的梳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] [faindz] [meɪd] [ˌem 'iː] [spend] , [nɑːt] ['aʊərz]

and	the	chance	of	one	of	those	occasional	finds	made	me	spend	,	not	hours
和	这	机会	的	一	的	那些	偶然	发现	制成	我	花费	,	不是	小时

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

而那种偶尔发现宝物的可能，让我花费的时间不仅仅是几个小时，

[bʌt; bət] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] - [nests] .

but	whole	days	at	a	time	,	looking	for	the	bees	'	nests	.
但	所有的	天	在	一个	时间	,	寻找	为了	这	蜜蜂	-	巢穴	.

但他们一次要花上好几天时间寻找蜜蜂的巢穴。

[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] ['meni] ['bluːberi] - ['pætʃɪz] , [ðoʊ] [nʌn] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz]

Along	by	the	streams	were	many	blueberry	-	patches	,	though	none	so	large	as
沿着	经过	这	溪流	是	许多	蓝莓	-	补丁	,	尽管	没有任何	所以	大的	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

that	which	had	[	117	]
那	哪个	有	[	-	]

溪流沿岸有很多蓝莓丛，但没有一片像[117]那样大。

[kɔːst] [kɑːwə] [hɜːr; hər][laɪf] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['beriz] [ɪ'nʌf] .

cost	Kahwa	her	life	;	but	during	the	season	I	could	always	find	berries	enough	.
成本	咖啡	她	生活	;	但	期间	这	季节	我	可以	总是	寻找	浆果	足够的	.

夺走了卡瓦的生命；但在浆果成熟的季节，我总能找到足够的浆果。

[ænd; ənd][soʊ] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [biː] - ['hʌntɪŋ] , ['iːtɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːts] ,

And	so	,	fishing	and	bee	-	hunting	,	eating	berries	and	digging	for	roots	,
和	所以	,	钓鱼	和	蜜蜂	-	打猎	,	吃	浆果	和	挖掘	为了	根	,

于是，他们开始捕鱼、捉蜜蜂、吃浆果、挖根茎。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

I	wandered	on	all	through	the	summer	.
我	漫步	在	全部	通过	这	夏天	.

整个夏天我都在四处游荡。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

I	had	no	one	place	that	I	could	think	of	as	a	home	more	than	any	other
我	有	不	一	地方	那	我	可以	思考	的	作为	一个	家	更多的	比	任何	其他

.

:

.

我没有觉得哪个地方比其他地方更像家。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][let][maɪ'self]['wɑːndər]

I	preferred	not	to	stay	near	my	father	and	mother	,	and	so	let	myself	wander
我	首选	不是	到	停留	靠近	我的	父亲	和	母亲	,	和	所以	让	我	漫步

,

,

,

我不想待在父母身边，于是任由自己四处游荡。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['westwərd] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][ðə; ði]

heading	for	the	most	part	westward	,	and	farther	into	the	mountains	as	the
标题	为了	这	最多	部分	向西	,	和	更远	进入	这	山脉	作为	这

['sʌmər] [gruː] ,

summer	grew	,
夏天	生长	,

大部分行程都向西进行，随着夏季的到来，他们逐渐深入山区。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['tɜːrnɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] .

and	then	in	the	autumn	turning	south	again	.
和	然后	在	这	秋天	转弯	南	再次	.

到了秋天，又转向南方。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ,

I	must	have	wandered	over	many	hundred	miles	of	mountain	,
我	必须	有	漫步	超过	许多	百	英里	的	山	,

我一定跋涉了数百英里的山路，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr]

but	when	the	returning	chill	in	the	air	told	me	that	winter	was	not	very	far
但	什么时候	这	返回	寒意	在	这	空气	讲述	我	那	冬天	曾是	不是	非常	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但当空气中再次传来寒意，告诉我冬天不远了，

[aɪ] [wɜːrkt] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][aɪ]

I	worked	round	so	as	to	get	back	into	somewhat	the	same	neighborhood	as	I
我	工作	圆形的	所以	作为	到	得到	后退	进入	有些	这	相同的	邻里	作为	我

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][læst] ['wɪntər] ,

had	been	in	last	winter	,
有	到过	在	最后的	冬天	,

我尽量绕远路，以便回到与去年冬天大致相同的街区。

[noʊ] [mɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .

no	more	,	perhaps	,	than	ten	miles	away	.
不	更多的	,	也许	,	比	十	英里	离开	.

或许不会超过十英里。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [jɪr] .

On	the	whole	,	it	was	an	uneventful	year	.
在	这	所有的	,	它	曾是	一个	平静无事	年	.

总的来说，这是平静无事的一年。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] ,

Two	or	three	times	I	met	a	grizzly	,
二	或者	三	时代	我	遇见	一个	灰熊	,

我曾两三次遇到灰熊，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	always	got	out	of	the	way	as	fast	as	I	could	.
和	总是	得到	出去	的	这	方式	作为	快速地	作为	我	可以	.

我总是尽快躲开。

[wʌns] [ˈoʊnli][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Once	only	I	found	myself	in	the	neighborhood	of	man	,	and	I	gave	him	a
一次	仅有的	我	成立	我	在	这	邻里	的	男人	,	和	我	给予	他	一个

[waɪd] [bɜːrθ] .

wide	berth	.
宽的	泊位	.

我只遇到过一次人类，我便远远地避开了他。

[ˈmeni] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn][fækt] , [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] — [aɪ] [met] [ˈʌðər] [berz] [laɪk] [maɪˈself] ,

Many	times	,	of	course	—	in	fact	,	nearly	every	day	—	I	met	other	bears	like	myself	,
许多	时代	,	的	课程	—	在	事实	,	几乎	每一个	天	—	我	遇见	其他	熊	喜欢	我	,

当然，很多时候——事实上几乎每天都——我会遇到其他像我一样的熊。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	sometimes	I	made	friends	with	them	,
和	有时	我	制成	朋友们	和	他们	,

有时我会和他们成为朋友，

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	stayed	in	their	company	for	the	better	part	of	a	day	,
和	入住	在	他们的	公司	为了	这	更好的	部分	的	一个	天	,

并与他们待了大半天。

[pərˈhæps][æt; ət][ə; eɪ] [ˈberi] - [pætʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈʃæloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

perhaps	at	a	berry	-	patch	or	in	the	wide	shallows	of	a	stream	.
也许	在	一个	浆果	-	修补	或者	在	这	宽的	浅滩	的	一个	溪流	.

或许是在浆果丛中，或许是在宽阔的浅溪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [-]

But	there	was	no	place	for	me	[	118	]
但	那里	曾是	不	地方	为了	我	[	-	]

但我却没有容身之处[118]

— [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [hiː; hi] - [ber] ,

—	a	strong	,	growing	he	-	bear	,
—	一个	强的	,	生长	他	-	熊	,

——一头强壮且正在成长的雄熊

[ˈgetɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] .

getting	on	for	two	years	old	—	in	any	of	the	families	that	I	came	across	.
获得	在	为了	二	年	老的	—	在	任何	的	这	家庭	那	我	来了	穿过	.

在我遇到的所有家庭中，这个孩子都快两岁了。

['perənts] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [kʌbz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:] .

Parents	**with**	**young**	**cubs**	**did**	**not**	**want**	**me**	**.**
父母	和	年轻的	幼崽	做过	不是	想	我	.

带着幼崽的父母不想要我。

[jʌŋ] [berz] [ɪn][ðer; ðər] ['sekənd] [jɪr] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['kʌpəlz] .

Young	**bears**	**in**	**their**	**second**	**year**	**were**	**usually**	**in**	**couples**	**.**
年轻的	熊	在	他们的	第二	年	是	通常	在	情侣	.

两岁的幼熊通常成对出现。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [berz] [ðæt] [aɪ] [met] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] ,

The	**solitary**	**bears**	**that**	**I**	**met**	**were**	**generally**	**older**	**than**	**I**	**,**	**and**	**,**
这	孤	熊	那	我	遇见	是	一般来说	老	比	我	,	和	,

我遇到的独行熊通常都比我年长，而且

[ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['frendli] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] , ['ni:ðər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kəm'pænjənʃɪp]

though	**we**	**were**	**friendly**	**on**	**meeting**	**,**	**neither**	**cared**	**for**	**the**	**other's**	**companionship**
尽管	我们	是	友好的	在	会议	,	两者都不	关心	为了	这	其他的	友谊

.

:

.

虽然初次见面时我们态度友好，但彼此都不喜欢和对方交往。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

Again	**and**	**again**	**in**	**these**	**meetings**	**I**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**fact**	**,**
再次	和	再次	在	这些	会议	我	曾是	击	经过	这	事实	,

在这些会议中，我一次又一次地被这样一个事实所震撼：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

that	**I**	**was**	**unusually**	**big**	**and**	**strong**	**for**	**my**	**age**	**,**	**the**	**result**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
那	我	曾是	异常地	大的	和	强的	为了	我的	年龄	,	这	结果	,	我	认为	,

我年纪轻轻就异常高大强壮，我想这就是结果吧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [θru:] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz]

as	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**	**of**	**the**	**accident**	**that**	**threw**	**me**	**on**	**my**	**own**	**resources**
作为	我	有	已经	说	,	的	这	事故	那	扔	我	在	我的	自己的	资源

[soʊ] [jʌŋ] .

so	**young**	**.**
所以	年轻的	.

正如我之前所说，那场意外让我年纪轻轻就不得不依靠自己。

[aɪ] ['nevər] [met] [jʌŋ] [berz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk] [kʌbz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	**never**	**met**	**young**	**bears**	**of**	**my**	**own**	**age**	**that**	**did**	**not**	**seem**	**like**	**cubs**	**to**	**me**	**.**
我	绝不	遇见	年轻的	熊	的	我的	自己的	年龄	那	做过	不是	似乎	喜欢	幼崽	到	我	.

我从未见过与我同龄的幼熊，它们在我看来都像小熊崽一样。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [berz] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Many	**times**	**I**	**came**	**across**	**bears**	**who**	**were**	**one**	**and**	**even**	**two**	**years**	**older**	**than**
许多	时代	我	来了	穿过	熊	WHO	是	一	和	甚至	二	年	老	比

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

我曾多次遇到比我大一岁甚至两岁的熊，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [nʌn]

but	**who**	**had**	**certainly**	**no**	**advantage**	**of**	**me**	**in**	**height**	**,**	**and**	**,**	**I**	**think**	**,**	**none**
但	WHO	有	当然	不	优势	的	我	在	高度	,	和	,	我	思考	,	没有任何

[ɪn] [weɪt] .

in	**weight**	**.**
在	重量	.

但他的身高肯定不如我，而且我认为他的体重也不比我轻。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][test][maɪ] [streŋθ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

But	I	had	no	occasion	to	test	my	strength	in	earnest	that	summer	,	and
但	我	有	不	场合	到	测试	我的	力量	在	认真	那	夏天	,	和

[wen] ['wɪntər] [keɪm] ,

when	winter	came	,
什么时候	冬天	来了	,

但那年夏天我没有机会真正检验自己的实力，而当冬天来临的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʃoʊd] [waɪt] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl]

and	the	mountainpeaks	in	the	neighborhood	showed	white	again	against	the	dull
和	这	-	在	这	邻里	显示	白色的	再次	反对	这	乏味的

[greɪ] [skaɪ] ,

gray	sky	,
灰色的	天空	,

附近山峰在灰蒙蒙的天空映衬下再次呈现出白色。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnlinəs] .

I	was	still	a	solitary	animal	,	and	acutely	conscious	of	my	loneliness	.
我	曾是	仍然	一个	孤	动物	,	和	急性	有意识的	的	我的	孤独	.

我依然是个独来独往的人，并且对自己的孤独感有着深刻的体会。

[ðæt] [jɪr] [aɪ] [meɪd] [maɪ][den][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

That	year	I	made	my	den	in	a	cave	which	I	found	high	up	on	a	mountain	-	side	,
那	年	我	制成	我的	丹	在	一个	洞穴	哪个	我	成立	高的	向上	在	一个	山	-	边	,

那一年，我在山顶上找到一个山洞，并在那里搭建了我的巢穴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [baɪ] [berz] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [-]

and	which	had	evidently	been	used	by	bears	at	some	time	or	other	,	[	119	]
和	哪个	有	显然	到过	用过的	经过	熊	在	一些	时间	或者	其他	,	[	-	]

显然，熊在某个时候使用过它[119]

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

though	not	for	the	last	year	or	two	.
尽管	不是	为了	这	最后的	年	或者	二	.

虽然最近一两年并非如此。

[ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

There	I	made	my	nest	with	less	trouble	than	the	year	before	,
那里	我	制成	我的	巢	和	较少的	麻烦	比	这	年	前	,

我在那里安家落户比去年顺利多了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] ['snoʊfɔːl] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	at	the	first	serious	snowfall	I	shut	myself	up	for	another	long	sleep	.
和	在	这	第一的	严肃的	降雪	我	关闭	我	向上	为了	其他	长的	睡觉	.

第一场大雪来临之际，我把自己关起来，又睡了个长长的觉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

I	FIND	A	COMPANION	.
我	寻找	一个	伴侣	.

我找到了伴侣。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪt] .

The	next	spring	was	late	.
这	下一个	春天	曾是	晚的	.

第二年春天来得晚。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][koʊld] [ˈweðər] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈwɪntər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

We	had	a	return	of	cold	weather	long	after	winter	ought	to	have	been
我们	有	一个	返回	的	寒冷的	天气	长的	后	冬天	应该	到	有	到过

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

冬天本该结束了很久，但我们这里却再次迎来了寒冷天气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈæftər][aɪ] [muːvd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə]

and	for	a	month	or	more	after	I	moved	out	it	was	no	easy	matter	to
和	为了	一个	月	或者	更多的	后	我	已搬	出去	它	曾是	不	简单的	事情	到

[faɪnd] [fuːd] [ɪˈnʌf] .

find	food	enough	.
寻找	食物	足够的	.

搬出去后的一个月甚至更长时间里，我都很难找到足够的食物。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [diːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [meltid] [wen]

The	snow	had	been	unusually	deep	,	and	had	only	half	melted	when
这	雪	有	到过	异常地	深的	,	和	有	仅有的	一半	融化	什么时候

[ðə; ði][koʊld] [rɪˈtɜːrnd] ,

the	cold	returned	,
这	寒冷的	返回	,

积雪异常深厚，寒流再次来袭时，积雪才融化了一半。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæf] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

so	that	the	remaining	half	stayed	on	the	ground	a	long	while	,
所以	那	这	其余的	一半	入住	在	这	地面	一个	长的	尽管	,

因此，剩下的一半在地上停留了很长时间。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][taɪm] , [ˈgrʌbɪŋ] [ʌp][ˈkæməz] [ruːts] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər]

and	sometimes	it	took	me	all	my	time	,	grubbing	up	camas	roots	,	turning	over
和	有时	它	采取	我	全部	我的	时间	,	挖掘	向上	卡马斯	根	,	转弯	超过

[stoʊnz] [ænd; ənd][lɔːgz] ,

stones	and	logs	,
石头	和	日志	,

有时，我得花上所有的时间，挖出卡马斯根，翻开石头和木头。

[ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf] [ˈfɔːlən] [triːz] ,

and	ripping	the	bark	off	fallen	trees	,
和	撕裂	这	吠	离开	倒下	树木	,

剥去倒下树木的树皮，

[tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n] ['mɑːdərətli] ['sætɪsfaɪd] .

to	find	enough	to	eat	to	keep	me	even	moderately	satisfied	.
到	寻找	足够的	到	吃	到	保持	我	甚至	中等程度	使满意	.

找到足够的食物让我感到哪怕只有一点点满足感。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] ,

Besides	the	mice	and	chipmunks	which	I	caught	,
除了	这	小鼠	和	花栗鼠	哪个	我	捕捉	,

除了我抓到的老鼠和花栗鼠之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə][dɪg] ['wʊdtʃʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]

I	was	forced	by	hunger	to	dig	woodchucks	out	of	their	holes	,	and	eat	the
我	曾是	强制	经过	饥饿	到	挖	土拨鼠	出去	的	他们的	孔	,	和	吃	这

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

饥饿迫使我把土拨鼠从洞里挖出来，吃掉幼崽。

[ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] ['eni] ['ænɪm(ə)l][soʊ][lɑːrdʒ] .

though	hitherto	I	had	never	eaten	any	animal	so	large	.
尽管	迄今为止	我	有	绝不	吃	任何	动物	所以	大的	.

虽然在此之前我从未吃过这么大的动物。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ,

Somehow	,	in	one	way	and	another	,	I	got	along	,
不知何故	,	在	一	方式	和	其他	,	我	得到	沿着	,

不知怎么的，我以某种方式相处得还算顺利。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] ['riːəli] [keɪm] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

and	when	spring	really	came	I	felt	that	I	was	a	[	120	]
和	什么时候	春天	真的	来了	我	毛毡	那	我	曾是	一个	[	-	]

当春天真正来临的时候，我感觉自己像[120]

[fʊl] - [groʊn] [ber] ,

full	-	grown	bear	,
满的	-	生长	熊	,

成年熊

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldəz] [wen]

and	no	longer	a	youngster	who	had	to	make	way	for	his	elders	when
和	不	更长	一个	青少年	WHO	有	到	制作	方式	为了	他的	长者	什么时候

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

he	met	them	in	the	path	.
他	遇见	他们	在	这	小路	.

他不再是那个在路上遇到长辈时必须让路的年轻人了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [berz]

Nor	was	it	long	before	I	had	an	opportunity	of	seeing	that	other	bears
也不	曾是	它	长的	前	我	有	一个	机会	的	看到	那	其他	熊

['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ][kʌb] .

also	regarded	me	no	longer	as	a	cub	.
还	认为	我	不	更长	作为	一个	幼兽	.

不久之后，我就发现其他熊也不再把我当成幼崽了。

[toʊld] [ˌem 'iː] ['blʌntli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

TOLD	ME	BLUNTLY	THAT	I	MUST	GO	.
讲述	我	直截了当地	那	我	必须	去	.

他直截了当地告诉我，我必须走。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [biːz] - [nest] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

I	had	found	a	bees	'	nest	about	ten	feet	up	in	a	big	tree	,
我	有	成立	一个	蜜蜂	-	巢	关于	十	脚	向上	在	一个	大的	树	,

我在一棵大树上发现了一个离地约十英尺高的蜂巢。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	course	climbed	up	to	it	;
和	的	课程	攀登	向上	到	它	;

当然，他们爬了上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

but	it	was	one	of	those	cases	of	which	I	have	spoken	,
但	它	曾是	一	的	那些	案例	的	哪个	我	有	说	,

但这正是我之前提到的那种情况之一。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

when	the	game	was	not	worth	the	trouble	.
什么时候	这	游戏	曾是	不是	值得	这	麻烦	.

当游戏不值得花费精力时。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ɑːrm] ['ɪntuː] ,

The	nest	was	in	a	cleft	in	the	tree	too	narrow	for	me	to	get	my	arm	into	,
这	巢	曾是	在	一个	裂	在	这	树	也	狭窄的	为了	我	到	得到	我的	手臂	进入	,

鸟巢位于树干的一个狭窄缝隙里，我的胳膊伸不进去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['hʌni] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	I	could	smell	the	honey	a	foot	or	so	away	from	my	nose	without	being
和	我	可以	闻	这	蜂蜜	一个	脚	或者	所以	离开	从	我的	鼻子	没有	存在

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

able	to	reach	it	—	than	which	I	know	nothing	more	tantalizing	.
有能力的	到	抵达	它	—	比	哪个	我	知道	没有什么	更多的	诱人的	.

我明明够不着，却能闻到离鼻子大约一英尺远的蜂蜜的香味——没有什么比这更诱人的了。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [pɔːz] ,

And	while	you	are	hanging	on	to	a	tree	with	three	paws	,
和	尽管	你	是	绞刑	在	到	一个	树	和	三	爪子	,

当你用三只爪子抓住一棵树的时候，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

and	trying	to	squeeze	the	fourth	into	a	hole	,
和	尝试	到	挤	这	第四	进入	一个	洞	,

然后试图把第四个塞进洞里，

[ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [moʊst] [ʌn'plezntli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

the	bees	have	you	most	unpleasantly	at	their	mercy	.
这	蜜蜂	有	你	最多	令人不快的	在	他们的	怜悯	.

蜜蜂让你非常不愉快地任其摆布。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [stʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , [bəuθ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [noʊz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [ə'bɑːmɪnəbli] ,

I	was	horribly	stung	about	my	face	,	both	my	eyes	and	my	nose	were	smarting	abominably	,
我	曾是	糟糕透了	被蜇了	关于	我的	脸	,	两个都	我的	眼睛	和	我的	鼻子	是	刺痛	极其可憎	,

我的脸被蜇得厉害，眼睛和鼻子都火辣辣地疼。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

and	at	last	I	could	stand	it	no	longer	,	but	slid	down	to	the	ground	again	.
和	在	最后的	我	可以	站立	它	不	更长	,	但	滑行	向下	到	这	地面	再次	.

最后我再也无法忍受，又滑倒在地。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ber] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

When	I	reached	the	ground	,	there	was	another	bear	standing	a	few	yards	away	looking	at	me	.
什么时候	我	达到	这	地面	,	那里	曾是	其他	熊	常设	一个	很少	码	离开	寻找	在	我	.

当我落地时，几码外站着另一只熊，正看着我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

He	had	a	perfect	right	to	look	at	me	,
他	有	一个	完美的	正确的	到	看	在	我	,

他完全有权利看我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɑːrm] ;

and	he	was	doing	me	no	sort	of	harm	;
和	他	曾是	正在做	我	不	种类	的	伤害	;

他并没有对我造成任何伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['fjʊriəs] ,

but	the	stings	of	the	bees	made	me	furious	,
但	这	刺痛	的	这	蜜蜂	制成	我	狂怒	,

但是蜜蜂的蜇刺让我非常愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [vent] [maɪ] [ræθ]

and	I	think	I	was	glad	to	have	anybody	or	anything	to	vent	my	wrath
和	我	思考	我	曾是	高兴的	到	有	任何人	或者	任何事物	到	发泄	我的	愤怒

[əˈpɑːn] . [-]

upon	.	[	121	]
之上	.	[	-	]

我觉得我很高兴能找到人或事来发泄我的愤怒。[121]

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .

So	as	soon	as	I	saw	the	other	bear	I	charged	him	.
所以	作为	很快	作为	我	锯	这	其他	熊	我	带电	他	.

所以，我一看到另一只熊就冲向它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər] [ber] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd] ,

He	was	an	older	bear	than	I	,	and	about	my	size	;	and	,
他	曾是	一个	老	熊	比	我	,	和	关于	我的	尺寸	;	和	,

他比我年纪大，体型和我差不多；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [faɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli]

as	it	was	the	first	real	fight	that	I	had	ever	had	,	he	probably
作为	它	曾是	这	第一的	真实的	斗争	那	我	有	曾经	有	,	他	大概

[hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] .

had	more	experience	.
有	更多的	经验	.

因为这是我第一次真正意义上的打架，所以他可能比我更有经验。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['æŋgri][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt]

But	I	had	the	advantage	of	being	thoroughly	angry	and	wanting	to	hurt
但	我	有	这	优势	的	存在	彻底	生气的	和	想要	到	伤害

['sʌmwʌn] ,

someone	,
某人	,

但我当时很有优势，因为我非常愤怒，想要伤害别人。

[wɪˈðaʊt] ['kerɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][maɪˈself][ɔːr][nɑːt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪnˈtaɪərli]

without	caring	whether	I	was	hurt	myself	or	not	,	while	he	was	feeling	entirely
没有	关怀	无论	我	曾是	伤害	我	或者	不是	,	尽管	他	曾是	感觉	完全

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

他丝毫不顾及我是否受伤，自己却感到十分平静。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

and	not	in	the	least	anxious	to	hurt	me	or	anybody	else	.
和	不是	在	这	至少	焦虑的	到	伤害	我	或者	任何人	别的	.

而且丝毫没有伤害我或其他人的意思。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	consequence	was	that	the	impetuosity	of	my	first	rush	was	more	than
这	结果	曾是	那	这	冲动	的	我的	第一的	匆忙	曾是	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

he	could	stand	.
他	可以	站立	.

结果是，我第一次冲动行事的方式让他无法忍受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,

Of	course	he	was	up	to	meet	me	,
的	课程	他	曾是	向上	到	见面	我	,

他当然愿意来见我。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈʌndər] [maɪ] [koʊt] [maɪ] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [stɪl] [ˈkæriz] [ðə; ði]

and	I	expect	that	under	my	coat	my	skin	on	the	left	shoulder	still	carries	the
和	我	预计	那	在下面	我的	外套	我的	皮肤	在	这	左边	肩膀	仍然	携带	这

[maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [təˈgeðər] .

marks	of	his	claws	where	he	caught	me	as	we	came	together	.
标记	的	他的	爪子	在哪里	他	捕捉	我	作为	我们	来了	一起	.

我估计，在我外套下的左肩皮肤上，仍然留有他抓住我时留下的爪痕，那是我们相遇时留下的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] ,

But	I	was	simply	not	to	be	denied	,	and	,
但	我	曾是	简单地	不是	到	是	否认	,	和	,

但我绝不会轻易放弃，而且，

[waɪl] [maɪ][fɜːrst] [bloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ,

while	my	first	blow	must	have	almost	broken	his	neck	,
尽管	我的	第一的	吹	必须	有	几乎	破碎的	他的	脖子	,

我的第一击几乎打断了他的脖子，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [jelɪŋ]

in	less	than	a	minute	I	had	him	rolling	over	and	over	and	yelling
在	较少的	比	一个	分钟	我	有	他	滚动	超过	和	超过	和	大喊

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

不到一分钟，我就把他弄得翻来覆去，哭喊着求饶。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	really	believe	that	,	if	he	had	not	managed	to	get	to	his	feet	,
我	真的	相信	那	,	如果	他	有	不是	管理	到	得到	到	他的	脚	,

我真的相信，如果他没能站起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

and	then	taken	to	his	heels	as	fast	as	he	could	,	I	would	have	killed
和	然后	已采取	到	他的	高跟鞋	作为	快速地	作为	他	可以	,	我	会	有	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后我以最快的速度追赶他，我会杀了他。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][bəuθ] .

Meanwhile	the	bees	were	having	fun	with	us	both	.
同时	这	蜜蜂	是	拥有	乐趣	和	我们	两个都	.

与此同时，蜜蜂们正和我们俩玩得不亦乐乎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [haʊˈevər] [ˈæŋgri][aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [faɪt]

It	was	no	use	,	however	angry	I	might	be	,	to	stop	to	try	and	fight
它	曾是	不	使用	,	然而	生气的	我	可能	是	,	到	停止	到	尝试	和	斗争

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

无论我多么愤怒，停下来试图反抗都是无济于事的；

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

so	soon	as	the	other	bear	had	escaped	I	made	my	own	way	as	fast	as	I
所以	很快	作为	这	其他	熊	有	逃脱	我	制成	我的	自己的	方式	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋz] ,

could	out	of	the	reach	of	their	stings	,
可以	出去	的	这	抵达	的	他们的	刺痛	,

另一只熊逃走后，我立刻以最快的速度逃离了它们的毒刺范围。

[ænd; ənd] [daʊn] [-]

and	down	[	122	]
和	向下	[	-	]

向下[122]

[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ] ['smɑːrtɪŋ] [feɪs] .

to	the	stream	to	cool	my	smarting	face	.
到	这	溪流	到	凉爽的	我的	刺痛	脸	.

走到溪边，让溪水凉凉我发痛的脸。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	I	lay	in	the	water	,	I	remember	looking	back	with	astonishment	to	the
作为	我	躺	在	这	水	,	我	记住	寻找	后退	和	惊讶	到	这

[hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

whole	proceeding	.
所有的	进行中	.

我躺在水中，回头审视整个过程，感到无比惊讶。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['enibɑːdi] ,

Five	minutes	before	I	had	had	no	intention	of	fighting	anybody	,
五	分钟	前	我	有	有	不	意图	的	斗争	任何人	,

五分钟前我根本没有想和任何人打架的意思。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ber] .

and	had	had	no	reason	whatever	for	fighting	that	particular	bear	.
和	有	有	不	原因	任何	为了	斗争	那	特别的	熊	.

而且他没有任何理由要和那头熊搏斗。

[hæd; həd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] ,

Had	I	met	him	in	the	ordinary	way	,	we	should	have	been	friendly	,
有	我	遇见	他	在	这	普通的	方式	,	我们	应该	有	到过	友好的	,

如果我以正常的方式遇见他，我们应该会很友好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ,

and	I	am	not	at	all	sure	that	,
和	我	是	不是	在	全部	当然	那	,

我完全不确定，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld] [blʌd] ,

if	I	had	had	to	make	up	my	mind	to	it	in	cold	blood	,
如果	我	有	有	到	制作	向上	我的	头脑	到	它	在	寒冷的	血	,

如果我必须冷血地做出决定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	should	have	dared	to	stand	up	to	him	,	unless	something	very	important
我	应该	有	敢于	到	站立	向上	到	他	,	除非	某物	非常	重要的

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depended	on	it	.
取决于	在	它	.

除非事关重大，否则我本该敢于反抗他。

[jet] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Yet	all	of	a	sudden	the	thing	had	happened	.
然而	全部	的	一个	突然	这	事物	有	发生	.

然而，事情就这么突然发生了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] ['sɪriəs] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd]

I	had	had	my	first	serious	fight	with	a	bear	older	than	myself	,	and
我	有	有	我的	第一的	严肃的	斗争	和	一个	熊	老	比	我	,	和

[hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

had	beaten	him	.
有	被打败	他	.

我第一次和一头比我年纪大的熊进行了一场真正的搏斗，并且打败了它。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresər] [ɪn][ə; eɪ]

Moreover	,	I	had	learned	the	enormous	advantage	of	being	the	aggressor	in	a
而且	,	我	有	学习	这	巨大的	优势	的	存在	这	侵略者	在	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

此外，我还体会到了在打斗中占据主动的巨大优势。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] .

and	of	throwing	yourself	into	it	with	your	whole	soul	.
和	的	投掷	你自己	进入	它	和	你的	所有的	灵魂	.

全身心地投入其中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

As	it	was	,	though	I	was	astonished	at	the	entire	affair	and	surprised
作为	它	曾是	,	尽管	我	曾是	惊讶	在	这	全部的	事务	和	惊讶

[æt; ət][maɪ'self] ,

at	myself	,
在	我	,

虽然我对整件事感到震惊，也对自己感到惊讶，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [biː] - [stɪŋz] [stɪl] [hɜːrt] ['hɔːrəbli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd]

and	although	the	bee	-	stings	still	hurt	horribly	,	I	was	pretty	well	satisfied
和	虽然	这	蜜蜂	-	刺痛	仍然	伤害	糟糕透了	,	我	曾是	漂亮的	出色地	使满意

[ænd; ənd] ['ræðər] [praʊd] .

and	rather	proud	.
和	相当	自豪的	.

虽然被蜜蜂蜇伤仍然很疼，但我相当满意，也相当自豪。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [faɪt] [ðen] ,

Perhaps	it	was	as	well	that	I	had	that	fight	then	,
也许	它	曾是	作为	出色地	那	我	有	那	斗争	然后	,

或许当时发生那场争吵也是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]

for	the	time	was	not	far	distant	when	I	was	to	go	through	the	fight	of
为了	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	我	曾是	到	去	通过	这	斗争	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

因为不久之后，我就要经历我人生中最艰难的一场战斗了。

[ə; eɪ] [ber] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

A	bear	may	have	much	fighting	in	the	course	of	his	existence	,
一个	熊	可能	有	很多	斗争	在	这	课程	的	他的	存在	,

熊一生中可能会经历很多争斗。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] , [di'pendiŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

or	he	may	have	comparatively	little	,	depending	chiefly	on	his	own	disposition	;
或者	他	可能	有	比较	小的	,	取决于	主要	在	他的	自己的	处置	;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌns] [-]

but	at	least	once	[	123	]
但	在	至少	一次	[	-	]

或者他可能拥有的相对较少，主要取决于他自己的意愿；但至少有一次[123]

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [faɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

he	is	sure	to	have	one	fight	on	which	almost	the	whole	course	of	his	life
他	是	当然	到	有	一	斗争	在	哪个	几乎	这	所有的	课程	的	他的	生活

[dɪ'pendz] .

depends	.
取决于	.

他注定要经历一场关乎他一生命运的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	that	is	when	he	fights	for	his	wife	.
和	那	是	什么时候	他	战斗	为了	他的	妻子	.

正是在这种时候，他才会为妻子而战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

Of	course	he	may	be	beaten	,	and	then	he	has	to	try	again	.
的	课程	他	可能	是	被打败	,	和	然后	他	有	到	尝试	再次	.

他当然有可能失败，然后他必须再次尝试。

[sʌm; səm] [berz] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

Some	bears	never	succeed	in	winning	a	wife	at	all	.
一些	熊	绝不	成功	在	获胜	一个	妻子	在	全部	.

有些熊终其一生都无法娶到妻子。

[sʌm; səm] [meɪ] [wɪn] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Some	may	win	one	and	then	have	her	taken	from	them	,	and
一些	可能	赢	一	和	然后	有	她	已采取	从	他们	,	和

[hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ;

have	to	seek	another	;
有	到	寻找	其他	;

有些人可能赢得了一个，然后又被夺走，不得不再去寻找另一个；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ber] [tʃuːziz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

but	I	do	not	believe	that	any	bear	chooses	to	live	alone	.
但	我	做	不是	相信	那	任何	熊	选择	到	居住	独自的	.

但我不认为会有熊选择独居。

['evri] [wʌn] [wɪl] [wʌns][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Every	one	will	once	at	least	make	an	effort	to	win	a	companion	.
每一个	一	将要	一次	在	至少	制作	一个	努力	到	赢	一个	伴侣	.

每个人都至少会尝试一次去赢得伴侣。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmər] , [ðoʊ] ['meni] [berz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	crisis	came	with	me	that	summer	,	though	many	bears	,	I	believe	,
这	危机	来了	和	我	那	夏天	,	尽管	许多	熊	,	我	相信	,

那年夏天，危机伴随着我而来，虽然我相信，很多熊也受到了影响。

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['jɪrz] , ['leɪtər] .

prefer	to	run	alone	until	a	year	,	or	even	two	years	,	later	.
更喜欢	到	跑步	独自的	直到	一个	年	,	或者	甚至	二	年	,	之后	.

宁愿独自跑步，直到一年甚至两年后。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌn] , ['ræðər] [ˌʌnɪ'ventfəli] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd]

The	summer	had	passed	like	the	former	one	,	rather	uneventfully	after	the	episode
这	夏天	有	通过了	喜欢	这	以前的	一	,	相当	平静无事	后	这	插曲

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

of	the	bees	.
的	这	蜜蜂	.

和上个夏天一样，蜜蜂事件之后，夏天平静地过去了。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'brɔːd] , ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['fɪʃɪŋ] , ['hʌni] - ['hʌntɪŋ] ,

I	wandered	abroad	,	roaming	over	a	wide	tract	of	country	,	fishing	,	honey	-	hunting	,
我	漫步	国外	,	漫游	超过	一个	宽的	通道	的	国家	,	钓鱼	,	蜂蜜	-	打猎	,

我游历海外，走遍广袤的国土，钓鱼，采蜜，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['beriz] , ['ʃɛltɚɪŋ] ['dʊrɪŋ]

and	finding	my	share	of	roots	and	beetles	and	berries	,	sheltering	during
和	寻找	我的	分享	的	根	和	甲虫	和	浆果	,	庇护所	期间

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	heat	of	the	day	,
这	热	的	这	天	,

我找到了属于自己的那份根茎、甲虫和浆果，在炎热的白天躲在它们旁边。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wer'evər] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	going	wherever	I	felt	inclined	in	the	cool	of	the	night	and	morning	.
和	去	无论	我	毛毡	倾斜	在	这	凉爽的	的	这	夜晚	和	早晨	.

在凉爽的夜晚和清晨，我会随心所欲地去任何地方。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['sɜːrli] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ,

I	think	I	was	disposed	to	be	rather	surly	and	quarrelsome	,
我	思考	我	曾是	处置	到	是	相当	粗鲁	和	爱争吵的	,

我想我生性比较暴躁好争吵。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [berz] ;

and	more	than	once	took	upon	myself	to	dispute	the	path	with	other	bears	;
和	更多的	比	一次	采取	之上	我	到	争议	这	小路	和	其他	熊	;

而且不止一次主动与其他熊争夺道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	they	always	gave	way	to	me	,
但	他们	总是	给予	方式	到	我	,

但他们总是会给我让路。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['prɪti] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [fɔːr; fər][maɪ]

and	I	felt	that	I	pretty	well	had	the	mountains	and	the	forests	for	my
和	我	毛毡	那	我	漂亮的	出色地	有	这	山脉	和	这	森林	为了	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我觉得我几乎完全拥有了这些山脉和森林。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmər] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] . [-]

But	I	was	still	lonely	,	and	that	summer	I	felt	it	more	than	ever	.	[	124	]
但	我	曾是	仍然	孤独	,	和	那	夏天	我	毛毡	它	更多的	比	曾经	.	[	-	]

但我仍然感到孤独，那年夏天我比以往任何时候都更加感到孤独。[124]

[ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [krɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	late	spring	had	ruined	a	large	part	of	the	berry	crop	,	and	the
这	晚的	春天	有	毁坏	一个	大的	部分	的	这	浆果	庄稼	,	和	这

['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

consequence	was	that	,
结果	曾是	那	,

晚春的天气毁掉了大部分浆果作物，其结果是：

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fruːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [berz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]

wherever	there	was	a	patch	with	any	fruit	on	it	,	bears	were	sure	to	find
无论	那里	曾是	一个	修补	和	任何	水果	在	它	,	熊	是	当然	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

凡是有果实的地方，熊肯定都能找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['ʃeltərd] [pætʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ,

There	was	one	small	sheltered	patch	which	I	knew	,
那里	曾是	一	小的	避难所	修补	哪个	我	知道	,

我知道有一小块避风的地方，

[wer] [ðə; ðɪ] [fruːt] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [sə'vaivd] [ðə; ðɪ] [frɔsts] .

where	the	fruit	had	nearly	all	survived	the	frosts	.
在哪里	这	水果	有	几乎	全部	幸存下来	这	霜冻	.

那里的水果几乎全部经受住了霜冻的考验。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

I	was	there	one	evening	,	when	,	not	far	from	me	,
我	曾是	那里	一	晚上	,	什么时候	,	不是	远的	从	我	,

一天晚上我在那里，突然，离我不远的地方，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [keɪm] [ə'nʌðər] [ber] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] .

out	of	the	woods	came	another	bear	of	about	my	size	.
出去	的	这	树林	来了	其他	熊	的	关于	我的	尺寸	.

从树林里走出来另一只和我体型差不多的熊。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	liked	her	the	moment	I	obtained	a	good	view	of	her	.
我	喜欢	她	这	片刻	我	获得	一个	好的	看法	的	她	.

我第一眼看到她就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['æmɪkəbli] .

She	saw	me	,	and	sat	up	and	looked	at	me	amicably	.
她	锯	我	,	和	卫星	向上	和	看起来	在	我	友好地	.

她看见了我，坐起身来，友好地看着我。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	never	tried	to	make	love	before	,
我	有	绝不	尝试	到	制作	爱	前	,

我以前从未尝试过性爱，

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ; [soʊ] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ,

but	I	knew	what	was	the	right	thing	to	do	;	so	I	approached	her	slowly	,
但	我	知道	什么	曾是	这	正确的	事物	到	做	;	所以	我	接近	她	缓慢地	,

但我知道什么是正确的做法；所以我慢慢地靠近她。

['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

walking	sideways	,	rubbing	my	nose	on	the	ground	,
步行	侧身	,	擦	我的	鼻子	在	这	地面	,

横着走，鼻子蹭着地，

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .

and	mumbling	into	the	grass	to	tell	her	how	much	I	admired	her	.
和	喃喃自语	进入	这	草	到	告诉	她	如何	很多	我	钦佩	她	.

我对着草地喃喃自语，告诉她我有多么欣赏她。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [wei] , [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

She	responded	in	the	correct	way	,	by	rolling	on	the	ground	.
她	回应	在	这	正确的	方式	,	经过	滚动	在	这	地面	.

她做出了正确的反应，在地上打滚。

[soʊ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

So	I	continued	to	approach	her	,
所以	我	持续	到	方法	她	,

于是我继续接近她，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

and	I	cannot	have	been	more	than	five	or	six	yards	away	,
和	我	不能	有	到过	更多的	比	五	或者	六	码	离开	,

我当时离他最多也就五六码远。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [keɪm] [ə; eɪ] [hi:; hi] - [ber]

when	out	of	the	bushes	behind	her	,	to	my	astonishment	,	came	a	he	-	bear
什么时候	出去	的	这	灌木丛	在后面	她	,	到	我的	惊讶	,	来了	一个	他	-	熊

.

:

.

令我惊讶的是，从她身后的灌木丛中走出来一头雄熊。

[hi:; hi] [grauld] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɪf] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	growled	at	me	,	and	began	to	sniff	around	at	the	bushes	,
他	咆哮	在	我	,	和	开始	到	嗅	大约	在	这	灌木丛	,

他冲我低吼了一声，然后开始在灌木丛里嗅来嗅去。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

to	show	that	he	was	entirely	ready	to	fight	if	I	wanted	to	.
到	展示	那	他	曾是	完全	准备好	到	斗争	如果	我	通缉	到	.

这表明，如果我愿意，他完全准备好应战。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

And	of	course	I	wanted	to	.
和	的	课程	我	通缉	到	.

我当然想。

[aɪ] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

I	probably	should	have	wanted	to	in	any	circumstances	,
我	大概	应该	有	通缉	到	在	任何	情况	,

无论如何，我或许都应该想这么做。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃi:; ʃi] - [ber] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [-]

but	when	the	she	-	bear	showed	that	she	liked	me	better	than	him	,	by	[	125	]
但	什么时候	这	她	-	熊	显示	那	她	喜欢	我	更好的	比	他	,	经过	[	-	]

但是当母熊表示她更喜欢我而不是他时，[125]

['graʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

growling	at	him	,	I	would	not	have	gone	away	,	without	fighting	for	her	,
咆哮	在	他	,	我	会	不是	有	已消失	离开	,	没有	斗争	为了	她	,

我冲他低吼，心想：如果我不为她而战，我是不会离开的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

for	all	the	berries	and	honey	in	the	world	.
为了	全部	这	浆果	和	蜂蜜	在	这	世界	.

就算给我全世界所有的浆果和蜂蜜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:l] [sʌtʃ]

One	of	the	most	momentous	crisis	in	my	life	had	come	,	and	,	as	all	such
一	的	这	最多	意义重大	危机	在	我的	生活	有	来	,	和	,	作为	全部	这样的

[θɪŋz] [du:] ,

things	do	,
事物	做	,

我生命中最重大的危机之一来临了，而且，正如所有这类事情一样，

[hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

had	come	quite	unexpectedly	.
有	来	相当	不料	.

完全出乎意料。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz] [aɪ] ,

He	was	as	much	in	earnest	as	I	,
他	曾是	作为	很多	在	认真	作为	我	,

他和我一样认真，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi]['saɪdld] [raʊnd] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

and	for	a	minute	we	sidled	round	growling	over	our	shoulders	,	and
和	为了	一个	分钟	我们	侧身	圆形的	咆哮	超过	我们的	肩膀	,	和

[iːtʃ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	measuring	the	other	.
每个	测量	这	其他	.

我们俩侧身靠近，互相低声咆哮着，互相打量了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði]

There	was	little	to	choose	between	us	,	for	,	if	I	was	a	shade	the
那里	曾是	小的	到	选择	之间	我们	,	为了	,	如果	我	曾是	一个	阴影	这

['tɔːlər] ,

taller	,
更高	,

我们之间几乎没有差别，因为，如果我再高一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]

he	was	a	year	older	than	I	,	and	undoubtedly	the	heavier	and
他	曾是	一个	年	老	比	我	,	和	无疑	这	较重	和

['θɪkər] .

thicker	.
较厚	.

他比我大一岁，而且无疑比我更重更壮。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ə; eɪ] ['bɛrz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɛpənz]

In	fighting	all	other	animals	except	those	of	his	kind	,	a	bear's	natural	weapons
在	斗争	全部	其他	动物	除了	那些	的	他的	种类	,	一个	熊的	自然的	武器

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

are	his	paws	,
是	他的	爪子	,

除了同类之外，熊在与其他所有动物搏斗时，其天然武器是它的爪子。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [krʌʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

with	one	blow	of	which	he	can	crush	a	small	animal	,
和	一	吹	的	哪个	他	能	压碎	一个	小的	动物	,

他一击就能打死一只小动物。

[ænd; ənd] ['iːðər] [stʌn] [ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

and	either	stun	or	break	the	neck	of	a	larger	one	.
和	任何一个	眩晕	或者	休息	这	脖子	的	一个	更大的	一	.

要么击晕，要么扭断体型更大的敌人的脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][duː]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ber] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

But	he	cannot	do	any	one	of	these	three	things	to	another	bear	as	big	as
但	他	不能	做	任何	一	的	这些	三	事物	到	其他	熊	作为	大的	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他无法对另一只和他体型一样大的熊做这三件事中的任何一件。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪf] [wʌn] [ber] [ɪz] ['mɑːrkɪdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə]

and	only	if	one	bear	is	markedly	bigger	than	the	other	can	he	hope	to
和	仅有的	如果	一	熊	是	明显地	大	比	这	其他	能	他	希望	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

reach	his	head	,
抵达	他的	头	,

只有当一只熊明显比另一只熊大时，他才有希望够到它的头。

[soʊ][æz; əz] ['i:ðər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [wɪl] [deɪz] [hɪm; ɪm]

so	as	either	to	tear	his	face	or	give	him	such	a	blow	as	will	daze	him
所以	作为	任何一个	到	撕	他的	脸	或者	给	他	这样的	一个	吹	作为	将要	发呆	他

[ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] .

and	render	him	incapable	of	going	on	fighting	.
和	使成为	他	无法	的	去	在	斗争	.

要么撕破他的脸，要么给他一记重击，让他头晕目眩，丧失战斗能力。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ber] [kæn; kən] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] [ɑ:rmz] ,

A	very	much	larger	bear	can	beat	down	the	smaller	one's	arms	,
一个	非常	很多	更大的	熊	能	打	向下	这	较小的	一个人的	武器	,

体型大得多的熊可以击倒体型较小的熊的手臂。

[ænd; ənd] [reɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns]

and	rain	such	a	shower	of	blows	upon	him	as	will	convince	him	at	once
和	雨	这样的	一个	淋浴	的	打击	之上	他	作为	将要	说服	他	在	一次

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˌəʊvə'mætʃt] ,

that	he	is	overmatched	,
那	他	是	实力悬殊	,

并对他倾泻如雨般的打击，让他立刻明白自己根本不是对手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] .

and	make	him	turn	tail	and	run	.
和	制作	他	转动	尾巴	和	跑步	.

让他转身就跑。

[wen] [tu:] [ɑ:r; ər] ['i:vnli] [mætʃt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	two	are	evenly	matched	,	however	,	the	first	interchange	of	blows	with	the
什么时候	二	是	均匀地	匹配	,	然而	,	这	第一的	交汇处	的	打击	和	这

[pɔ:z] [-]

paws	[	126	]
爪子	[	-	]

然而，当两个实力相当的人交锋时，第一次用爪子进行攻击[126]

[ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ['i:ðər] [weɪ] ,

is	not	likely	to	have	much	effect	either	way	,
是	不是	可能	到	有	很多	影响	任何一个	方式	,

不太可能产生太大影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['setld] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] ,

and	the	fight	will	have	to	be	settled	by	closing	,
和	这	斗争	将要	有	到	是	定居	经过	结束	,

这场争斗最终将通过庭外和解来解决。

[baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ti:θ] [ænd; ənd] [meɪn] [streŋθ] .

by	the	use	of	teeth	and	main	strength	.
经过	这	使用	的	牙齿	和	主要的	力量	.

凭借牙齿和主要力量。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [maɪ] [faɪt] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bi:z] ,

as	I	had	learned	in	my	fight	that	day	when	I	had	been	stung	by	the	bees	,
作为	我	有	学习	在	我的	斗争	那	天	什么时候	我	有	到过	被蜇了	经过	这	蜜蜂	,

正如我那天被蜜蜂蜇伤后在搏斗中所学到的那样，

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] ,

the	moral	effect	of	the	first	may	be	great	,
这	道德	影响	的	这	第一的	可能	是	伟大的	,

第一件事的道德影响可能很大，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ðæt] [maɪ] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]

and	it	was	in	that	that	my	slight	advantage	in	height	and	reach	was	likely
和	它	曾是	在	那	那	我的	轻微	优势	在	高度	和	抵达	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ,

to	be	useful	,
到	是	有用	,

正因如此，我在身高和臂展上的些许优势才可能派上用场。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈstɔkiːə] [ˈænɪm(ə)l]

whereas	if	we	came	to	close	quarters	slowly	the	thicker	and	stockier	animal
然而	如果	我们	来了	到	关闭	四分之一	缓慢地	这	较厚	和	股票	动物

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .

would	have	the	advantage	.
会	有	这	优势	.

而如果我们慢慢靠近，体型更粗壮的动物就会占优势。

[soʊ][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][aɪ]

So	I	determined	to	force	the	fighting	with	all	the	fury	that	I	could	;	and	I
所以	我	决定	到	力量	这	斗争	和	全部	这	愤怒	那	我	可以	;	和	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

所以我决心用尽全力去战斗；而且我做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

It	was	he	who	gave	the	first	blow	.
它	曾是	他	WHO	给予	这	第一的	吹	.

是他先动的手。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈsaɪdld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

As	we	sidled	up	close	to	one	another	,
作为	我们	侧身	向上	关闭	到	一	其他	,

我们彼此靠近时，

[hiː; hi][let] [aʊt][æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈwɪkɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [pɔː] , [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] ,

he	let	out	at	me	wickedly	with	his	left	paw	,	a	blow	which	,
他	让	出去	在	我	邪恶地	和	他的	左边	爪子	,	一个	吹	哪个	,

他恶狠狠地用左爪朝我挥来一击，这一击……

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][tɔːrn] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] .

if	it	had	caught	me	,	would	undoubtedly	have	torn	off	one	of	my	ears	.
如果	它	有	捕捉	我	,	会	无疑	有	撕裂	离开	一	的	我的	耳朵	.

如果它咬到我，肯定会撕掉我的一只耳朵。

[moʊst] [berz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [wen] [ðeɪ]

Most	bears	would	have	replied	to	that	with	a	similar	swinging	blow	when	they
最多	熊	会	有	回复	到	那	和	一个	相似的	摇摆	吹	什么时候	他们

[gɑːt][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

got	an	opening	,
得到	一个	开幕	,

大多数熊如果遇到这种情况，都会在找到机会时以类似的挥拳还击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [bloʊz] [æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]

and	the	interchange	of	single	blows	at	arms	'	length	would	have	gone	on
和	这	交汇处	的	单身的	打击	在	武器	-	长度	会	有	已消失	在

[ɪnˈdefɪnətli] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

indefinitely	until	one	or	the	other	lost	his	temper	and	closed	.
无限期	直到	一	或者	这	其他	丢失的	他的	脾气	和	关闭	.

双方隔着手臂互相挥拳，这种局面会一直持续下去，直到一方失去耐心，握紧拳头为止。

[aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] .

I	did	not	wait	for	that	.
我	做过	不是	等待	为了	那	.

我没有等那个。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][fɜːrst][bloʊ] ['hwisld] [pæst][maɪ] [hed] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ]['haɪndkwɔːrtərz]

The	instant	the	first	blow	whistled	past	my	head	I	threw	myself	on	my	hindquarters
这	立即的	这	第一的	吹	吹口哨	过去的	我的	头	我	扔	我	在	我的	后腿

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [maɪ'self]['bɑːdɪli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	launched	myself	bodily	at	him	,
和	发射	我	身体上的	在	他	,

第一声巨响掠过我头顶的瞬间，我便用后腿跪倒在地，猛地扑向他。

['hɪtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz][fæst] ,

hitting	as	hard	as	I	could	and	as	fast	,
击中	作为	难的	作为	我	可以	和	作为	快速地	,

我尽全力、尽可能快地击打，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	with	one	paw	and	then	with	the	other	,
第一的	和	一	爪子	和	然后	和	这	其他	,

先用一只爪子，再用另一只爪子。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][wɪts][ɔːr][get][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] [hɪm'self] . [-]

without	giving	him	time	to	recover	his	wits	or	get	in	a	blow	himself	.	[	127	]
没有	给予	他	时间	到	恢复	他的	智慧	或者	得到	在	一个	吹	他自己	.	[	-	]

没有给他时间恢复理智或反击的机会。[127]

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [hæd; həd] [dʌn] ,

I	felt	him	giving	way	as	the	other	bear	had	done	,
我	毛毡	他	给予	方式	作为	这	其他	熊	有	完毕	,

我感觉他像另一只熊一样，开始屈服了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	we	closed	he	was	on	his	back	on	the	ground	,
和	什么时候	我们	关闭	他	曾是	在	他的	后退	在	这	地面	,

我们关门的时候，他仰面躺在地上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	was	on	the	top	of	him	.
和	我	曾是	在	这	顶部	的	他	.

我当时在他身上。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

The	fight	,	however	,	had	only	begun	.
这	斗争	,	然而	,	有	仅有的	开始	.

然而，战斗才刚刚开始。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

I	had	gained	a	certain	moral	effect	by	the	ferocity	of	my	attack	,	but	a
我	有	获得	一个	肯定	道德	影响	经过	这	恶	的	我的	攻击	,	但	一个

[ber] ,

bear	,
熊	,

我的猛烈攻击确实给我带来了一定的道德影响，但是一头熊，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪz][nɑːt] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʌʃ] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

when	he	is	fighting	in	earnest	,	is	not	beaten	by	a	single	rush	,	nor	,	indeed	,
什么时候	他	是	斗争	在	认真	,	是	不是	被打败	经过	一个	单身的	匆忙	,	也不	,	的确	,

当他认真战斗时，不会被一次猛攻击败，而且，事实上，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋgər] .

until	he	is	absolutely	unable	to	fight	longer	.
直到	他	是	绝对地	无法	到	斗争	更长	.

直到他完全无力继续战斗为止。

[ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

Altogether	we	must	have	fought	for	over	an	hour	.
共	我们	必须	有	战斗	为了	超过	一个	小时	.

我们总共战斗了一个多小时。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [drɔː] [ə'pɑːrt] ,

Two	or	three	times	we	were	compelled	to	stop	and	draw	apart	,
二	或者	三	时代	我们	是	被迫	到	停止	和	画	除	,

我们被迫停下来分开走动了两三次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [streŋθ] [left] [tuː; tə][juːz] ['iːðər] [klɔːz] [ɔːr][dʒɔː] .

because	neither	of	us	had	strength	left	to	use	either	claws	or	jaw	.
因为	两者都不	的	我们	有	力量	左边	到	使用	任何一个	爪子	或者	颚	.

因为我们俩都已经没有力气使用爪子或下颚了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [ə'gen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] ,

And	each	time	when	we	closed	again	I	followed	the	same	tactics	,
和	每个	时间	什么时候	我们	关闭	再次	我	随后	这	相同的	策略	,

每次我们再次关闭时，我都采取了同样的策略。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kaʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

rushing	in	and	beating	him	down	and	doing	my	best	to	cow	him	before
匆忙	在	和	殴打	他	向下	和	正在做	我的	最好的	到	奶牛	他	前

[wiː; wi] [gript] ;

we	gripped	;
我们	紧握	;

我冲上前去，把他打倒在地，尽我所能吓唬他，然后我们扭打在一起；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	each	time	,	I	think	,
和	每个	时间	,	我	思考	,

每次我都会想，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

it	had	some	effect	—	at	least	to	the	extent	that	it	gave	me	a	feeling
它	有	一些	影响	—	在	至少	到	这	程度	那	它	给予	我	一个	感觉

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

of	confidence	,
的	信心	,

它确实起到了一定的作用——至少在某种程度上，它给了我一种自信的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] .

as	if	I	was	fighting	a	winning	fight	.
作为	如果	我	曾是	斗争	一个	获胜	斗争	.

感觉就像我在打一场必胜的仗。

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] [grɪp] [ðæt] [wʌn] [ber] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	deadliest	grip	that	one	bear	can	get	on	another	is	with	his	jaws	across	the
这	最致命的	紧握	那	一	熊	能	得到	在	其他	是	和	他的	下颚	穿过	这

['ʌðɚz] ['mʌzl] ,

other's	muzzle	,
其他的	枪口	,

熊之间最致命的捕猎方式是用下颚咬住对方的嘴巴。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [krʌʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ɪn] .

when	he	can	crush	the	whole	face	in	.
什么时候	他	能	压碎	这	所有的	脸	在	.

当他能把整张脸都捏碎的时候。

[wʌns] [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] ,

Once	he	very	nearly	got	me	so	,
一次	他	非常	几乎	得到	我	所以	,

他差点就得逞了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][noʊz][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːθ] ;

and	this	scar	on	the	side	of	my	nose	is	the	mark	of	his	tooth	;
和	这	瘢痕	在	这	边	的	我的	鼻子	是	这	标记	的	他的	齿	;

我鼻子侧面的这道疤痕是他牙齿留下的痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn] [taɪm] .

but	he	just	failed	to	close	his	jaws	in	time	.
但	他	只是	失败的	到	关闭	他的	下颚	在	时间	.

但他没能及时合上嘴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	,	as	it	proved	then	,	it	is	a	dangerous	game	to	play	,
和	,	作为	它	已证实	然后	,	它	是	一个	危险的	游戏	到	玩	,

事实证明，这是一场危险的游戏。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][ɪk'spoʊzd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər][grɪp] , [ænd; ənd]

for	it	leaves	you	exposed	if	you	miss	your	grip	,	and
为了	它	树叶	你	裸露	如果	你	错过	你的	紧握	,	和

因为如果你抓不住它，就会暴露在外，而且

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [-]

in	this	case	[	128	]
在	这	案件	[	-	]

在这种情况下[128]

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

it	gave	me	the	opportunity	that	I	wanted	,
它	给予	我	这	机会	那	我	通缉	,

它给了我想要的机会，

[tuː; tə][get][maɪ] [tiːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] .

to	get	my	teeth	into	his	right	paw	just	above	the	wrist	.
到	得到	我的	牙齿	进入	他的	正确的	爪子	只是	多于	这	手腕	.

我想咬住他右爪腕关节上方的位置。

[maɪ] [tiːθ] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['tendənz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊn] .

My	teeth	sank	through	the	flesh	and	tendons	and	closed	upon	the	bone	.
我的	牙齿	沉没	通过	这	肉	和	肌腱	和	关闭	之上	这	骨	.

我的牙齿咬穿了血肉和肌腱，最终咬住了骨头。

[ɪn] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ][grɪp] , [aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	time	,	if	I	could	hold	my	grip	,	I	would	crush	it	.
在	时间	,	如果	我	可以	抓住	我的	紧握	,	我	会	压碎	它	.

假以时日，如果我能坚持住，我就会把它捏碎。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [goʊ] ,

His	only	hope	lay	in	being	able	to	compel	me	to	let	go	,
他的	仅有的	希望	躺	在	存在	有能力的	到	迫使	我	到	让	去	,

他唯一的希望在于能够迫使我放手。

[baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][bəuθ] [nuː] ,

by	getting	his	teeth	in	behind	my	ear	;	and	this	we	both	knew	,
经过	获得	他的	牙齿	在	在后面	我的	耳朵	;	和	这	我们	两个都	知道	,

他把牙齿伸到我耳朵后面；这一点我们俩都知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [pɔː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ə'weɪ] .

and	it	was	my	business	with	my	right	paw	to	keep	his	muzzle	away	.
和	它	曾是	我的	商业	和	我的	正确的	爪子	到	保持	他的	枪口	离开	.

我的职责就是用右爪把他的嘴巴挡开。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['splendɪd] .

A	moment	like	that	is	terrible	—	and	splendid	.
一个	片刻	喜欢	那	是	糟糕的	—	和	灿烂	.

那一刻既可怕又精彩。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] .

I	have	never	found	myself	in	his	position	,	but	I	can	imagine	what	it	must	be	.
我	有	绝不	成立	我	在	他的	位置	,	但	我	能	想象	什么	它	必须	是	.

我从未有过与他相同的经历，但我可以想象那会是怎样的感受。

[wiː; wi] [swei] [ænd; ənd] [fel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — [naʊ] [hiː; hi] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ;

We	swayed	and	fell	together	,	and	rolled	over	and	over	—	now	he	uppermost	,	and	now	I	;
我们	摇摆	和	跌倒	一起	,	和	滚动	超过	和	超过	—	现在	他	最上层	,	和	现在	我	;

我们一起摇晃、跌倒，翻滚不息——一会儿他在上，一会儿我在上；

[bʌt; bət]['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [dɪd][aɪ][rɪ'læks][maɪ][hoʊld] .

but	never	for	a	second	did	I	relax	my	hold	.
但	绝不	为了	一个	第二	做过	我	放松	我的	抓住	.

但我一刻也没有放松过手。

[wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] , [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['graɪndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Whatever	position	we	were	in	,	my	teeth	were	slowly	grinding	into	the	bone	of	his	arm	,
任何	位置	我们	是	在	,	我的	牙齿	是	缓慢地	研磨	进入	这	骨	的	他的	手臂	,

无论我们处于什么姿势，我的牙齿都在慢慢地啃咬着他手臂的骨头。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [skʌl] [æz; əz] [aɪ] [klɔːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['blaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	again	and	again	I	felt	his	teeth	grating	and	slipping	on	my	skull	as	I	clawed	and	pushed	blindly	at	his	face	to	keep	him	away	.
和	再次	和	再次	我	毛毡	他的	牙齿	格栅	和	滑倒	在	我的	颅骨	作为	我	爪子	和	推动	盲目地	在	他的	脸	到	保持	他	离开	.

我一次又一次地感觉到他的牙齿在我的头骨上摩擦滑动，而我则盲目地抓挠和推搡他的脸，试图把他推开。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] [hiː; hi] [gruː] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] ;

More	and	more	desperate	he	grew	,	and	still	I	hung	on	;
更多的	和	更多的	绝望的	他	生长	,	和	仍然	我	悬挂	在	;

他越来越绝望，但我仍然坚持了下来；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ded] ['saɪləns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['fræntɪkli] ,

and	while	I	clung	to	him	in	dead	silence	he	was	growling	and	snarling	frantically	,
和	尽管	我	紧紧抓住	到	他	在	死的	沉默	他	曾是	咆哮	和	咆哮	疯狂地	,

我紧紧地抱着他，鸦雀无声，而他却疯狂地咆哮嘶吼。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [toʊn] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] ,

and	I	could	hear	his	tone	getting	higher	and	higher	till	,
和	我	可以	听到	他的	语气	获得	更高	和	更高	直到	,

我能听出他的声音越来越高，直到.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][felt][ðə; ði][boʊn] ['gɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,

just	as	I	felt	the	bone	giving	between	my	teeth	,
只是	作为	我	毛毡	这	骨	给予	之间	我的	牙齿	,

就在我感觉到牙齿间的骨头开始松动的那一刻，

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

the	growling	broke	and	changed	to	a	whine	,	and	I	knew	that	I	had
这	咆哮	打破	和	已更改	到	一个	抱怨	,	和	我	知道	那	我	有

[wʌn] . [-]

won	.	[	129	]
韩元	.	[	-	]

咆哮声戛然而止，变成了呜咽声，我知道我赢了。[129]

[wʌn] [mɔːr] [rentʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][hɪz; ɪz][ɑːrm][lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn][maɪ]

One	more	wrench	with	my	teeth	,	and	I	felt	his	arm	limp	and	useless	in	my
一	更多的	扳手	和	我的	牙齿	,	和	我	毛毡	他的	手臂	跛行	和	无用	在	我的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我用牙齿又咬了一下，就感觉他的手臂软绵绵地无力地垂在我的嘴里。

[ðen] [aɪ][let][goʊ] ,

Then	I	let	go	,
然后	我	让	去	,

然后我放手了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kaʊərd] [bæk] [ɑːn] [θriː] [legz][aɪ] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen]

and	as	he	cowered	back	on	three	legs	I	reared	up	and	fell	upon	him	again
和	作为	他	畏缩	后退	在	三	腿	我	饲养	向上	和	跌倒	之上	他	再次

,

,

,

他蜷缩着三条腿往后退，我便再次跃起扑向他。

['hɪtɪŋ] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔːz] , ['bʌfɪtɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['biːtɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

hitting	blow	after	blow	with	my	paws	,	buffeting	,	biting	,	beating	,	driving	him	before
击中	吹	后	吹	和	我的	爪子	,	冲击	,	咬	,	殴打	,	驾驶	他	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我用爪子一下又一下地击打他，猛击、撕咬、殴打，把他赶到我面前。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

Even	now	he	had	fight	left	in	him	;
甚至	现在	他	有	斗争	左边	在	他	;

即使到了现在，他仍然有斗志；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [lɪm] ,

but	with	all	his	pluck	he	was	helpless	with	his	crippled	limb	,
但	和	全部	他的	采摘	他	曾是	无助	和	他的	残疾的	肢	,

但他虽然意志坚强，却因肢体残疾而无能为力。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [pætʃ] ,

and	slowly	I	bore	him	back	out	of	the	open	patch	,
和	缓慢地	我	钻孔	他	后退	出去	的	这	打开	修补	,

我慢慢地把他从空地上拖了出来。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][jɑːrd][baɪ][jɑːrd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

where	we	had	been	fighting	into	the	woods	,	and	yard	by	yard	up	the	hill	,
在哪里	我们	有	到过	斗争	进入	这	树林	,	和	院子	经过	院子	向上	这	爬坡道	,

我们一路战斗，进入树林，然后一码一码地向上爬山，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

until	at	last	it	was	useless	for	him	to	pretend	to	fight	any	longer	,
直到	在	最后的	它	曾是	无用	为了	他	到	假装	到	斗争	任何	更长	,

最后，他再假装反抗也无济于事了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['lɪmpɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] , [ræn] .

and	he	turned	and	,	as	best	he	could	,	limping	on	three	legs	,	ran	.
和	他	转向	和	,	作为	最好的	他	可以	,	跛行	在	三	腿	,	跑	.

他转身，尽其所能地用三条腿跛着跑了起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [ber] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

During	the	whole	of	the	fight	the	she	-	bear	had	not	said	a	word	,
期间	这	所有的	的	这	斗争	这	她	-	熊	有	不是	说	一个	单词	,

整个搏斗过程中，母熊一句话也没说。

[bʌt; bət] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

but	sat	on	the	ground	watching	and	awaiting	the	result	.
但	卫星	在	这	地面	观看	和	等待中	这	结果	.

但他却坐在地上，观看并等待结果。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

While	the	battle	was	going	on	I	had	no	time	to	look	at	her	;
尽管	这	战斗	曾是	去	在	我	有	不	时间	到	看	在	她	;

战斗进行时，我根本没时间看她；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [wen'evər] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər]

but	in	the	intervals	when	we	were	taking	breath	,	whenever	I	turned	in	her
但	在	这	间隔	什么时候	我们	是	采取	气息	,	每当	我	转向	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但在我们喘息的间隙，每当我转向她时，

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːr] [ðæt]

she	avoided	my	eye	and	pretended	not	to	know	that	I	was	there	or	that
她	避免	我的	眼睛	和	假装	不是	到	知道	那	我	曾是	那里	或者	那

['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

anything	that	interested	her	was	passing	.
任何事物	那	感兴趣的	她	曾是	通过	.

她避开我的目光，假装不知道我的存在，也假装不知道任何让她感兴趣的事情正在发生。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr'self] ,

She	looked	at	the	sky	and	the	trees	,	and	washed	herself	,
她	看起来	在	这	天空	和	这	树木	,	和	洗过	她自己	,

她望着天空和树木，然后洗了把身子。

[ɔːr] [dɪd] [wət'evər] [wʊd] [best] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] .

or	did	whatever	would	best	show	her	indifference	.
或者	做过	任何	会	最好的	展示	她	漠不关心	.

或者做任何能最恰当地表现出她漠不关心的事情。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət] [ɔːl] .

All	of	which	only	told	me	that	she	was	not	indifferent	at	all	.
全部	的	哪个	仅有的	讲述	我	那	她	曾是	不是	冷漠	在	全部	.

这一切都说明她根本不是冷漠的。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ] [-]

Now	,	when	I	came	back	to	her	,	she	still	pre	[	130	]
现在	,	什么时候	我	来了	后退	到	她	,	她	仍然	预	[	-	]

现在当我回到她身边时，她仍然[130]

[tendid] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

tended	not	to	see	me	until	I	was	close	up	to	her	,
倾向于	不是	到	看	我	直到	我	曾是	关闭	向上	到	她	,

她往往要等到我走近她才会注意到我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [grauld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd]

and	when	I	held	out	my	nose	to	hers	she	growled	as	if	a	stranger	had
和	什么时候	我	握住	出去	我的	鼻子	到	她的	她	咆哮	作为	如果	一个	陌生人	有

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] .

no	right	to	behave	in	that	way	.
不	正确的	到	表现	在	那	方式	.

当我把鼻子凑到她面前时，她咆哮起来，好像陌生人没有权利那样对待她。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔːr] ,

But	I	knew	she	did	not	mean	it	;	and	I	was	very	tired	and	sore	,
但	我	知道	她	做过	不是	意思是	它	;	和	我	曾是	非常	疲劳的	和	疮	,

但我知道她不是那个意思；而且我当时非常疲惫，浑身酸痛。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

with	blood	running	from	me	in	a	dozen	places	.
和	血	跑步	从	我	在	一个	打	地方	.

我身上有十几个地方都在流血。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

So	I	walked	a	few	yards	away	from	her	and	lay	down	.
所以	我	步行	一个	很少	码	离开	从	她	和	躺	向下	.

于是我走到离她几码远的地方躺了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [maɪn] ,

In	a	minute	she	came	over	to	me	and	rubbed	her	nose	against	mine	,
在	一个	分钟	她	来了	超过	到	我	和	摩擦	她	鼻子	反对	矿	,

过了一会儿，她走到我跟前，用鼻子蹭了蹭我的鼻子。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [snʌbd] [ˌem ˈiː] ,

and	told	me	how	sorry	she	was	for	having	snubbed	me	,
和	讲述	我	如何	对不起	她	曾是	为了	拥有	冷落	我	,

她告诉我她很抱歉冷落了我，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [maɪ] ['wuːndz] .

and	then	began	to	lick	my	wounds	.
和	然后	开始	到	舔	我的	伤口	.

然后开始舔舐我的伤口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['restɪd] ,

As	soon	as	I	was	fairly	rested	,
作为	很快	作为	我	曾是	相当	休息	,

我稍作休息后，

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

we	got	up	and	made	our	way	in	the	bright	moonlight	down	to	the	river	,
我们	得到	向上	和	制成	我们的	方式	在	这	明亮的	月光	向下	到	这	河	,

我们起身，在明亮的月光下走到河边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][maɪ'self][ænd; ənd][get][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][maɪ] ['wuːndz] .

so	that	I	could	wash	the	blood	off	myself	and	get	the	water	into	my	wounds	.
所以	那	我	可以	洗	这	血	离开	我	和	得到	这	水	进入	我的	伤口	.

这样我就可以洗掉身上的血迹，让水渗入伤口。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

We	stayed	there	for	a	while	,
我们	入住	那里	为了	一个	尽管	,

我们在那里待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ɔ:f][ðə; ði] ['beriz] ,

and	then	returned	to	the	patch	and	made	a	supper	off	the	berries	,
和	然后	返回	到	这	修补	和	制成	一个	晚餐	离开	这	浆果	,

然后回到地里，用浆果做了晚餐。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	later	wandered	into	the	woods	side	by	side	.
和	之后	漫步	进入	这	树林	边	经过	边	.

后来，他们并肩走进了树林。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	was	very	kind	to	me	,
她	曾是	非常	种类	到	我	,

她对我很好。

[ænd; ənd] ['evri] [kə'res] [ænd; ənd] ['evri] ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:r] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

and	every	caress	and	every	loving	thing	she	did	or	said	was	a	delight	.
和	每一个	抚摸	和	每一个	爱	事物	她	做过	或者	说	曾是	一个	喜	.

她每一次的爱抚，她做的每一件事，说的每一句充满爱意的话，都让人感到无比愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['wʌndərfəli] [nu:] .

It	was	all	so	wonderfully	new	.
它	曾是	全部	所以	太棒了	新的	.

一切都那么美好而新鲜。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

And	when	at	last	we	lay	down	under	the	stars	,
和	什么时候	在	最后的	我们	躺	向下	在下面	这	明星	,

最后，当我们躺在星空下时，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] ['æftər][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] ,

so	that	I	could	sleep	after	the	strain	that	I	had	been	through	,
所以	那	我	可以	睡觉	后	这	拉紧	那	我	有	到过	通过	,

这样我才能在经历了如此大的压力之后好好睡上一觉。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ˌem 'i:] ,

and	I	knew	that	she	was	by	me	,
和	我	知道	那	她	曾是	经过	我	,

我知道她就在我身边，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔ:r] ,

and	that	when	I	woke	up	I	should	not	be	lonely	any	more	,
和	那	什么时候	我	觉醒	向上	我	应该	不是	是	孤独	任何	更多的	,

当我醒来时，我应该不再感到孤独了。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

it	all	seemed	almost	too	good	to	be	true	.
它	全部	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

这一切似乎美好得令人难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	as	if	I	had	suddenly	come	into	a	new	world	and	I	was	a
它	曾是	作为	如果	我	有	突然	来	进入	一个	新的	世界	和	我	曾是	一个

[nu:] [ber] .

new	bear	.
新的	熊	.

就好像我突然来到了一个新世界，变成了一只全新的熊。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - : - [wiː; wi] [berz] [kʌmz] [aʊt] - [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page 11 : ' We bears comes out ' left as printed .
页 - : - 我们 熊 来 出去 - 左边 作为 打印 .

第 11 页："我们熊出来了" 保留印刷内容。

[peɪdʒ] - : - [tɛrɪfɪk] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk] .
Page 18 : ' terriffic ' changed to terrific .
页 - : - 太棒了 - 已更改 到 了不起 .

第 18 页：'terriffic' 改为 terrific。

[peɪdʒ] - : - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page 20 : ' for a hunch of the ' left as printed .
页 - : - 为了 一个 直觉 的 这 - 左边 作为 打印 .

第 20 页：'for a hunch of the' 保留印刷原文。

[peɪdʒ] - : - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['slæpɪŋ] .
Page 27 : ' slaping ' changed to slapping .
页 - : - - - 已更改 到 拍打 .

第 27 页：'slaping' 改为 slapping。

[peɪdʒ] - : - [mæn] [smel] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [mæn] - [smel] - [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 35 : ' man smell ' changed to ' man - smell ' for consistency .
页 - : - 男人 闻 - 已更改 到 - 男人 - 闻 - 为了 一致性 .

第 35 页：为了保持一致性，将"man smell"改为"man-smell"。

[peɪdʒ] - : - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [wʊf] - .
Page 40 : ' Wooff ' changed to ' Woof ' .
页 - : - - - 已更改 到 - 纬 - .

第 40 页：'Wooff' 改为 'Woof'。

[peɪdʒ] - : - [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['waɪndz] - [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page 45 : ' a strong winds ' left as printed .
页 - : - 一个 强的 风 - 左边 作为 打印 .

第 45 页："强风" 保留印刷原文。

[peɪdʒ] - : - [hɑːt] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [hɑːt] , - .
Page 50 : ' hot . ' changed to ' hot , ' .
页 - : - 热的 . - 已更改 到 - 热的 , - .

第 50 页：'hot.' 改为 'hot, '。

[peɪdʒ] - : ['haɪfn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - [brʌʃ] - [wʊd] - [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 51 : hyphen removed from ' brush - wood ' for consistency .
页 - : 连字符 已移除 从 - 刷子 - 木头 - 为了 一致性 .

第 51 页：为了保持一致性，从"brush-wood"中删除了连字符。

[peɪdʒ] - : - [dɪs] - [stæns] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dɪstəns] .
Page 57 : ' dis - stance ' changed to distance .
页 - : - 迪斯 - 姿态 - 已更改 到 距离 .

第 57 页：'dis-stance' 改为 distance。

[peɪdʒ] - : " ['biːvərz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['biːvərz] - " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 59 : " beaver's " changed to " beavers ' " for consistency .
页 - : " 海狸的 " 已更改 到 " 海狸 - " 为了 一致性 .

第 59 页：为了保持一致性，"beaver's"改为"beavers'"。

[peɪdʒ] - : - [bluː] - ['beri] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['bluːberi] - [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 62 : ' blue - berry ' changed to ' blueberry ' for consistency .
页 - : - 蓝色的 - 浆果 - 已更改 到 - 蓝莓 - 为了 一致性 .

第 62 页：为了保持一致性，将"blue-berry"改为"blueberry"。

[peɪdʒ] - : ['haɪfn] ['ædɪd] [tuː; tə] - ['fɔːrleg] - [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 75 : hyphen added to ' foreleg ' for consistency .
页 - : 连字符 额外 到 - 前腿 - 为了 一致性 .

第 75 页：为保持一致性，在“foreleg”后添加了连字符。

[peɪdʒ] - : - [θrɑt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [θruː] .
Page 94 : ' throught ' changed to through .
页 - : - 通过 - 已更改 到 通过 .

第 94 页：'throught' 改为 through。

[peɪdʒ] - : - ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['θɪkər] .
Page 104 : ' under it ' changed to thicker .
页 - : - 在下面 它 - 已更改 到 较厚 .

第 104 页：“在它下面”改为“更厚”。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . -
Under it . '
在下面 它 . -

在它下面。

[peɪdʒ] - : - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wʊdpekər] .
Page 109 : ' wookpecker ' changed to woodpecker .
页 - : - - - 已更改 到 啄木鸟 .

第 109 页：'wookpecker' 改为 woodpecker。

[peɪdʒ] - : - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wʊdpekər] .
Page 113 : ' wookpecker ' changed to woodpecker .
页 - : - - - 已更改 到 啄木鸟 .

第 113 页：'wookpecker' 改为 woodpecker。

[peɪdʒ] - : - [ræn][ænd; ənd] ['smʌgld] [ʌp] - [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page 110 : ' ran and smuggled up ' left as printed .
页 - : - 跑 和 走私 向上 - 左边 作为 打印 .

第 110 页：“跑着偷渡上来”保留原样。

[peɪdʒ] - : - [wɛr'ɛvər] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wer'evər] .
Page 124 : ' whereever ' changed to wherever .
页 - : - 无论 - 已更改 到 无论 .

第 124 页：'whereever' 改为 whatever。

[peɪdʒ] - : - [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Page 130 : ' up to her .
页 - : - 向上 到 她 .

第 130 页：‘由她决定。

[ænd; ənd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] -
and ' changed to ' up to her , and '
和 - 已更改 到 - 向上 到 她 , 和 -

“and”改为“由她决定，而且”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神